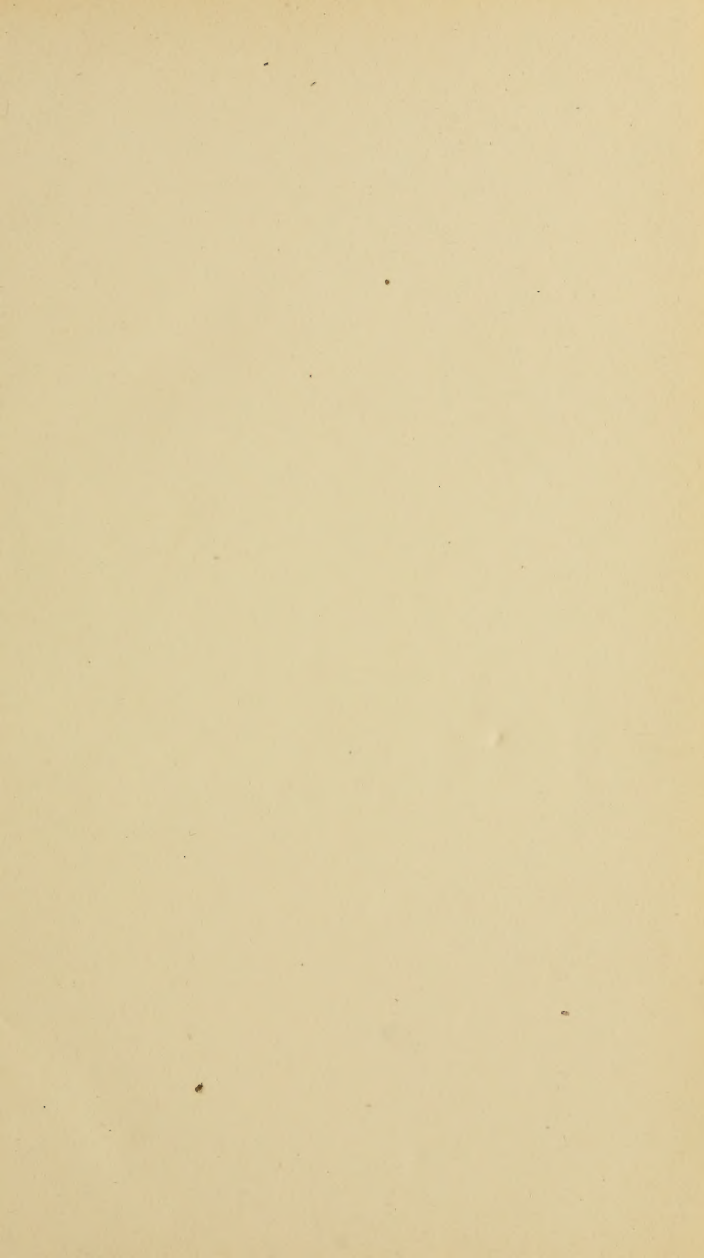


Division

SCC

Section

1850





✓ Bible. Trans. (O. T.) Rev. of 1885

THIRD AMERICAN REVISION,

Part First. April 27, 1883.

CLASSES OF PASSAGES.

- I. Introduce the Divine names "Jehovah" and "Jah" wherever they occur in the Hebrew.
- II. Adopt "Sheol" uniformly, as a substitute for the renderings "the grave" "the pit" "hell" wherever it occurs in the Hebrew, and omit all margins.
- III. Substitute "a" for "an" "my" for "mine" and "thy" for "thine" wherever followed by "h" *aspirated*.
- IV. Substitute "who" or "that" for "which" when used of persons; "its" for "his" and "her" when not referring to persons, except in personification, or where there is a reason apparent for reference to animals as male and female.
- V. Substitute "are" for "be" in the present indicative, and omit "for" before infinitives.
- VI. Let the name of a river be preceded by the definite article, except where it is connected with the word "river" as in Gen. II. 14, 2 Kings V. 12.
- VII. In the titles of Psalms, substitute "By David" for "Of David" So "By Asaph" "By Solomon"
- VIII. The following substitutions are preferred:
 - "astonished" for "astonied"
 - "a year old" for "of the first year"
 - "back" for "again" after "bring" "brought" "come" "came"
 - "turn" "turned" except in special cases where a preference for "return" or some other rendering is hereafter expressed.
 - "base man" for "man of Belial" or "son of B." "base woman" for "daughter of Belial." "base men" for "men of Belial"
 - "sons of B.", or "children of B."
 - "boil" "boiling" "boiled" for "seethe" "seething" "sod"
 - "sodden"
 - "chiefs" for "dukes"
 - "diminish" for "minish"
 - "encamp" for "pitch" when used intransitively.
 - "establish" for "stablish"
 - "food" for "meat"
 - "fortified" for "fenced" when descriptive of cities or walls.
 - "grain" for "corn" except where it occurs in conjunction with "wine"

- "know" and "knew" for "wot" and "wist"
 "harlot" for "whore" and "play the harlot" for "go a whoring" (with inflectional variations).
 "lain" for "lien"
 "lay waste" for "spoil" (verb) wherever it relates to territory, cities or material possessions, whether directly or by metonymy.
 "lovingkindness" for "mercy" in Ps. xxiii. 6 and wherever the same Hebrew word is used in relation to God.
 "mound" for "mount" (cast up by invaders)
 "nations" uniformly for "heathen"
 "number" for "tell" in Gen. xv. 5, (twice) Ps. xvii. 17; xlviii. 12; lxvi. 8; Jer. xv. 2.
 "put to shame" for "ashamed," except in special cases singly noted.
 "scoffer" ("scoffers") for "scorner" ("scorners") and "scoffing" for "scornful" and "scorning"
 "settings" for "ouches"
 "statue of wood" for "Asherah"; "statues of wood" for "Asherim" and "Asheroth"
 "stench" for "stink" (noun); "become foul" for the verb.
 "take refuge" for "put their trust" in Ps. ii. 12 and wherever the same word occurs in the Heb. text.
 "thoroughly" for "throughly"
 "trespass offering" for "guilt offering"
 "uncover" for "discover" except where disclosure to others is the sense unambiguously conveyed by the latter rendering, and most suitable to the context.
 "wait for" for "wait upon," in Ps. xxv. 3, and so uniformly the same word, wherever rendered "wait upon" in the A. V.
 "while" for "whiles"
 "winnow" for "fan"
 "wrath" for "fury" when it is attributed to God.

THE PENTATEUCH.

GENESIS.

- II. 14 For "Asshur" read "Assyria" so x. 11.
 20 For "man" read "Adam"
- IV. 7 To "shalt" etc. add marg. Or, *shall it not be lifted up?*
 8 Omit marg.⁴
- VI. 2 For "daughters of man" read "daughters of men"
 3 "For that," etc. add marg. Or, *in their transgressions they are flesh.*
 16 Omit marg.³
- X. 6 For "Phut" read "Put"
- XII. 16 For "entreated Abram well" read "dealt well with Abram"
- XV. 2 For "the steward" etc. read Or, "the possessor of my house will be" with the present text in the margin.
- XVIII. 5 To "forasmuch as" add marg. Or, *for therefore*
- XXI. 30 For "for these" read "these"
- XXIV. 55 For "a few days, about ten" read ten or *more days*"
- XXV. 16. For "castles" read "encampments"
 18 Omit marg.²
 27 For "plain" read "quiet" with marg. Or, *harmless*
- XXVI. 14 For "a great household" read "many servants"
- XXVII. 15 For "raiment" read "garments"
- XXX. 11 For "With fortune!" read "Fortunate!"
 13 For "With my happiness!" read "Happy am I!"
- XXXII. 31 For "halted" read "went halting"
- XXXIII. 13 For "give suck" read "have their young"
- XXXVII. 3 For "the son" read "a son"
 25 For "ladanum" read "myrrh" with marg. Or, *ladanum*"
 36 For "Medanites" read "Midianites" with marg. Heb. *Medanites*
- XXXIX. 9 For "there is none greater" read "he is not greater"
- XL. 17 For "bakemeats for Pharaoh" read "food for Pharaoh, the work of the baker"
- XLIII. 17 For "into Joseph's house" read "to Joseph's house"
- XLIX. 4 For "Unstable" read "Boiling over"
 20 Omit marg.⁶
- I. Read "saw Ephraim's children unto the third generation"

EXODUS.

- I. 10 Omit marg.¹
 15 Marg.³ Omit "Heb. *Jehovah*"
 16 Omit from marg. "Or, as otherwise read *children*"
 21 "houses," add marg. Or, *households*
- IV. 11 Read "who maketh dumb, or deaf, or seeing, or blind?"
 18 For "Jether" read "Jethro" with marg. Or, *Jether*
- V. 22, 23 For "evil entreated" read "done evil to"
- VI. 3 Omit marg.³
- IX. 17 For "exaltest thou" read "thou exaltest"
- XII. 19, 48 "one that is native" read "a native"
- XIII. 18 For "harnessed" read "armed"
- XV. 9 For "lust" read "desire"
 15 For "amazed" read "dismayed"
- XVII. 14. For "a book" read "the book"
- XIX. 2 For "camped" read "encamped"
 5 For "a peculiar treasure unto me" read "a treasure for mine own possession" (See below Deut. vii. 6)
- XX. 5 For "and fourth" read "and upon the fourth"
- XXI. 29 For "but that" read "but"
- XXII. 2 Omit "where he is"
 29 For "the choicest of thy fruits" read "thine abundant fruits"
- XXIII. 5 Read "thou shalt forbear to leave him, thou shalt surely release it with him."
 21 For "of him" read "before him"
- XXV. 29 Omit marg.³ and marg.¹
 38 For "tongs" read "snuffers" (So in Num. iv. 9; I. K. vii. 29; II. Chron. iv. 21)
- XXVI. 24 Read "and they shall likewise be entire unto the top thereof in respect of one ring"
 32 For "their hooks of gold" read "with their hooks of gold"
- XXVII. 4 For "ends" read "corners"
 21 For "order it" read "keep it in order"
- XXVIII. 39 For "quilt the coat with" read "weave the coat in checker work of"
- XXX. 4 For "ribs" read "flanks" (as xxxvi. 27)
- XXXII. 13 For "thine own self" read "thyself"
 25 To "broken loose" add marg. Or, *naked*
 To "let them loose" add marg. Or, *made them naked*.
- XXXIV. 6. For "full of compassion" read "merciful"
- XXXVI. 29 Read "and they were likewise entire unto the top thereof in respect to the one ring"
- XXXVII. 16 Omit marg.¹
- XXXVIII. 8 For "serving women who served" read ministering women who ministered"

LEVITICUS.

- V. 5, 11 For "his means suffice not" read "he be not able to get"
- VI. 3 For "all these" read "all these things"
- 9 Read "the burnt offering shall be on the hearth"
- VII. 9 Omit from marg. "Or, *slice*"
- VIII. 33 For "out of" read "out from"
- IX. 2 For "bull calf" read "calf of the herd"
- X. 6 Put the text of A. V. in the marg. Or, *uncover not your heads.*
- XIII. 45 To "his hair" etc. add marg. Or, *his head shall be uncovered.*
- 52, 55 For "in the fire" read "with fire" as elsewhere in the Pentateuch 27 out of 30 times (So in xvi. 27)
- XVI. 8 Marg¹. For "*dismissal*" read "*removal*"
- 24 For "with water" read "in water" (so xxii. 6; Deut. xxiii. 11) as uniformly elsewhere after "bathe"
- XX. 23 For "they did . . . I abhorred" read "they have done . . . I have abhorred"
- XXI. 10 To "let his hair," etc. add marg. Or, *uncover his head*
- XXII. 22 To "a wen" add marg. Or, *sores*

NUMBERS.

- II. 3, 4 Read as a continuous sentence: "And those that encamp," etc., "shall be the standard of the camp of Judah according to their hosts, and Nahshon, the son of Amminadab, prince of the children of Judah, and his host and those that were numbered of them threescore," etc., etc., and so throughout the Chapter.
- IV. 49 To "thus were they numbered" etc. add marg. Or, *and his appointed things.*
- XI. 1 To "murmur" etc., add margin Or, *complain of evil in the*
- 8 Marg.⁴ "Heb." etc. add "Or, *oil cakes*"
- XIII. 19 For "what cities they be" read "what the cities are"
- XIV. 25 For "by the way of" read "on the way to"
- 27 For "continue in that in which they murmur" read "continue to murmur"
- XV. 3, 8 For "in making a special vow" read "to accomplish a vow"
- XIX. 9, 13, 20, 21 For "of separation" read "for impurity" (so XXXI. 13)
- XXII. 1 For "of Jericho" read "at Jericho"
- XXIII. 10 Omit marg¹.
- 21 To "perverseness" add marg. Or, *trouble*
- 23 Read in text or margin "then shall it be told to Jacob and to Israel what God hath wrought"
- XXXI. 10 For "castles" read "encampments"

DEUTERONOMY.

- I. 19 For "the way of" read "in the way to"
- II. 31 For "inherit" read "possess"
- III. 25 To "mountain" add marg. "Or, *hill country*"
- IV. 29 Read "but thou shalt seek . . . and thou shalt find him, when thou searchest" etc
- 41 For "severed" read "separated"
- V. 7 For "none other" read "no other"
- 21 Transpose "covet" and "desire"
- VII. 6 For "a peculiar people unto himself" read "a people for his own possession" (So for the same in xiv. 2 and "for his peculiar people" in xxvi. 18) conforming with Tit. ii. 14 and I. Pet. i. 9 in the Rev. New Test.
- XI. 6 For "all the living substance" read "every living thing"
- 23 For "possess" read "dispossess" (so XII. 2, 29; XVIII. 14; XXXI. 3)
- XIII. 15 For "devoting" read "devoting to destruction"
- XV. 4 For "howbeit there shall be" read "only that there may be"
- XVII. 15 For "in any wise" read "surely" (so 7)
- XVIII. 14 For "hearkened" read "hearken"
- 20 Omit "same"
- XXII. 19 For "amerce him in" read "fine him"
- XXIII. 4 For "Aram-naharaim" read "Mesopotamia"
- 12 For "abroad" read "without" (so XXIV. 11 *twice*.)
- 16 For "liketh him best" read "pleaseth him"
- 17 Omit margins.
- XXVI. 3 For "profess" read "declare"
- 6 For "evil-entreated" read "dealt ill with"
- XXVIII. 22 Omit marg.¹
- 26 For "the air" read "heaven"
- 26 For "fray" read "fright"
- 27 For "the emerods" read "tumors"
- 53 For "straitness . . . straiten" read "distress . . . distress" (so 55, 57.)
- XXIX. 2 For "have seen" read "saw"
- 3 For "temptations" read "trials"
- 12 For "shouldest" read "mayest"
- XXXI. 21 For "go about, even now" read "frame this day"
- XXXII. 5 Read "not his children, *but* a blot upon them"
- 27 For "misdeem" read "judge amiss"
- 33 For "dragons" read "serpents"
- 39 For "have wounded" read "wound"
- XXXIII. 5 For "and" read "nor" with marg. Or, *but*
- 8 To "godly" add marg. Or, *one whom thou favourest*
- 14 Read "precious things brought forth by the moon" with marg. Heb. *moons*

JOSHUA.

- II. 8 For "were laid" read "lay"
 9 For "your terror" read "the terror of you"
- IV. 24 For "they" read "ye" omitting marg.¹
- V. 3 Connect "Gibeah araloth" by a hyphen.
 11 For "old corn" read "produce" So in 12
 For "the selfsame" read "that selfsame"
 14 Read "I, the prince of the host of Jehovah, am now come"
 omitting marg.²
 15 For "captain" read "prince"
- VI. 4 For "rams' horns" read "loud sound" adding marg. "Or,
jubilee" So in 6, 8, 13.
 5 For "rams' horns" read "horn of loud sound"
- VII. 5 For "going down" read "descent"
- VIII. 31 For "lift" read "lifted"
- IX. 4 For "wilily" read "craftily"
 For "bottles of wine" read "wine-skins" So in 13
 For "clouted" read "patched"
- X. 11 For "going down" read "descent"
 21 For "whetted" read "moved" adding marg. "Heb. *whetted*"
- XIII. 3 For "Shihor" read "brook" adding marg. "Heb. *Shihor*"
 18 For "Jahzah" read "Jahaz"
 29 Omit "*inheritance*"
 For "was for" read "was unto"
- XVI. 1 Read "And the lot came out for the children of Joseph" etc.
- XVII. 1. For "Joseph;" read "Joseph."
 For "*to wit, for*" read "As for," and for "Gilead:" read
 "Gilead,"
 2 For "And" read "So"
- XIX. 43 For "Timnathah" read "Timnah"
- XX. 5 For "smote" read "killed" as in 3 and 9.
- XXI. 11 For "Anok" read "Anak" adding marg. "Heb. *Anok*"
- XXII. 10. For "see to" read "look upon"
 22 Read "God, the mighty God, Jehovah" omitting marg.

JUDGES.

- III. 1 For "as many" read "as many of *Israel*"
 2 For "to teach" read "*and to teach*"
 5 For "Canaanites;" read "Canaanites," and render the follow-
 ing Gentile nouns as plurals.
 20 For "summer parlour" read "cool upper room"
 23 For "parlour" read "upper room" So in 24, 25
 24 For "summer" read "upper"
- V. 26 For "nail" read "tent-pin"

- IX. 15 For "shadow" read "shade"
 33 For "set upon" read "rush upon" (see 44)
 52 For "went hard" read "drew near"
 XIII. 13 For "be ware" read "beware" (as in 4)
 XV. 15 For "new" read "fresh"
 XVI. 2 For "Let be *till*" read "*Let be till*"
 XVII. 4 For "But" read "So"
 13 Read "seeing the Levite is become my priest"
 XIX. 1 Omit "a wife"
 3 Omit marg.³
 XX. 10 For "Geba" read "Gibeah" adding marg. "Heb. *Geba*"
 12 For "tribes" read "tribe" adding marg. "Heb. *tribes*"
 34 Marg.¹ For "*Geba*" read "*Gibeah*"
 XXI. 19 For "there is a feast of the Lord" read "the feast of Jehovah"

RUTH.

- I. 11 For "Turn again" read "Return"
 III. 11 For "virtuous" read "worthy"
 IV. 1 For "sat him down" read "sat down"
 7 For "changing" read "exchanging"

THE PENTATEUCH

Final Suggestions in regard to renderings proposed by the American Company in the Books of Moses with which the British Company have not concurred. The last British correction precedes the dash: the American suggestion follows it. In some cases we have simply expressed a preference: elsewhere we desire that our suggestions, if not adopted either in the text or margin, may be recorded as heretofore agreed upon in an appendix.

GENESIS.

I. 11, 12 his kind—its kind (3 times)

The British rule substitutes *its* for *his* when it refers to things absolutely inanimate. Would it not be a satisfactory compromise to extend this rule likewise over the domain of vegetable life, and limit *his* to that of animal life where the distinction of sex is more obvious?

29 meat—food (where a word has so entirely changed its meaning, this should be recognized in a version intended not for scholars but for plain people as well.)

II. 14 Asshur—Assyria

20 man—Adam (this is rendered necessary by the absence of the article, which is used regularly in the preceding verses.)

IV. 7 We still prefer our previous suggestions on this verse to that given in the text, and think that they should at least be put in the margin.

8 We object to marg. 5, and to all other margins of a similar character that it does not fall within our province to translate the ancient versions where they depart from the Hebrew text. And if it were proper to note such departures it ought to be done far more thoroughly and systematically.

13 punishment—iniquity (the only proper meaning of the word)

VI. 2, 4 daughters of man—daughters of men (as required by uniform usage in like phrases, e. g. *sons of men*, *children of men*, never of *man*.)

VI. 3 The rendering "in their transgression they are flesh" is adopted by so many of the best authorities, several of whom regard it as the only correct translation, that it is surely entitled to admission into the margin, which is all that we asked for it.

16 marg.³ should certainly be expunged; no one imagines that *roof* can possibly be the meaning of the Hebrew word.

X. 4 Kittim—Chittim

6 Phut—Put (as uniformly elsewhere)

11 Asshur—Assyria

XI. 3 mortar—mortar (accepted in Lev. xiv. 42)

XII. 16 entreated Abram well—dealt well with Abram ("entreated" is nowhere else the rendering of this verb, and is generally used both in the A. V. and in popular language in a different sense)

XIV. 19 We would prefer to retain the marg. Or, *maker*

XV. 2 the steward of my house is—the possessor of my house will be (if not admitted to the text, which we prefer, this ought certainly to be placed in the margin, as required by the connection see vs. 3, 4, and justified by the cognate word in Zeph. ii. 9)

5 tell—number (*bis*) "tell" is ambiguous, is used in an unfamiliar sense, and is not the usual rendering of the Hebrew word. In the A. V. it was explained to ordinary readers by the following verb, a benefit of which the revision deprives them.

XVIII. 5 "for therefore" should be placed in the margin as not only a possible rendering of the particles, but one which some authorities regard as the only admissible one (so also xix. 8)

XXI. 30 We prefer to omit "For" as the Hebrew particle merely introduces the indirect quotation.

XXIV. 33 meat—food

55 a few days, about ten—ten or *more* days (this slight inversion relieves the awkwardness of the expression, substitutes a familiar phrase and gives the exact sense of the Hebrew.)

XXV. 16 castles—encampments (adopted in the British revision of I. Chron. vi. 54)

18 "Or, *spread himself*" should certainly be dropped from the margin. The verb suggests no such sense even in Judg. vii. 12 which is appealed to. It is here simply the German *sich niederlassen*.

XXV. 27 We object to the marg. Heb. *perfect* that the word is here used without reference to moral character, and in the purely negative sense of one who is harmless or inoffensive, as opposed to Esau's fierce and turbulent disposition; *simple* merely repeats "plain" which is already in the text. We prefer as a margin Or, *quiet*.

XXVI. 10 shouldest—wouldest (preferred)
guiltiness—guilt (preferred)

14 a great household—many servants. (The A. V. here conveys the correct idea, which is obscured by the revision. The marg. Or, *husbandry* suggests a meaning which no one now attaches to the phrase, and ought to be omitted)

XXVII. 15 If the plurals "were" and "them," which are not in the Hebrew, are insisted upon, why not substitute "garments" for "raiment," rather than introduce a grammatical anomaly into the translation, which is not in the original?

39 We prefer "away from" in the text and "of" in marg. to "from" as a substitute for both; since it would not be understood to convey the negative sense which the connection demands.

XXIX. 3 his place—its place (as required by the principle adopted by the British company in i. 11, 12)

XXX. 3 This margin can only be intended to show the peculiar form of the Hebrew expression, not to suggest a sense different from that in the text. If this be so, "Heb." is to be preferred to "Or."

11 With fortune!—Fortunate! (and add marg. Heb. *In fortune!*)

13 With my happiness—Happy am I (as A. V.) and add marg. Heb. *In my happiness*

will call—call (preferred as the Heb. verb is in the past tense implying that they were already aware of her joy)

XXXI. 18 for to go—to go (we object to the former phrase not on account of its archaic quality, but because it is now reckoned a vulgarism)

30 We prefer the A. V. because of the reference to the past, required by the Hebrew.

XXXII. 31 halted—went halting (as first British revision) "halted" will convey a wrong sense to most readers.

XXXIII. 13 give suck—have their young (we much prefer this rendering adopted Isa. xl. 11)

- XXXIV. 30 to stink—a stench (as a much less offensive word)
- XXXVI. 15 ff. dukes—chiefs (so *passim*) this word is rendered “chieftains” in the British revision of Zech. ix. 7, xii. 5, 6
- XXXVII. 3 the son of his old age—a son of his old age (the Hebrew is indefinite)
- 25 ladanum—myrrh (as A. V.) and put “ladanum” in the margin
- 35 the grave—Sheol
- 36 Medanites—Midianites (add marg. Heb. *Medanites*)
- XXXIX. 9 there is none greater—he is not greater (this rendering is required by the suffix)
- XL. 10 it budded and her blossoms (these pronouns should be made to correspond: unless it is thought proper to say “she budded,” it ought to be “its blossoms.”)
- 17 bakemeats for Pharaoh—food for Pharaoh, the work of the baker
- XLI. 5 corn—grain (so *passim*) we respectfully urge it as a consideration which should have weight in a version intended for the English-speaking world, that while “grain” is equally intelligible in England, “corn” is misleading on this continent.
- 57 for to buy—to buy
- XLII. 38 the grave—Sheol
- XLIII. 17, 18 into Joseph's house—to Joseph's house (preferred as more exactly expressing the force of the Hebrew form, and preserving the strict order of the narrative, see vs. 19, 24)
- XLVI. 9 Phallu—Pallu (as uniformly elsewhere.)
- 13 Phuvah—Puah (conform to Num. xxvi. 23 and correct marginal note to 1 Chron. vii. 1 accordingly)
- XLIX. 4 We prefer to substitute the marg. “Bubbling over” for the text: as it is confessed that “unstable” does not express the meaning of the Hebrew.
- 20 We know of no various reading to justify the margin added in the second British revision
- L. 23 We prefer to read “saw Ephraim's children unto the third generation.”

EXODUS.

- I. 10 Dele marg.¹ (see note on Gen. iv. 8)
 16 dele from marg. Or, as otherwise read, *children* (we know of no such various reading)
 21 prefer marg. to "houses" Or, *households*
- II. 22 have been—am become (preferred)
- III. 15 the LORD—Jehovah (so 16, 18)
- IV. 11 read "who maketh dumb, or deaf or seeing or blind" (an entirely different sense and one which the Hebrew requires)
 18 If the variant orthography is to be noted, will it not be better to put the customary form "Jethro" in the text and in the marg. Heb. *Jether*?
- V. 22, 23 evil entreated—done evil to (why multiply a rendering that occurs but twice in the A. V. and is so foreign to modern usage?)
- VI. 19 Mahali—Mahli (as Num. iii. 20)
 28 the paragraphing should be corrected here and indeed subjected to a careful revision throughout.
- VII. 14 Is it certain that stubbornness is exactly what is expressed by "heavy" applied to the heart? May it not be stupidity or insensibility? Will it not be better to retain the familiar rendering "hardened" in the text, and to put the exact rendering "heavy" in the margin without presuming to expound the metaphor too precisely? (so in all like passages)
- IX. 17 exaltest thou—thou exaltest (preferred in order to prevent its being mistaken for a question)
- XII. 5 of the first year—a year old (see the conclusive argument of Knobel in loc.)
 19, 48 one that is native—a native (see British revision of Num. ix. 14)
- XIII. 18 harnessed—armed (as the A. V. in every other passage in which it occurs; there is no specific reference in the word to the "harness" which is moreover obsolete in this sense. The margins should also be omitted because it certainly does not mean "marshalled," and there is no good reason for believing that it means "girded.")

XIII. 27 his strength—its strength (see note on Gen. i. 11; unless the next clause be read “the Egyptians fled against him.”)

XV. 9 lust—desire

15 dukes—chiefs

amazed—dismayed (preferred because “amazed” in ordinary English expresses surprise rather than consternation.)

XVII. 14 a book—the book

XIX. 2 pitched camped (these represent the same word and should be conformed to one another. We prefer “encamped”)

XX. 5 fourth—upon the fourth

XXI. 29 but that—but (preferred)

XXII. 2 We prefer to omit “where he is,” as the word expresses not the place but the act of “breaking in.”

29 the choicest of thy fruits—thine abundant fruits

30 his—its (the pronoun should be conformed to that which precedes and follows.)

XXIII. 5 read “thou shalt forbear to leave him, thou shalt surely release *it* with him.”

21 of him—before him (preferred)

XXV. 4 We prefer to omit marg. Or, *silk*, as it was omitted by the British revisers from Gen. xli. 42 (so xxviii. 39, xxxv. 6)

17 We prefer to omit marg. Or, *covering*, as the Piel form of the verb from which the word is derived is never used in the physical sense of covering but always has relation to the pardon or removal of sin (so xxxvii. 6)

29 dele marg.⁴ Or, *covers*

dele marg.¹ Or, *to cover withal*

38 tongs—snuffers (we prefer that this should stand in the text, but if not, that it should at least be put in the margin, (so xxxvii. 23)

XXVI. 24 read “and they shall likewise be entire unto the top thereof in respect to the one ring” (see the satisfactory explanation of Keil in loc.)

32 their hooks of gold—with their hooks of gold (as less abrupt and more intelligible)

XXVII. 4 If according to ver. 7 the staves are to be put into the rings and be upon the two sides of the altar, the four rings cannot have been in the centre of the sides or anywhere but at the "corners." Hence "ends" must in this verse mean corners and can mean nothing else, (so xxxviii. 5)

21 order it—keep it in order (comp. xl. 23)

XXVIII. 11 ouches—settings (so *passim*)

36 Holiness—Holy (so xxxix. 30)

39 quilt the coat with—weave the coat in checker work of

XXIX. 38 of the first year—a year old

XXX. 4 ribs—flanks (so xxxvii. 27)

XXXII. 13 We see no good reason why the simple pronoun should be translated by so emphatic a form as "thine own self"

20 strawed—strewed (preferred)

25 add marg. to "broken loose" Or, *naked* (from text of A. V.)

add marg. to "let them loose" Or, *made them naked* (from text of A. V.)

XXXIV. 6 mercy—lovingkindness (so 7)

13 Asherim—statues of wood (as last British revision of Dt. xii. 3, xvi. 21)

15 go a whoring—play the harlot (and in all like cases as a less offensive expression)

XXXVI. 29 read "and they were likewise entire unto the top thereof in respect to the one ring"

XXXVII. 16 dele marg.²

XXXVIII. 8 read "ministering women who ministered" (preferred as suggestive of religious duty rather than menial service.)

XXXIX. 23 habergeon—coat of mail

LEVITICUS.

- II. 14 corn—grain (*bis*)
- IV. 10 ox—bullock (preferred here and in like cases, and so rendered in A. V. when used of sacrifices)
- V. 7 his means suffice not for—he be not able to get (as ver. 11, see xxv. 28) so xii. 8
- VI. 3 all these—all these things (as v. 5, 13)
 9 read “the burnt offering shall be on the hearth” (the Hebrew pronoun is used as the copula, or it may be in emphatic apposition with the subject “It, viz. the burnt offering.”)
- VII. 9 We prefer to omit “or, *slice*” from the marg.
- VIII. 33 go out of the door—go out from the door (they were at the door of the tabernacle ver. 35 but not within it)
- IX. 2 bull calf—calf of the herd (see Deut. xxi. 3)
 3 of the first year—a year old (so xii. 6)
- X. 6 insert text of A. V. in marg. Or, *uncover not your heads*.
- XIII. 45 add marg. Or, *his head shall be uncovered*
 52, 55 in the fire—with fire (see ver. 57) this phrase occurs 30 times in the Pentateuch; 27 times it is rendered “burn with fire;” only here and Dt. xii. 31 “burn in the fire.”
- XVI. 8 marg. *dismissal—removal* (as suggesting the taking away of sin, not sending away the goat)
 10 add marg. to “for him” Or, *over him*
 24 with water—in water (so xxii. 6) as uniformly elsewhere after “bathe;” see xiv. 9, xv. 16, xvi. 4
 27 “with fire” was changed in the last British corrections to “in the fire” contrary to usage; see on xiii. 52

- XVII. 7 satyrs—exchange text and margin
go a whoring—play the harlot (so xx. 5, 6 and *passim*)
- XVIII. 25 it . . . itself . . . her (these pronouns should be of the same gender)
- XIX. 4. if marg.¹ is retained, the reference should be to Jer. xiv. 14
- XX. 3 did . . . abhorred—have done . . . have abhorred (not spoken of as absolutely past, but as reaching into the present)
- XXI. 10 add marg. Or, *uncover his head*
- XXII. 22 add marg. to “a wen” Or, *sores* (unless this is substituted for the text, which we prefer)

NUMBERS.

- I. 2 pitch, ver. 3 encamp; this word should be rendered uniformly throughout the chapter.
3 are able to go—go (preferred)
- II. 3, 4 We prefer to render as a continuous sentence: "And those that encamp, etc., shall be the standard of the camp of Judah according to their hosts, and Nahshon, the son of Amminadab, prince of the children of Judah, and his host and those that were numbered of them threescore, etc., etc., (see Luther, DeWette and others) so throughout the chapter
- IV. 20 If it is thought worth while to retain this margin, should not "*being*" be erased?
49 add marg. to "thus were they numbered" Or, *and his appointed things* (comp. vs. 27, 32)
- V. 18 uncover the woman's head—let the hair of the woman's head go loose (conformably to the rendering adopted elsewhere) and put text in marg.
- VII. 59 of the first year—a year old (as vs. 17, 23 and repeatedly in this chapter)
86 Why should "twelve" stand after "golden spoons" here and before it in ver. 84 where the Hebrew order is the same?
- VIII. 2 add marg. to "settest up" Or, *lightest* (see Ex. xxvii. 20, Lev. xxiv. 2)
- XI. 1 add marg. to "murmur" Or, *complain of evil in the*
6 We would prefer some substitute for *light*, such as *rest* or *fall*
8 add to marg.² Or, *oil-cakes*
19 what cities they be—what the cities be (or, what manner of cities they be. The point is not to identify the cities, but to ascertain their character; see the preceding clause.)

XIV. 18, 19 mercy—lovingkindness

25 by the way of—on the way to (the former phrase would suggest the precise opposite of the meaning in this place: the wilderness was on the route to the Red sea, not *vice versa*)

27 continue in that which they murmur—continue to murmur (lit. how long to this evil congregation that they murmur.)

XV. 3, 8 in making a special vow—to accomplish a vow (we prefer this in the text as Lev. xxii. 21, or at least in the margin)

39 use to go a whoring—play the harlot (or, if it is preferred, use to play the harlot)

XIX. 9, 13, 20, 21 of separation—for impurity (either in text or margin) so xxxi. 23

XX. 4 we—us (the change of construction from the A. V. makes this necessary)

XXI. 3 We prefer as marg. That is, *Devoted to destruction*

30 marg. see note on Gen. iv. 8

XXII. 1 beyond the Jordan of Jericho—beyond Jordan *near* Jericho (preferred as equally exact and more familiar and intelligible and as having the authority of the A. V. see xxvi. 3, xxxiii. 48) so xxxiv. 15.

XXIII. 3 We prefer to omit the marg. which gives a sense that no one now attributes to the words

10 dele marg.¹; see note on Gen. iv. 8

19 perform—do it (as A. V. and more vigorous)

20 when he blesseth—he hath blessed (preferred)

21 add marg. to “perverseness” Or, *trouble*

23 We do not understand whether our suggestions in relation to the last two lines of this verse were accepted or not. If not put in the text, they should at least be in the margin

XXVIII. 3, 9, 11, 19, 27 of the first year—a year old (so xxix. 2, 8, 13, 17, 20, 23, 26, 29, 32, 36)

XXXI. 10 castles—encampments (see note on Gen. xxv. 16)

DEUTERONOMY.

- I. 19 the way of—the way to (preferred as making the meaning clearer)
 so ver. 40, ii, 1, 8
 28 fenced—walled (as A. V. preferred) or fortified
- II. 31 inherit—possess (preferred as in preceding clause)
- III. 24 God—Jehovah (so ix. 26, and in like cases)
 25 prefer to add marg. to “mountain” Or, *hill-country*
- IV. 29, 30 prefer our former suggestion: the language is not conditional
 but prophetic
 41 severed—separated (as xix. 2)
- V. 7 none other gods—no other gods (the language is identical with Ex.
 xx. 3)
 21 covet—desire (preferred as A. V.)
 desire—covet (preferred as A. V.)
- VII. 2 devote them—devote them to destruction
 6 We prefer “people peculiar unto himself,” which will convey the
 thought of specially belonging to him; “peculiar people” is
 popularly misunderstood as meaning strange or singular, (so
 xiv. 2)
 9 mercy—lovingkindness
 13 corn—grain (so xi. 14 and *passim*)
- VIII. 9 it is “copper” rather than “brass” which is dug out of the hills.
- XI. 6 all the living substance—every living thing (preferred)
 23 possess—dispossess (preferred), so xii. 2, and in such connections
- XIII. 13 Certain men, sons of Belial—Base men (and add marg. Heb.
 sons of worthlessness)
 15 devoting it—devoting it to destruction

XIV. 2 peoples—the peoples (preferred)

6 hath a hoof—parteth the hoof

23 corn—grain

XV. 4 howbeit there shall be—only that there may be (preferred in text:
but at any rate it should not be excluded from the margin as in
the A. V. since it is rendered necessary by ver. 11)

XVI. 9 corn—grain

XVII. 1 blemish—a blemish (preferred)

evil-favouredness—evil thing (preferred)

8 there arise a matter—a matter be (preferred)

9 shew—declare to (preferred) so 10, 11

15 in any wise—surely

XVIII. 4 corn—grain

14 hearkened—hearken (the reference is not to something wholly past,
but to a usage that still continued)

20 prefer to omit “same” as needlessly emphatic

XX. 3 affrighted at—terrified by (preferred: see A. V.)

17 devote them—devote them to destruction

20 meat—food

XXI. 4 eared—tilled

XXII. 4 by the way—in the way (preferred)

7 in any wise—surely (preferred)

14 bring up—bring (preferred)

19 amerce him in—fine him (as more intelligible to ordinary people;
comp. revision Ex. xxi. 22)

XXIII. 4 Aram-naharaim—Mesopotamia (so Gen. xxiv. 10)

8 borne—born

11 with water—in water

12 abroad—without

16 liketh him best—pleaseth him

17 we prefer that the margins should be omitted

25 corn—grain

XXIV. 9 by the way—in the way (preferred)

11 abroad—without (*bis*) preferred

out—forth (preferred)

XXV. 4 corn—grain

9 loose—take off (preferred)

from off—from (preferred)

10 loosed—taken off (preferred)

17, 18 by the way—in the way (preferred)

- XXVI. 1 in unto—into (preferred)
 3 profess—declare
 6 evil-entreated—dealt ill with (preferred)
- XXVII. 19 and widow—or widow (preferred)
- XXVIII. 22 dele marg.¹ ; see note on Gen. iv. 8
 26 meat—food
 the air—heaven
 fray—fright
 27 the emerods—tumors
 30 make it common—use *the fruit thereof* (as xx. 6)
 51 corn—grain
 53 straitness . . . straiten—distress . . . distress (so 55, 57) preferred
- XXIX. 2 have seen, 3 saw (these verbs should be in the same tense)
 3 temptations—trials
 12 shouldest—mayest . . .
- XXX. 3 we would prefer to transpose the text and margin
- XXXI. 16 go a whoring—play the harlot
 21 go about, even now—frame this day
- XXXII. 5 read “not his children, *but* a blot upon them ”
 17 no God—not God (so 21) preferred
 21 no people—not a people (preferred)
 22 pit—Sheol
 27 misdeem—judge amiss (in addition to other objections, “misdeem ”
 nowhere occurs in the A. V.)
 33 dragons—serpents
 39 have wounded—wound (if the strict force of the tense is not adhered to in the following verb, it is better with the A. V. to render both in the present)
- XXXIII. 6 And—Nor (and add marg. Or, *but*) preferred
 8 add marg. to “godly ” Or, *one whom thou favourest* (as Ps. lxxxvi. 2)
 14 precious things of the growth of the moons—precious things brought forth by the moon (and add marg. Heb. *moons*)
 17 “push the peoples together ” will be misunderstood ; we therefore prefer “all the peoples ”

CONTENTS.

	Page.
GENESIS, - - - - -	1
EXODUS, - - - - -	5
LEVITICUS, - - - - -	8
NUMBERS, - - - - -	10
DEUTERONOMY, - - - - -	12

I KINGS.

[N. B.—It is proposed that the rendering which follows the dash take the place of the one which precedes it.]

I. The number omitted at beginning of chap. i.

3 coasts—borders

6 a very goodly man—of a very goodly form

8 which—who (so 48)

9 dele marg.²

called—invited (so 10, 19 *bis*, 25, 26) as 1 Sam. ix. 24, 2 Sam. xiii.

23

17 swarest—didst swear (to remove the ambiguity of tense to the ear)
thine handmaid—thy handmaid

18 my lord the king—thou, (?) my lord O king (as 20)

21 counted offenders—counted offenders

23 ground—earth

25 God save—Long live (so 34, 39)

27 shewed—made known

Exchange text and marg.²

should sit—shall sit

34 dele "with" (as ver. 39, Judg. vii. 18 etc.)

36 read "so say the LORD etc."

49 guests that were with—guests of

52 shew himself—become

an hair—a hair

53 thine house—thy house

II. 3 dele "and" (after "statutes")

add marg. to "prosper" Or, *do wisely*,

6 marg.³ in text

8 which—who (so 24)

9 marg.¹ in text

10 So—And

12 And—So

13 Then—And

16 deny me not—say me not nay (as 17, 20 etc.)

24 set me—made me to sit

an house—a house (so 36)

- II. 26 barest—didst bear (to remove ambiguity)
 hast been—wast
 33 (second clause) upon—unto (4 times)
 39 servants be—servants are
 41 come again—come back
 42 protested—protest
 44 thine heart—thy heart
 is privy to—knoweth
- III. 9 so great a--great
 15 to all—for all
 16 should begin a paragraph
 19 overlaid—lay upon
 20 thine handmaid—thy handmaid
 26 Let it be—It shall be
 thine,—thine ; (dele "but")
- IV. 5 Exchange text and marg.⁶
 dele "and"
 7 which—that
 10 to him *pertained*—he had (so 13 *bis*)
 11 dele marg.^{7 & 8}
 12 Zarethanah—Zarethan (the paragomic letter is no part of the name)
 the place that is over against—the other side of
 13 dele "*also*" (the region is identical, see Dt. iii. 4, 13)
 19 country—land (*bis*) as in the last clause of the verse.
 23 an hundred—a hundred
 beside—besides
 24 on this side—beyond (*bis*)
 28 dele marg.¹
 33 cedar tree—cedar
 34 which—who
- V. 1 had heard—heard
 3 how that—that
 an house—a house (de 5)
 dele marg.²
 4 occurrent—occurrence (not adjective but noun)
 6 can skill—knoweth how
 Sidonians—Zidonians
 7 which—who
 8 hearkened to *the message*—heard that,
 and I will—I will
 marg.¹ in text
 10 Hirom—Hiram (so 18) it is needless to reproduce petty variations
 in Hebrew orthography
 fir—cypress

VII. 26 an hand—a hand

- 28 borders—panels (from marg.¹) so *passim*
 there were borders—the panels were
 32 axletrees—axles (as ver. 30) so 33
 40 Hirom—Hiram
 dele marg.^{2, 3, 4, 5}

VIII. 7 dele "two"

- 8 marg.¹ *draw—drew*
 13 an—a (*bis*) so 16, 17, 18, 63
 15 which—who
 18 thine heart—thy heart (*bis*)
 20 performed—established (as vi. 12)
 24 promisedst—didst promise (so 25)
 thine hand—thy hand
 25 yet so that—if only
 31 marg.³ in text (dele marg.⁴)
 33 be—are
 turn again to—return unto
 34 again—back
 35 dele marg.^{5, 6}
 37 caterpillar—grasshopper
 38 which—that (so 48)
 41 stranger—foreigner (so 43)
 43 marg.¹ Or, — Heb. (as A. V.)
 44 whithersoever—by whatever way
 47 repent—turn
 50 dele marg.²
 those who—them that (as 47)
 51 be—are
 52 cry—call
 53 GOD—Jehovah
 54 Begin paragraph
 59 dele "at all times"
 60 dele "that"
there is—there is
 66 goodness—good

IX. 1 dele marg.¹

- 3 mine heart—my heart
 7 this house—the house
 shall be—shall become
 11 cedar trees—cedars
 fir trees—cypresses
 15 for to build—to build
 20 which—that
 ? 21 utterly to destroy—to devote to destruction

- IX. 22 men—the men
 23 which—who
 25 therewith, *upon the altar* that—upon that which

- X. 5 meat—food
 6 thy acts—thine acts
 7 exceedeth—exceed
 8 which—that
 9 which—who
 12 pillars—a railing (from marg.⁶, dele “Heb. *a prop*”)
 15 traffick—traffic (as 28)
 17 pound—manehs (as Ezek. xlv. 12)
 29 an—a (*bis*)

- XI. 1 strange—foreign (so 8)
 7 in the hill—on the hill
 8 which—that
 9 which—who (so 18, 23)
 15 dele marg.²
 18 an house—a house
 37 according to—over

- XII. 6 that I may—to
 8 which stood—that stood
 9 dele “may”
 dele “did”
 12 17 which—that (so 21, 31)
 21 an hundred—a hundred
 again—back
 28 Ye have gone up long enough unto—It is too much for you to go
 up to (as A. V.)
 30 one, even—one
 31 an house—a house
 32 marg.² in text, dele marg.
 33 marg.⁴ in text (*bis*)
 to burn—and burned (reserved)

- XIII. 2 child—son
 8 thine house—thy house (so 18)
 9 Eat—Thou shalt eat
 11 marg.¹ in text
 works—work
 12 dele marg.²
 which—that
 24 by the way—in the way
 by it,—by it;
 34 dele marg.¹

XIV. 2 which—who

3 cracknels—cakes

10 read "Jeroboam every male"

11 the air—heaven

12 thine house—thy house

14 dele marg.¹

15 For—And

18 dele "the hand of" (as xii. 15, xv. 29, xvi. 12; conform all similar passages)

27 which—that

XV. 6 dele marg.⁴

13 an abominable—a frightful

20 lion—Ijon (as A. V., like Ahijah, Abijam, etc.)

XVI. 4 the air—heaven

7 dele "the hand of"

against—concerning (*bis*) so 12

for all—because of all

Jeroboam :—Jeroboam,

9 which—who

11 read "he left him not a male"

24 dele marg.¹

25 But—And

31 dele marg.^{2,3}XVII. 1 dele marg.¹

10 of sticks—sticks

11 Bring—Fetch (as twice before)

thine hand—thy hand

12 a barrel—the jar

a cruse—the cruse

13 unto me—out to me

14 barrel—jar (so 16)

17 so sore that—exceeding sore so that

18 art thou—thou art

call—bring (as changed in Ezek. xxi. 23)

son ?—son,

XVIII. 3 which—who

4 an hundred—a hundred (so 13)

10 found thee not—could not find thee

12 am gone—go

19 which eat at—that eat of (not seated at the same table with Jezebel, but supplied by her)

21 the LORD—Jehovah (so 22, 24, 31, 32, 36, 37 *bis*, 38, 39 *bis*)26 hear—answer (from marg.¹)

XVIII. 27 Cry—Call

is gone aside—hath withdrawn himself

28 cried—called

29 sacrifice—oblation (as 2 Kin. iii. 20) so 36

neither voice—no voice (as 26)

to answer—that answered (as 26)

32 dele marg¹; text reserved

33 barrels—jars

sacrifice—offering (as changed in 38)

37 Hear—Answer (*bis*)

hast turned their heart back again—~~reserved~~

44 Prepare—Make ready (as Gen. xlv. 29, 2 Kin. ix. 21)

dele marg.²

45 the mean while—a little while

dele marg.³

XIX. 3 dele marg.⁴

6 the coals—coals

8 meat—food

9 a cave—the cave

10 dele “even” (so 14)

13 entering in—entrance

15 by the wilderness to—to the wilderness of

19 on toward—over to

21 dele “after”

roasted—boiled

XX. 5 again—back

6 thine house—thy house

7 Mark—Consider (as 2 Kin. v. 7) so 22

9 may not—can not

word again—back word

11 dele “*his harness*”

dele “it”

12 *the battle—yourselves*

the battle—their selves

13 thine hand—thy hand (so 28)

20 dele marg.⁵

21 a great—great

22 doest—wilt do

23 the hills—hills (so 28)

24 rooms—room

27 pitched—encamped (so 29)

28 the LORD is—~~Jehovah is~~

the valleys—valleys

29 an hundred—a hundred

31 I pray—we pray

- XX. 33 took the—were seeking an
 Thy brother Ben-hadad—Ben-hadad is thy brother
 36 obeyed—hearkened unto
 37 he smote him and wounded—smiting and wounding
 40 dele marg.¹
 43 heavy—sullen (so xxi. 4, 5)
 displeased—angry (so xxi. 4)

- XXI. 7 thine heart—thy heart
 I—I myself
 8 a letter—letters (from marg.¹)
 it—they
 letter—letters (so 9, 11)
 9 at the head of—on high among (as A. V.) so 12
 add marg. Heb. *at the head of*
 10 men, sons of Belial—base men (dele marg.²) so 13
 carry—take
 may die—die
 13 men of Belial—base men
 18 which is—who *reigneth*
 19 dogs—the dogs (*bis*) as 2 Kin. ix. 10
 21 read “every male, both him that etc.”
 22 thine house—thy house
 23 dele marg.¹
 24 the air—heaven
 25 which did—who did

- XXII. 3 be still—are still
 10 entering in—entrance
 13 speak—speak thou
 16 that which is true—truth
 34 dele “certain”
 a bow—his bow
 thine hand—thy hand
 35 hollow—midst (as A. V.)
 36 a cry—the cry
 dele “own” (see preceding clause)
 38 washed—bathed (so in marg.³)
 46 put—swept
 48 broken—broken in pieces
 52 who made—wherein he made (see 2 Kin. iii. 3)

II KINGS.

- I. 3 not a God—no God (so 6)
 5 dele “when”
 turned back—returned
 he said—and he said
 are turned back—have returned
 6 a man up—up a man
 7 which—who
 8 He was a—A
 9 hill—mountain
 14 there came fire—fire came
 burnt up—consumed (as 10, 12)
- II. 7 Jordan—the Jordan (so *passim*)
 9 dele “away” (see 10)
 10 ~~dele “when I am”~~
 it shall be—let it be
 11 dele “that”
 13 took up also—also took up
 14 dele marg.²
 15 which—who
 ground—earth
 16 therē be—there are
 strong—valiant
 18 again—back
 19 naught—bad
 marg.² in text
 21 marg.³ in text
 22 saying—word
 23 little children—young lads
 24 read “tare of them forty and two children.”
- III. 4 read “the wool of a hundred thousand lambs and a hundred thousand rams;” put text in marg.
 11 which—who
 17 dele “both”
 18 fenced—fortified
 21 And—Now

- III. 21 in the border—on the border
 23 slain—smitten (as A. V.)
 25 beat—threw
 27 should have reigned—should reign
 marg.² in text
- IV. 2 Thine handmaid—thy handmaid (so 16)
 3 borrow thee—ask for thyself
 borrow—ask
 7 live thou—thou shalt live
 9 an holy—a holy
 which—who
 10 build—make (as A. V.)
 chamber—chamber on the wall (as A. V.)
 dele marg.¹
 13 dele marg.²
 14 child—son (as 16)
 16 according to the time of life—in the next year (text in marg.) so 17
 22 again—back (so 31)
 23 shall be—is
 24 an ass—the ass
 26 read “now, run etc.”
 27 hill—mount
 vexed—bitter (from marg.²)
 29 thine hand—thy hand
 37 ground—earth
 38 dearth—famine
 seethe—boil (as vi. 29)
 39 shred them—cut them up
 40 O thou—O
 42 corn—grain
 scrip—sack
 43 servitor—servant (as vi. 15)
 an hundred—a hundred
- V. 1 honourable—honoured (marg.⁴ in text)
 7 but—but only
 a quarrel—an occasion (see Judg. xiv. 4)
 10 again—back (so 14)
 11 read “To me he will surely come out”
 the LORD—Jehovah (so 17, 48 bis)
 strike—wave
 22 be—are
 23 content,—pleased to
 26 mine heart—my heart (so marg.²)
 dele “again”

- V I. 3 Vouchsafe—Be pleased
 go with—to go with
 5 master—my master
 10 protected—saved (as A. V.)
 11 Therefore—And
 13 spy—see
 15 dele marg.¹
 an host—a host
 16 be—are (*bis*)
 22 wouldest—dost
 32 read with A. V. "hold him fast at the door."
- V II. 2 would—should (as 19)
 5 entering in—entrance
 5 uttermost part—~~reserved~~ "*edge*" E. ed. from H. mss.
 8 And—So
 again—back
 12 be—are
 13 some take—there be taken
 16 spoiled—despoiled
 19 And he said—that he said (dependent on first of ver. 18)

- VIII. 1 thine household—thy household
6 unto her—for her
8 go, meet—go to meet (see 9)
13 which—who
~~verse reserved~~
21 which—that
22 Yet—So (as 2 Chron. xxi. 10)

- IX. 1 thine hand—thy hand
2 carry—bring
5 captain—~~prince~~ (*bis*) reserved
8 read “Ahab every male, both him etc.”
11 lord—master (as *passim*)
his talk—~~reserved~~ *with an air of reserve*
13 on the top of the stairs—there on the steps (dele marg. 1)
with trumpets—the trumpet
14 kept—had kept
Syria. 15 But—Syria: 15 but
~~substitute for marg. 2~~ In ver. 14 *Joram* *(Morgan)*
17 spied—saw *Put Joram*
an horseman—a horseman
18 again—back (so 20, 36)
19 which—who
24 a bow—his bow
29 And—Now
30 tired—attired (comp. Lev. xvi. 4)
30 *the dog*

- X. 2 chariots and horses—~~the chariots and the horses~~
 fenced—fortified
 5 any—any one
 6 mine—for me
 which—who
 8 there came a messenger—the messenger came
 entering in—entrance
 Ye be—Ye are
 15 thine heart—thy heart (as next clause)
 thine hand—thy hand
 17 saying—word
 18 dele “but”
 19 servants—worshippers (from marg.³) as *passim* below
 22 vestry—wardrobe (comp. 2 Kin. xxii. 14, 2 Chron. xxiv. 32)
 vestments.—the vestments.
 23 said he—he said
 the LORD—Jehovah
 26, 27 marg.^{1,2} in text
 30 and hast—in *that* thou hast (to make the commendation less
 unqualified)
 32 coasts—borders
 33 river Arnon—brook Arnon (make the same change wherever this
 expression occurs)

- XI. 2 which—that
 4 Carites—executioners (so 19)
 5 dele “they” and commas (as A. V.)
 7 dele “even they”
 8 marg.¹ in text
 12 God save—Long live
 14 a pillar—the pillar
 dele from marg.³ “Or, *at the pillar*”
 blew with—blew the
 15 Have her forth without the ranges—Bring her forth between the
 ranks (dele marg.⁴)
 17 a covenant—the covenant
 between the king also—also between the king

- XII. 4 dele “of the souls”
 7 no more the—no (so 8)
 8 that they should receive—to receive
 neither repair—and not to repair
 9 door—threshold (from marg.¹)
 10 told—counted
 11 weighed—that was weighed

XIII. 1 *and reigned* (see 1 Kin. xv. 33, xvi. 18, 23)

4 because—that

7 dele "had" (*bis*)

16 thine hand—thy hand

17 victory—salvation (*bis*)

over—against

21 spied—saw

XIV. 1 *and reigned—and he reigned*

5 as soon as—when

which—who (so 21, 25)

father. 6 But—father: 6 but

the murderers—them that had slain him

6 slew not—put not to death

10 thine heart—thy heart

shouldest—wilt

to thy hurt, that thou shouldest fall—with evil and fall

dele "even"

11 would not hear—did not hearken

25 the entering in of Hamath—~~reserved~~

dele "the hand of"

XV. 5 a several—the separate

marg.¹ read Or, *house of freedom, or infirmary*

XVI. 6 dwelt—have dwelt

9 for—and

17 marg.¹ in text

18 ~~reserved~~

XVII. 6 Habor on the river of Gozan—~~reserved with xviii.~~ 11

9 those things—the things

fenced—fortified

25 the LORD—Jehovah (*bis*) so 28, 32, 33, 34 *bis*, 35, 36, 39, 41

34 manners--manner

XVIII. 13 fenced—fortified

18 which—who

19 ye now—, I pray you,

confidence—trust

20 *I have—there is*

22 the LORD—Jehovah

23 give pledges—pledge thyself

dele marg.⁵

24 away—back

25 read "Is it now without the LORD that I am come up etc."

The LORD said—It is the LORD that said

31 make an agreement—reserved

So 22, 35, 41, 42
8.14 to

XIX. 2 which—who

3 the children—children

4 reprove him for—rebuke

7 in him—within him

rumour—tidings

11 destroying utterly—devoting to destruction

15 which dwellest—who sittest (as Ps. lxxx. 1.)

thou hast—it is thou that hast

heaven and earth—the heaven and the earth

18 therefore—and

19 out of—from (as in Isai.)

art the LORD—Jehovah, art

20 Whereas—That which

thee—dele

22 exalted—raised. (Conform the question to A. V.)

23 fir trees—cypresses

his farthest—its farthest

the forest . . . field—its forest' garden

24 have—have myself

strange—foreign

25 heard,—heard?

how &c—*Lege*, Long ago I did this and purposed it from ancient times :

fenced—fortified

26 Therefore—And

were (*bis*)—are

confounded—put to shame

were as—are become as

grass of the—herb of the

green herb—green grass

be—is

27 But—And

abode—sitting down

rage—raging (so 28)

31 they &c—*Lege* as in Isai. out of Mount Zion they that escape

32 into—unto

shield—a shield

mount—mound

33 he shall—*Lege*, unto this city he shall not come

34 For—And

defend—protect

35 they were—these were

XX. 5 captain—prince (as 1 Kin. xiv. 7, xvi. 2)

6 defend—protect

9 degrees (*bis*)—steps (text put in marg.)

10 degrees—steps

XX. 11 brought etc—*Lege*, caused the shadow to return backward the ten steps by which it had gone down on the steps of Ahaz.

13 the house—all the house

14 came—come

15 thine . . mine—thy, my

17 thine—thy

18 which—whom

away—dele

19 Then said Hez —And Hez. said

And—Moreover (as in Isaiah)

Yet surely—Return to A. V.

XXI. 2 heathen whom—nations which

3 built up—built

5 And—Yea

6 ~~confirm~~ the words here to our rendering in Isaiah

wrought &c—did exceedingly that which was evil

8 feet . . . move—foot . . . wander

only if—if only (as Deut. xv. 5, 1 Kin. viii. 25)

and according—even according

9 whom—which

11 which—who

XXII. 4 door—threshold (from marg.)

5 which—who

7 there . . . reckoning—no reckoning shall be
was—is

dealt—deal

9 the king word again—back word to the king

11 king had—king

16 will bring—am bringing (as xxi. 12)

17 shall be—is

18 which—who

19 thine—thy

has rent . . . wept—didst rend . . . weep

20 the king word again—back word to the king

XXIII. 3 a covenant—the covenant

stood to the covenant—~~reserved~~

4 door—threshold (from marg.)

5 ordained—appointed

high places round—places round

planets—constellations

8 entering in—entrance, (so 11)

which were—reserved

9 they—dele

- XXIII. 12 brake—he brake
 down—dele (also dele margin)
 16 spied—saw (so 24)
 17 which—who
 22 nor . . . nor—even . . . and
 29 had seen—saw
 33 bands—bonds

XXIV. 15 And—So

- XXV. 1 pitched—encamped
 4 broken up—~~reserved to conform to Jer. lii. 7.~~
 9 man's—~~reserved~~
 11 fell away . . . fell to—reserved
 17 chapter—~~reserved~~ *CA*
 19 which (*bis*)—who
 city:—city.
 20 and Nebuz.—So Nebuz.
 29 before him—in his presence

I CHRONICLES.

- I. 23 these were—these are (so ii. 21, 33, 50, iii. 1, iv. 3, 5, vii. 17, 40, viii. 10, 38, 40, ix, 44)
- II. 3 Begin a paragraph (as at i. 35)
- III. 1 which—who
- IV. 10 coast . . . thine—border . . . thy
 11 which—whom (so 18)
- 33 ~~27~~ genealogy—genealogy was according thereto
 38 increased greatly—spread abroad exceedingly (as Gen. xxviii. 14, xxx, 30)
 43 dwelt—have dwelt
- V. 2 Chief ruler—prince (so ix. 11, 20, xi. 2, xii. 27, xiii. 1, xxvii. 4, 16, xxviii. 4)
 11 children—sons
 18 able to bear—bearing
 buckler—shield (as *passim*)
 to shoot with—bending the
 out to war—forth in the host (as vii. 11)
 21 an—a
 25 went a whoring—played the harlot
- VI. 10 House—house
 17 be—are
 32 waited on . . . office—performed . . . service
 order—ordinance
 33 waited—performed *service*
 54 coasts—borders (so 66, xxi. 12)
- VII. 11 fit to go out—that went forth
 40 for service—with the host
- IX. 18 hitherto *waited*—were hitherto
 19 put margins in the text (so 23)
 entry—entrance
 22 set office—trust
 26 a set office—trust

IX. 28 certain—some
for by tale etc—*Lege*, for by count they brought them in and by
count they took them out*

29 *Some*—Some

31 had the set office—were in trust

33 ~~who~~ dwelt—were

and were—dele

employed—dele

XI. 2 In—Moreover in
thou wast he—it was thou that
Thou—It is thou that
and thou—and thou that

14 slew—smote

victory—salvation

16 hold—stronghold, (as 7) so xii. 8, 16

18 of it—it

19 shall . . . jeopardy—~~reserved conform with Lev. xvii. 14~~

22 ~~the two~~—insert same marg. (as 2 Sam. xxiii. 20)

XII. 2 could use—used

8 to the wilderness—in the wilderness

that could handle—handling

14 captains—chiefs (so 18)

an—a

15 his—its

17 mine (*bis*)—my

18 thine—thy

19 there fell some—some I went over (1 Heb. *fell*)

fall—go over

20 fell—went over

29 kept the word—reserved

33 could set—set (so 35)

36 able to—that

37 an—a

38 could order—~~ordered~~

40 provision—bread

XIII. 11 displeased—angered (as in 2 Sam. vii. 1)

12 home to—the

XIV. 10. mine . . . thine—my . . . thy

XV. 3 his—its

an—a (so 7, 8)

22 over the burden—~~master of the song~~ (as Rogers-Tynd.) reserved
burden—song (so 27)

24 with—dele

* "tale" in 1 Sam. xviii. 27, to be changed to "number"

XVI. 9 sing psalms—make melody

Talk ye of—meditate on (as Ps. cv. 2)

17 And hath—And

19 bnt a few men—few (as in Ps.)

20 went about—went

24 Tell out—Declare

26 idols—add marg. Or, *nothings*

23—36 Put Jehovah for LORD throughout

33 LORD;—LORD,

35 And to—To

40 gave in commandment—commanded

XVII. 1 an—a (so 4, 6, 10, 12)

2 thine—thy

14 mine—my (so 16)

17 for thou—but thou (as in 2 Sam.)

great while to come—time which is afar off

18 can—shall

XVIII. 4 an—a *given*

7 6 gave victory to—preserved (as A. V. and 2 Sam) so 13 *And helped*

17 about the king—at the king's hand

XIX. 7 pitched—encamped

9 put the battle—set themselves (as 2 Sam. x. 8)

an 10:10 array—array for battle (so 17)

13 men—man (put so in 2 Sam. x. 14) 2

16 put to the worse—smitten (so 18)

See 2 K. 14:12 vs. 2 Ch. 6:24

2 Ch. 25:12

XXI. 3 an—a

be—are

5 gave up—gave

an—a

12 while that—while

again—back

16 of Israel—dele

24 that which is thine for the LORD—for the LORD that which is thine

XXII. 6 an—a (so 8, 10, 14)

9 shall be—is *given*

14 affliction—trouble as A. V.

15 cunning—skilful

17 mine—my

20 *from - Ch. 16:12 vs. 3 even ? and - what*

XXIV. 27 came—were

28 came—was

19 given - 2 Ch. 25:12

XXV. 1 should prophesy—prophesied

XXVI. 15 storehouse—storehouse (so 17)

XXVII. 22 princes—captains

23 like to—like

XXVIII. 1 princes—captains

companies—courses

rulers—captains

by course—dele

2 an—a (so 3, 10)

had—dele

for the building—to build

3 war—wars

4 before—out of

of the house—in the house

7 constant—strong

8 audience—hearing

seek out—seek (as in Ps.)

for your—to your

12 he had by the spirit—was by the spirit with him

of the courts—for the courts

of all the—for all the

of the treasures (*bis*)—for the treasures

15 Reserved

18 covered—cover

19 Reserved

21 skilful man—man with the wisdom
princes—captains

XXIX. 2 I have, &c.—with all my might I have prepared

3 set my affection to—have delight in

5 *to be made*—dele

And who—Who

6 princes (*bis*)—captains

rulers—captains

10 before—in the presence of

12 thine (*bis*)—thy (so 16 *bis*)

16 an—a

cometh of—is from

17 mine—my

which—~~who~~ *that*

19 *these things*—dele

20 Now bless—Bless, I pray you,

worshipped the Lord and the king—~~reserved with proposal to read~~

"bent their heads and bowed down before the Lord and the king."

27 *years*—dele

28 honour—glory

II CHRONICLES.

- I. 2 Then—And
 3 tabernacle of congregation—~~reserved~~
 11 thine—thy
 honour—glory (so 12)
 17 an (*bis*)—a
- II. 1 an (*bis*)—a (so 3, 4, 6 *bis*, 12 *bis*, 17)
 6 save only—~~reserved~~
 7 cunning (*bis*)—wise
 can skill—knoweth how (as 1 Kin. v. 6)
 8 cedar trees—cedars
 fir trees—cypresses
 9 wonderful great—great and wonderful
 13 cunning—wise (so 14 *bis*)
 17 strangers—sojourners
- III. 4 an—a (so 16)
 5 fir tree—cypress
- IV. 3 ten in a cubit—reserved
- V. 13 gave thanks unto—praised (as A. V.)
 12 an—a
- VI. 2 an—a (so 5, 7, 8)
 4 which—who (so 9, 14, 15)
 5 ruler—prince
 8 thine (*bis*)—thy (so 15)
 14 nor—or (as 1 Kin. viii. 23)
 15 for—yea (as 1 Kin.)
 16 yet so that—if only (as 1 Kin.)
 18 built—builded (as 1 Kin.) so 33
 21 when—which (as 1 Kin.)
 23 own—dele (as 1 Kin.)
 24 turn again—return (as 1 Kin.)
 25 again—back
 26 turn from—turn away from
 when thou dost afflict—because thou afflictest (as 1 Kin.)

- VI. 27 when . . . taught—because thou teachest (as 1 Kin.)
 send rain—give rain (as 1 Kin.)
 28 caterpillars—grasshoppers (Amer. Rev., in 1 Kin.)
 29 *then* . . . or of—*Lege*, what prayer, &c., supplication soever be
 made by any man or by (as 1 Kin.)
 which—that (so 32)
 shall spread—spread (as 1 Kin.)
 30 render unto—give to (as 1 Kin.)
 thou only—thou even thou only (as 1 Kin.)
 32 stranger—foreigner (so 32) as Amer. Rev. in 1 Kin.
 but cometh—when he shall come (as Amer. Rev. in 1 Kin.)
 33 and may—that they may (as 1 Kin.)
 34 to war—to battle (as 1 Kin.)
 by the way that—by whatever way (as 1 Kin.)
 which I—that I (as 1 Kin.)
 36 which—that (as 1 Kin.)
 over before—to (as 1 Kin.)
 and they—so that they (as 1 Kin.)
 37 bethink—shall bethink (as 1 Kin.)
 are carried—were carried (as 1 Kin.)
 turn—repent (Amer. 1st Rev., turn)
 dealt wickedly—committed wickedness (as 1 Kin.)
 38 if they return—and they return (as 1 Kin.)
 whither &c—*Lege* whither they carried them away captive. (conf.
 1 Kin.)
 39 which—that (as 1 Kin.)
 42 marg. *good deeds*—*gracious deeds*
- VII. 5 an—a (so 12)
 18 ruler—prince
 20 peoples—the peoples
 22 which—that
- VIII. 5 fenced—fortified (so xi. 10, 23, xii. 4, xiv. 6, xvii. 2, 19, xxi. 3,
 xxxii. 1, xxxiii. 14,
 17 fetched—took
- IX. 4 meat—food
 7 which—who (so 8)
 14 chapmen and merchants—merchants and traders (to conform to 1
 Kin. x. 15)
 12 went away—went
- X. 15 a thing brought about—Reserved with corresponding passage in
 Kings
 10 shall be—is, (as 1 Kin.)
 16 would not &c—hearkened not (1 Kin.)
 and we have none—neither have we (1 Kin.)

- XI. 1 an—a
again—back
- XII. 4 princes—captains (so 6)
14 marg. *set—fixed* (as A. V.)
12 ... turn & array (A. 12. 8. 24:10)
- XIII. 4 Mount Ephraim—the hill country of Ephraim (so xv. 8, xix. 4)
7 sons of Belial—~~reserved~~
8 be—are
10 which—who
17 with a—with
slew—smote (as xxviii. 5)
- XIV. 2 Strange—foreign
9 host—army (as same word is in 8)
10 the battle—themselves
array—array for battle
11 cried—called
rest—lean (as Isai. x. 20, l. 10)
14 spoiled—despoiled
- XV. 4 turned—returned
5, 6 vexations, vexed—~~reserved~~
16 Abram's ... (A. 15:13)
- XVI. 3 There is . . . and between—Let there be . . . as between
7 thine—thy (so 8)
14 prepared . . . art—~~reserved~~ *conf to Ex. 30:25, 35*
4 ... (A. 2x 15:29)
- XVII. 6 lifted up—high (with marg. of A. V.)
18 an—a
- XVIII. 9 entering in—entrance
33 a certain—a
a bow—his bow
thine—thy
35 sun going down—going down of the sun (as Josh. x. 27)
- XIX. 3 thine—thy (conform marg. to xii. 14)
- XX. 6 thine—thy
7 gavest—give
8 have built—built
22 ambushments—liers in wait (as Josh.)
which—who
- XXI. 11 go a whoring—play the harlot (so 13)
" ...
- XXIII. 13 entering in—entrance
princes—captains
blew with—blew the
15 entry—entrance
19 which was—that was
14 ... (A. 2x 11:15)

XXIV. 15 an—a

11 to its place again—back to its place

19 them again—they back

XXV. 3 which had killed—who had smitten

6 an—a

12 carry away—take captive

XXVI. 3 also—dele

15 cunning—skilful (devised by men of invention)

XXVII. 5 an—a

XXVIII. 9 before—to meet (as xiv. 6, xv. 2)

11 which—whom

15 which—who

XXIX. 10 mine—my

31 free—willing (as Ex. xxxv. 5, 22, 1 Chr. xxviii. 21)
heart—heart, (as ellipsis demands)

36 because of that which—(returned to A. V.)

32 an—a

XXX. 5 in . . . was—with a multitude as it is written

6 turn again—return

7 which—who

9 if ye turn again—when ye return
before—in the presence of
come again—come back

18 was written—is written

22 were well skilled—had good understanding, (to follow usual rendering of Heb. and leave "skilful" for other Heb. words)

25 strangers—sojourners (as xv. 9)

XXXI. 1 cut down—cut off

brake down—beat down

15 set office—trust (from marg.) so 18

XXXII. 7 of a—of (as I. Chr. xxii. 13. xxviii. 20)

13 mine—my

14 mine (*bis*)—my

15 mine (*bis*)—my

17 mine (*bis*)—my

18 cried—called

27 goodly vessels—desirable things

32 good—gracious

XXXIII. 2 heathen whom—nations which (so 9)

6 practised augury—observed augury

13 again—back

25 slew—smote

XXXIV. 3 purge—cleanse. (Former found only in this chap. & Ezek. xxiv.
13, latter more than 50 times) so 5, 8

12 could skill of—were skilful with (as I. Chr. xxv. 7)

16 the king . . . again—back word to the king. (so 28)

23 will bring—am bringing (as I. Kin. xxii. 8.) so 28

27 thine—thy

hast rent—didst rend

wept—weep

28 neither . . . eyes—and thine eyes shall not (as I. Kings xxii. 20)

XXXV. 21 *come—am* ~~come—am~~ *64 22:3*

22 would not turn—turned not away

26 was written—is written

good deeds—gracious deeds

XXXVI. 3 an—a

13 turning—returning

14 heathen—nations

23 is there—there is (to avoid ambiguity of *there*)

The rendering of A. V. in xiv. 10 & xv. 2 "to meet" is thought
to justify a change of II. Sam. xx. 8 into, And Amasa went (or
came) to meet them.

ADDENDA.

Josh. vi. 26 should be conformed to 1 Kin. xvi. 34

1 Sam. xvii. 44, 46 the air—heaven

2 Sam. xxi. 16 the air—heaven

Isa. xxxvi. 22, xxxvii. 2 house—household (as 2 Kin. xviii. 37,
xix. 2)

Ezek. xl. 40 entry—entrance.

2 Sam. vi. 8 *1 Chr. 13:5*

2 Sam. vi. 8 *1 Chr. 13:5*

2 Sam. vi. 8 *1 Chr. 13:5*

2 Sam. vi. 8 *1 Chr. 13:5*

CONTENTS.

	Page.
I KINGS, - - - - -	1
II KINGS, - - - - -	9
I CHRONICLES, - - - - -	17
II CHRONICLES, - - - - -	21

EZRA.

[N. B.—It is proposed that the reading which follows the dash take the place of the one which precedes it.]

- I. 2 he hath—he himself hath
an—a
4 that is—which is (as at end of vs. 3.)
- II. 1 which—that (so vs. 59)
2 which—who (so vs. 61)
3 an—a (so in vss. 18, 21, 23, 27, 30, 41, 42.)
69 drams—darics.
pounds—manehs (as Ezek. xlv. 12)
- III. 1 were in the cities: and the—being in the cities, the
2 stood—rose
7 meat—food
9 together—as one man
10 Dele marg.³
12 Dele marg.⁴
- IV. 2 came—drew near (as ix. 1)
yet—and (in marg. 5)
which—who
3 an—a
7 set forth in—translated into
13 endamage—be hurtful unto (as vs. 15.)
15 moved—made (as vs. 19.)
19 decreed—made a decree
20 which—who
22 be not slack—fail not
marg.² in text
23 main force—force and power
Dele marg.¹

- V. 3 make up—finish (so vs. 9)
 4 Dele marg.³
 5 came to Darius; and then they returned—should come to Darius,
 and they should then return
 6 which—who
 8 Judea—Judah
 12 because that—because (so vs. 13)
- VI. 3 Dele “strongly”
 4 row—course
 Dele marg.²
 6 which—who
 9 which—that (so vs. 21)
 17 an—a
 21 heathen—nations
- VII. 13 which—who (so vss. 25, 27)
 14 thine—thy (so vs. 25)
 22 an—a (four times)
 23 lest—why should ? (as iv. 22)
 24 singers—musicians
- VIII. 3 an—a (so vss. 10, 12, 26 *bis*)
 16 which—who
 31 river of Ahavah—river Ahavah (as vs. 21)
 35 which—that
- IX. 3 astonished—astonished (so vs. 4)
 4 sacrifice—oblation (so vs. 5)
 6 guiltiness is grown up—guilt is become great
 8 Dele “Or, *pin* :” in marg.¹
 11 unclean—impure
 uncleanness—impurity
 12 prosperity—welfare
 13 Dele marg.⁴
- X. 1 assembled—was assembled (see ix. 4)
 4 the matter belongeth unto thee—upon thee is the matter
 6 Dele marg.²
 10 stood—rose
 14 which—who
 17 wives—women (so vs. 44, and marg.⁴)
 22 Nethaneel—Nethanel

- X. 25 Izziah—Izzijah
 41 Azareel—Azarel
 44 taken—married
 marg.⁴ in text (substituting "*women*" for "*wives*")

NOTE.—In Num. i. 8; ii. 5; vii. 18, 23; x. 15; 1 Chron. ii. 14; xv. 24; xxiv. 6; xxvi. 4; 2 Chron. xvii. 7; xxxv. 9; Neh. xii. 21, 36, Nethaneel should in the same manner be changed to Nethanel. In 1 Chron. xii. 6; xxv. 18; xxvii. 22; Neh. xi. 13; xii. 36, Azareel should be changed to Azarel. If the same treatment were applied to Asareel (1 Chron. iv. 16;) and Bezaleel (*passim*) in addition to those which occur in Nehemiah, it is thought that consistency would be secured.

NEHEMIAH.

- I. 1 Dele marg.¹ Change marg.² to marg.¹
castle—palace. Add marg.² Or, *castle*.
2 which—who
6 thine ear now—now thine ear (to avoid temporal sense)
hear—hearken unto
9 turn—return
- II. 8 let me through—let me pass through
12 had put—put
- III. 1 Hananeel—Hananel (so ch. xii. 39; as Jer. xxxi. 38)
4 Meshezabeel—Meshezabel (as x. 21; xi. 24)
- IV. 4 to spoil—for a spoil (less ambiguous)
12 which—who (so vs. 14)
16 Dele “both”
17 which—that
23 Dele marg.³
- V. 2 corn—grain (so vss. 3, 10, 11)
8 which—who
heathen—nations (so vs. 9)
17 an—a
Dele marg.⁵
- VI. 10 Mehetabel. Conform Gen. xxxvi. 39.
heathen—nations
- VII. 5 mine—my
which—that (so vs. 61)
8 an—a (so vss. 24, 26, 27, 31, 32, 44, 45)
63 which—who

VIII. 4 stood him—him stood

Malchiah—Malchijah (so xi. 12; xii. 42, as in iii. 11, etc. Conform 1 Chr. vi. 40; Jer. xxi. 1; xxxviii. 1)

7 Hodiah—Hodijah (so ch. x. 9, 13, 18)

9 which—who

14 how that—how

IX. 12 by the night—by night

17 Dele marg.²

19 shew—give (as in vs. 12)

21 wilderness, that they lacked nothing;—wilderness; they lacked nothing:

23 marg.² in text

25 fenced—fortified

30 forbear—bear with

31 gracious and merciful God—gracious God and full of compassion (see vs. 17)

X. 26 Ahiah—Ahijah (so *passim*)

29 the LORD our Lord—Jehovah our Lord

31 ware—wares (so ch. xiii. 16, 20)
forgo—forego

XI. 4 Mahalalel. Conform Gen. v. 12, 13, 15, 16, 17; 1 Chr. i. 2.

11 house,—house

14 an—a (so vs. 19)

25 at J. and in the—in J. and the

XII. 8 which—who

ESTHER.

- I. 1 which—who (so vss. 13, 14, 18)
 an— a
 10 eunuchs— 1chamberlains marg.¹ Or, *eunuchs*.
 11 people—peoples
 12 eunuchs—chamberlains (so vs. 15)
 15 First clause: read “ What according to law shall be done unto etc.”
 16 answered—said
 17 come—go
 18 Dele marg.¹
 20 published—heard
- II. 3 Dele marg.⁴
 4 which—that (so vs. 21)
 6 captivity which had been—captives that were
 had carried—carried
 9 which—who (so vs. 14)
 meet—chosen
 10 showed—told of (so vs. 20; to avoid ambiguity)
 13 marg.¹ in text
 14 again into the house—into the second house (as A. V.)
 and that—and
 22 shewed—told
 told—spake to (as iv. 10)
 23 tree— 1gallows marg.¹ Heb. *tree*.
- III. 3 which—that
 6 shewed him—told him of
 8 therefore—and
 marg.¹ in text
 12 rulers—princes
 by posts—by the posts
 14 marg.⁴ in text
 15 marg.⁵ in text

IV. 11 such—those

12 Dele “to”

V. 1 gate—entrance

3 What wilt thou—What wouldest thou (as Jud. i. 14)

12 Dele “did”

14 Dele “of”

VI. 2 which—that

9 withal—therewith

VII. 4 marg.¹ *recompensed—made compensation for*

Dele “or, *for our*, etc.”

VIII. 6 or how—yea, how

8 Write ye also to—And do ye write concerning

marg.¹ Or, *to*.

liketh—seemeth good to (or, pleaseth, as in Deut. xxiii. 16: Am.
iv. 5)

9 rulers—princes

an—a

IX. 10 enemy—enemy,

CONTENTS.

	PAGE
EZRA, - - - - -	1
NEHEMIAH, - - - - -	4
ESTHER, - - - - -	6

Third American Revision,
1883.

I AND II SAMUEL; I AND II KINGS; I AND II CHRONICLES;
EZRA; NEHEMIAH; ESTHER.

I. SAMUEL.

- I. 27 For "lent him" read "yielded him up"
28 For "lent" read "yielded up"
- II. 20 For "loan . . . lent to" read "petition . . . asked for"
21 Marg.⁵ For "The Heb. has *For*" read "Heb. For"
24 Omit marg.⁶
26 For "was in" read "increased in"
28 For "go up unto" read "offer upon"
- III. 2 For laid down" read "lain down" (so in 3.)
13 Return to A. V. in the last clause.
13 Put marg.² "*expiated*" in the text.
15 For "to shew" read "to tell"
- VII. 3 Omit marg.⁵
8 For "that he will save" read "that he save"
- VIII. 13 For "confectionaries" read "perfumers"
- IX. 5 For "take thought for" read "be anxious about"
14 For "against" read "toward"
21 For "tribes" read "tribe" with marg. Heb. *tribes*
26 For "spring" read "dawning"
- X. 2 For "the caring of" read "off caring for"
For "taketh thought for" read "is anxious about"
3 For "bottle" read "skin bottle" (so in xvii. 20; 2 Sam. vi. 1)
4 For "as occasion serve thee" read "whatsoever thy hand findeth
to do" omitting marg.⁴
24 For "God save" read "Long live"
- XII. 12 For "he may send" read "he send"
- XIII. 1 In marg.¹ for "old" read "*old in his reigning*"
- XIV. 14 Put marg.¹ in the text.
47 Put marg.¹ in the text.
- XV. 17 Omit marg.¹
25, 30, 31 For "turn again" read "return"
32 Put marg.² in the text.
- XVII. 7 Omit marg.⁵
12 Omit marg.¹

- XVII. 11 For "avoided out of" read "turned away from"
 XX. 24 For "sat him down" read "sat down"
 XXI. 13 For "scrabbled" read "scrawled"
 XXII. 9 For "stood by" read "was set over"
 XXIII. 7 Omit marg.¹
 XXIV. 10 Omit "had" before "delivered"
 11 For "soul" read "life"
 XXV. 11 For "stuff" read "baggage" (See xvii. 22.)
 22 Omit marg.² (so ver. 34.)
 31 For "causeless" read "without cause"
 XXVI. 19 Omit marg.² 23 Omit marg.¹
 XXVII. 7, 8, 10 Omit margins.
 16, 17 Omit margins.
 XXX. 13 For "agone" read "ago"

II. SAMUEL.

- V. 2 For "feed" read "be shepherd of" (so vii. 7; Chron. xi. 2
 and xvii. 6.)
~~8 Omit marg.¹ 19 Close the space.~~
 VIII. 3 Omit marg.³ 6 Omit marg.² *to call attention to ch of reading*
 12 Omit marg.³
 IX. 4 For "lame on" read "lame of"
 13 For "on both his feet" read "of both feet"
 X. 6 For "stank" read "were become odious to" (as in 1 Chron.
 xix. 6) So in Gen. xxxiv. 10.
 12 For "men" read "man"
 XI. 8 For "mess of meat" read "present"
 XII. 24 Omit marg.¹ *Kai O.K. Chubb*
 XIII. 8 For "was laid" read "was lying"
 12? 13 Omit marg.²
 XIV. 5 For "widow woman" read "widow"
 7 For "they said" read "they say"
 21, 22 Omit margins¹ and ²
 26 For "polled" read "shaved" (three times.)
 XV. 7, 8, 12 Omit margins¹, ² and ⁴. *4-4-40 - Am*
 XVI. 10, 12 Omit margins¹, ².
 XVII. 8 For "chafed in their minds" read "in bitterness of soul" (as
 1 Sam. i. 10.)
 16 Omit marg.³
 23 Omit "home"
 XVIII. 12, 13 Omit margins² and ⁴
 28, 29 Omit margins¹, ² and ³
 XIX. 26, 28 Omit margins¹ and ²
 42 For "of the king's cost" read "at the king's cost"

- XX. 23 Omit marg.¹
 XXI. 16 Omit margins² and ³
 21 Omit margins¹ and ²
 27 Omit marg.¹
 33, 34, 37 Omit margins¹, ⁵, ⁶.
 44 For "the nations" read "nations"
 46, 51 Omit margins³ and ⁴
 XXIII. 8 Omit marg.⁹
 20, 37 Omit margins¹ and ⁴
 XXIV. 13 For "~~advise thee and consider~~" read "consider and see"
 14 For "fall now" read "fall, I pray,"
 20 Omit marg.¹
 22 For "yokes" read "furniture" ?

I. KINGS.

- V. 4 For "occurrent" read "occurrence"
 6 For "can skill" read "knowest how" (so II Chron. ii 7, 8.)
 VI. 6 For "rebatelements" read "offset"
 VII. 20 For "~~belly~~" read "~~swelling~~"
 28 For "~~there were borders~~" read "~~the panels were~~"
 28, 29 For "~~borders~~" read "~~panels~~" Omit marg.³ and ⁴
 VIII. 33 For "turn again" read "return" (so in 47.)
 X. 15 For "chapmen" read "traders" (so in II Chron. ix. 14.)
 17 For "pound" read "manehs" (so in Ezik. xlv. 12.)
 XIV. 3 For "cracknels" read "cakes"
 XVI. 24 Omit marg.²
 XVII. 12, 14 16 For "~~jar~~" read "~~barrel~~"
 19, 23 For "~~chamber~~" read "~~upper chamber~~"
 XVIII. 26 For "~~hear~~" read "~~answer~~"
 27 For "~~gone aside~~" read "~~retired~~"
 XX. 33 Omit marg.³
 XXI. 10 Omit marg.³
 XXII. 34 For "harness" read "armour"
 38 For "washed themselves" read "bathed" Omit marg.²

II. KINGS.

- II. 19, 21, 23 Put margins¹, ² and ³ in the text.
 IV. 22 For "~~come again~~" read "~~return~~"
 VII. 16 For "spoiled" read "made spoil of"
 VIII. 19 Omit marg.⁴
 IX. 26 For "plat" read "plot" (twice) as in II Sam. xxiii. 12; so
 I Chron. xi. 13, 14.
 29 For "tired" read "attired"
 32 For "eunuchs" read "officers" with marg. Heb. *eunuchs*.

- XII. 10 For "told" read "counted"
- XV. 5 For "several" read "separate" with marg. Or, *house of freedom* or, *infirmity* (so in II Chron. xxvii. 21.)
- XVI. 6 Omit marg.³
- XVII. 6 For "in Harbor, on the" read "on the Harbor, the" So xviii. II.
- 21 Omit marg.³
- 34 For "manners" read "manner"
- XVIII. 23 For "give pledges" read "pledge thyself" and omit marg.⁴
- XIX. 23 For "reproached" read "defied"
- 35 For "these . . . corpses" read "these . . . bodies"
- Omit margins ¹, ³, ⁶, on page 131.
- XX. 5 For "Turn again" read "Return"
- 13 Omit marg.⁶
- XXII. 4 Put marg.¹ in the text. So xxiii. 4.
- 9 For "~~the king word again~~" read "brought back word to the king"
- XXIII. 10 Omit marg.³
- 33 For "bands" read "bonds"

I. CHRONICLES.

- IV. 43 For "dwelt" read "have dwelt"
- VI. 32 For "order" read "ordinance"
- VII. 27 For "~~Non . . . Jehoshua~~" read "Nun . . . Joshua"
- IX. 17, 18, 24, 26 For "porters" read "doorkeepers"
- 21, 22 For "porters" read "keepers"
- 19 Put margins ² and ³ in the text. So 22 marg.¹ and 23 marg.³
- 28 For "tale" read "count" (twice.)
- XI. 8 Omit marg.¹ II Omit marg.⁴
- 20 Omit marg.²
- XII. 15 For "overflown" read "overflowed"
- 18 Omit marg.⁴
- XIII. "Shihor" should correspond with the reading in Joshua xiii. 3.
- XX. 4 Omit marg.¹ 6 Omit marg.¹
- 12 For "coasts" read "borders"
- 13 For "fall now" read "fall, I pray,"
- XXII. 7 6 Omit marg.¹
- XXVIII. 12 For "spirit" read "Spirit"
- XXIX. 20 For "Now bless" read "Bless, I pray you, "

II. CHRONICLES.

- I. 3 For "tabernacle of the congregation of God" read "tent of meeting with God" (omitting marg.¹)
- 5 Omit marg.²

- II. 9 For "wonderful great" read "great and wonderful"
- IV. 1 In marg.⁵ omit "perhaps,"
- V. 6 For "told" read "counted"
- VI. 41 For ~~"rest"~~ read "resting place"
- XIII. 7 For "vain" read "worthless" Omit marg.⁴
19 Omit marg.¹
- XIV. 14 For "spoiled" read "made spoil of"
- XV. 5 For "vexations" read "tribulations"
- XVI. 2 Omit marg.²
14 For "apothecaries" read "perfumers" as in Exodus.
- XVIII. 8 For "eunnch" read "officer" with marg.⁴ Or, *eunuch*.
33 For "harness" read "armour"
- XX. 1 Omit marg.²
- XXI. 13 Omit marg.³ ~~14 Omit marg.⁴~~
- XXII. 6 Retain in marg.⁴ only the reference to II Kings.
- XXIII. 4 For "porters" read "keepers" Put marg.⁶ in the text.
- XXVI. 23 Omit marg.¹
- XXX. 6 For "turn again" read "return" So ver. 9.
22 For "were well skilled" read "had good understanding"
- XXXI. 14 For "porter" read "doorkeeper" So at xxxiv. 13.
- XXXIII. 6 For ~~"practised"~~ read "observed"
14 For "entering in at" read "entrance of"
16 Omit marg.²
- XXXIV. 3, 5, 8 For "purged" read "cleansed"
9 Omit marg.³
12 For "could skill" read "were skillful with"
- XXXVI. 3 For "amerced" read "fined"
17 For "ancient" read "hoary headed"
22 Omit marg.²

EZRA.

- II. 69 For ~~"drams"~~ read "darics"
For "pounds" read "manehs" (as Ezek. xlv. 12.)
- IV. 13 For "endamage" read "be hurtful unto" (as v. 15.)
- VII. 31 For "river of Ahavah" read "Ahavah"

NEHEMIAH.

- IV. 4 For "to spoil" read "for a spoil"
23 Omit marg.³
- X. 31 For "forgo" read "forego"

ESTHER.

- VIII. 8 For "liketh" read "seemeth good to"



CLASSES OF PASSAGES.

- I. Substitute the Divine names "Jehovah" and "Jah" wherever they occur in the Hebrew text, for "the LORD," and "GOD."
- II. Substitute "Sheol" wherever it occurs in the Hebrew text, for the renderings "the grave" "the pit" and "hell"—and in all cases omit marg. "Or, *grave*"
- III. Substitute "a" for "an" "my" for "mine" and "thy" for "thine" wherever followed by "h" *aspirated*.
- IV. Substitute "who" or "that" for "which" when used of persons; "its" for "his" and "her" when not referring to persons, except in personification, or where there is a reason apparent for reference to animals as male and female.
- V. Substitute "are" for "be" in the present indicative, and omit "for" before infinitives.
- VI. Let the name of a river be preceded by the definite article, except where it is connected with the word "river" as in Gen. ii. 14; II Kings v. 12.
- VII. Omit from the margin all various readings and renderings from the LXX., Vulgate, and other ancient Versions, or "authorities"
- VIII. In the title of Psalms, substitute "By David" for "Of David" So "By Asaph" "By Solomon" "By the Sons of Korah"
- IX. The following substitutions are preferred:
 "alien" or "foreigner" for "stranger" where it translates the Hebrew נכרי, retaining "strange woman" as the rendering of נכריה.
 "annul" for "disannul"
 "ascent" for "going up" when used as a noun.
 "astonished" for "astonied"
 "a year old" for "of the first year"
 "base man" for "man of Belial" or "son of B."; "base woman" for "daughter of Belial"; "base men" for "men of Belial" "sons of B.", "or children of B."

- "before" for "afore"—also for "or ever"
- "blow the trumpet" for "blow with the trumpet"
- "bond" for "band" as the rendering of מוסר
- "boil" "boiling" "boiled" for "seethe" "seething" "sod"
"sodden"
- "borders" for "coasts" unless the context shows that seacoasts
are intended.
- "buckler" for "target"
- "by" for "by the hand of" when it relates to the agency of one
bearing a message from God.
- "capital" for "chapter"
- "chiefs" for "dukes"
- "contend" for "plead"—unless followed by "cause"
- "courses" for "rows" of timber or stone.
- "diminish" "minish"
- "encamp" for "camp"—also, for "pitch" when used intransi-
tively.
- "establish" for "stablish"
- "far be it from me (thee, &c.)" for "God forbid and"
- "Far from it" for the same in I. Sam. xii. 22; xiv. 4, 5.
- "favour" for "grace" except in Prov. i. 9; iii. 22; iv. 9; Zech. iv.
7; xii. 10.
- "food" for "meat"
- "fortified" for "fenced" and "defenced"
- "grain" for "corn"
- "know" and "knew" for "wot" and "wist"
- "knoweth how" for "can skill" when followed by the infinitive.
- "harlot" for "whore" and "whorish woman"—"play the harlot"
for "go a whoring" and "commit whoredom" (with
inflectional variations.)
- "hearing" for "audience"
- "lain" for "lien"
- "lamp" for "candle"
- "lay waste" for "spoil" (verb), wherever it relates to territory, cities
or material possessions, whether directly or metonymy.
- "lifted" for "lift"—in the past tense.
- "lovingkindness" for "mercy" Gen. xix. 19; for "goodness"
Ps. cvii. 8; for "favour" Job x. 12; "lovingkindnesses"
for "mercies" II Chron. vi. 42. The same substitution is
preferred wherever either of these renderings stand as the
translation of the Hebrew חסד when used of God, except
Ps. lix. 10, 17, and Jon. ii. 8.
- "kindness" for "mercy" Ps. cix. 12, 16; for "favour" Esth. ii.
17, and wherever either of these renderings stand as the
translation of חסד when used of men in relation to each
other.

- "mound" for "mount" (cast up by invaders)
 "nations" uniformly for "heathen"
 "number" for "tell" in Gen. xv. 5 (twice); Ps. xvii. 17; xlviii. 12; lvi. 8; Jer. xv. 2—"count" ("counted") for "tell" ("told") I. Kings viii. 5; II Chron. v. 6; Ps. xxii. 17; cxlvii. 4.
 "oil" for "ointment"
 "olive oil" for "oil olive"
 "parts" for "deals"
 "perfumer" for "apothecary" and "confectionary"
 "perverse" ("perverseness") for "froward" ("frowardness") except in II Sam. xxii. 27; Ps. xviii. 26; Job. v. 13; and "wayward" for "perverse" in Prov. ii. 15; iv. 24; xvii. 20.
 "put to shame" for "ashamed" except in special cases singly noted.
 "refine" for "fine"—so "refiner" "refined" for "finer" "fined"
 "scoffer" ("scoffers") for "scorner" ("scorners"); and "scoffing" for "scornful" and "scorning"
 "settings" for "ouches"
 "sitteth above" (the cherubim) for "sitteth upon" with marg.
 Or, *art enthroned*
 "since" for "sith"
 "skill" for "cunning" (noun) and "skilful" for "cunning" (adj.) when either relates to work.
 "skin bottle" for "bottle" except in Ps. lvi. 8.
 "stronghold" for "hold" (when used as a noun.)
 "take refuge" for "put their trust" in Ps. ii. 12, and so uniformly as the rendering of חסה.
 "therewith" for "withal" wherever it occurs as the rendering of the prep. ׀ with a pron. suff.
 "thoroughly" for "throughly"
 "trespass offering" for "guilt offering"
 "turn back" (the captivity), as in Zeph. iii. 20 (A. V.) for "bring again"—with marg. "Or, *return to*" uniformly.
 "uncover" for "discover"—except in I Sam. xiv. 8, 11; xxii. 6.
 "wail" for "howl" where it relates to persons.
 "wait for" for "wait upon" in Ps. xxv. 3, and so uniformly as the rendering of קהל.
 "which" for "the which"
 "while" for "whiles"
 "winevat" for "winefat"
 "winnow" for "fan"
 "wrath" for "fury" when it is attributed to God

The modern spelling is preferred for the following words :

"~~assuaged~~" for "~~assuaged~~" *accepted*

- " basin " for " bason "
- " brazen " for " brasen "
- " ceil " for " ciel "
- " chapped " for " chapt "
- " drove " for " drave "
- " forego " for " forgo "
- " jubilee " for " jubile "
- " judgment " for " judgement "
- " plaster " for " plaister "
- " prized " for " prised "
- " raveneth " for " rayineth "
- " show " for " shew "
- " streaks " for " strakes " and " ring-streaked " for " ring-straked "
- " subtile " for " subtil "

THE PENTATEUCH.

GENESIS.

- II. 14 For "Asshur" read "Assyria" (So x. 11.)
 20 For "the man" read "Adam"
- IV. 7 To "shalt" etc. add marg. Or, *shall it not be lifted up?*
- VI. 2 For "daughters of man" read "daughters of men"
 3 To "for that" add marg. Or, *in their transgressions they are flesh*
- 15 Omit marg.⁵
- VII. 4, 23 For "substance" read "thing"
- X. 6 For "Phut" read "Put"
- XII. 16 For "entreated Abram well" read "dealt well with Abram"
- XX. 2 For "the steward" etc. read "the possessor of my house will be" with the present text in the margin.
- XVIII. 5 To "forasmuch as" add marg. Or, *for therefore*
- XXI. 30 For "For these" read "These"
- XXIV. 10 For "Aram-naharaim" read "Mesopotamia" (So Deut. xxiii. 4.)
- XXV. 16 For "castles" read "encampments" (So Num. xxiii. 10.)
 18 Omit marg.²
 27 Add marg. to "plain" Or, *harmless*
- XXVII. 15 For "raiment" read "garments"
- XXVIII. 21 For "come again" read "return" (So Ex. xiv. 26 ;
 I Kings ii. 41 ; Ez. vi. 21 ; Neh. viii. 17.)
- XXX. 11 For "With fortune !" read "Fortunate !"
 13 For "With my happiness !" read "Happy am I !"
- XXXII. 31 For "halted" read "went halting"
- XXXIII. 13 For "give suck" read "have their young"
 29 For "spoiled" read "made a prey of them"
- XXXIV. 30 For "to stink" read "a stench"
- XXXVII. 14 For "word again" read "back word" (So Num. xxii. 8 ;
 Deut. i. 22, 25 ; Josh. xiv. 7 ; I Kings xx. 9.)
 36 For "Medanites" read "Midianites" with marg. Heb.
Medanites
- XLI. 4 For "Unstable" read "Boiling over"
 20 Omit marg.⁶
- L. 23 Read "saw Ephraim's children unto the third generation"

EXODUS.

- I. 16 Omit from marg. "Or, as otherwise read, *children*"
 21 To "houses," add marg. Or, *households*
- IV. 11 Read "Who maketh dumb, or deaf, or seeing, or blind?"
- V. 22, 23 For "evil entreated" read "done evil to"
- XII. 19, 48 "one that is native" read "a native"
- XIII. 18 For "harnessed" read "armed"
- XV. 9 For "lust" read "desire"
 15 For "amazed" read "dismayed"
- XVII. 14 Add marg. to "a book" "Or, *the book*"
- XIX. 5 For "a peculiar treasure unto me" read "mine own possession"
- XXI. 29 For "but that" read "but"
- XXII. 2 Omit "where he is"
- XXIII. 5 Read "thou shalt forbear to leave him, thou shalt surely release *it* with him."
 21 For "of him" read "before him"
- XXV. 4 Omit marg. Or, *silk*
 17 Omit marg. Or, *covering* So xxxvii. 6.
 29 Omit margins.
 38 For "tongs" read "snuffers" (So in Num. iv. 9; I. K. vii. 29; II. Chron. iv. 21).
- XXVI. 24 Read "and they shall likewise be entire unto the top thereof for the first ring"
 32 For "their hooks of gold" read "*with* their hooks of gold"
- XXVII. 4 For "ends" read "corners"
 21 For "order it" read "keep it in order"
- XXVIII. 39 For "quilt the coat with" read "weave the coat in checker work of"
- XXX. 4 For "ribs" read "flanks" (So in xxxvii. 27.)
- XXXII. 13 For "thine own self" read "thyself"
- XXXIV. 6 For "full of compassion" read "merciful"
- XXXVI. 29 Read "and they were likewise entire unto the top thereof for the first ring"
- XXXVII. 16 Omit marg.¹
- XXXVIII. 8 For "serving . . served" read "ministering . . ministered"

LEVITICUS.

- V. 7, 11 Return to A. V. "And if he be not able to bring"
- VI. 9 Read "the burnt offering shall be on the hearth"
- VII. 9 Omit from marg.² "Or, *slice*"
- VIII. 33 For "out of" read "out from"

- IX. 2 For "bull calf" read "calf of the herd"
 XVI. 8 Marg.¹ For "*dismissal*" read "*removal*"
 10 For "for him" read "with him"

NUMBERS.

- IV. 49 To "thus" add marg. Or, *and his appointed things*,
 V. 21, 22 For "belly" read "body" (So xxv. 8 ; Jud. iii. 21.)
 XIV. 13 For "charger" read "platter" (So throughout the Chap.)
 25 For "by the way of" read "on the way to"
 27 For "in that which they murmur" read "to murmur"
 XIX. 9, 13, 20, 21 For "of separation" read "for impurity" (So
 xxxi. 13.)
 XXII. 1 For "of Jericho" read "*near Jericho*"
 XXIII. 21 Omit marg.² Or, *he went solitary* To "perverseness" add
 marg. Or, *trouble*
 23 Read in text or margin "At the time it shall be told to Jacob
 and to Israel what God hath wrought."

DEUTERONOMY.

- I. 19 For "the way of" read "in the way to"
 III. 25 To "mountain" add marg. "Or, *hill country*"
 IV. 29 Read "But thou shalt seek . . . and thou shalt find him,
 when thou searchest" etc.
 41 For "severed" read "separated"
 V. 7 For "none other" read "no other"
 VII. 6 For "a peculiar people unto himself" read "a people for
 his own possession" (So for the same in xiv. 2 and
 for "his peculiar people" in xxvi. 18.)
 VIII. 9 To "brass" add marg. Or, *copper*
 XI. 6 For "all the living substance" read "every living thing"
 23 For "possess" read "dispossess" (So xii. 2, 29 ; xviii. 14 ;
 xxxi. 3.)
 XV. 4 For "Howbeit there shall" read "Only that there might".
 XVII. 15 For "in any wise" read "surely" (So in xxii. 7.)
 XVIII. 14 For "hearkened" read "hearken"
 XXII. 19 For "amerce him in" read "fine him"
 XXIII. 16 For "liketh him best" read "pleaseth him"
 17 Omit margins ² and ³.
 XXVI. 6 For "evil-entreated" read "dealt ill with"
 XXVIII. 26 For "fray" read "fright"
 27 For "the emerods" read "tumours"

- 53 For "straitness . . . straiten" read "distress . . . distress" (So 55, 57.)
- XXIX. 3 For "temptations" read "trials"
- 12 For "shouldest" read "mayest"
- XXXI. 21 For "go about, even now" read "frame this day"
- XXXII. 5 Read "not his children, *but* a blot upon them"
- 27 For "misdeem" read "judge amiss"
- 33 For "dragons" read "serpents"
- 39 For "have wounded" read "wound"
- XXXIII. 6 For "And" read "Nor" with marg. Or, *But*
- 8 "godly" add marg. Or, *one whom thou favourrest*
- 14 For "moons" read "months"
- 17 For "the peoples together" read "all the peoples"

JOSHUA.

- II. 8 For "were laid" read "lay"
- 9 For "~~your~~ terror" read "the fear of you"
- IV. 24 For "they" read "ye" omitting marg.¹
- V. 11 For "old corn" read "produce" So in 12.
- 14, 15 Put marg.² "*prince*" in the text.
- VI. 4 For "rams horns" read "loud sound" adding marg. "Or, *jubilee*" So in 6, 8, 13.
- 5 For "rams horns" read "horns of loud sound"
- VII. 5 For "going down of" read "descent to" So x. II.
- IX. 4 For "clouted" read "patched"
- X. 21 For "whetted" read "moved" adding marg. "Heb. *whetted*"
- XIII. 3 For "Shihor" read "brook" adding marg. "Heb. *Shihor*"
- 18 For "Jahzah" read "Jahaz"
- XVI. 1 Read "And the lot came out for the children of Joseph" etc.
- XVII. 1 For "Joseph; *to wit*, for" read "Joseph. As for"
- For "Gilead:" read "Gilead,"
- 2 For "And" read "So"
- XIX. 43 For "Timnathah" read "Timnah"
- XX. 5 For "smote" read "killed"
- XXI. 11 For "Anok" read "Anak"; for marg.² read "Heb. *Anok*"
- XXII. 10 For "see to" read "look upon"
- 22 Read "God, the mighty God, Jehovah" omitting marg.

JUDGES.

- III. 1 For "as many" read "as many *of Israel*"
- 5 For "Canaanites;" read "Canaanites," and render the following Gentile nouns as plurals.

- 20 For "his summer parlour" read "the cool upper room"
Omit marg.²
- 23 For "parlour" read "upper room" So in 24, 25.
- 24 For "summer" read "the upper"
- V. 26 Put marg.⁶ "*tent-pin*" in the text.
- IX. 15 For "shadow" read "shade"
- 33 For "set upon" read "rush upon"
- 52 For "went hard" read "drew near"
- XV. 15 For "new" read "fresh"
- XVII. 13 Read "seeing the Levite is become my priest"
- XIX. 1 Omit "a wife"
- 3 Omit marg.³
- XX. 10 For "Geba" read "Gibeah" adding marg. "Heb. *Geba*"
- 12 For "tribes" read "tribe" adding marg. "Heb. *tribes*"

RUTH.

- I. 11, 12 For "Turn again" read "Return"
- III. 11 For "virtuous" read "worthy"
- IV. 7 For "changing" read "exchanging"

I. SAMUEL.

- I. 27 For "lent" read "yielded" So in 21.
- II. 20 For "loan . . . lent to" read "petition . . . asked of."
- 26 For "was in" read "increased in"
- IX. 5 For "take thought for" read "be anxious about"
- 14 For "against" read "toward"
- 21 (2d clause) For "tribes of Benjamin" read "tribe of Benjamin" with marg. Heb. *tribes*
- X. 2 For "the care of" read "off caring for"
- For "taketh thought for" read "is anxious about"
- 7 For "as occasion serve thee" read "whatsoever thy hand findeth to do" omitting marg.⁴
- 24 For "God save" read "Long live"
- XIII. 1 In marg.¹ for "old" read "*old in his reigning*"
- XIV. 14 Omit "a furrow of" (as marg.¹)
- 47 For "vexed them" read "put them to the worse" (as marg.¹)
- XV. 25, 30 For "turn again" read "return" (So I Kings viii. 33, 47; II Kings i. 6; iv. 22; xx. 5; II Chron. xxx. 6, 9.)
- 31 For "turned again" read "returned"
- 32 Put marg.² "*cheerfully*" in the text.
- XXII. 9 For "stood by" read "was set over"
- XXIII. 7 Omit marg.¹

- XXIV. 11 For "soul" read "life"
 XXV. 13 For "stuff" read "baggage"
 22 Omit marg. (So ver. 34.)
 31 For "causeless" read "without cause"
 XXX. 13 For "agone" read "ago"

II. SAMUEL.

- V. 2 For "feed" read "be shepherd of" (So vii. 7; I. Chron. xi. 2 and xvii. 6.)
 X. 6 For "stank" read "were become odious to"
 12 For "men" read "man"
 XIV. 5 For "widow woman" read "widow"
 21, 22 Omit margins¹ and ².
 26 Read "And when he cut the hair of . . . he cut it: because it was . . . he cut it:"

I. KINGS.

- V. 4 For "occurrent" read "occurrence"
 VI. 6 For "rebatelements" read "offsets"
 VII. 20 For "belly" read "swelling"³
 28, 29 For "borders" read "panels"
 X. 15 For "chapmen" read "traders" (So II Chron. ix. 14.)
 17 For "pound" read "pounds"
 XIV. 3 For "cracknels" read "cakes"
 XVII. 12, 14, 16 For "barrel" read "jar"
 XVIII. 26 For "hear" read "answer"
 XXII. 34 For "harness" read "armour" (So II Chron. xviii. 33.)

II KINGS.

- II. 23 Put marg.³ "*young lads*" in the text.
 IV. 22 For "come again" read "return"
 VII. 16 For "spoiled" read "plundered" (So II Chron. xiv. 14.)
 IX. 30 For "tired" read "attired"
 X. 32 For "eunuchs" read "officers" with marg. Heb. *eunuchs*.
 XV. 5 For "several" read "separate" with marg.⁴ Or, *infirmmary* (So in II Chron. xxvi. 21)
 XVII. 6 For "in Habor, on the" read "on the Habor, the" So xviii. 11.
 34 For "manners" read "manner"

- XIX. 23 For "reproached" read "defied"
 35 For "they . . . corpses" read "these . . . bodies"
 XXII. 9 For "the king word again" read "brought back word to
 the king" (So II Chron. xxxiv. 28.)

I CHRONICLES.

- VII. 27 For "Non . . . Jehoshua" read "Nun . . . Joshua"
 IX. 19 Put margins ² (*threshold*) and ³ (*tent*) in the text. So 22
 marg.¹ and 23 marg.³
 28 For "tale" read "count" (twice)
 XII. 15 For "overflown" read "overflowed"
 XIII. 5 For "Shihor" read "the brook"
 XX. 4 Omit marg.⁷ 6 Omit marg.¹
 XXVIII. 12 For "spirit" read "Spirit"

II CHRONICLES.

- I. 3 For "tabernacle of the congregation of God" read "tent
 of meeting with God" (omitting marg.¹)
 XVII. 6 For "feed" read "be shepherds of"
 22 For "were well skilled" read "had good understanding"
 XXXIV. 12 For "could skill of" read "were skillful with"
 XXXVI. 3 For "amerced" read "fined"
 17 For "ancient" read "hoary headed"

EZRA.

- II. 69 For "drams" read "darics" So in Neh. vii. 70, 71, 72.
 IX. 3 For "mantle" read "robe" (So 9; also in Job i. 20; ii.
 12; Ps. cix. 29; and for "cloke" in Is. lix. 17.)

ESTHER.

- VIII. 8 For "liketh" read "seemeth good to"

BRITISH THIRD REVISION.

COMPLETED IN JULY, 1884.

The 'spaces' throughout the Pentateuch are removed everywhere—except where they are specially retained.

GENESIS.

[N. B. The rendering which stands first in the following notes is that which has been adopted by the English Old Testament Company at their second revision. The second, separated by a — is that finally adopted.]

In title insert 'commonly' before 'called,' and so elsewhere.

- I. 2 For marg. Or, *was brooding upon*
 11 fruit tree—and fruit tree
 20, 21 *Swarm* A. V. restored (text in margin)
 Omit marg.¹
 22 the fowl—fowl
 26 heaven—air (and *passim*)
 28 fill—replenish (A. V.)
- II. 23 A. V. restored
- III. 1 N. P.
 6 And the woman saw...and she took—And when the
 woman saw...she took
 16 No N. P.
 17 No N. P.
 On 'toil' put margin, Or, *sorrow* (and so in 29)
 20 In marg. *Havvah* (as *Havilah* &c.)
 to marg. *Living* Add Or, *Life*
 22 No space
- IV. 1 from &c.—with *the help of* the Lord (and omit marg.³)
 3 Omit marg.⁴
 7 shalt thou not be accepted?—in marg. *shall it not be lifted*
 up?
 Add margin on 'shall be &c.' Or, *is its desire, but thou*
 shouldest rule over it

- 8 Add, marg. on 'told Abel.' Heb. *said unto Abel*
 13 Marg.⁵ Or, *Mine iniquity*
 Marg.⁶ Or, *than can be forgiven*
 15 Omit marg.⁶
 16 N. P.
 18 Methusael—Methushael
 22 Add to margin, Or, *copper*, and so elsewhere
 23 I have slain—I *will slay* in place of marg.⁵
 25 N. P.
 Marg.⁷ substitute Heb. *Sheth* and on 'appointed' add
 marg. Heb. *shâth*
- V.
 26 Enos—Enosh (and vv. 6, 7, 9, 10, as 1 Chr. i. 1)
 2 a son — *a son*
 9, 10 Cainan—Kenan (as in 1 Chr. i. 2)
 12, 13, 15, 17 Mahalaleel—Mahalalel.
 29 Marg. on 'because of the ground,' Or, which cometh
 from the ground
- VI.
 1 N. P. 2, 4 man—men
 3 Add to marg.² Or, according to many ancient versions,
 abide in
 Add marg. on 'for that...flesh,' Or, *in their going astray*
 they are flesh
 Add marg. on 'yet,' Or, *therefore*
 5 No N. P.
 9 in his times—in his generations
 16 Add marg. on 'upward'—*from above*
 21 Omit 'thou shalt'
- VII.
 1, 6 N. P.
 3 female;—female:
 4 substance—thing (and in 23)
 21 Add margin on 'creeping...creepeth,' Or, *swarming...*
 swarmeth
 23 And he blotted...substance &c. A. V. restored substan-
 tially. Marg.² Or, And he blotted out every living
 thing
- VIII.
 1 N. P. 1 asswaged—assuaged
 7 the raven—a raven. 8 the dove—a dove
 22 Omit marg.²
- IX.
 2 heaven, even all...sea; into—with all that creepeth... sea,
 into
 In marg.³ for 'Or,' read 'Heb.'
 that moveth upon the ground—wherewith the ground
 teemeth
 4 the blood—*which is* the blood (A. V.)
 5 your blood of your lives—your blood, *the blood* of your
 lives

- 5 require it,...brother will—require it: and at the hand of
man, the hand of every man's brother, will
9 you :—you;
10 Omit marg.¹
13 my bow have I set—I do set my bow (as A. V.) Marg.
Or, *I have set*
20 N. P.
24 Add marg. to 'youngest'—Or, *younger*
28 No N. P.
- X 1 Noah;—Noah. 2 N. P.
3 Ashchenaz—Ashkenaz 4 Chittim—Kittim
5 Add marg. on 'isles,' Or, *coast lands.* 6 Phut—Put
10 Omit marg.³ 11 Asshur—Assyria
14 from whence came Philistim—whence the Philistines
went forth (and marg. Or, *Pelishtim*)
22 Arphaxad—Arpachshad 32 N. P.
- XI. 2 east—Margin Or, *on the east*
4 tower...heavens—tower, whose top *may reach unto*
heaven. 9 Omit marg.¹
12-15 Salah—Shelah. 27 N. P. putting full stop at Terah
- XII. 6 In marg. for *oakgrove* read *terebinth*
8 with Bethel—*having* Bethel (A. V.)
9 Add marg. on 'the South' Heb. *Negeb* the southern tract
of Judah
10 grievous—sore
13 and my soul—and that my soul
- XIII. 1 N. P. 7 dwelled there
9 if to...or if to—if *thou wilt take...* or if *thou take*
10 Marg.¹ *Circuit—Circle.* Omit marg.²
18 oaks. Add marg. Or, *terebinths*
No space after this verse
- XIV. 2 the same is Zoar—(the same is Zoar) And similarly in
vv. 3, 17
3 joined together in. Add marg. Or, *joined themselves*
together against
7 field—country (cf 1 Sam. vi. 1)
Hazon-tamar—Hazazon-tamar
10 fell—they fell (referring to the army, not the kings)
13 Hebrew; for he dwelt—Hebrew; now he dwelt (see v. 12)
17 meet him—meet him,
Aner :—Aner ;
23 that I will not take &c.
24 save only Add marg. *let there be nothing for me, only*
that &c.
- XV. 1 shield, thy—shield, *and thy* (A. V.)

- 2 go—Add marg. Or, *go hence*
the steward—he that shall be possessor
is...Damascus—is Dammesek Eliezer (with marg. The
Chald. and Syr. have, *Eliezer the Damascene*)
- XVI. Marg.¹ for 'Or' read 'Heb.' 7 the fountain—a fountain
- 12 a wild-ass—as a wild-ass. 12 against—*shall be against*
Add marg. to 'in the presence of'—*over against Or, to the east of*
- 13 Thou God of vision—Thou art a God that seeth (with
marg. Heb. 'Elroi,' that is, *God of seeing*)
Do...vision?—Have I here looked after him that seeth
me?
Omit mar.² and in marg.⁵ omit *The well of the living one, my vision*
Put margin⁴ in text
- XVII. 14 Omit hyphen in marg.³ *El-roi*
- 1 Marg.⁶ omit hyphen. 5 Omit marg.⁷
- 7 in—throughout (and in 10, 12, as in Ex. xii. 14, 17)
thee, and—thee and
- 16 become—be a mother of (A. V. and so xxiv. 60)
- 17 Omit 'shall one' 18 O—Oh
- 19 in marg.² read 'From the Heb. word meaning to laugh'
Omit 'See Gen. xxi. 6.'
- XVIII. 23 house; and—house, and. 27 No space following.
- 3 My Lord—My lord marg. Or, O Lord (and xix. 18)
- 5 Add marg. on 'forasmuch as,' Or, *for therefore* (and at
xix. 8, xxxviii. 26 &c.)
- 10, 14 according to the time of life—when the season cometh
round (marg. Heb. *liveth Or, reviveth*)
- 11 well—and well
- 14 Add marg. on 'hard,' Or, *wonderful*. 16 N. P.
- 20 Add margin on 'Because. because' Or, *Verily...verily*
- 24 destroy—consume (as xix. 15, 17, Num. xvi. 26)
- 28 Peradventure—peradventure (and in 30, 31, 32)
- XIX. 1 N. P.
- 4 Read, Before they lay down, the men of the city, *even* &c.
- 6 doorway—door (and in 11)
- 19 the evil—evil (Deut. xxxi. 29, Judg. xx. 34, 40, 1 Sam.
xxiii. 9, xxv. 17). In marg. Or, *the evil*
- 28 behold (a misprint)—beheld
- 29 N. P. and at 30
- XX. 12 yet indeed she is—moreover she is indeed
- 14 Abraham; and he—Abraham, and
- 16 to thee—for thee. 16 unto—to
thee, and with...reproved—thee; and in respect of all
art thou righted

- 16 Read for marg.², *in respect of all*, Or, *before all men*
 Last part of marg.² in text
 6 hath made me to laugh—*Marg. Or, hath prepared laughter for me*
 8 N. P.
- XXI. 14 Add marg. on 'bottle,' Or, *skin* 18 with—in (A. V.)
 20 Add marg. on 'became an archer'—Or, *became, as he grew up, an archer*
 29 What are—What mean (Gen. xxxiii. 8, Deut. vi. 20)
 30 For these—These 31 Omit marg.¹
 33 tree—tamarisk tree. 33 Omit marg.²
- XXII. 13 behold a ram behind—behold, behind *him* a ram
 Marg.² for *one* read *a* (Heb. *one*)
 14 it shall be provided—he shall be seen
 17 blessing... multiplying—in blessing... in multiplying (A. V.)
 18 Add marg. on 'be blessed' Or, *bless themselves*
- XXIII. 2 Put 'the same is Hebron' in brackets as in xiv. 7, 8
 6 Exchange text and margin. 10 And—Now
 13 I give—I will give
 16 money—*money*
 18 even all—before all
- XXIV. 1 well—*and well* (as Josh. xiii. 1)
 7 kindred—nativity (as xi. 8)
 10 camels of—camels, of
 and all...hand—having all goodly things of his master's in his hand
 Marg. Or, *for all the goods of his master were in his hand.*
 Aram-naharaim — Mesopotamia. (Harmonize with Judg. iii. 8)
 15 son—the son (as 24)
 21 wondered at her; holding—looked steadfastly on her, holding
 22 Marg.¹ For *bekah* read *beka* and for 6 read 26
 27 I being...me—as for me, the Lord hath led me in the way
 43 virgin—maiden
 55 about ten—at the least, ten (A. V.)
 60 become thou—be thou *the mother* of (as xvii. 16)
 62 Add marg. to 'from the way of.' The LXX. has, *through the wilderness to*
- XXV. 4 Abidah—Abida. 8 full of years—full of years
 15 Hadar—Hadad. 16 castles—encampments
 18 For marg.² substitute, Or, *settled*, Heb. *fell*
 20 Marg.³ *Aramite—Aramean*
 Padan-aram—Paddan-aram (and elsewhere).

- 22 Why am I thus?—wherefore do I live?
 23 from—even from
 25 Add marg. on 'red', Or, *ruddy*
 27 In marg. omit Heb. *perfect*, and for *simple* read *quiet* Or,
harmless
 30 'this red, this red.' Restore A. V. and put the text² in
 marg. 31 this day—Marg. Or, *even now*
 32 what is a birthright—what profit shall the birthright do
 34 lentiles—lentils No space following
- XXVI. 4 Add marg. on 'be blessed,' Or, *bless themselves*
 9 For—because. 9 because of—for
 15 And—now
 19 living—springing (marg. Heb. *living*)
 22 Marg.³ read *Broad places*, Or, *Room*
 26 army—host (as xxi. 22) 33 Shebah—Shibah
- XXVII. 3 Omit marg. 12 deceiver—Margin Or, *mock*
 24 Thou art...Esau.—Art thou...Esau?
 27 As the smell—Restore A. V.
 33 blessed shall he be. Restore A. V.
 36 Is it because, &c. Restore A. V.
 40 burst loose—break loose. 40 break—shake
- XXVIII. 2 Padan-aram—Paddan-aram (and in 5, 6, 7)
 assembly—company (and in xxxv. ii, xlviii. 4)
 19 but...first— but the name of the city was Luz at the first
 (order as A. V.)
- XXIX. 1 Add margin on 'went on his journey,' Heb. *lifted up his*
feet
 9 sheep :—sheep ;
 16 Rachel—was Rachel. 31 N. P.
- XXX. 1 N. P.
 3 For marg.¹ Heb. *builded by her*
 8 Exchange text and margin
 11 With fortune !—Fortunate ! (marg. Heb. *With for-*
tune !)
 13 With my happiness !—Happy am I ! (marg. Heb. *With*
my happiness !)
 25 N. P. 27. eyes—I—eyes, *tarry : for I*
 30 spread abroad into—increased unto (A. V. and see ver.
 43 and Hos. iv. 10)
 since my coming—whithersoever I turned
 32 such—of such
 33 shall be...me—if *found* with me shall be &c.
 37 Omit margins³ and⁴
 40 the sheep—the lambs. 41 rods.—rods;
 43 Omit comma after 'menservants' and 'camels'
- XXXI. 1 N. P. 1 marg. on 'glory,' Or, *wealth*

- 13 kindred—nativity (as xi. 28)
 18 Padan-aram—Paddan-aram
 19 flock—sheep (A. V.) 19 For marg.² ‘See ver. 30, 34’
 20 Put marg. ref. at ‘stole,’ and in marg. *stole the heart &c.*
 Add to marg.³ ‘*th’ Aramean*’
 21 river—River (and in marg. That is, *the Euphrates*)
 26 daughters, as—daughters as
 27 In marg.⁴ read *didst steal me*
 mirth, and—mirth and
 tabret, and—tabret and
 30 And now...wherefore—Restore A. V.
 37 set—Set
 41 Thus. .years—These twenty years have I been
 43 sons—children. 43 as to my daughters &c. Restore
 A. V.

- 46 upon—by
 53 the God of their father—In marg. Or, *gods*
 55 Add in marg. Chap. xxxii. 1 in Heb.
 XXXII. 2 the camp of God—God’s host
 Restore A. V. in xxxii, xxxiii. as regards ‘host’ and
 ‘company’.
 13 omit marg.² 18 Thy—*They be thy*
 21 he—he himself
 22 N. P. 24 Omit marg.¹
 28 *had power with*—In margin *striven with* (see Hos. xii. 3)
 Marg.² read, *He who striveth with God* or, *God striveth*
 Omit marg.³ In marg.³ add, The LXX. and Vulg. have,
Thou has prevailed against God, and thou shalt also
prevail against men.

- 30 for—for, *said he*
 XXXIII. 1 N. P. 1 was coming—came
 8 camp—company
 10 hast accepted—wast pleased with (A. V.)
 11 blessing—gift (marg. Heb. Or, *blessing*)
 all—enough (marg. Heb, *all*)
 13 a single—one (A. V. as in 1 Sam. xxvii. 1)
 25 Exchange text and marg.¹
 28, 29 Delete comma after flocks, herds, city, wealth, and
 little ones
 spoiled;—spoiled, even all &c.
 30 I am few...and they—I being few.. they (A. V.)
 against me,—against me

- XXXV. 5 Exchange text and margin.
 6 the same is Beth-el (in brackets)
 8 beneath—below. 8 In marg.⁴ *The oak*
 11 an assembly—a company

- 12 gave—gave unto
 17 this...thee—now thou shalt have another son
 18 for she died (in brackets)
 19 the same is Beth-lehem (in brackets)
 22 After this no space
 24, 26 Omit the commas after Joseph, Dan, Gad.
 27 the same is Hebron (in brackets)
 29 After this no space
 XXXVI. 1 the same is Edom (in brackets)
 2 Aholibamah—Oholibamah (and in 5. 14, 18, 25, 41)
 Add marg. on 'the daughter of Zibeon,' Some ancient
 authorities have *son*. See v. 24 (and so v. 14)
 15 Add marg. on 'dukes,' Or, *chiefs*
 24 Omit 'both'
 26 Add marg. on 'Dishon,' Heb. *Dishan*
 In marg.⁴ read *Hamran*. 27 In marg.⁵ read *Jaakan*
 30 after—according to (and in 40)
 34 Temanite—Temanites. 37 river—River
 39 Add to marg. after 1 Chr. i. 50, 'and some ancient au-
 thorities' 39 Mezahab—Me-zahab
 XXXVII. 2 when—*being* (A. V.)
 8 us? shalt—us? or shalt
 13 Are...feeding—Do...feed (A. V.)
 16 am seeking—seek (A. V.)
 25 was coming—came (A. V.)
 spicery—(in marg. Or, *gum tragacanth* Or, *storax*)
 ladanum—myrrh (A. V.) and in marg. Or, *ladanum*
 balm—in marg. Or, *mastic*
 35 Read, go down to the grave to my son mourning
 36 Medanites—Midianites (Heb. *Medanites* in marg.)
 After this no space
 XXXVIII. 8 Marg. or, 'perform,' 'See Deut. xxv. 5.'
 12 after many days—in process of time (A. V.)
 14 Enayim—Enaim (and 21)
 17 If thou wilt give me—Wilt thou give *me* (A. V.)
 29 Wherefore...breach!—Wherefore hast thou made a
 breach for thyself?
 Omit marg.¹
 Pharez—Perez. 30 a—the
 XXXIX. 4 served—ministered unto (and xl. 4)
 6 fair to look upon—well favoured
 9 there is none—in marg. he is not
 10 to be—or to be
 XL. 1 the baker—*his* baker (A. V.) 10 her—its
 19 yet within—within yet 23 After this no space
 XLI. 8 Add marg. to 'magicians,' Or, *sacred scribes*

- 9 do remember—in margin, Or, *will make mention of*
 13 In margin, Or, *I was restored...and he was hanged*
 25 What—what 38 Spirit—spirit
 42 Add marg. on 'fine linen,' Or, *cotton*
 43 Abrech—Bow the knee
 For marg.¹, *abrech*, probably an Egyptian word similar in
 sound to the Hebrew word meaning *to kneel*.
 45 Omit marg.² 51. For—for, *said he*,
 XLII. 1 N. P. 12. are ye—ye are
 19 house ; but—house ; but
 23 the interpreter was—there was an interpreter
 33 food for—*corn for*
 35 When they and their father saw &c.
 XLIII. 1 N. P.
 9 if I do not bring—if I bring him not (A.V.)
 then...thee—then let me bear the blame (A. V. see
 1 K. i. 21 and xlv. 32)
 11 be so now—must be so then
 balm...spicery (as xxxvii. 25)
 14 brother,—brother. 15 N. P.
 23 your money came to me—Restore A. V.
 27 Is it well...man—(Restore) A. V.
 28 It is....father—Thy servant our father is well
 34 he took *and sent* messes—in margin Or, *messes were taken*
 XLIV. 1 N. P.
 4 They were—*And* when they were (A. V.)
 when Joseph—Joseph
 5 he doth indeed divine—he indeed divineth
 12 made search ; he began—searched, *and* began
 31 is not—is not *with us*
 XLV. 1 16, N. P.
 7 by a great deliverance—In margin Or, *to be a great com-
 pany that escape*
 XLVI. 1 N. P.
 10 the Cnaanites—a Canaanitish woman
 Marg.³ Add 'Num. xxvi. 13'
 12 Pharez—Perez (*bis*)
 13 Add to marg.⁵ 'See Num. xxvi. 24'
 16 On 'Ziphion' put marg. 'In Num. xxvi. 15 *Zephon*'
 24 Add margin on 'Jezer,' 'In 1 Chr. vii. 13, *Jahziel* and
 Shallum
 25 she bare these—these she bare (as 18)
 XLVII. 1, 13, 28 N. P.
 6 that I have—(restore A. V.)
 10 from before—from the presence of (as xli. 46)
 15 And the money...and all—And when the money...all

- 15 for money is at an end—for *our* money faileth
 16 be at an end—fail
 21 Add marg. on 'to the cities,' Or, *according to their cities*
 22 not; for...them :—not: for...them;
 24 the four—four
 29 nigh—near. 31 After this no space
 XLVIII. 5 as Reuben...mine—Ephraim and Manasseh, even as
 Reuben and Simeon. shall be mine
 6 hast be gotten—begettest
 7 by me—In margin Or, *to my sorrow*
 the same is Beth-lehem (in brackets)
 12 knees,—knees; 16 Omit marg.²
 16 Omit marg.²
 19 know—know *it*
 20 In the—In margin Or, *By thee* (see xii. 3)
 22 For marg.⁴ read, Or, *mountain slope* Heb. *shechem*, a shoulder
 XLIX. 3 Add margin on 'beginning,' 'Or, *firstfruits*
 4 Unstable...excellency—Boiling over as water, thou shalt
 not have the excellency (margin. Or, *have not thou*)
 6 mine honor—my glory (as in Psalms)
 8 thou...thee—thee shall thy brethren praise
 9 whelp;—whelp;
 10 the ruler's staff In marg. Or, *a lawgiver* (and in Num.
 xxi. 18)
 10 Add to marg.⁸ or, Another ancient rendering is, *till he*
 come whose it is, &c.
 Add to marg.⁸ or, *having the obedience of the peoples*, Or,
 as read by the Sept., *until that which is his shall come*,
 &c.
 13 sea;—sea; marg. to 'upon' Or, *by*
 18 Marg.⁵ 'Heb. *gád*, to press.'
 22 Joseph is a fruitful bough
 23 have sorely
 24 (From thence...Israel,)
 25 bless thee;—bless thee 25 womb;—womb
 26 In marg.² after *desire* add (Or, *desirable things*)
 him that was separate from—In marg. Or, *him that is*
 prince among
 27 Space after 27
 33 And Jacob...and he—and when Jacob...he
 L. 1, 14, 22 N. P.
 3 Marg.¹ in text
 5 Add marg. on 'have digged,' Or, *bought*
 11 Omit marg.² and put marg. on 'mourning,' Heb. *Ebel*
 25 born to Ephraim the children of—Ephraim's children of
 (A. V.)

EXODUS.

- I. 2 Judah,—Judah ; 3 Benjamin,—Benjamin ;
 4 Dan, and—Dan and 4 Gad, and—Gad and
 9 Add Marg. Or, *too many and too mighty for us*
 10 go to—come. Omit margin
 12 were grieved because of—In margin, Or, *abhorred*
 14 mortar, and—mortar and 14 brick, and—brick and
 15 N. P.
 16 look upon the birth—and see them upon the birthstool
 22 After this no space
- II. 11 N. P.
 12 turned—looked
 15 the well—a well (cf. iii. 2, iv. 20) 19. Omit 'even'
 25 knew—took knowledge *of them*
- III. 1 Omit marg.²
 14 Add in marg.¹ Or, *I will be that I will be*
 15 Marg.² insert 'Or, I will be' before Heb. *Ehyeh*
- IV. 3 Margin on 'serpent,' Heb. *nahash*
 6 leprous as—leprous as *white as*
 7 And he put...flesh (in brackets)
 10 O Lord—Oh Lord
 11 Omit 'the' four times, and read 'Who maketh *a man*
dumb', &c.
 13 whom—him whom (A. V.)
 16 speak for thee—be thy spokesman (A. V.)
a god—as God. 17 After this no space
 18 Jether—Jethro (marg. Heb. *Jether*)
 25 made it touch—cast it at (comp. Is. xxvi. 5, Lam. ii. 2)
 Marg. Heb. *made it touch*
 26 blood—blood *art thou* After this no space
- V. 6 Omit marg.¹
 13 a day's task in its day *your daily tasks* (A. V.)
 14 were asked—demanded (A. V.)
 19 Marg. Or, *were set on mischief, when they said*
 20 had...way—stood in the way (A. V.)
- VI. 3 In marg.¹ *EL-SHADDAL* in Italic. 3 *as to—by*
 I was not known—In marg. Or *made known*
 Omit marg.²
 8 lift up—lifted
 13 No N. P.
 15 the Canaanitess—a Canaanitish woman. 17 Libni,—
 Libni
 19 Mushi: these—Mushi. These 20 aunt—father's sister
 23 daughter—the daughter sister—the sister
 Nadab,—Nadab. Eleazar,—Eleazar
 28 N. P.

- VII. 1 No N. P.
 5 and I will bring—and bring. 7 After this no space
 11 Add marg. on 'magicians,' 'See Gen. xli. 8.'
 13 In marg.² read *was* for *waxed* (and so in 22 marg., viii. 19, &c.)
 19 Harmonise with Is. xlx. 6. 'canals—streams Marg. Or, *canals* (and in viii. 5)
 19 gatherings—ponds
- VIII. 1 said—spake. 4 A. V. restored
 9 honour—glory
 15 the respite—respice A. V. restored
 made his heart stubborn—hardened his heart (marg. Heb. *made heavy*.) And so in 32, ix. 34, x. 1
 16 land—earth (and in 17)
 In marg. Or, *sandflies*, or *fleas*
 21 marg.² omitted
 23 put a division—Marg. Or, *set a sign of deliverance*
 24 was corrupted—Marg. Or, *destroyed*
- IX. 4 a very—*there shall be* a very (A. V.)
 7 And—But. 9 boils—a boil
 10 man,—man 16 stand—to stand
 17 go : behold—go? Behold
 19 every—for every. 21 After this no space
 24 Marg. on 'flashing' Or, *mingled with*
 28 that it...more—for there hath been enough of *these*
 35 in marg. *strong* for *stout* as vii. 13, 22, viii. 19, &c.
- X. 2 in—upon 9 have—must hold
 19 Omit marg.¹ 20 After this no space
 21 In margin read *men* for *one*
 29 well, I—well ; I 29 No space after this
- XII. 3 tenth—tenth *day* (see 14)
 8 roast with fire, and unleavened bread ; with &c.
 9 his—its (twice). 11 your loins—with your loins
 11 Punctuate 'hand : and...haste ; it is'
 12 this—in that (as 8). 17 Put 'feast of' in Italic
 19 Omit 'even.' 19 native of --born in (and so 48)
 20 After this no space
 21 Add margin on 'Draw out,' Or, *Go forth*
 22 Not one—none. 32 Also take—Take both
 42 Add margin on 'a night,' &c., Or, *a night of watching unto the Lord*
 this...observed of—In margin Or, *this same night is a night of watching unto the Lord for &c.*
- 51 No N. P. After this no space
- XIII. 3 N. P. 7 thee in—thee, in
 12 Add marg. on 'set apart,' Heb. *cause to pass over*

12 womb. and every firstling. LORD'S—womb: and every
firstling which thou hast that cometh of a beast; the
males shall be the LORD's

13 his—its

18 harnessed—armed (as in Josh. i. 14, iv. 12, Judg. vii. 11,
and delete the margin in these cases.)

21 marg.⁴ in text. night—by night

22 After this no space

XIV. 4 In margin for 'Or' read 'Heb.' (and elsewhere)

6 chariot—Margin, Or, *chariots*

9 all the horse...Pharaoh and—all the horses *and* chariots,
&c.

13 In margin *for—whereas*

21 back—*back* 23 horse—horses

24 forth toward—forth upon camp—host

25 margin ¹ in text After this no space

27 to his—to its

31 mighty hand wherewith—great work which (A. V.)

31 wrought against—did upon (x. 2)

XV. 2 Omit margin³. 6 glorious—is glorious

8 heap,—heap;

Print as three lines, ending 'overtake'...them;...them.

15 mighty men—(in marg. Heb. *rams.*) them;—them:

16 Add margin on 'purchased,' Or, *gotten*

19 horse;—horses

26 them, and—them; and he sight—eyes

XVI. 1 N. P. And they took...Elim, and all the &c. came

2 and Aaron—and against Aaron

15 What is this?—What is it?

This—It

16 eating,—eating;

persons; take ye—persons shall ye take it.

23 that—that which (twice)

28 No N. P. 31 made—*made* (A. V.)

32 omer-full—omerful (and 33.) have fed—fed

36 After this no space

XVII. 1 Marg. on 'journeys,' Or, *stages*

2 did chide—strove

chide—strive

4 yet a little and they will stone—they be almost ready to
stone

7 chiding—striving After this verse no space

13 discomfited—(marg. Heb. *prostrated*)

14 No N. P. that—In margin Or, *for*

16 A hand upon—The Lord hath sworn

In margin¹ add *is*

- 16 Add to margin² *against the throne of the LORD Heb. A hand is lifted up upon the throne of Jah*
 Omit margin³ After this verse no space
- XVIII.
 1 Full point at 'Egypt'
 4 For margin⁷ Heb. *El, God, and ever, help.*
 13 in (a misprint)—it
 19; 20 that thou mayest bring &c.—and bring
 27 After this no space
- XIX.
 13 Put margin¹ in text and text in margin.
 Add margin on 'trumpet', Heb. *ram's horn* (different from 16)
 19 And the voice...Moses—And when the voice of the trumpet went on and waxed exceeding loud, Moses went on...loud—waxed louder and louder
 21 Omit margin²
- XX.
 3, 4 N. P. For margin² read, Or, *beside me*
 4 or any form, that—nor *the likeness of* any form that
 5 and fourth—and upon the fourth (as xxxiv. 7)
 6 me, and—me and
 7 In margin⁴ read, *for vanity or falsehood*
 After this no space
 13 not kill—do no murder
 18 Omit first part of marg.
 23 silver, or—silver or gold—gold
 24 all places—every place (as Gen. xx. 13, Deut. xi. 24)
 Add margin on 'record', Or, *cause my name to be remembered*
 26 After this no space
- XXI.
 2 N. P. Add margin on 'servant', Or, *bondman*
 5 And—But
 7 Add margin on 'maidservant', Or, *bondwoman*
 8 Transpose text and margin²
 12 be surely—surely be (and in 20)
 18 strive together—contend
 20 Put marg. Or, *his bondman or his bondwoman*
 22 strive—strive together pay it—pay Omit marg.³
 27 After this no space
 33 pit, and—pit and
 dead—dead beast (as 34)
- XXII.
 2 Omit 'where he is',
 In margin¹, put *blood for bloods*
 3 make full—make surely (and in 6, 14)
 15 For margin⁸ read, Or, *it is reckoned in* (Heb. *cometh into its hire*)
 18 witch—sorceress (see vii. 11, Duet. xviii. 10)
 19 N. P.

20 Marg. on 'utterly destroyed', Heb. *devoted*. See Lev. xxvii. 29.

25 an usurer—a creditor

29 the choicest...liquors:—of the abundance of thy fruits...
liquors

Add margin, Heb. *thy fulness and thy tear*
: the firstborn—. The firstborn

30 his—its (and in 19)

me; neither shall ye—me: therefore ye shall not

XXIII.

2 speak—In margin Or, *bear witness*

5 26, No N. P.,

and wouldst...with him—In margin, Or, *and wouldst for
bear to release it for him, thou shalt surely release it with
him.*

8 Add margin on 'words', Or, *cause*

10, 14, 18 N. P.

11 let it rest, &c. In margin Or, *release it and let it be fallow*

See Deut. xv. 2

12 thou shalt rest—In margin Or, *thou shalt keep sabbath*

15 for...Egypt (in brackets)

After this no space (nor after 33)

21 Add margin on 'provoke', &c. Or, *be not rebellious
against him*

22 Omit margin¹

24 images—pillars Marg. Or, *obelisk*

31 In margin, *the Euphrates*

XXIV.

1, 2 off. And—off: and 2 nigh:—near;

8 concerning ..words—In margin Or, *upon all these condi-
tions*

12 commandment which—commandment, which
law,—law

XXV.

4 In margin² for *silk* read *cotton* (as Gen. xli. 42)

5 Marg.³ in text

wood.—wood;

6 incense.—incense;

7 Add margin on 'onyx', Or, *beryl*

9 In margin for 'Or', read 'Heb.'

the furniture—all the furniture

11 crown—cornice (with margin, Or, *moulding* for Or, *cornice*.)

So in verses 11, 25, and xxx. 3)

14 by—on

17 the length—*shall be* the length

18 gold,—gold;

Omit 'Or, *solid*,' in margin¹ (and elsewhere)

19 In margin² for 'Or' read 'Heb.' (and elsewhere)

22 After this no space

- 23 cubits—cubits *shall be*
 27 be for—be, for
 29 Omit marg³
 Omit margin¹
 30 After this no space
 31 made: its—made, even its
 shaft,—shaft;
 32 and six—and there shall be six
 33 that go—going
 37 Margin⁶ 'light' in text (see xxvii. 20, xl. 4)
 For margin⁶, Or, *set up*. Omit margin⁷

XXVI.

- 1 Margin on 'tabernacle.' See xxv. 8, 9.
 4 Put reference² to 'coupling', and change the position of
 the marginal note
 10 which is the—which is *outmost* in the
 13 side—side,
 14, 15 wood—wood,
 17 For margin² read, Or, *morticed*
 22 Omit margin³, as in xxxvi. 27
 24 and in like manner they shall be entire unto the top
 thereof unto one (marg. Or, *the first*) ring
 32 their hooks—their hooks *shall be* (A. V.)
 33, 34 most holy place 37 hanging—screen (as 36)

XXVII.

- 2 the same—one
 4 ends—corners, marg. Heb. *ends*.
 7 margin on 'sides', Heb. *ribs*
 11 rods—fillets (and in 17)
 of silver—*shall be* of silver
 17 joined with—filleted with
 20 to burn—In margin, Or, *to set up a lamp*.
 bring—bring unto
 21 meeting without the veil,—meeting, without the veil
 In margin² read 'See Ex. &c.'
 statute—marg. Or, *due*

XXVIII.

- 4 brodered cost—cost of chequer work.
 Add margin on 'mitre', Or, *turban*
 8 the embroidered band—the cunningly woven band (and
 in 27, 28, &c.)
 9 Add margin on 'onyx,' Or, *beryl*
 11 stones—stones, enclosed—inclosed (and in 20)
 12 for stones—to be stones
 13 of gold,—of gold: 14 Omit margin¹. 15 No N. P.
 18 diamond—sardonyx (in margin)
 19 figure—jacinth (with margin, Or, *amber*)
 20 beryl—chalcedony (in margin)
 22 Omit margin¹. 25, 27 toward—in
 39 quilt...with—weave the coat in chequer work of &c.

- XXIX. 2 tempered—mingled (as 40)
 13, 22 Omit margin¹. 14 hide—skin
 18 fire offering—offering made by fire (A. V. restored everywhere)
 27 shoulder—Margin, Or, *thigh*
 28 by a statute—as a due
 33 Omit margin¹. 36 Marg. on 'cleanse', Or, *purge*
 36 when thou makest—Marg. Or, *by thy making*
 37 it; and...holy:—it: and...holy; (Omit margin³)
 40 part—part of an *ephah* (and omit marg.⁵)
 43 Israel,—Israel; it—the tent
 44 I will...sons—Aaron also and his sons will I sanctify
- XXX. 8 Exchange text and margin⁴
 10 for—In margin, Or, *upon*
 After this no lead
 16 assign it to—appoint it for (A. V.) After this no space
 21 After this no space. 24 Margin on 'cassia', Or, *costus*
 32 proportions—composition (and in 37)
 34 Add margin on 'stacte', Or, *opobalsamum*
- XXXI. 2 Bezaleel—Bezalel. 6 Aholiab—Oholiab
 6 Dan:—Dan; thee;—thee:
 7 Tent,—tent;
 10 garments of service—finely wrought garments (marg.
 Some ancient versions render *garments of service*)
 After this no space 15 in—on (as 17)
- XXXII. 1 N. P.
 11 power,—power
 15 written—that were written
 18 Restore A. V. 19 calf,—calf
 24 then—and 25 Margin on 'derision', Heb. *whispering*
 29 yea,...that he—In marg., *for every man hath been against his son and his brother, that he*
- XXXIII. 34 Therefore—And I visit—I visit.
 5 Read, 'if I go up...there for one moment,'
 7 And...called—Now Moses used (see xxi. 36, A. V.) to take the tent and to pitch it...camp; and he called
 9 he—the LORD
 12 Add margin on 'whom', Or, *him whom*
 13 way—ways to the end—to the end that
 16 Is it not...earth...—Is it not in thy going with us, so that we be separated,...earth? (and omit marg.)
- XXXIV. 5 and stood...and proclaimed—In margin Or, *and he stood... and called upon*
 7 plenteous in mercy (all other passages made to agree with this verse so altered). See Ps. xxv. 10, xl. 10, 11, lxi. 7, lxxxv. 10, lxxxvi. 11, lxxxix. 14.

- 7 sins—sin 10 Omit marg.²
 13 Order as in Deut. vii. 5
 In margin² read 'Probably the wooden symbols of the goddess Asherah, which were set up beside the altars of Baal'
 In margin² read 'a goddess *Asherah*'
 15 thee, and—thee and
 20 But—And
 and if...neck—and if thou wilt not redeem it, then thou shalt break its neck (as in xiii. 13)
 22 In margin on 'end', read Heb. *revolution* (as 2 Chron. xxiv. 23)
 27 No N. P.
 29 N. P.
 Marg. on 'by reason of &c.', Or, *while he talked*
 30 And Aaron...and behold—And when Aaron...bchold
 33 And Moses...and he put—And when Moses had done... he put
 34, 35 came out. And...commanded. And—came out; and... commanded; and
 XXXV. 2 Add marg. ref. to xxxi. 15
 2 work—any work (as xxxi. 15)
 5, &c. As in xxv. 2, &c. Add marg. ref.
 7 badgers' skins (as before)
 11-19 A semicolon at the end of each verse
 19 garments of service (as in xxxi. 10).
 20 N. P.
 21 they brought—brought
 22 hooks—brooches
 armlets—marg. Or, *necklaces*
 29 Order as in A. V.
 30 N. P.
 Add marg. ref. to xxxi. 1-6
 34 Aholiab—Oholiab (and elsewhere)
 35 engraver—craftsman (in margin)
 XXXVI. 2, 35 N. P.
 8 Add marg. ref. to xxvi. 1-14
 8 of the work—the work (as xxvi. 1, 31, xxxvi. 35)
 14 No N. P.
 20 Marg. ref. to xxvi. 15-29. 29 As xxvi. 24
 35 Marg. ref. to xxvi. 31-37
 37 Tent—tent,
 XXXVII. 1 Marg. ref. to xxv. 10-20 8 on—at
 10 Marg. ref. to xxv. 23-29
 17 Marg. ref. to xxv. 31-39
 its base—even its base

- 19, 21 that go—going (A. V. and 18)
 25 Ref. to xxx. 1—5 26 Margins as xxx. 3
 27 'ribs' as xxx. 4 29 Ref. to xxx. 23, 24
- XXXVIII. 1 Ref. to xxvii. 1—8. 2 Transpose text and margin.
 8 Ref. to xxx. 18.
 In margin omit *company of*
 9 Ref. to xxvii. 9—19
 21 Insert 'even' before 'the tabernacle'
 son to—the son of
 23 Marg. on 'an engraver', Or, *a craftsman*
 26 bekah—beka
- XXXIX. 1 N. P. garments of service (as xxxi. 10)
 4 Ref. to xxviii. 6—12. 5 See xxviii. 8
 6 made...inclosed—wrought the onyx stones inclosed (A.V.)
 with—according to (xxviii. 11)
 7 stones as—to be stones
 8 Ref. to xxviii. 15—28. 15 Omit margin
 22 Ref. to 20 xxviii. 31—34. 27 Ref. to xxviii. 39, 40, 42
 30 Ref. to xxviii. 36, 37. 32 No space
 33 A semicolon at the end of each verse
- XL. 2 set—rear. 4 Set it in order—set in order the things that
 are upon it
 12 wash—shalt wash
 14 clothe them with coats. See xxix. 8
 20, 22, 24, 26, 28, 30, 33. No N. P.
 28 set up—put of the tabernacle—to the tabernacle
 29 put—set
 31 Ref. to xxx. 19, 20. 33 No space

LEVITICUS.

- I. 2 bringeth...bring—offereth...offer
 3 N. P. 5 bring—present
 6 his—its (and elsewhere)
 9 fire sacrifice. As in Exodus
 14 bring—offer
 17 he shall not—but shall not
- II. 2 it as—*it as*
 5 In marg. omit *on*. Omit *or slice*
 7 caldron—fryingpan (A. V.) 11 bring—offer
 12 firstfruits—firstfruits (A. V.)
- III. 1 Margin on 'peace offerings,' Or, thank offerings
 4 flanks—loins (as Ps. xxxviii. 7.) So also in 10, 15, iv. 9,
 vii. 4
 caul (See Ex. xxix. 13) Om. margin

- 4 with the kidneys, shall he take away—which he shall take
away by the kidneys (in margin)
- IV. 17 for...throughout—throughout...in (uniformly)
2 In margin read *through error*
11 hide—skin
20 And he...bullock as—Thus shall he do with the bullock ;
as (See Ex. xl. 16)
28 him:—him,
35 Omit margin. See iii. 5
In margin read *after the manner of*
- V. 1 utter it—declare the thing
4 one of these—one of these things
6 concerning—as concerning (iv. 26)
10 offer—Marg. Or, *prepare*
12 it, as—it as
In margin² Or, *after the manner of*
13 it—the remnant (as A. V.)
16 amends—restitution
- VI. 9 It is...on the hearth—the burnt offering shall be, &c
Omit marg.¹
Add margin to 'on the hearth', Or, *on its firewood*
13 ever be...altar—be kept burning upon the altar contin-
ually
18 of it. It...fire sacrifices—of it, as a due for ever through-
out your generations from the offerings of the LORD
made by fire: whosoever, &c.
21 On 'baking-pan' put marg. See ii. 5
Omit margin (and at vii. 12)
Add margin on 'baken' 'The meaning of the Hebrew
word is uncertain'
22 the anointed priest—the anointed priest that shall be
it is...burnt—by a statute for ever it shall be wholly burnt
unto the Lord
25 In—in
- VII. 8 hide—skin. 15 his offering it—his oblation
20 Omit 'even' (and in 27) 22, 35 N. P.
26 Moreover, &c—And ye shall eat, &c. (as A. V.)
34 by a statute for ever—as a due for ever
36 statute—due
- VIII. 1 Put ref. to Ex. xxix. and harmonise
7 See Ex. xxviii. 8
9 Marg. on 'mitre', Or, turban
16 caul (as before, and so in 25)
18 brought—presented (and in 22.) 25 shoulder (as before)
33 out of—out from (as x. 7)
Marg. on 'consecrate', Heb. *fill your hand*

- IX. 34 he hath done—hath been done
 9 brought—presented
 14 did wash—washed
 15, 16, 17 brought—presented
 24 and all—and when all
 shouted—they shouted
- X. 1 N. P.
 3 come nigh—Marg. Or, *are nigh*
 Order of A. V. restored
 6 Margin. Some ancient versions render, *Uncover not your heads*
 10 and that ye may—Marg. Or, *and ye shall*
 15 LORD; LORD:
 16 N. P.
 17 Margin on 'to bear', Or, *to take away*
 20 Restore A. V. When Moses heard *that*
- XI. 3 Omit margin¹ In Marg.² for 'Or' read 'Heb.'
 5 coney—add to margin, Or, *rockbadger* and omit 'probably'
 9, 13 N. P.
 13-18 Semicolons at the end of the verses
 13 ossifrage—gier eagle
 14 vulture...kite—kite...falcon
 his—its (and in 15, 16, 19, 22, 29)
 16 night hawk In margin—Heb. *takmas*, of uncertain meaning
 18 ibis—horned owl. gier eagle—vulture (so Arab.)
 19 heron—In margin Or, *ibis*
 20, 24, 41, 46 N. P.
 22 In margin after 'locusts' add 'or grasshoppers'
 30 Margin on 'gecko, &c.' Words of uncertain meaning, but probably denoting four kinds of lizards
 32 Marg. in text
 so it shall be cleansed—then shall it be clean (as elsewhere, xvii. 15, &c.)
 34 Of all...cometh shall—All food which may be eaten, on which water cometh, shall
 36 Margin on 'pit' Or, *cistern*
 Margin on 'that which' Or, *he who*
 37 *any part*—*aught* (as 25)
 42 among—even
 44 ye shall...holy—sanctify yourselves therefore, and be ye holy (as xx. 7)
 45 bringeth—brought (xxii. 33, xxv. 38)
 46 the beast...the fowl—beasts...fowl
- XII. 4, 5 blood of *her* purifying

- XIII. 5, 6, 23, 28 *and*—and
 23, 28 inflammation—scar
 45 N. P.
 48 Margin on 'warp, or woof,' Or, *woven or knitted stuff*
 49 Omit 'and'
 55 spread,...fire :
- XIV. 5, 6, 50, 51 living—running (Marg. Heb. *living*)
 10 tenth deals—tenth parts (as in Ex. xxix. 40)
 23 he shall...day—on the eighth day he shall bring them
 36 Omit margin 54 N. P.
- XV. 4 Omit margin. 9 In margin read *carriage*
 13 living—running (A. V.)
 24 all the bed—every bed (as 26, or vice versâ)
 31, 32 N. P.
- XVI. 6, 9, 11, 20 bring—present
 8 Omit first part of margin
 10 for him—Marg. Or, *over him*
 12 his censer full—a censer full
 16 in—even (and in 20)
 21 Restore A. V. A man that is in readiness
 24 with water—in water
 himself, and—himself and
 29 N. P.
 33 reconcile...reconcile; and—make atonement for the holy
 sanctuary, and he shall make atonement for the tent
 of meeting and for the altar ; and
- XVII. 4 offer—offer it
 LORD;—LORD:
 7 For margin, Or, *satyrs*
 9, 10, 13 Omit 'even'
 10, 13 N. P.
 14 is for the life—is *all one* with the life (see Gen. ix. 4)
- XVIII. 7 and—even
 17 Margin on 'wickedness', Or, *enormity* (and at xix 29,
 xx. 14)
 18 wife—woman to vex her—to be a rival to her
 24 N. P.
 28 nations that were—nation that was
- XIX. 9 N. P.
 19 Read 'Thou shalt not let thy cattle gender with a diverse
 kind : thou shalt not sow thy field with two kinds of
 seed: neither shall...a garment of two kinds of stuff
 mingled together'
 23, 33 No N. P.
 then ye...shall it be—ye shall count the fruit thereof
 as their uncircumcision : three years shall they be

- 24 for giving praise unto
 XX. 22, 27 N. P.
 25 As Gen. ix. 2
 XXI. 1 people :—people;
 2 but—except
 brother,—brother: 3 husband;—husband,
 4 Transpose margin and text
 7 profane—marg. Or, *polluted*
 10 Margin on 'that is consecrated,' Heb. *whose hand is filled*
 12 Margin on 'crown', Or, *consecration*
 15, 23 I the Lord do—I am the Lord which
 18 Margin on 'flat', Or, *slit*
 XXII. 3 among—throughout
 4 any thing—In margin, Or, *any one*
 6 with water—in water
 7 clean, and...things;—clean; and...things,
 9, 16 I the Lord do—I am the Lord which
 10 of the priest—of the priest's (Ed. of 1611)
 11 the priest—a priest
 it, and he that is—it; and such as are
 21 to make a special vow, or a—to accomplish a vow, or
 for a
 22 a wen—In marg. Or, *sores*
 24 which is—which hath its stones
 sacrifice them—do *thus* (marg. Or, *sacrifice them*)
 XXIII. 7, 8, 21, 25, 35, 36 servile work—In margin *work of labour*
 8 convocation:—convocation;
 12 sheaf—sheaf,
 XXIV. 1 Add marg. ref. to Ex. xxvii. 20, 21, and conform the renderings
 3 in—throughout
 8 Omit in margin all after 'from'
 9 After this a space
 16 Name—name *of the Lord* (A. V.)
 XXV. 6 hired servant, and for thy stranger, that—hired servant,
 and for thy stranger that
 with thee, and—with thee; and
 11 vine—vines
 15, 16 thee; according—thee. According
 16 it: for—it; for
 17 So shall ye not—And ye shall not
 22 store, until...year; until...in ye—store; until...year, until,
 ...in, ye
 23 perpetuity: for...mine;—perpetuity; for...mine:
 25, 26, 35, 39, 47 wax—be waxen

- 26, 35, 47 Omit margins
 33 In margin² *purchase of—redeem from*
 35 thee ;—thee,
 36 increase : but fear thy God ;—increase ; but fear thy God :
 47 or sojourner—*or sojourner*
- XXVI.
 1, 46 N. P.
 2 No space
 10 Marg. on, 'because of,' Or, *from before*
 16 even appoint...consumption — appoint...even consump-
 tion
 23 unto—In margin Or, *by*
 30 idols, and—idols ; and
 34 all the days it—as long as it
 35 As long as it...it shall have rest ; even the rest &c.
 36 you—you,
 enemies ;—enemies :
 39 consume (twice)—pine (A. V.) See Ez. iv. 17
 43—45 Put full stops at the end of verses 42, 43, 45.
 44 Restore A. V. with 'reject them' for 'cast them away'
 44, 45 then will I—but I will
- XXVII.
 2 make a special vow—accomplish a vow (text in margin)
 Read in margin Or, *according to thy estimation of persons*
 unto the Lord, then thy estimation,' &c
 8 presented—set
 9 bring—offer
 10 then it—then both it (as 33)
 11 present—set
 14, 16, 26, 28, 30, 34 N. P.
 16 a field—the field (as 22)
 a homer of barley seed—the sowing of a homer of barley
 18 remain, even unto—remain unto
 the jubile—jubile (and in 23, 24)
 23 estimation, even unto—estimation unto
 26 of the beasts—among beasts
 28 Notwithstanding—Notwithstanding,

NUMBERS.

- I.
 3 Israel :—Israel,
 13 Ocran—Ochran (and ii. 27)
 18, 19 polls, as...and he—polls. As...so he (Ex. xvi. 24)
 47 N. P.
 48 No N. P.
 50 vessels—furniture (as in Ex. xxxi. 8, 9)

- II. 7 the tribe—*and* the tribe
 III. 8 vessels—furniture (as before)
 9 out of—on the behalf of Marg. Or, *from*
 10 appoint—Marg. Or, *number*
 12 Israel :...mine;—Israel ;...mine :
 13 shall they—they shall (1611)
 21 33, N. P.
 Shimites—Shimeites
 28 In...were—According to. there were
 32 with—*and have*
 36 the appointed charge—In margin Or, *the office of the charge* (A. V.)
 vessels—instruments (as in iv. 32)
 Margin on 'for', Or, *even* (cf. ix. 15, xviii, 11)
 46 Margin in text 'And for the redemption of the two hundred' (text in margin)
 47 the shekel of twenty gerahs (as Ex. xxx. 13)
 48 the odd number...is to be ransomed—the overplus of them is redeemed Omit marg.²
 49 Omit margin.
 51 the money of them that were ransomed—the redemption money (with text in margin)
 The technical terms as in Exodus
 IV. 3 Add to margin, 'and so in 30, 35, 39, 43
 4, 5 things : and when—things : when
 5 come—go in
 12, 13 frame : and—frame. And
 15 vessels—furniture (and 16)
 11 sanctuary—Marg. Or, *holy things*
 26 Omit margins
 30 entereth into—entereth upon (as 3, 39)
 34, 42, 46 N. P.
 49 burden : thus were they numbered of him,—In margin Or, *burden and his duty*
 V. 3 camps—camp⁴ 4 No space
 8 Omit margin. Read in text 'the restitution for guilt which is made unto the Lord shall be the priests'
 9 bring—present
 19, 20 and if thou hast...and if thou—and if thou, being under thy husband, hast not gone aside to uncleanness, be thou free...but if thou, being under thy husband, hast gone aside, and if thou (with text in margin)
 21 Margin on 'cursing' and 'curse', Or, *adjuration*
 22 amen—Amen (Neh. viii. 6)
 24, 27 for bitterness—and *become bitter* (A. V.)
 29 when a wife...husband—when a woman, being under her husband, goeth aside

- VI. 13 N. P.
 16 bring—present
 17 his meal offering and his drink offering—the meal offering thereof and the drink offering thereof.
 18 the peace offerings—peace-offerings
 20 with—together with
 20 shoulder—thigh
 21 *and of—and of* 23 say—ye shall say
- VII. 1 vessels—furniture (the first time)
 3 brought them—presented them
 15 &c. a year old—the first year
 72 Ocran—Ochran (and in 77. x. 26)
 84 by—In margin Or, *at the hands of*
 86 golden spoons twelve—twelve golden spoons
- VIII. 2 Harmonise with Ex. xxv. 37
 in front of—*so as to give light* in front of
 3 Margin as in ver. 2
 4 unto...thereof was—and unto...thereof, it was
 7 Sprinkle—sprinkle
 9, 10 bring—present
 11 from among—on the behalf of (Marg. Or, *from*)
 may do—may be to do (vii. 5)
 17 every—all the
 19 when the children of Israel come nigh—In margin Or, *through the children of Israel coming nigh*
 20 concerning—touching
 24 For *of* read *in*
- IX. 7 Omit margin
 13 even the same—that (xix. 20)
 14 the native of—him that is born in
 15 that day (misprint)—the day
 21 until morning,—until morning;
 21 whether by day or by night— or if *it continued* by day and by night
- X. 2 calling—the calling of
 9 the oppressor that oppresseth—the adversary that oppresseth
 12 took their journeys—set forth according to their journeyings
 28 Such—Thus
 33 N. P. Omit 'in the'
- XI. 1 as those that murmur, which was evil—as murmurers *speaking* evil Marg. Or, which was *evil*
 and the Lord ..and his—and when the Lord...his
 2, 20, 25 Omit margins
 4 N. P. lusted exceedingly—fell a lusting

- 6 our eyes...manna—we have nought save this manna to
look to (see Ps. cxxiii. 2)
- 8 For margin⁴ put 'Or, *cakes baked with oil*'
- 25 gave it unto—put it upon (29)
- 33 yet...yet—restore A. V. omitting 'And'
wrath—anger (as xii. 9)
- XII.
- 4 ,14 No N. P.
- 5 the pillar—a pillar
- 6 make...speak—will make.. will speak
- 7, 8 house. With—house: with
- 8 plainly—manifestly
- 10 as snow—as *white as snow*
- XIII.
- 17 Margin on 'by', Or, *into* (and in 22)
- 17 mountain—mountains (as 29)
- 21 as men come to—to the entering in of (xxxiv. 8, Josh xiii. 5)
- 23 some—*they brought*
- XIV.
- 1 N. P.
- 6 Nun,—Nun
- 14 Margin on 'face to face', Heb. *eye to eye*
- 21 deed—deed
- 25 by the way of—by the way to
- 27 How long &c.—restore A. V.
- 32 your carcasses, even yours,—as for you, your carcasses
- 33 bear—shall bear
- 40 here we are—We be here (A. V.)
that we may—and we will
- 45 Omit comma at 'them',
- XV.
- 3 in making...vow—to accomplish a vow (and in 8) Text in
margin
- 4 unto the LORD bring—offer unto the LORD
bring—offer (and 9)
- 10 bring—offer
- 10, 13 sacrifice, of—sacrifice of
- 24 his meal offering, and his drink offering—the meal offer-
ing thereof and the drink offering thereof
- 25 it shall be forgiven them—they shall be forgiven
them; for...error: and they shall bring—them: for it
was an error; and they have brought
- 26 it shall...Israel—all the congregation of the children of
Israel shall be forgiven
- 27 bring—offer
- 27, 35 No N. P.
- 38 Margin in text. corners—borders
tassels—fringes tassel—fringe corner—border
Margin on fringes Or, *tassels in the corners*
- 39 tassel—fringe

- XVI. 5, 11 congregation—company
 5 hath chosen—shall choose
 6 Take—take
 7 he is holy—he *shall be* holy
 9, 13 is it too small &c. Restore A. V.
 23, 44 No N. P.
 27 gat up—gat them up
 28 that it is not—for *I have not done them* (A. V.)
 31 Restore A. V.
 32 houses—households
 38 In margin ‘for *peril* had *cost* Omit margin²
 40 congregation—company
 46 put on incense—lay incense thereon
- XVII. 3 shall be—there shall be
 10 No N. P.
 13 shall die...utterly?—dieth : shall we perish all of us?
 Margin on ‘dieth’ Or, *shall die*
- XVIII. 8 by a statute for ever—as a due for ever (and in 11, 19)
 10 Read ‘As the most holy things’ Omit margin
 12 new wine—vintage
 them have I given thee—to thee have I given them
 15 bring—offer
 ransom—redeem (and in 16, 17)
 16 Read in margin, ‘And as to their redemption money,
 from a month old shalt thou redeem them
 18 shoulder—thigh
 31 for your—in return for your (as 21)
 32 that ye die not—In margin Or, *neither shall ye die*
- XIX. 2 heifer without spot—In margin *perfect* (see Lev. xxii. 21
 5 hide—skin
 9 of separation—In margin Or, *of impurity* (and in 13, 20,
 21, xxxi. 23)
 12 with it—therewith
 and on the seventh day he shall be clean &c.—In margin
 Or, *and on the seventh day, so shall he be clean; but if*
he purify...day and on the seventh day, he shall not be
clean
 17 living—running (A. V.)
- XX. 7, 12 No N. P.
 13 was sanctified—In margin Or, *shewed himself holy*
 19 (it is nothing)—Restore A. V.
 29 So all...and they wept—And when all...they wept (A. V.)
- XXI. 4 way of—way to
 5 by—because of (Marg. Or, *in*)
 5 light—In margin Or, *vile*
 8 *serpent*—serpent (as A. V.)

- 11 Ije-abarim—Iye-abarim
 18 *went—journeyed* (as 4, 10—13)
 Well—The well
 The nobles—Which the nobles
 sceptre, with—sceptre, *and* with
 19 Add margin on 'the wilderness', 'The Sept. has *the well*,
 that is, Beer.'
 22 way—*highway* (xx. 17)
 In Marg.² read, 'Some ancient authorities have, *Fire*
 reached *un'o Medcha*
- XXII. 1 of Jericho—at Jericho (and elsewhere)
 3 was sore afraid of—In margin Or, *abhorred*
 5 Beor—Beor,
 Margin on 'face', Heb. *eye* (and in 11)
 9 Who are these men—What men are these
 20 but yet—but only
 24 the narrow path of—a hollow way between
 26 strait—narrow
 32 to be—for an
 36 city—City
 39 Kirjath—Kiriath
- XXIII. 41 In margin read, Or, *Bamoth-baal*
 2 Omit 'up' (and in 4, 14, 30)
 2, 4 a bullock...altar (order as A. V.)
 3 Omit margin
 9 Read, 'it is a people that shall dwell alone, And shall
 not be, etc.'
 10 Or, by number, the—Or, number the
 Margin to 'number', Heb. *by number*, Omit margin
 19 man—a man
 Nor son—Neither the son
 22 out—forth out (as xxiv. 8)
 Margin on 'strength', Or, *horns*
 Add to margin 'Heb. *reēm*', Or, *ox-antelope*. So xxiv. 8
 23 Margin on 'with', Or, *against*
 As at this time it shall—Now shall it be said
 Add margin on 'Now', *At the due season*
 Add margin on 'said', *told to...what God hath wrought*
- XXIV. 24 lieth not—shall not lie
 3, 13 Margin on 'was closed', Or, *is opened*
 4, 16 opened—open
 6 that are—are they (A. V.)
 8 Conform to xxiii. 22
 them—*them*
 9 lioness—lioness ;
 13 any thing, whether—either (A. V.)

- 14 come, I—come, *and* I
 16 most High—Most High
 17 Star—star Sceptre—sceptre
 19 And out of Jacob shall one have dominion
 24 Read, 'But ships *shall come* from Kittim'
 XXV. 2 and they—for they
 3 Baal-peor—In margin Or, *the Baal of Peor* (see xxiii. 28)
 6 Midianitess—a Midianitish woman
 13 inasmuch as—because
 XXVI. 1, 5, 51, 63 N. P.
 4 Restore the italics of A. V.
 9 congregation—company
 10 the congregation—that company *or* that congregation
 died: what time—died; when
 13, 20 Zarhites—Zerahites
 16 In margin 5 read 'In Gen. xlv. 16, *Ezbon*'
 20 Pharez—Perez
 Pharzites—Perezites
 23 Puah—Puvah
 24 Marg. read 'In Gen. xlv. 23, *Job*'
 35 Shuthelahites Becherites
 44 Jesui—Ishvi Jesuites—Ishvites
 60 was—were
 XXVII. 3 congregation—company (twice)
 5, 15 No N. P.
 14 These...Zin (in brackets)
 21 Urim—the Urim (as Ex. xxviii. 30)
 XXVIII. 2 bread—in marg. Heb. *my food*
 3 Marg. ref. to Ex. xxix. 38—42
 6 Margin in text
 18 manner of—omitted (and in xxix. 1)
 XXIX. 6 month,—new moon
 burnt offering,—burnt offering
 18 Omit 'shall be' (and in 21, 24, 27, 30, 33, 37) and in 17
 read *ye shall offer* twelve, etc.
 31 drink offering—drink offerings
 35 Omit first part of margin
 39 N. P.
 XXX. 6 Omit margin
 8 heareth—heareth it
 9 every vow—the vow
 wherewith—even every thing wherewith
 10 heard...held...her; he disallowed...and all—heard...held...
 her, *and* disallowed...then all
 12 day—day that (as in 7, 8)
 XXXI. 5 delivered—delivered,

- 6 holy instruments—vessels of the sanctuary
 10 wherein they dwelt—in the places where they dwelt
 castles—encampments (Gen. xxv. 16)
 16 captains of hundreds—the captains of hundreds
 19, 20 captives; and—captives. And
 21 No N. P.
 23 separation—In margin Or, *impurity* (xix. 9)
 26 fathers—fathers' *houses*
 28 both—*both*
 30 of all—even of all
 49 hand—charge (A. V.)
 50 chains—ankle chains
 tablets—armlets (Ex. xxxv. 22). Marg. Or, *necklaces*
 53 Marg. ref. to v. 32
 XXXII. 5, 16, 20 No N. P.
 12 Kenezite—Kenizzite
 28 N. P.
 fathers—fathers' houses
 32 shall remain—*shall remain*
 33 in the borders—with *their* borders
 42 villages (Marg. Heb. *daughters*)
 XXXIII. 1 Margin on 'journeys', Or, *stages*
 which went—when they went (Marg. Or, *by which*)
 9 fountains (see Exodus)—springs
 28, 29 Mithcah—Mithkah
 33, 34 Hor-hagidgad—Hor-haggidgad
 36 the same is Kadesh (in brackets)
 40 No N. P.
 45 Iim—Iyim
 52 figured works—figured *stones* (comp. Lev. xxvi. 1)
 55 then it...that those...shall be—then shall those...be as...
 and as...and they shall
 XXXIV. 4, 5, 6 turn—turn about (as in Joshua)
 4 pass on—pass along (as in Joshua)
 6 Margin on 'and the border *thereof*', Or, *for a border*
 11 Chinnereth—Kinnereth 12 salt sea—Salt Sea
 13 the LORD commanded—the LORD hath commanded
 15 No space (nor in 29)
 XXXV. 2 On 'suburbs' put marg. 'Or, *pasture lands* (and in 3, 4, 5)
 5 with the city—the city being
 15 stranger, and...them shall—stranger and...them, shall
 16 Anc—But
 33 blood it—blood, it
 XXXVI. 1 fathers—fathers' *houses* (twice)
 5 speak—speaketh
 13 N. P.

DEUTERONOMY.

- I. 1, 7 plain—Arabah
 1 Margin on 'Arabah' That is, the deep valley running North and South of the Dead Sea (as Josh. iii. 16, etc).
 For margin some ancient versions have, *the Red Sea*
 7 mountain—hill country (and in 19, 20, 24)
 19 N. P.
 the way of—by the way to (and in 40, ii. 1, 8)
 24 Eshcol; and they spied—Eshcol, and spied
 32 in this thing—In margin Or, *for all this thing*
 40 way of—way to
 41 were forward—Marg. Or, *deemed it a light thing*
- II. 1, 26 N. P. way of—way to
 2, 31 No N. P.
 8 And—So plain (see i. 1)
 Elath,—Elath
 11 Margin on 'Rephaim', 'See Gen. xiv. 5'
 27 I will go...high way, I will—In margin Or, *by the way, by the way*
 30 Margin on 'obstinate', Or, *strong*
 36 by the river—on the edge of the valley of Amon, and *from the city that is in the valley* (and so elsewhere)
 37 mountain—hill country (as i. 7)
- III. 1, 13, N. P. 4 Omit 'away'
 5 Omit 'the'
 Marg. on 'unwalled towns' Or, *country towns*
 9 the Sidonians, etc. (Restore A. V. except Senir)
 Sirion;—Sirion,
 level-country—plain (marg. Or, *table-land*)
 10 Salcah—Salecah
 11 Put in parenthesis
 12 mount—the hill country of
 13, 14 Read 'gave I unto the half tribe of Manasseh; all the region of Argob, even all. Bashan (the same is called the land of Rephaim. Jair the son of Manasseh...and the Maachathites; and called them, even Bashan, after his own name, Havvothjair, unto this day.)'
 16 and the border *thereof*—in margin Or, *for a border*
 17 plain—(as in i. 1.) Conform iv. 49
 salt sea—Salt Sea
 23 No N. P.
- IV. 7 gods—a god
 12 only—only ye heard (A. V.)

- 19 Omit commas after 'sun' and 'moon'
- 30 if in the latter days thou—in the latter days thou shalt
(text in margin)
- 32 hath been *any such thing* as this great thing is, or &c.
- 34 of a nation—of *another* nation
In margin read, Or, *evidences*
- 37 power out—power, out
- 41 severed—separated (xix. 2)
- 43 level-country of—level country, for (as iii. 10)
of...of—for...for
- 44 N. P. 48 the same is Hermon (in brackets)
- 49 plain—as i. 1
- V. 6 Marg. ref. 'See Ex. xx. 2.' 7, 8, N. P.
- 8 any form (as in Exodus)
- 9 upon the third &c. (as in Exodus)
hate me—hate me;
- 17 not kill—do no murder
- 18—21 And thou shalt not—Neither shalt thou (five times)
- 21 No division in the verse
- 29 Margin, '*Oh that they had such an heart as this alway, to fear me*' &c.
- VI. 1 N. P. 3 in—in
- 4 In margin *The Lord is our God, the Lord is one*
- 11 wells digged...diggedst—cisterns hewn out...hewedst
- 13 and serve him—him shalt thou serve
- 14 Omit marks of parenthesis and put a semicolon after
'jealous God'
- VII. 5 As Ex. xxxiv. 13. 5 statues of wood—Asherim
- 6 Margin on 'above' Or, *out of* (So x. 15, xiv. 2)
- 7 any of the peoples—any people
- 8 keepeth—would keep hath sworn—sware
- 13 Omit commas after 'body', 'corn', 'wine', 'kine'
land—ground (xxviii. 11, &c.)
- 17 No N. P.
- 20 hide themselves—In margin Or, *hide themselves from thee, perish* (see A. V.)
- 22 Margin on 'at once', Or, *quickly*
- VIII. 3 by all that—by everything that
- 8 valley and hill—valleys and hills
- 18 God: for...wealth,—God, for...wealth;
- 19 No N. P.
- IX. 2 Anak!—Anak?
- 9 neither did—did neither (and 18)
- 18 bread,—bread
- 25 the forty nights, which—forty nights, that
- X. 6, 9 Put in a parenthesis

- 15 Add marg. on 'above'—Or, *out of*
 17, 18 reward: who—reward. He
 18 executeth—doth execute
- XI.
 1 N. P.
 6 all the living substance—every living thing
 10, 22 No N. P.
 11 valleys,—valleys, *and*
 21 Margin in text. See Ps. lxxxix. 29
 24 Margin on 'hinder', That is, *western*
 30 Margin on 'oaks', Or *terebinths*
- XII.
 1, 32 N. P.
 2 utterly—surely
 3 Margin in text
 10, 11 But when ye go...and he giveth...then it shall
 15 roebuck—gazelle (and in 22)
 16 ye shall—thou shalt
 32 N. P.
- XIII.
 5 Margin on 'rebellion', Heb. *turning aside*
 13 Marg. to 'sons' Or, *base fellows*
 Marg. to 'Belial' That is, *worthlessness*
 15 devoting it—destroying it utterly, (marg. Heb. *devoting it.*)
 16 Margin on 'every whit', Or, *as a whole burnt offering* (see xxxiii. 10)
- XIV.
 2 above—Marg. Or, *out of*
 5 roebuck—gazelle. 5 fallow deer—roebuck
 antelope—pygarg. 5 wild ox—antelope
 7 as—as
 12 ossifrage—gier eagle, &c. as Lev.
 21 N. P.
 29 Omit 'they' (A. V.)
- XV.
 2 Every—every
 4 Howbeit there shall be—In marg. Or, *release: save when there, &c.*
 6 hath blessed—will bless
 8 which he needeth—in *that* which he wanteth
 17 servant—In margin Or, *bondman*
 maidservant—In margin Or, *bondwoman*
 22 roebuck—gazelle
- XVI.
 7 roast—Margin Or, *seethe*
 8 In margin put ref. to Lev. xxiii. 36
 God: God;
 13 Margin on 'tabernacles', Heb. *booths*
 of thy—from thy (twice)
 19 Margin on 'words', Or, *cause*

- 20 Righteousness, righteousness—That which is altogether
just (marg. Heb. *Justice, justice.*)
- 21 a statue of wood—an Asherah
any tree—any kind of tree
- XVII. 1 blemish—a blemish
4 Read 'then shalt thou inquire diligently, and behold, if it
be true, &c.' See xiii. 12-15.
8 into—unto
- XVIII. 1 even—even. Or, *and* (in margin.)
LORD and his inheritance—LORD, and his inheritance,
shall they—they shall
3 No N. P. 4 firstfruit—firstfruits
14 hearkened—hearken
15, 18 Prophet—prophet
- XIX. 4 Whoso—whoso
and he hated him—and hated him
5 Marg. on 'the helve' Or, *the tree*
10 innocent blood—Margin Or, *the blood of an innocent man*
11 No N. P.
14 set in—set, in
Read 'inheritance which thou shalt inherit,'
16 Omit margin¹
21 life for life—life *shall go* for life (A. V.)
- XX. 17 thou shalt utterly destroy them
19 forcing—wielding
against them : for...siege:—against them; for thou may-
est eat of them and thou shalt not cut them down ;
for is the tree of the field man, that it should be be-
sieged of thee ?
Omit margins ¹ and ²
- XXI. 4 a rough valley—a valley with running water
Omit margin
8 suffer not...Israel—suffer not innocent blood to *remain*
in, &c.
14 as a slave—Marg. or, *as a chattel*
16 Margin on 'before', Or, *during the lifetime of* (Gen. xi. 28,
Num. iii. 4)
- XXII. 6 way—way, 6 tree, or—tree or
9 divers seeds—two kinds of seed
12 fringes—Marg. Or, *twisted threads*
corners—borders
20 No N. P.
- XXIII. 2 Read, 'even to the tenth...shall none of his'
3 their—the
they not—none belonging to them
4 Aram-naharaim—Mesopotamia (text in margin)

- 8 The children of the third generation that are born unto them, &c.
 11 with water—in water
 13 paddle—In margin Or, *shovel*
 18 price—wages
 20 hand to—hand unto
- XXIV. 1 uncleanness—unseemly thing
 6 nor—or
 7 die ;—die :
 11 abroad—without (twice) 11 out—forth
- XXV. 4 N. P.
 16 things, all—things, *even* all
- XXVI. 5 Margin to Syrian, Heb. *Aramean*
 In margin for *gone astray* read *wandering*
 14 thereof—thereof,
 17 and to walk...and to keep—and that thou shouldest walk...and keep (as 18)...and hearken
 18 his peculiar people—a peculiar people unto himself
 19 in praise &c.—Margin *for a praise and for a name and for an honour*
- XXVII. 6 whole—unhewn (marg. Heb. *whole*)
 9 Margin in text
 10 hearken unto—obey
 20 N. P.
- XXVIII. 12 treasure,—treasure Marg. Or, *treasury*
 but—and
 13 do—do *them*
 27 Margin on 'emerods,' Or, *tumours* Or, plague boils
 55 Punctuate as in 57.
 eat : because...left him in—eat, because...him ; in siege,—siege
 57 For Heb. read Or,
 67 Would—Would God (A. V.)
- XXIX. 16 we passed—we came
 18 In margin omit ' perhaps *hemlock*'
 19 put first part of margin in text, text in margin, and omit second part of margin
 Margin on curse Or, *oath* (and so 20, 21)
 23 Read, '*and that* the whole land thereof is brimstone, and salt, *and* a burning ; it is not &c.' as A. V.
- XXX. 4 If—If *any of*
 8, 10, 20 hearken unto—obey
 11 Margin on 'hard', Or, *wonderful*
 17 drawn aside—drawn away (A. V. and iv. 19)
 20 for he is—In margin Or, *for that is*
- XXXI. 3 Joshua—and Joshua 4 Omit margin

- 7 No N. P.
 9, 24, 30 N. P.
 12 Omit commas after 'men' and 'women'
 15 In margin for *at* read *by* and omit ref.
 21 against—before
 4 perfect :—perfect ;
 5 *it is* their blemish—In margin Or, but a *blot upon them*
 A perverse—*They are* a perverse
 Add to marg., *they*, &c.
 6 brought—hath brought In marg. Or, *possessed or, gotten*
 (Prov. viii. 22)
 8 peoples,—peoples
 11 stirreth up his nest &c.—that stirreth up her nest
 Fluttereth over her young, &c. Marg. Or, *broodeth*
 took—he took
 Bare—he bare
 13 to ride on—ride on
 14 the kidneys—kidneys
 21 no God—not God
 17 Gods—To gods
 new—To new
 19 saw—saw *it* (A. V.)
 21 no people—not a people
 24 *They shall be* wasted &c
 Margin² in text
 destruction,—destruction;
 25 Both—*It shall destroy both*
 27 fear—feared
 31 Omit margin
 enemies—enemies themselves
 34 among my treasures—Margin Or, *in my treasures*
 36 none...large—none *remaining*, shut up or &c
 37 trusted,—in margin Or, *took refuge*
 38 That ate—Which did eat
 That drank—*And drank*
 43 Rejoice...people — marg. Or, *praise his people, ye nations*
 To margin² add *of the enemy*
 47 for you,...life:—for you;...life,
 XXXIII. 3 loveth the people—loved the peoples Margin Or, *tribes*
 his saints—margin Or, *their holy ones*
 5 he was king—margin Or, *there was a king*
 6 Indent 'Let &c.'
 And let—Yet let
 Omit first part of margin³
 7 for himself—margin *for them*
 In margin put 'Let' and 'be' in Roman

- 8 Margin on thy 'godly', Or, *him whom thou lovest* (as Ps. lxxxvi. 2)
 10 In margin *in* for *at*
 13 He shall—shall (reading 'The...him' as one line)
 16 was separate from—margin Or, *is prince among*
 17 The...bullock—margin Or, *His firstling bullock*
 Text and marg. as Num. xxiii. 22
 push the peoples together—push the peoples all of them
 margin Or, *gore*
 21 with—*with*
 26 Indent 'There is &c.'
- XXXIV. 2 Margin on 'hinder', That is, *western*
 6 he buried him—margin Or, *he was buried*
 and no man knoweth of—but no man knoweth
 12 terror—terror,

JOSHUA.

- I. 9 thee, Be...courage?—thee? Be...courage;
 13 hath given you—will give you
 14 Omit margin.
 16 sendest us,—sendest us
- II. 4 knew—wist
 17 swear—to swear (as 20)
- III. 14 and the priests...before—the priests...being before
 15 his banks—its banks
 16 In margin *off from*
 Arabah (see Deut. i. 1) salt—Salt
- IV. 12 Omit margin.
 14 Moses—Moses, 18 his—its
- V. 3 Gibeath-araloth—margin Or, *Gibeath-ha-araloth*
 Transpose text and margin
 4 All—all
 11, 12 old corn—margin Or, *produce or, corn*
 12 morrow after—morrow, after
- VI. 9, 13 blowing with the trumpets—the priests blowing &c.
 17 Add to margin, Deut. xx. 17
 18 a devoted thing—accursed (and vii. 12) Heb. *devoted*
 20 they blew—the priests blew (A. V.)
 21 devoted...to destruction—utterly destroyed
 26 Harmonise with 1 Kings xvi. 34, where we render 'with the loss off'
- VII. 5 margin on 'Shebarim,' Or, *the quarries*
 7 would to God—would that
 17 Zarhites—Zerahites

- VIII. 13 camp—host
 Add margin on 'Joshua went...into,' Some MSS. read
Joshua lodged that night in
 15 were beaten—made as if they were beaten (A. V.)
 16 gathered—called
 18, 26 spear—javelin
 28 an heap—(In margin) Heb. *tel*
 31 whole—unhewn (margin, Heb. *whole*)
 32 the stones—In margin see Deut. xxvii. 2—4
 wrote, in—(In margin) Or, *wrote in*
 33 stranger,—stranger
 commanded...Israel—commanded, that they should bless
 the people of Israel first of all (Text in margin)
 35 walked—were conversant (A. V. with margin Heb.
walked)
- IX. 4 bottles of wine—wineskins (and in 13)
 23 Margin in text
 21 whetted—moved (A. V. In margin Heb. *whetted*)
 28, 30 as he did—as he had done
- XI. 5 assembled themselves—met together
 8 Omit margin²
 20 Margin on 'harden,' Heb. *make strong*
 Margin on 'might have no favour,' Or, *might not sue for*
favour
 devote them to destruction—destroy them utterly
- XII. 1 river Arnon—valley of Arnon (as Deut. ii. 36.)
 3 salt sea—Salt Sea
 5 Salcah—Salecah
 22 of Carmel—in Carmel
 23 of the height—in the height
 of Gilgal—in Gilgal
- XIII. 3 Margin on 'the Shihor,' 'Commonly called *the brook of*
Egypt. See Num. xxxiv. 5'
 5 Giblites—Gebalites
 9 level country—plain Margin on (plain), Or, *table land* (and
 in 16, 17, 21)
 12 who...Rephaim—the same...Rephaim (in brackets)
 cast—drave (as 13)
 16 river Arnon—valley of Arnon
 middle of the river—midst of the valley (as before)
 18 Jahzah—Jahaz
 27 Jordan and the border *thercof*—having Jordan for a
 border
 32 N. P.
- XIV. 1 fathers—fathers' houses
 4 Margin on 'suburbs,' Or, *pasture lands* (as Num. xxv. 2)

- XV. 11 go out,—go out
 1 even—even to
 2 salt sea—Salt Sea (and elsewhere)
 Margin on 'bay,' Heb. *tongue*
 8 Margin on 'side,' Heb. *shoulder*
 the same is Jerusalem (in brackets)
 9 the same is Kirjath-jearim (in brackets writing *Kiriath*)
 11 Shicron—Shikkeron
 13 the same is Hebron (in brackets) and elsewhere in similar cases
 15 Kirjath-sepher—Kiriath-sepher (and in 49, 54, 60)
 21 N. P. Put a semicolon at the end of this and the following verses
 25 Hazor, Hadattah—Hazor-hadattah
 Kerioth, Hezron—Kerioth-hezron
 40 Lahmas—In margin Lachmam
 63 Jebusites—Jebusites,
- XVI. 1 unto—at eastward—on the east
 6, 7 Janohah—Janoah
 10 served under tribute—became servants to do taskwork (as Gen. xlix. 5)
- XVII. 1 this was—*this* was
 of Joseph; *to wit*, for Machir...Gilead : because—of Joseph. As for Machir...Gilead, because
 13 tribute—taskwork
 16 Omit first part of margin and read *for us* instead of *of us*
- XVIII. 2 to whom they had not—which had not yet
 4 Take for yourselves—Appoint for you
 12 Margin on 'side' Heb. *shoulder*
 19 Margin on 'bay,' Heb. *tongue*
- XIX. 29 Margin on 'the fenced city of Tyre', Or, *the city of Mibzar-zor*, that is, the fortress of Tyre
 33 the oak in Zaanannim—marg. Or, *the oak of Bezaanan-nim*
 Margin on 'oak,' Or, *terebinth*
 43 Timnathah—Timnah
 46 Margin on 'Joppa', Heb. *Japho*.
- XX. 3 Margin on 'unwittingly' Or, *through error* (and ver. 9)
 7 sanctified—set apart (with margin Heb. *sanctified*)
 Margin on 'Galilee', Heb. *Galil*
- XXI. 2 Margin on 'suburbs,' *pasture lands*
 11 Read 'Anak' in the text, with Heb. *Anok* in margin
 36 Jahzah—Jahaz
- XXII. 11 in front—in the forefront
 the side of—the side that pertaineth to
 24 of purpose—and of purpose

- XXIV. 34 for it is—for, *said they*, it is
 17 Margin on 'bondage,' Heb. *bondmen*.

JUDGES.

- I. 16 brother—In margin Or, *father* (and in iv., 11)
 28 tribute—taskwork
 35 tributary—In margin Or, *subject to taskwork*
- II. 3 *thorns—as thorns*. See Josh. xxiii. 13.
- III. 5 Canaanites; the Hittite, &c.—In margin, Or, *the Canaanites, the Hittites, &c.*
 8 Omit the latter part of margin²
 20 was sitting...alone—was sitting by himself alone...parlour
 In margin, omit *the* and read *upper chamber*
 29 all lusty, and all men—every lusty man and every man
- IV. 4 And—Now 6 Omit margin
 11 brother—Marg. Or, *father*
 Zaananim—Zaanannim (see Josh. xix. 33)
 13 Gentiles—Gentiles,
 21 Omit margin²
 22 pin—tent-pin
- V. 2 chieftains came forward—leaders took the lead
 3 I, even I—I, *even* I
 5 Even that—Even you
 9 Omit margin 10 Omit margin
 11 In margin read, *there let them rehearse*, &c
 Even—*Even* 11 Israel:—Israel
 12 Deborah:—Deborah;
 13 Read, 'Then came down a remnant of the nobles *and* the people; the Lord came down for me against (marg., Or, *among*) the mighty,' omitting margins ³ and ⁴, and inserting in the margin, 'Or, *Then made he a remnant to have dominion over the nobles and the people; the Lord made me to have dominion over the mighty*'; omit first part of margin², and read, Or, as otherwise read, *the people, &c...mighty* (as printed)
 18 Naphtali—Naphtali,
 19 Megiddo:—Megiddo: 20 heaven;—heaven,
 21 Margin² in text, reading 'O my soul, march on with strength'
 Text in margin,
 27 In margin read *overpowered* for *destroyed*, Or, for Heb.
 29 Margin on 'Yea,' &c. Or, (*Yet she repeated her words unto herself*)
 30 Margin on 'divers colours' Or, *dyled garmenis*

- VI. 26 Margin on 'in the orderly manner,' Or, *with that pertaining to it*
 31 whilst *it is yet morning*—Margin Or, *before morning*
 34 For margin⁴ read *clothed itself with*
 38 bowl full—bowlful
- VII. 1 by...valley—from the hill of Moreh *onwards* in the valley
 (in margin)
 8 In margin for 'Or,' read 'According to some ancient versions,'
 11 Omit margin ³.
 20 For margin ¹ read *A sword for*
 24 Margin on 'even' Or, *and also*
- VIII. 16 In margin, omit 'or, *carded*,' and add 'see v. 7.'
- IX. 6 Add margin to 'pillar', Or, *garrison*
 14, 15 bramble—In margin Or, *thorn*
 27 reviled—cursed (A. V. See 57)
 28 serve—serve ye 28 for why—but why
 31 fortify the city against thee—constrain the city *to take part*
against thee (with margin Or, oppress the city on thy
account
 32 therefore up—therefore, up
 37 Add to margin (or *terebinth*)
- X. 11 No N. P.
 12 Margin on 'Maonites,' The LXX. read *Midianites*.
- XI. 10 us, if...word—us ; surely according to thy word so will
 we do
 31 Margin on 'whatsoever' Or, *whosoever*
 32 No N. P.
 39 Margin ¹ in text
- XII. 4, 5 Manasseh: and — Manasseh. And
 7 N. P.
- XIII. 12 ordering—manner (Or, *ordering*)
what shall be his work—Margin, *how shall we do unto him*
 18 Margin on 'wonderful' Or, *secret*
 23 let us hear—told us
 24 Margin Heb. *Shimshon* 25 Spirit—spirit
- XIV. 6, 19 Spirit—spirit
 15 have...have?—have ye called us to impoverish us? (text
 in margin)
 So—*so*
- XV. 3 Margin on 'shall I be blameless &c.', Or, *will I be quits*
with
 13 Omit 'only'
 bind thee—bind thee fast
 14 shouted against—shouted as they met
 Spirit—spirit

- 16 an heap, two heaps—heaps upon heaps (text in margin)
 17 he called that place—that place was called (text in margin)
 18 Omit margin
 19 he called the name thereof—the name thereof was called
 Text in margin
 Lehi unto—Lehi, unto
- XVI. 2 Let be *till*—*Let be* till
 Add in margin, Or, *Before*
 7, 8, 9 green withs—green withes
 9 the liers—liers
 14 Omit margin (and in 21)
 19 a man—(in margin) Or, *the men*
 caused him to shave—shaved
- XVII. 2 Margin on 'a curse', Or, *an adjuration*
 3 And when he...his—And he...and his
 had verily dedicate—verily dedicate (with text in margin)
 4 Read And when...mother, his mother &c
- XVIII. 1 N. P. 2 No N. P.
 7 Omit margin¹
 to do any hurt—none in the land that might put *them* to
 shame in anything Marg., Or, *that might do any hurt*,
 On 'authority' For margin² read Heb. *power of restraint*
- XIX. 1 Omit 'a wife'
 8 declineth,—declineth ;
 9 In margin read *tents*
 12 foreigner—stranger
 18 Margin on 'I am...Lord,' The Sept. has *and I am going*
 to my house
- 22 sons of Belial (as Deut. xiii. 13)
- XX. 3 No N. P. 3 Now...Mizpah (in a parenthesis)
 5 humbled—forced (A. V. and 2 Sam. xiii. 12)
 10 Geba—Gibeah (margin, Heb. *Geba*)
 12 tribes—tribe Marg. Heb. *tribes*
 13 sons of Belial (as before)
 14 No N. P.
 33 In margin add (or *Gibeah*, see v. 10)
 42 Transpose text and margin
 43 Margin on 'trode them down,' Or, *overtook them*
 at *their* resting place—In margin, Or, at *Menuhah* about
 and chased them, and trod them down at *their* resting
 place
 48 Margin on 'the entire city', Or, as otherwise read, *the in-*
 habited city See Deut. ii. 34.
- XXI. 19 a feast—in margin Or, *the feast*
 22 graciously—In marg. Or, *as a gift*
 for them each—for each man of *them*

R U T H .

- I. 2 Margin on 'Naomi,' Heb. *Noomi*
 5 Omit 'also' as in Deut. xxii. 22, 1 Sam. xxv. 43
- II. 7 now, that she...house—now, save that she tarried...house
 14 he—they (marg. Or, *he*)
- III. 16 Who art thou—In margin Or, *How hast thou fared*
- IV. 1 Margin on 'near kinsman', Or, *redeemer* (and so in 3, 6,
 8, 14.) See ch. ii. 10
 6 'Read, redemption on thee,' take thou my right of
 7 *manner—custom*
 changing—exchanging
 custom—*manner* of attestation
 11 To margin add 'or *wealth*'
 17 Margin on 'Jesse,' Heb. *Ishai*
 19, 21 Put a semicolon at the end of each verse

THE FIRST BOOK OF SAMUEL.

- 5 Margin on 'double.' The Sept. reads *a single portion because she had one child; howbeit Elkanah loved &c.*
 5 adversary—rival
- 16 a daughter of Belial—add marg. Or, *a wicked woman.*
 Marg. on 'Belial.' Heb. *worthlessness* (and similarly
 ii. 12.)
- 20 in process of time—when the time was come about
- 28 Omit margin³
 lent—granted bis)
- II. 5 So that—Yea
 9 not by strength shall man—by strength shall no man
 (A. V.)
 Margin on 'holy,' Or, *godly*
- 10 The LORD...him—They that strive with the LORD
- 13 his—a (A. V.)
- 16 margin on 'presently,' Or, *first*
- 17 marg.³ *brought into contempt --despised* omit last part
 of marg.³
- 20 for the loan...LORD, Add marg. Or, *for the petition which
 was asked for the LORD*
- 22 did service. Add marg. See Ex. xxxviii. 8
- 29 kick ye at, Add marg. Or, *trample ye upon*
- 33 *shall be* (Italic)
- III. 1 frequent vision—open vision (A. V.) Margin Or, *frequent*
- 13 for his...knew—for the iniquity which he knew, because
 &c.

- IV 4 Margin on 'sitteth upon,' Or, *dwelleth between*
 8 Margin on 'plagues,' Heb. *smiting*
 19 Omit margin⁴
 21 In margin² for 'Or' read 'That is',
 Omit margin¹
- V. 6 In marg.⁸ read, Or, *plague boils* As read by the Jews,
 emerods
 In margin⁴ for *itself* read *thereof*
- VI. 6 Marg. on 'wrought wonderfully among', *made a mock of*
 9 his border—its own border
 19 In margin¹ for 'Abel or, meadow' read *Abel, that is, a*
 meadow'
- VII. 3 If...Lord—If you do return unto the Lord with all your
 heart Marg. on 'prepare', *direct* [See 1 Chr. xxix. 18]
 17 Ramah;—Ramah,
 Israel;—Israel :
- VIII. 11 No new paragraph
 11, 12 chariots. And...fifties; and—chariots: and appoint
 them unto him....fifties; and *he will set some*
 16 margin on 'young men', The lxx. [Sept.? see on 1:5] has
 herds
- IX. 1 wealth—valour (marg. Or, *wealth*)
 2 margin on 'young' Or, *choice*
 6 our way that we should go—concerning our journey
 whereon we go [see Prov. vii. 19]
 12 he is before—*he is* before
 came to-day to—is come to-day into
 13 afterwards—*and* afterwards
 14 city. As—city, *and* as
 16 marg. on 'prince', Or, *leader* [See Isa. lv. 4]
 21 tribes [second time]—tribe Marg. Heb. *tribes*
 24 shoulder—thigh
- X. 1 Is it not because—Is it not that
 3 For margin¹ Or, *terebinth*
 21 Matri—the Matrites (& in margin)
 27 the children of Belial—certain sons of Belial (marg. as
 before)
 Add margin on 'But he, &c'. The lxx. reads *And it*
 came to pass after about a month, that Nahash &c
 Restore margin of A. V. *he was as though he had been*
 deaf
- XI. 7 hands—hand [as xviii. 17]
 the messengers—messengers
 9, 13 Margin on 'deliverance', Heb. *salvation* [See the
 verb, xiv. 23]

- XII. 3. Add to margin² The Sept. has, *even a pair of shoes; answer against me and I will &c.* See Ecclus. xlv. 19.
 19 added unto...sins *this* evil, to ask, &c
 21 Margin on 'and turn ye not aside', The LXX has, *and turn ye not aside after the vanities which &c*
 aside : for....things—aside : for....after vain things which
 &c
 vanity—vain
- XIII. 6 margin on 'holds', Or, *holes*
 margin on 'pits', Or, *cisterns*
 14 commanded—appointed [see 1 Kings i. 35]
 20 mattock :—mattock;
 21 Add to margin, The Hebrew text is obscure.
 axes,—axes;
- XIV. 14 read 'half a furrow's length in'
 21 In margin 'The LXX reads, *they also turned to be*'
 24 for Saul had adjured—but Saul adjured
 25 to—into
 26 into—unto
 marg. on 'the honey dropped', Or, *a stream of honey*
 30 margin on 'for now &c.' Or, *for had there not been now a much greater slaughter &c.?* [A. V.]
 37 asked—counsel [A. V.]
 41 Omit marg.²
 Shew the right—Give a perfect *lot* [A. V.] in margin
 Saul and Jonathan—Jonathan and Saul
 44 No N. P.
 45 redeemed—rescued
 marg. Heb. *ransomed*
 47 vexed them—vexed *them* Margin Or, 'them' (Roman)
 Add to marg. ¹ The Sept has, *he was victorious* [comp.
 2 Sam. viii. 6]
 49 Ishni—Ishvi [as in Gen. xlv. 17]
 51 And Kish was....Abiel—Margin 'According to some
 ancient authorities, *And Kish the father of Saul and*
....were sons of Abial'
- XV. 7 Margin in text [see ch. xxvii. 8]
 17 Israel,—Israel?
 Israel? And—Israel; and
 23 marg. on 'idolatry', or, *iniquity*
 margin on 'teraphim', see Gen. xxxi. 19, 34
- XVI. 4 trembled at his coming—came to meet him trembling
 18 marg. on 'prudent', Or, *skilful*
 matters—speech Add margin Or, *business*
- XVII. 1 Omit margin¹ and margin²
 3 the valley was—there was a valley [Josh. viii. 11]

- 12 *was*—was (Roman)
 Margin 'The LXX omits vv. 12-31 and 55--xviii. 5'
 Omit margin¹
- 17 this ephah of—an ephah of this
- 22 Omit margin⁵
- 32 margin to 'because of' Or, *within*
- 38 head;—head,
- 52 margin on 'Sharaim', Or, *the two gates*
- XVIII. 6 as David—when David [A. V.]
- 7 sang one to another, in marg. Or, *answered one another*
 [see Ex. xv. 21]
 as they played—in their play
- 15 was afraid—stood in awe [see ver. 12]
- 18 what is my life, In marg., Or, *who are my kinsfolk*
- 21 Omit margin¹
- XIX. 9 marg. on 'an evil spirit &c', Or, *the spirit of the Lord was evil toward*
- 13 pillow—in margin Or, *quilt* (and in 16)
- 22 margin on 'the great well', The LXX has, *the well of the threshing floor*
- XX. 19 Omit margin⁵
 margin on 'the stone Ezel', Or, as read by the LXX,
this mound
- 21 him—they Marg. Or, *him*
- 31 In margin read Or, *worthy of death*,
- 36 Restore margin of first revision, Heb. *making it pass*
 over him [different from v. 37]
- 41 Add to marg. Or, as read by the LXX, *from beside the mound*
- XXI. 1 came to meet David trembling
- 15 *fellow*—fellow [as xxv. 21]
- XXII. 9 stood by—*was set over* (in margin) A. V.
- 19 omit comma after 'oxen' and 'asses'
- XXIII. 19 Transpose text and margin, so 24
- 23 margin on 'thousands' Or, *families*
- 24 plain—Arabah (omit margin⁵)
- 25 it—that
- XXV. 2 Margin on 'possessions', Or, *business was* [A. V. marg.]
- 6 In margin¹ read *peace be*
 Omit 'Heh. for life' in margin²
- 17 son of Belial [as before]
- 22 margin on 'unto the enemies of David', 'The LXX has
unto David'
- 23 ass; and she—ass, and
- 26 they that—they that
- 29 margin on 'life', Or, *the living*

- 31 For margin¹ read 'Heb. cause of *staggering*' [See Isa. xxviii. 7]
 33 wisdom—*discretion* in marg.
 39 margin on 'spake concerning', See Cant. VIII. 8
 42 went after her—followed her [as 27]
- XXVI. 1, 3 Jeshimon—the desert
 11 Now, I pray thee, take—now take, I pray thee
 19 margin on 'not cleave unto' Or, *have no share in*
- XXVII. 4 for him again no more—no more again for him [A. V.]
 7 Omit margin²
 8 Margin on 'which were gold'
 Some copies of the LXX have *from* Telam [Josh. xv. 24]
 10 In margin ⁴ for 'render' put 'read'
- XXVIII. 23 pressed—constrained
- XXIX. 4 this *fellow*—this fellow (Roman)
- XXX. 30 Add to margin ² 'and versions'
- XXXI. 4 Margin on 'abuse', Or, *make a mock of me* [See Num. xxii. 29, Jer. xxxviii. 19]

THE SECOND BOOK OF SAMUEL.

- I 9 Margin to 'beside', Or, *over* marg. on 'Anguish' Or, *giddiness*
 19 Thy glory, O Israel, is slain marg. Or, *The gazelle*
 21 fourth and fifth lines in one
 23 Restore A. V.
 Even—And
 25 Exchange text and marg.⁴
- II. 9 made—he made [1611]
 29 plain—Arabah
- III. 12 marg. on 'on his behalf', Or, *where he was*
 16 following—and followed
 27 in the gate—into the midst of the gate
 34 art thou fallen—didst thou fall
- IV. 7 plain—Arabah
- V. 2 Margin on 'prince' Or, *leader*
 6 In margin² 'turn' for 'take'
 8 There are...lame—A. V. in margin
 14 Shammua
 16 Marg. on 'Eliada,' In 1 Chr. xiv. Beeliada
 20 broken...waters—broken mine enemies, like the breach
 of waters. In marg.¹ read Or, *broken forth upon*
- VI. 5 margin on 'castanets' Or, *sistra*
 22 and of—but of

- VII. 9 Omit margin³
 10 Omit margins⁴ and ⁵
 11 as from—as from
 15 took—put [A. V.]
 20 speak yet—say [A. V.]
 27 margin on ‘found in his heart, Or, *been bold*
 29 margin on ‘let it please thee to bless, Or, *begin and bless*
 [So LXX. vulg. Syr. Chald. and Arab. See Deut.
 i, 5]
- VIII. 6 In margin² add *David*
- X. 2 to comfort...servants—by the hand of his servants to com-
 fort him
 6 stank before—were become odious to [comp. 1 Chr.
 xix. 6]
- XI. 8 In margin² add *from*
 12, 13 that day, and...called him, &c:—in margin Or, *that*
day. And on the morrow David called him, and he
 [Syr. Comp. Lev. vii. 16]
 19 the things—all the things [as 18]
- XII. 18 how will he then...dead?—In margin *how then shall we*
tell him that the child is dead, so that he do himself
some harm? [So LXX. and Syr.]
 22 *not—not*
 31 margin on ‘put them’ (‘made them pass through?’) Or,
 with a slight change in the Hebrew text, *made them*
labour at
 margin on ‘under’ Or, *to* margin on ‘brickkiln’ Or,
brickmould
- XIII. 4 read, why art thou so lean, O son of the king. &c.
 16 margin Think *not there is occasion for this great wrong in*
putting me forth which is worse than &c.
- XIV. 10 speaketh—saith
 12, 15, 16, 17, 19 Transpose ‘servant’ and ‘handmaid’
 17, 20 marg. on ‘an angel’ Or, *the angel*
- XV. 32 *mount—ascent*
 34 Omit ‘also’
- XVI. 1 *mount—ascent*
 7 Belial (as before)
 10 because....because—in marg. in *when....when*
 Add to margin ‘*because*’
 20 Give counsel among you—Give your counsel [Judg. xx. 7]
 23 word—oracle, marg. Heb. *word*
- XVII. 12 And we shall—So shall we
 There shall not be left—we will not leave
 13 margin on ‘be gotten’, Or, *with traw himself* [Isa. lx. 20]
 17 the maidservant—a maidservant

- 22 got him home, unto his city
 25 man, whose—man whose
- XVIII. 3 but now *thou art* worth—but thou art worth
 In margin for 'Or', read 'So some ancient authorities.
 The Hebrew text has',
 9 came by chance before—chanced to meet [xx. 8]
 12 Omit marg.²
 13 marg. on 'wouldest have stood', Or, *wouldest have set thy-
 self against me*
 22, 23 wilt have no reward for the tidings—in marg. *hast no
 sufficient tidings*
 29, 32 Is all well—Is it well
 32 rise—rise up
 for evil—to do thee hurt [A. V.]
 33 would that—would God
- XIX. 1 N. P.
 3 put to shame--ashamed
 6 [5?] no N. P.
 18 margin on 'was come', Or, *would go*
 25 margin on 'he was come' Or, *Jerusalem was come* [as
 Mat. iii. 5]
 27 an angel—as an angel (In margin, Or, *the angel*)
- XX. 1 Man of Belial (as before)
 15 margin on 'battered' Or, *undermined*
- XXI. 4 Margin¹ in text and text in margin.
 5 have been—be [A. V.]
- XXII. 6 Omit margin⁷
 30 have I run—I run
 have I leaped—do I leap
 36 Marg. on 'gentleness' Or, *condescension*
 43 streets, I—streets, *and*
- XXIII. 3 me,—me :
 5 not so is my house—my house is not so
 Though...spring forth—Although...grow
 6 *the sons of* Belial—the ungodly *Marg, Heb, *Belial*, that
 is, *worthlessness*
 9 Marg. on 'were gone away' Heb. *went up*
 12 delivered—defended
 In marg.² for 'Heb.' read 'Or', and put it to ver. 10
- XXIV. 5 river—valley

THE FIRST BOOK OF THE KINGS.

- I. 6 *his mother* bare—he was born [see Num. xxvi. 59]
 35 prince—*leader* in margin
 51 this day—marg. Or, *first of all*
- II. 4 Omit margin²
 16 Margin on 'deny me not', Heb. *turn not away my face*
 24 which—who
- III. 12 understanding—repeat reference to marg.¹
 24 Bring me—Fetch me
- IV. 19 and he was—and *he was* marg. Heb. *and one officer*
 23 harts, &c. As in Deut. xiv. 5
 24 Margin on 'on this side' Or, *beyond*
- V. 3 Wherewith...about—which were about him on every side
 (and omit margin)
 16 ruled—bare rule [ix. 23]
- VI. 15 Marginal note² belongs to 'walls' in ver. 16; figures of
 marginal notes changed accordingly
 20 was—was *a space of*
- VII. 3 side chambers—beams (text in margin)
 4 beams—prospects (text in marg.)
 5 made square with beams—square in prospect (text in
 margin)
 Omit margin⁴
 12 Margin on 'like as...and', Or, *both for...and for* [A. V.]
 44 one sea—the one sea
 47 was not searched out—could not be found out (text in
 margin) [2 Chr. iv. 18]
 51 the holy things of David his father—the things which
 David his father had dedicated [2 Chr. v. 1]
- VIII. 8 were long, so that—were so long that
 9 put reference of margin² to 'when the Lord etc.'
 20 performed—established [see vi. 12]
 25 yet so that—if only [as 2 Kings xxi. 8]
 31 and swear—and swear
- IX. 14 Omit margin³
- XI. 2 Go in unto—go among [Josh. xxiii. 7]
 come in unto—come among
 7 hill—mount
 9 he had turned away his heart—his heart was turned away
 [Comp. Ps. xlv. 18]
- XII. 4, 9 ease thou somewhat—Restore A. V. (and in 2 Chron.
 x. 4. 9; see v. 10)
 28 It is...goup—*ye have gone up long enough* in marg. [1st.
 rev. see Deut. i:6]
 30 Margin on 'the one', Or, *each of them* [comp. vii. 27]
 33 Margin on 'of his own heart', Another reading is, *apart*

- XIII. 14 the oak—an oak
 XIV. 7 prince [as 1 Sam. ix. 16]
 12 and when—*and* when
 17 and as—*and* as
 XV. 13 Margin on 'queen', Or, *queen mother*
 In marg.⁴ omit *an idol* and put reference at 'for'
 22 there with—therewith
 30 because of—for
 for—because of
 XVI 2 prince. As 1 Sam. ix. 16, &c.
 25 eyes—sight
 33 Margin on 'the Asherah', see 2 kings xiii. 6
 XVIII. 5 and lose none of—that we lose not all (text in margin)
 22 remain—am left [as xix. 10, 14]
 XIX. 18 me—*me*
 21 Margin on 'boiled', Or, *roasted* [see Deut. xvi. 7]
 XX. 33 observed diligently—*took it as an omen*, In margin
 XXI. 11 Omit 'were they that'
 XXII. 7 LORD—LORD,
 22 also prevail—prevail also
 25 in—on [2 Chr.]
 43 Sacrificed...yet—still sacrificed
 52 Transpose text and margin

THE SECOND BOOK OF THE KINGS.

- II. 1 took—would take
 9 when they were gone—Marg. Or, *as they went*
 11 a chariot—marg. Or, *chariots*
 14 In margin omit the words in brackets and *himself*
 24 tare of them...children—tare...children of them [A. V.]
 III. 13 hands (misprint)—hand
 22 On the other side—over against them
 23 have surely...fellow—are surely destroyed, and they
 have smitten each man his fellow (margin on 'are
 surely destroyed', Or, *have surely fought together*)
 25 overthrew—beat down
 only—*only*
 IV. 13 For margin² read Or, *shewed us all this reverence*
 16, 17 Conform to Gen. xviii. 10
 34, 35 stretched—Marg. Or, *bowed*
 35 to and fro—once to and fro
 Margin on 'and the child sneezed', Or, *and embraced the
 child*

- V. 2 companies—bands [vi. 23, 2 Sam. iv. 2, etc.]
 3 omit margin⁶
 20 Naaman this Syrian—this Naaman the Syrian
 23 Be pleased to take—Be content, take (A. V.)
- VI. 3 Vouchsafe, I pray thee, to go—Be content, I pray thee,
 and go
 27 If the Lord...thee—*Nay! let the Lord help thee* (in margin)
 [Comp. iii. 13]
- VII. 6 camp—host
 9 Margin, read *our iniquity*
 10 Margin on 'porter', Or, *porters*
 11 Margin on 'he called the porters', Or, *the porters called*
 13 Let men—let some
 18 spake—had spoken [see ver. 17]
- IX. 4 Omit margin
 25 Margin on 'laid this burden upon', Or, *or uttered this oracle against*
 31 In margin read *Is it well?*
- X. 15 Omit margin
 21 full—filled
 25 Margin on 'guard', Heb. *runners*
 26 images—pillars—Marg. Or, *obelisks*
 29 (26?) Transpose text and margin
 30 and in Dan—and that were in Dan (A. V.)
- XI. 4 Margin on 'guard', Heb. *runners*
- XIII. 7 Margin on 'in threshing', Or, *to trample on*
 17 over Syria—*against Syria* (in margin)
 In margin omit Or, *deliverance*
- XIV. 6 be put to death—die
 19 entered into—made [A. V. retained in xv. 15, 30]
 21 which—who [2 Chr.]
 instead—in the room [2 Chr.]
 25 plain—Arabah
 28 *which had belonged* (Italics)
- XVI. 3 Omit margin¹
 12 margin on 'offered' Or, *went up unto it* [see 1 kings xii. 32]
 15 and...inquire at—but the brasen altar shall be for me to inquire by
- XVII. 4 Hoshea :—Hoshea;
 17 is evil—was evil
 36, 37, 38. A colon at the end of each verse
- XVIII. 4 Omit margin³
 15 gave him—gave *him*
 16 margin on 'pillars' Or, *door-posts*
 17 Add reference to 'Rab-saris' and 'Rabshakeh' and read in margin 'Titles of Assyrian officers'

- 24 wilt—canst
and thou puttest—and put (A. V.)
servants?...horsemen.—servants....horsemen?
- XIX. 3 Omit margin¹
4 In margin read *king....had* &c.
15 dwellest *between*—sittest upon [as 1 Sam. iv. 4, 1 Chr. xiii. 6, Ps. lxxx. 1]
21 hath laughed—and laughed
22 voice? thou...against—voice and lifted...high? even against
23 go unto—enter into
to the forest—the forest
29 the second—in the second
- XX. 9 Margin¹ in text and text in margin
Margin on 'steps' Or, *degrees*
- XXI. 24 And—But [2 Chr.]
- XXII. 17 is kindled—shall be kindled
- XXIII. 3, 24 perform—confirm (text in margin [Deut. xxviii. 26]
7 read 'the Asherah'
14 Margin on 'pillars', Or, *obelisks*
17 read 'what monument is that which'
33 Transpose text and margin
Margin on 'tribute', Or, *fine*
- XXIV. 11 against—unto (or 'to'?)
- XXV. 4 plain—Arabah

I CHRONICLES.

- I. 6 For Ashchenaz read Ashkenaz.
17 Margin on 'Melech', ¹In Gen. x. 23, *Mash*.
21 Margin on 'Ebal', ²In Gen. x. 28, *Obal*.
30 Margin on 'Hadad', ³In Gen. xxv. 15, *Hadar*.
36 Margin on 'Zephi', ⁴In Gen. xxxvi. 11, *Zepho*.
- II. 6 Margin on 'Zuiri', ¹In Josh. vii. 1, *Zabdi*.
Margin on 'Dara', ²Many ancient authorities read *Darda*; See 1 Kings iv. 31.
16 Margin on 'Abishai', ⁴Heb. *Abshai*.
30, 32 children—sons
40 Sisamai—Sismai
50 Margin on 'son' ¹The LXX. has, *sons*
- III. 15 Omit 'were'
- IV. 6 the Temanites—Temeni
the Ahashtarites—Haahashtari
7 In margin for 'Or' read 'Another reading is'

- 9 Omit margin²
 16 Why not Jehalleleel, like Asareel in same vs.?
 23 Margin for *plants—plantations*
 41 Margin on 'destroyed them utterly' ¹Heb. *devoted them*
 V. 2 prince Marg. Or, *leader* (as in I. Sam. ix. 16 &c.) *so*
passim
 10, 19 Hagarites—Hagrites. So xxvii. 31
 18 go out—go forth
 23 Dele second 'unto'
 VI. 49 Margin on 'offered' ²Or, *burnt incense*
 54, 55 borders of &c.—borders : to the...Kobathites for lot,
 to them they gave &c.
 61 In margin⁶ read 'But see vv. 66–70 and Josh. xxi. 5
 68 Marg.¹ many—some
 70 Read 'the rest of the family of the sons
 77 Read 'Unto the rest of the families, the sons of Merari
 VII. 1 In marg.² read *Puvah and Iob*
 11 out—forth
 15 Margin on 'of Huppim' ³Or, *for*
 Margin on 'whose' ⁴Or, *and his*
 26 Non—Nun Margin, Heb. *Non*
 Jehoshua—Joshua
 28 Gaza—Azzah Margin, Many MSS. read *Ayyah*.
 35 Margin on 'sons' ³Heb. *son*
 VIII. 8 Margin on 'sent them away' Or, *sent away 'Hushim*
and Baara his wives (so passion) (So LXX. and Vulg.)
 33. 34 Jehonathan—Jonathan
 IX. 2 Omit margin⁵
 X. 2 In margin read *Ishvi*
 8 New paragraph
 XI. 2 prince—(as before,)
 XII. 8 into the hold to—to the hold in
 19 fell—fell away
 23 Margin in text
 29 Margin on 'had kept the charge of' Or, *had kept their*
allegiance to
 33 *they were—and were*
 XIII. 2 In margin² add *and Levites which are &c.*
 Margin on 'suburbs' ²Or, *pasture lands*
 5 Shihor of Egypt—Shihor *the brook of Egypt*
 6 sitteth upon—dwelleth *between*
 XIV. 11 As 2 Sam. v. 20
 XVI. 9 psalm—praises
 18 " inheritance :
 20 " people.
 21 " wrong ;

- 25 greatly—highly
 42 the instruments for God's song — instruments for the songs of God.
- XVII. 10 as—as
 25 Omit margin³
- XVIII. 13 Thus—And
- XIX. 7 hired—hired them
 11 to—into (See II Sam. x. 10)
- XXI. 17 as for these—these
 23 give—give *thee*
- XXIII. 29 fried—soaked (with margin as in Lev. vi. 21)
- XXV. 7 Omit margin⁶
- XXVIII. 21 man of wisdom for—man that hath skill for
- XXXI. 8 by—under
 12 request—ralest
 29 Margin on 'history', Or, *words*

II CHRONICLES.

- I. 3 the tabernacle...the tent of meeting of God
- II. 7 grave—grave *all manner of* gravings
 14 device...to be with--device: that there may be a place appointed unto him with
- IV. 18 the weight of the brass was not searched out
- V. 11 their course could not be kept—and did not keep their courses;
- VI. 29 in—toward
 34 enemies—enemies,
 41 rest—resting place
 42 For margin³ read, Or, *good deeds*. See Ch. xxxii, 32.
- VII. 10 glad in heart—glad of heart
- VIII. 1 when—wherein
 13 solemn feasts—set feasts
 even—even
- IX. 25 placed—bestowed
 29 Margin on 'history' Or, *words* (and xii. 15)
- X. 4. 9 As I Kings xii.
 16 Print in prose (See I Kings xii. 16)
- XI. 13 *for them* many wives— a multitude of wives
- XII. 15 in reckoning the genealogies—after the manner of genealogies
- XIII. 19 In margin for *Ephraim*—*Ephraim*
- XIV. 11 Add in margin, Or, *there is no difference with thee to help whether the mighty, or him* (So Vulgate)
 14 Margin to 'the fear', Or, *a fear from the Lord*

- XV. 3 read for 'long seasons Israel hath been' Marg. Or, *a long season*
 7 Be ye therefore—But be ye
 16 Marg. as I K. xv. 13
- XVII. 10 was—fell
 16 Margin to 'fear' Or, *a terrors from the Lord*
- XVIII. 21 *the* LORD—he
 also prevail—prevail also
 29 Omit marg.³
- XX. 2 Hazazon (as Gen. xiv. 7)
 18 bowed himself—bowed his head
 37 Dodavah—Dodavahu
- XXI. 11 Margin in text. In marg. Or, *compelled Judah thereto*
- XXV. 16 counselled—determined
 27 As II Kings xiv. 19
- XXVI. 10 plain—level country
 19 Omit margin³
- XXVII. 5 Margin on 'measures' Heb. *cors*
 pay—render
- XXVIII. 16 them—him
 18 village—towns Margin Heb. *daughters*
- XXIX. 24 that...should be made—*that...should be made*
- XXX. 14 In marg.² omit *for incense*
 19 prepareth—settlesh
- XXXI. 10 have had enough to eat—have eaten and had enough
 have plenty—have left plenty
- XXXII. 2 with his face set to fight—and that he was purposed to
 fight Margin Heb. *his face was*
 7 Margin on 'there is a greater' Or, *there be more*
 14 Margin on 'utterly destroyed' Heb. *devoted*
 33 Omit margin³
- XXXIV. 6 In margin *swords—axes*
- XXXVI. 13 Margin on 'hardened' Heb. *strengthened*

EZRA.

- II. 69 Margin³ in text
- III. 7 sea of Joppa—sea, unto Joppa
 9 Margin on 'together' Heb. *as one* (So in vi. 20)
 12 In margin *for this house being—when this house was*
- IV. 7 character...tongue—*character...tongue*
 8 In margin⁴ omit 'Chaldee or' (So in vii. 12)
 18 Margin on 'plainly read' Or, *translated* (So Neh. viii. 8)

- VI. 5 place them--put them
12 destroy all--overthrow all
- VII. 26 Margin on 'banishment' Aram. *rooting out*
- VIII. 24 Margin on 'priests' In Neh. xii. 24 *Levites*
- X. 14 until...dispatched--In margin Or, *as touching this matter*
15 Margin in text, and text in margin
41 Azarel--Azareel (as in 1 Ch. xii. 6, xxv. 18, xxvii. 22.
Conform also Neh. xi. 13, xii. 36)

NEHEMIAH.

- I. 5 Omit margin⁴
7 grievously offended--dealt very corruptly
- III. 3, 6, 13, 14, 15 locks--bolts
22 Margin on 'plain' Or, *circuit*
23 him--them Margin Heb. *him*
- IV. 16 In margin⁴ read *that builded the wall. And &c.*
17 Read 'They that builded the wall, and they that bear burdens, loaded themselves every one &c. Omit margin¹
- V. 1 And there was--Then there arose
- VII. 70, 71, 72 drams--darics
71, 72 Margin on 'pounds' Heb. *maneh*
- VIII. 8 Margin on 'distinctly' Or, *with an interpretation*
- IX. 14 the law--a law
15 promisedst--commandedst
37 dominion--power
- XI. 25-31 hamlets--towns

ESTHER.

- I. 1 Margin on 'of white cloth' Or, *fine cloth, white and blue*
22 speak *of it*--publish it
- II. 3 Hege--Hegai Margin Heb. *Hege*
13 King.--King ;
- IV. 6 street--broad place
14 Omit 'there'
- V. 10 called for--fetched
- VI. 1 In margin print 'from him' in Roman
- VIII. 13 writing--writing,
province--province,

APPENDIX.

The American O. T. Revision Company, while recognizing the cordial acceptance given to many of their suggestions, present the following instances in which they differ from the English Company, as of sufficient importance to be appended to the Revision in accordance with the original agreement.

CLASSES OF PASSAGES.

- I. Substitute the Divine name "Jehovah" wherever it occurs in the Hebrew text, for "the LORD" and "GOD" and omit the marg. to "LORD" at Gen. ii. 4, the marg. to "JEHOVAH" at Ex vi. 3, and "Heb. *Jehovah*" from the marg. at Ex. iii. 15; also substitute "Jehovah" for "the LORD" or "Jah" wherever the latter occurs in the Hebrew text, and retain or insert Heb. *Jah* in the marg.; where "Jehovah" immediately follows, viz. in Is. xii. 2, xxvi. 4, read "Jehovah, *even* Jehovah" and omit "JEHOVAH" from the marg.
- II. Substitute "Sheol" wherever it occurs in the Hebrew text, for the renderings "the grave" "the pit" and "hell" and in all cases omit these renderings from the marg.
- III. Substitute "a" for "an", "my" for "mine" and "thy" for "thine" wherever followed by "h" *aspirated*.
- IV. Substitute "who" or "that" for "which" when used of persons.
- V. Substitute "are" for "be" in the present indicative, and omit "for" before infinitives.
- VI. Omit from the margin all renderings from the LXX., Vulgate, and other ancient Versions or "authorities"
- VII. The following substitutions are preferred, with the necessary inflectional variations:
 - "adder" for "basilisk"
 - "annul" for "disannul"
 - "ascent" for "going up" when used as a noun.
 - "astonished" for "astonied"
 - "a year old" for "of the first year"
 - "base man" for "man of Belial" or "son of B."; "base woman" for "daughter of Belial"; "base men" for "men of Belial" "sons of B.", or "children of B."
 - "before" for "afore"; also for "or ever" except in Ps. xc. 2; Eccl. xii. 1, 2, 6.

- "blow the trumpet" for "blow with (or, "blow up") the trumpet"
 "boil" "boiled" for "seethe" "sod" "sodden"
 "bonds" for "bands" in Job xxxix. 5, and elsewhere uniformly for the same Hebrew word.
 "capital" for "chapiter"
 "chiefs" for "dukes"
 "contend" for "plead" in Jud. vi. 31 (three times) and so wherever the latter rendering represents the same Hebrew verb unless followed by "cause", except in Is. i. 17. But substitute "enter into judgment" for "plead" in Jer. xxv. 31; Ezek. xvii. 20; xx. 35, 36 (twice).
 "courses" for "rows" of timber or stone.
 "devise" for "imagine" in Ps. x. 2; xxi. 11; cxi. 2; Hos. vii. 16; Nah. i. 9, 11; Zech. vii. 10; viii. 17.
 "diminish" for "minish"
 "encamp" for "camp"; also, for "pitch" when used intransitively.
 "far be it from me" ("thee" etc.) for "God forbid", except in I. Sam. xiv. 45; xx. 2, where substitute "Far from it"
 "find favour" for "find grace"
 "food" for "meat"
 "fortified" for "fenced" and "defenced"
 "frighten" for "fray"
 "grain" for "corn"
 "harlot" for "whore" and "whorish woman"; "play the harlot" for "go a whoring" and "commit whoredom"
 "helped" for "holpen"
 "know" and "knew" for "wot" and "wist"
 "knoweth how" for "can skill" in I. Kin. v. 6; II Chron. ii. 7, 8.
 "lain" for "lien"
 "lamp" for "candle"
 "lovingkindness" for "mercy" in Gen. xix. 19; for "favour" in Job x. 12; for "goodness" in Ps. cvii. 8; "lovingkindnesses" for "mercies" in II. Chron. vi. 42. So substitute "lovingkindness" for either of these renderings wherever it stands for the same Hebrew word (*hhesed*) when used of God; but substitute "kindness" for "mercy" in Ps. cix. 12, 16; for "favour" in Esth. ii. 17, and wherever either of these renderings stands for the same Hebrew word, when used of men in relation to each other. In Hos. vi. 4 retain "goodness" and make ver. 6 conform.
 "merciful" for "full of compassion"
 "mound" for "mount" (cast up by invaders)

- “new wine” for “wine” in Gen. xxvii. 28, and elsewhere uniformly for the same Hebrew word.
- “number” for “tell” in Gen. xv. 5 (twice); Ps. xlviii. 12; lvi. 8; Jer. xxxiii. 13; and “count” for “tell” in I. Kin. viii. 5; II. Kin. xii. 10; II. Chron. v. 6; Ps. cxlvii. 4.
- “oil” for “ointment”
- “olive oil” for “oil olive”
- “perfumer” for “apothecary” and “confectionary”
- “perverse” (“perverseness”) for “froward” (“frowardness”) except in II. Sam. xxii. 27; Ps. xviii. 26; Job v. 13; “wayward” for “perverse” in Prov. ii. 15; for “froward” in iv. 24; xvii. 20, and “cunning” for “froward” in Job v. 13.
- “put to shame” for “ashamed” except in special cases singly noted.
- “refine” for “fine” (metal) So “refiner” for “finer”
- “scoffer” for “scorner” and “scoffing” for “scornful” and “scorning”
- “settings” for “ouches”
- “since” for “sith”
- “sitteth *above*” (the cherubim) for “sitteth upon” with marg. Or, *is enthroned*
- “skill” for “cunning” (noun) and “skilful” for “cunning” (adj.) when either relates to workman or work.
- “stench” for “stink”, when used as a noun.
- “stronghold” for “hold”, when used as a noun.
- “take refuge” for “trust” (Deut. xxxii. 37) for “put ...trust” (Ps. ii. 12), and so uniformly as the rendering of the same Hebrew verb.
- “therewith” for “withal” in Ex. xxv. 29; xxx. 4; xxxvii. 16; Lev. xi. 21.
- “trespass offering” for “guilt offering”
- “uncover” for “discover” except in I. Sam. xiv. 8, 11, and xxii. 6.
- “wail” for “howl” where it is used of persons.
- “wait for” for “wait on” in Ps. xxv. 3, and so uniformly as the rendering of the same Hebrew verb, except in Ps. lii. 9.
- “which” for “the which”
- “winnow” for “fan” (the verb)
- “wrath” for “fury” when it is attributed to God, except in Is. xlii. 25; lxvi. 15, and “wrathful” for “furious”

IX.

The modern spelling is preferred for the following words:

“basin” for “bason”

“brazen” for “brasen”

“caterpillar” for “caterpillar”

“ceiled” and “ceiling” for “cieled” and “cieling”

“chapped” for “chapt”

"crookbacked" for "crookbackt"
 "drove" for "drave"
 "establish" for "stablish"
 "forego" for "forgo"
 "jubilee" for "juble"
 "judgment" for "judgement"
 "plaster" for "plaister"
 "prancing" for "pransing"
 "prized" for "prised"
 "show" for "shew"
 "streaks" for "strakes" and "ring-streaked" for "ring-straked"
 "subtile" for "subtil"
 "thoroughly" for "throughly"
 "while" for "whiles"
 "winevat" for "winefat"

GENESIS.

- XII. 16 For "entreated Abram well" read "dealt well with Abram"
 XV. 2 For "Dammeseke Eliezer" read "Eliezer of Damascus"
 XVIII. 19 For "justice and judgment" read "righteousness and justice" So in Prov. xxi. 3.
 XXIII. 6 Substitute the marg. ("*a prince of God*") for the text.
 XXVII. 15 For "raiment" read "garments"
 XXXII. 31 For "halted" read "went halting"
 XXXIII. 13 For "give suck" read "have their young"
 XXXIV. 30 For "to stink among" read "odious to"
 XXXV. 5 Substitute the marg. ("*a terror of God*") for the text.
 16 For "way" read "distance." So in xlviii. 7, and in marg. of II. Kin. v. 29.
 XLIX. 3 For "excellency" read "pre-eminence" (twice) So in ver. 4.
 4 For "Unstable" read "Boiling over" and omit the marg.

EXODUS.

- I. 21 For "houses" read "households"
 V. 22, 23 For "evil entreated" read "dealt ill with" So in Deut. xxvi. 6.
 XV. 9 For "lust" read "desire"
 15 For "amazed" read "dismayed"
 XVII. 14 Add marg. to "a book" Or, *the book*
 XIX. 5 For "a peculiar treasure unto me" read "mine own possession" So for "a peculiar treasure" in Mal. iii. 17.
 XXI. 29 For "but that" read "but"
 XXIII. 5 Read "thou shalt forbear to leave him, thou shalt surely release *it* with him."
 21 For "of him" read "before him"

- XXV. 38 For "tongs" read "snuffers" So in Num. iv. 9; II. Chron. iv. 21.
 XXVII. 21 For "order it" read "keep it in order" So in Lev. xxiv. 3, 4.
 XXXIV. 6 For "plenteous" read "abundant" So in Ps. lxxxvi. 5, 15; Joel ii. 13; Jon. iv. 2.
 XXXVIII. 8 For "serving . . served" read "ministering . . ministered"

LEVITICUS.

- IX. 2 For "bull calf" read "calf of the herd"
 XVI. 8 Marg.¹ For "*dismissal*" read "*removal*"
 XVIII. 18 For "woman" read "wife"

NUMBERS.

- V. 21, 22 For "belly" read "body" So in xxv. 8; Jud. iii. 21, 22; Prov. xviii. 8.
 VII. 13 For "charger" read "platter" So throughout the Chap. and in Ezra. i. 9 (twice).
 XIX. 9, 13, 20, 21 For "of separation" read "for impurity" So in xxxi. 23.
 XXIII. 21 To "perverseness" add marg. Or, *trouble*

DEUTERONOMY.

- III. 25 To "mountain" add marg. Or, *hill country*
 IV. 29 Read "But from thence thou shalt seek . . . and thou shalt find him when thou searchest" etc.
 34 Substitute the marg. ("*trials*") for the text. So in vii. 19; xxix. 3.
 VII. 6 For "a peculiar people unto himself" read "a people for his own possession" So in xiv. 2; xxvi. 18.
 IX. 21 For "possess" read "dispossess" So in xi. 23; xii. 2, 29; xviii. 14; xxxi. 3.
 XVII. 15 For "in any wise" read "surely" So in xxii. 7.
 XXIII. 16 For "liketh" read "pleaseth" So in Esth. viii. 8; Am. iv. 5.
 XXVI. 17 For "shouldest" read "wouldest"
 XXVIII. 53 For "straitness . . . straiten" read "distress . . . distress" So in verses 55, 57 and in Jer. xix. 9.
 67 For "Would God" read "Would"
 XXXI. 21 For "go about, even now" read "frame this day"
 XXXII. 27 For "misdeem" read "judge amiss"
 39 For "have wounded" read "wound"
 XXXIII. 3 For "peoples" read "people"
 6 For "Yet" read "Nor" and add marg. Or, *But*
 14 Add marg. to "moons" Or, *months*

JOSHUA.

- II. 9 For "your terror" read "the fear of you"
- IV. 24 For "they" read "ye" omitting marg.¹
- V. 11 For "old corn" read "produce" So in ver. 12.
14, 15 Substitute marg.² ("prince") for the text.
- VIII. 33 Let the marg. ("commanded" etc.) and the text exchange places.
- IX. 5 For "clouted" read "patched"
- XVI. 1 Read "And the lot came out for the children of Joseph"
- XVII. 2 For "And" read "So"
- XXII. 10 For "see to" read "look upon"
22 Read "The Mighty One, God, Jehovah" and omit marg.¹
So in Ps. l. 1.

JUDGES.

- III. 1 For "as many" read "as many of Israel"
20 For "his summer parlour" read "the cool upper room"
Omit marg.²
23 For "parlour" read "upper room" So in verses 24, 25.
24 For "his summer" read "the upper"
- V. 13 Prefix to marg. upon "Then came down" etc. Or, *Then go down, O remnant, for the nobles . . . O Lord, go down for me against the mighty*
- 26 Substitute marg.⁶ ("tent-pin") for the text.
- IX. 15 For "shadow" read "shade" So in Job xl. 22; Is. iv. 6; xvi. 3; xxv. 4, 5; xxxii. 2; xxxiv. 15; Ezek. xvii. 23; Jon. iv. 5, 6.
33 For "set upon" read "rush upon"
52 For "went hard" read "drew near"
- XI. 39 For "had known" read "knew"
- XIII. 12 Substitute the marg. ("ordering") for the text.
Substitute the marg. ("how shall we do unto him") for text.
- XV. 15 For "new" read "fresh"
- XIX. 3 Omit marg.³ "Another reading is" etc.

RUTH.

- II. 10 For "stranger" read "foreigner" So in II. Sam. xv. 19.
- III. 11 For "virtuous" read "worthy" So in Prov. xii. 4; xxxi. 10.

I. SAMUEL.

- II. 20 For "loan . . . lent to" read "petition...asked of"
 26 For "was in" read "increased in"
- III. 1 Substitute marg.¹ ("frequent") for the text.
- IX. 5 For "take thought" read "be anxious"
- 14 For "against" read "toward"
- X. 2 For "the care of" read "off caring for"
 For "taketh thought" read "is anxious"
- 24 For "God save" read "*Long* live"
- XIV. 24 For "but Saul" read "for Saul had"
- 47 Substitute marg.¹ ("*put them to the worse*") for the text.
- XV. 32 Substitute marg.² ("*cheerfully*") for the text.
- XXIII. 7 Omit marg.¹ to "delivered."
- XXIV. 11 For "soul" read "life"
- XXV. 13 For "stuff" read "baggage"
- 22 Omit marg. So in ver. 34.
- XXX. 13 For "agone" read "ago"

II. SAMUEL.

- V. 2 For "feed" read "be shepherd of" So in vii. 7;
 I. Chron. xi. 2 and xvii. 6.
- X. 12 For "men" read "man"
- XIV. 5 For "widow woman" read "widow" So in I. Kin.
 xvii. 9, 10.
- 26 Read "And when he cut the hair of...he cut it; because
 it was...he cut it:"

I. KINGS.

- V. 4 For "occurrent" read "occurrence"
- VI. 6 For "rebatelements" read "offsets"
- VII. 28, 29 Substitute marg.³ ("*panels*") for the text.
- X. 15 For "chapmen" read "traders" So in II. Chron. ix. 14.
 16 For "target. . . targets" read "buckler . . . bucklers"
 So in II. Chron. ix. 15.
- 17 For "pound" read "pounds"
- XIV. 3 For "cracknels" read "cakes"
- XVII. 12, 14, 16 For "barrel" read "jar" So read "jars" in
 xviii. 33.
- XVIII. 21 For "halt ye" read "go ye halting"
- XXII. 34 For "harness" read "armour" So in II. Chron. xviii. 33.

II. KINGS.

- II. 23 Put marg.³ ("young lads") in the text.
 24 For "children" read "lads"
 IX. 30 For "tired" read "attired"
 XV. 5 For "several" read "separate" with marg.⁴ Or, *infirmity*
 So in II. Chron. xxvi. 21.
 XVII. 6 For "in Habor, on the" read "on the Habor, the" So
 in xviii. 11.
 34 For "manners" read "manner"
 XIX. 4 For "reproach" read "defy" with corresponding change
 in verses 22, 23. So in Is. xxxvii. 4, 17, 23, 24.
 7 For "a rumour" read "tidings" So in Is. xxxvii. 7;
 Jer. x. 22; li. 46 (3 times).
 35 For "they...corpses" read "these...bodies" So in Is.
 xxxvii. 36.

I. CHRONICLES.

- IX. 19 Substitute marg.² ("thresholds") and ³ ("tent") for the
 text. So marg.¹ on ver. 22 and marg.³ on ver. 23.
 28 For "tale were they" read "count were these" (twice)
 XII. 15 For "overflown" read "overflowed"
 XX. 4, 6 Omit margins.
 XXVIII. 12 For "spirit" read "Spirit"

II. CHRONICLES.

- XXX. 22 For "were well skilled" read "had good understanding"
 XXXIV. 12 For "could skill of" read "were skillful with"
 XXXVI. 3 For "amerced" read "fined"
 17 For "ancient" read "hoary headed"

EZRA.

- IX. 3 For "mantle" read "robe" So in ver. 5; also in Job
 i. 20; ii. 12; Ps. cix. 29; and "mantle" for "cloke"
 in Is. lix. 17.

ESTHER.

- II. 17 For "grace" read "favour"

JOB.

- I. 1 For "eschewed" read "turned away from"
 6 For "there was a day . . . and Satan" read "it came to
 pass on the day when . . . that Satan" So in ii. 1.
 8 For "escheweth" read "turneth away from" So in ii. 3.

- 22 For "with foolishness" read "foolishly," and add marg. Or, *attributed folly to God*
- III. 4 For "regard it from above" read "from above seek for it"
- 11 For "when I," etc., read "when my mother bare me?"
- 19 For "great" read "the great"
- 34 For "roaring" read "groaning" and add marg. "Heb. *roaring*" and make corresponding change in Ps. xxii. 1; xxxii. 3.
- IV. 4 For "confirmed" read "made firm"
- 6 Read "And the integrity of thy ways thy hope?"
- VI. 2 Read in the 2d line "And all my calamity laid in the balances!"
- 10 Read "And be it still my consolation,
Yea let me exult," &c.
3d line. Substitute the marg. ("That") for the text.
- 13 For "effectual working" read "wisdom" and omit marg.¹
- 25 Read "But your reproof, what doth it reprove?"
- 26 For "imagine" read "think"
- VII. 4 Substitute marg.⁴ ("When shall I arise, and the night be gone?") for the text.
- 7 For "wind" read "a breath"
- 17 For "thine heart" read "thy mind"
- VIII. 17 For "heap" read "stone-heap"
- IX. 19 Substitute marg.¹ ("If we speak of strength, lo he is mighty!") for the text.
- For "who will appoint me a time?" read "who, saith he, will summon me?"
- X. 22 1st line; read "The land dark as midnight;"
2d line; for "*A land*" read "*The land*"
3d line; for "darkness" read "midnight" and add marg. Heb. *thick darkness*
- XI. 6 For "That it" read "For he"
For "effectual working" read "understanding" and omit marg. So in xii. 16.
- 12 Read "But vain man is void of understanding;
Yea, man is born as a wild ass's colt."
- XII. 4 2d line; read "I who called upon God and he answered:"
- 23 For "destroyeth" read "he destroyeth"
2d line; read "He enlargeth the nations, and he leadeth them *captive*" and omit marg.³
- 24 For "the heart of" read "understanding from"
- XIII. 8 For "respect his person" read "show partiality to him" and omit marg.¹
- 10 For "respect persons" read "show partiality" and omit marg.⁴
- 11 For "excellency" read "majesty" So in xxxi. 23.
- 15 Read "Behold, he will slay me; I have no hope" and substitute the present text for marg.⁷

- 16 Substitute marg.⁹ (" *This*") and ¹⁰ (" *That*") for the text, substituting a comma for the following semicolon.
- 18 For "ordered my cause" read "set my cause in order" So in xxiii. 4.
- XIV. 27 For "drawest thee a line about" read "settest a bound to"
 10 For "wasteth away" read "is laid low"
 11 For "decayeth" read "wasteth"
- XV. 19 For "And" read "So"
 8 For "restrain" read "limit"
 11 2d line; read "Even the word that is gentle toward thee"
 12 For "wink" read "flash"
 27 For "made collops of fat on his flanks" read "gathered fat upon his loins"
 29 Let marg.⁶ (" *their possessions*" etc.) and the text exchange places.
- XVII. 2 For "abideth in" read "dwelleth upon"
 6 For "He hath made me also" read "But he hath made me"
 For "And I am become an open abhorring" read "And they spit in my face" and omit marg.²
- XVIII. 12 Let marg.³ (" *at his side*") and the text exchange places.
 13 Read "The members of his body shall be devoured"
- XIX. 17 For "children of my *mother's* womb" read "children of mine own mother"
 25 26 Read (25) "But as for me, I know that my redeemer liveth,
 And at last he shall stand up upon the earth ;
 (26) And after my skin, *even this body*, is destroyed,
 Then without my flesh shall I see God;" and put the present text of ver. 26 in the marg.
 27 For "Whom I" read "Whom I, even I,"
 Let marg.¹⁰ " *on my side*" and the text exchange places.
 Substitute marg.¹¹ (" *as a stranger*") for the text.
- XXI. 28 Substitute marg.¹² (" *And that*") for the text.
 14 For "Yet they said" read "And they say"
 21 Omit "in the midst"
 32 For "And shall keep" read "And men shall keep"
- XXII. 14 Substitute marg.⁷ (" *on the vault*") for the text.
- XXIV. 4 For "hide themselves together" read "all hide themselves"
 10 For "an hungered" read "hungry"
 12 For "imputeth it not for folly" read "regardeth not the folly"
- XXVIII. 4 Omit " *that passeth by*"
 17 For "the exchange thereof be" read "it be exchanged for"
- XXIX. 6 For "rivers" read "streams" So in Ps. cxix. 136 ;
 Prov. v. 16 ; Is. xxxii. 2 ; Lam. iii. 48.

- XXXI. 2 For "of God from above" read "from God above"
For "of the Almighty from on high" read "from the
Almighty on high"
18 For "I have been her guide" read "her have I guided"
31 For "satisfied" read "filled" So in Ps. civ. 13.
For "flesh" read "meat" Omit marg.⁵
- XXXII. 19 For "belly" read "breast" and omit marg.³
- XXXIV. 29 Transpose "alike" to the beginning of the line.
- XXXV. 6 1st line; for "doest" read "effectest"
- XXXVI. 18 Read "For let not wrath stir thee up against chastise-
ments" and put the present text in the marg.
- XXXVII. 1 For "At this also" read "Yea, at this"
2 For "Hearken ye unto" read "Hear, oh, hear"
21 For "cleanseth" read "cleareth"
- XXXVIII. 10 For "prescribed for it my decree" read "marked out for
it my bound" and omit marg.⁷
18 For "the breadth of the earth" read "the earth in its
breadth"
30 Substitute marg.⁴ ("hide themselves and become like stone")
for the text.
41 For "food" read "prey"
- XXXIX. 5 2d line; For "wild ass" read "swift ass"
13 For "wing . . rejoiceth" read "wings . . wave proudly"
2d line, read "*But* are they the pinions and plumage
of love?" with marg. to "love" Or, *a stork*
16 Let marg.³ ("*dealeth hardly with*") and the text exchange
places.
28 Read "On the cliff she dwelleth and maketh her home,
Upon the point of the cliff," etc.
- XL. 15 For "with thee" read "as well as" and add marg. Heb.
with
19 For "can make his sword to approach unto him" read
"giveth him his sword" and omit marg.⁴
- XLI. 12 For "comely proportion" read "goodly frame"
18 For "neesings" read "sneezings"

THE PSALMS.

- II. 1 For "imagine" read "meditate" and omit marg.³ So in
xxxviii. 12.
- V. 7 For "multitude" read "abundance" So in lxix. 13;
Ezek. xxviii. 16; Hos. ix. 7; x. 1.
8 For "plain" read "straight" and add marg. Or, *level*
- IX. 17 For "return to" read "be turned back unto"
- X. 14 Read "to requite it *with* thy hand" and put the present
text in the marg.
- XII. 2 For "vanity" read "falsehood"
5 For "for" read "because of" (twice)

- XVI. 2 For "I have said" read "*O my soul, thou hast said*"
 4 Substitute the marg. ("*give gifts for*") for the text.
 10 Add to marg.³ "*Another reading is, holy ones*"
- XVII. 7 Restore the rendering of the Auth. Vers.
 9 For "spoil" read "oppress"
 15 For "with thy likeness" read "with *beholding* thy form" and omit "Heb. *form*" from marg.⁶
- XVIII. 7 For "moved" read "quaked"
- XXI. 3 For "preventest" read "meetest"
- XXII. 8 2d line; for "deliver" read "rescue"
 10 Read "Thou art my God since my mother bare me."
 16 Substitute marg.¹ ("*Or, like a lion*") for the text.
 20 Add in marg. "*Or, dear life*" So in xxxv. 17.
- XXIV. 6 Substitute marg.¹ ("*even Jacob*") for the text.
- XXVI. 4 For "vain persons" read "men of falsehood"
- XXVIII. 9 For "Feed them" read "Be their shepherd"
- XXX. 4 For "for a remembrance" etc. read "to his holy memorial *name*" and omit marg.⁴ except "See Ex. iii. 15." So and with the same margin in xcvi. 12, and in Hos. xii. 5.
 5 Let marg.⁵ ("*His favour is for a lifetime*") and the text exchange places.
- XXXIII. 5 For "judgment" read "justice" So in lxxxix. 14; xcvi. 2; xcix. 4 (twice); Prov. i. 3; ii. 8, 9; xxi. 7, 15; Is. i. 27; v. 7; x. 2; xxviii. 17; xxxii. 1, 16; xxxiii. 5; lix. 8, 9, 11, 14, 15; lxi. 8; Jer. iv. 2; ix. 24.
- XXXV. 15 For "when I halted" read "in mine adversity" and add marg. Heb. *my limping*
- XXXVII. 3 For "verily" etc. read "feed on *his* faithfulness" and put the present text in the marg.
 20 Let the marg. ("*the fat of lambs*") and the text exchange places.
 37 Read "there is a *happy* end to the man of peace" and omit marg.³
 38 For "The latter end" read "The end"
- XXXVIII. 8 For "roared" read "groaned" and add marg. "Heb. *roared*"
 17 For "halt" read "fall" So for "halting" in Jer. xx. 10.
- XXXIX. 5 In marg.⁵ for "Or, a *breath*" read "Heb. a *breath*" Attach same marg. to "vanity" in ver. 11, and in lxii. 9.
- XLI. 6 Substitute marg.⁶ ("*falsehood*") for the text.
- XLII. 5 For "health" read "help" So in ver. 11 and in xliii. 5.
- XLIV. 2 Read "but them thou didst plant;"
 "but them thou didst spread abroad." Omit marg.⁵
- XLVII. 4 For "excellency" read "glory"

- XLIX. 8 For "soul" read "life"
 For "And must be let alone" read "And it faileth"
 10 For "together" read "alike"
 12 Substitute the marg. ("being in honour abideth not") for the text.
- L. 23 For "conversation" read "way"
- LI. 11 For "spirit" read "Spirit"
 12 Substitute "*willing*" in marg.³ for the text.
- LII. 9 For "wait on" read "hope in"
- LVI. 4 Read "In God, (I will praise his word)," So in ver. 10.
 10 2d line; read "In Jehovah, (I will praise his word),"
- LVIII. 2 For "Yea" read "Nay"
 9 For marg. on "He shall take" substitute Or, *Wrath shall take them away while living as with a whirlwind*
- LIX. 9 Read "*Because of his strength*,"
 10 Read "My God with his lovingkindness shall meet me"
- LXII. 1 For "only upon God" read "in silence for God only"
 So in ver. 5.
 3 For "bowing" read "leaning"
 4 For "excellency" read "dignity"
- LXIII. 1 For "early" read "earnestly" and omit marg.³ So in Is. xxvi. 9.
- LXV. 3 For "purge them away" read "forgive them" and add marg. Or *expiate* So in lxxix. 9 read "forgive our sins" with the same marg.
 4 For "The holy place of thy temple" read "Thy holy temple" and omit marg.⁵
- LXVII. 2 For "saving health" read "salvation"
- LXVIII. 1 Add marg. to "Let God arise" "Or, *God ariseth*: and so throughout verses 1, 2, 3."
 8 For "Even yon Sinai" read "That Sinai"
 13 Read "When ye lie among the sheepfolds, *It is as the wings*" etc., and substitute the present text for marg.³
 18 For "led captivity captive" read "led away captives"
 20 Read "belongeth escape from death."
 23 Read "That thou mayest crush *them, dipping*"
 33 For "heavens of heavens" read "heaven of heavens"
- LXXIII. 10 For "wrung out" read "drained" and omit marg.⁷
 27 For "from thee" read "*departing from thee*"
- LXXIV. 6 Omit "together"
- LXXV. 8 For "wring them out" read "drain them" and omit marg.⁵
- LXXVI. 5 For "spoiled" read "become a spoil"
- LXXVII. 10 Marg.¹ For "*That the*" read "*This is my grief that the*"
- LXXIX. 8 For "prevent" read "meet"
- LXXXIX. 37 Omit all after "*for ever*" in marg.³

- XC. 9 Substitute "*sigh*" in marg.⁵ for "*tale that is told*"
 17 For "*beauty*" read "*favour*" and put the present text in the margin.
- XCII. 13 Read "*They are . . . Lord ;*" and for "*Shall*" read "*They shall*"
- XCIII. 1 For "*apparelled*" read "*clothed*" (twice) and read in the second line, "*Jehovah is clothed with strength ; he hath girded himself therewith*"
- XCVII. 5 For "*hills*" read "*mountains*"
- CII. 12 For "*memorial*" read "*memorial name*" and add marg. "*See Ex. iii. 15.*" So in cxxxv. 13.
- CIII. 5 For "*mouth*" read "*desire*"
- CIV. 4 2nd line ; read "*Flames of fire his ministers :*"
 8 Read "*(The mountains rose, the valleys sank ;)*" substituting the present text for marg.³
 16 For "*satisfied*" read "*filled with moisture*" and omit marg.⁵
 25 For "*Yonder*" read "*There*"
- CV. 34 For "*cankerworm*" read "*grasshopper*"
- CVII. 30 Read "*their desired haven.*" and omit marg.²
- CX. 2 Add marg. to "*rod*" Or, *septræ*
 3 Read "*in the day of thy power, in holy attire ; out of the womb*" etc. and omit marg.² and marg.³
- CXI. 10 For "*thereafter*" read "*his commandments*"
- CXVI. 1 For "*hath heard*" read "*heareth*"
- CXIX. 38 For "*thy word unto thy servant*" read "*unto thy servant thy word*"
 For "*belongeth*" read "*is in order*"
 121 For "*judgment and justice*" read "*justice and righteousness*"
 147, 148 For "*prevented*" read "*anticipated*"
 158 Omit "*dealers*"
- CXXII. 4 For "*a testimony unto Israel*" read "*an ordinance for Israel*" and add marg. Heb. *testimony*
- CXXVI. 1 Substitute marg.¹ ("*brought back*" etc.) for the text.
- CXXX. 6 For "*looketh*" read "*waiteth*"
 2nd line ; for "*watchmen look*" read "*watchmen wait*"
- CXXXV. 4 For "*his peculiar treasure*" read "*his own possession*"
 13 For "*memorial*" read "*memorial name*" and add marg. "*See Ex. iii. 15 ; Ps. xxx. 4.*"
- CXXXIX. 13 For "*hast possessed*" read "*didst form*" and omit marg.³
 For "*hast covered*" read "*didst cover*"
 16 For "*unperfect*" read "*unformed*"
 22 For "*I count them*" read "*They are become*"
- CXLIII. 2 Read "*no man living is righteous.*"
- CXLIV. 7 For "*strange children*" read "*aliens*" So in ver. 11.
 8 For "*vanity*" read "*deceit*" So in ver. 11.

PROVERBS.

- IV. 7 For "thou hast gotten" read "thy getting" and put the present text in the marg.
- 18 For "shining" read "dawning" and omit. marg.¹
- VII. 9 For "blackness of night and the" read "middle of the night and in the"
- 22 For "as fetters" read "as *one in fetters*" Omit marg.¹
- IX. 7 For "shame" read "reviling"
- X. 7 For "just" read "righteous" So in xx. 7.
- XI. 16 For "retaineth . . retain" read "obtaineth . . obtain."
- XIX. 22 Substitute marg.² (" *That which maketh a man to be desired is his kindness*") for the text.
- 26 For "spoileth" read "despoileth" in text and marg.
- XX. 20 For "the blackest darkness" read "blackness of darkness"
- XXI. 28 Substitute marg.⁴ (" *so as to endure*") for the text.
- XXII. 13 Substitute the marg. (" *slain*") for the text.
- XXIII. 7 For "reckoneth" read "thinketh"
- 32 Omit marg.¹ Or, *a basilisk*
- XXIV. 15 For "Spoil" read "Despoil"
- XXV. 11 For "baskets" read "network" and omit marg.
- XXVI. 8 Substitute marg.³ (" *As one that bindeth up a stone in a sling*") for the text, omitting the the word "*up*"
- XXVII. 4 For "outrageous" read "overwhelming"
- XXIX. 21 Omit marg. to "a son"
- XXXI. 29 For "virtuously" read "worthily"
- 30 For "Favour" read "Grace"

ECCLESIASTES.

- I. 1 Omit "Or, *the great orator*" from marg.¹
- II. 8 Let the former part of marg.¹ and the text exchange places, and omit the remainder of the marg.
- III. 11 Let marg.¹ (" *eternity*") and the text exchange places.
- 19 Omit marg. Or, "*the sons of men are*" etc.
- V. 7 Read "For in the multitude of dreams there are vanities, and in many words:"
- VI. 10 For "that it is man" read "what man is"
- VII. 15 For "the days of my vanity" read "my days of vanity"
- X. 1 For "a stinking savour" read "an evil odour"
- XI. 10 For "prime" read "dawn"
- XXI. 1 For "or ever" read "while" So in verses 2 and 6.
- For "come, and" read "come not, nor"
- 2 Read "the sun is not darkened, nor the light, nor the moon, nor the stars, and . . . return not"
- 5 Let marg.⁴ (" *desire*") and the text exchange places.
- 6 Read "is not loosed, nor . . . nor . . . nor" etc. and for "be broken" read "broken" (twice)

THE SONG OF SOLOMON.

- II. 7 For "love" read "*my love*" and for "it" read "he"
with marg. Or, *it* Or, *she* So in iii. 5, and viii. 4.
- V. 3 For "coat" read "garment"
- VI. 4 For "Terrible" read "Overpowering" and put the
present text in the margin. So in ver. 10.
- VII. 1 For "The joints of thy" read "Thy rounded"
2 For "navel" read "body"
For "belly" read "waist"
7 For "clusters of grapes." read "its clusters."

ISAIAH.

- I. 14 For "to bear" read "of bearing"
- II. 4 Substitute marg.² ("*decide concerning*") for the text. So
in Mic. iv. 3.
- III. 2 For "ancient" read "elder" So in ix. 15.
3 For "cunning" read "expert"
5 For "ancient" read "old man"
18 For "bravery" read "beauty"
24 For "stomacher" read "robe"
- VI. 7 For "purged" read "forgiven" with marg. Or, *expiated*
So in xxvii. 9 and so for "purged from" in xxii. 14.
- VII. 15 Add marg. to "when he knoweth" Or, *till he know*
21 For "nourish" read "keep alive"
22 Read "that because of the abundance of milk which
they"
- VIII. 21 For "hardly bestead" read "sore distressed"
- IX. 5 Omit "even"
10 For "change" etc. read "put cedars in their place"
18 For "thick clouds" read "a column"
- X. 13 For "am prudent" read "have understanding"
15 For "shaketh . . . shake" read "wieldeth . . . wield"
20 For "stay" read "lean" (twice). So in xxx. 12.
22 Substitute marg.² ("*thy people, O Israel*") for the text.
27 Substitute marg.⁸ ("*by reason of fitness*") for the text.
30 Omit marg. "Or, as otherwise read" etc.
31 For "gather themselves to flee" read "flee for safety"
33 Omit "ones"
- XI. 3 Substitute the marg. ("*decide*") for the text. So in ver. 4.
15 For "shake" read "wave"
- XIII. 8 For "troubled" read "dismayed"
21 Let marg.¹ ("*wild goats*") and the text exchange places.
So in xxxiv. 14.
- XIV. 23 Omit the space after this verse.
24 For "is it" read "shall it"

- XVI. 1 Substitute marg. ("to") for the text.
 3 For "bewray" read "betray"
 XVII. 10 Omit marg. "Or, *plantings of Adonis*"
 XIX. 6 For "stink" read "become foul"
 XXI. 4 For "panteth" read "fluttereth"
 13 Begin a new paragraph. For "travelling companies"
 read "caravans"
 XXIII. 8 Substitute the marg. ("*Tyre that bestoweth crowns*") for
 the text.
 10 For "girdle *about thee*" read "restraint" and add marg.
 "Heb. *girdle*"
 13 Read "this people was not; the Assyrian founded it for
 them that dwell in the wilderness" and put the
 present text in the marg.
 XXIV. 20 To "hut" add marg. Or, *hammock*
 XXVI. 2 For "truth" read "faith"
 8 Read "name, even to thy memorial *name*" and add
 marg. "See Ex. iii. 15."
 XXVII. 1 For "dragon" read "monster" So in li. 9; Jer. li. 34.
 XXVIII. 7 Read "And even these reel with wine and stagger with
 strong drink; the priest and the prophet reel with . . .
 . . . they stagger with strong drink;" and omit
 margins⁷ and ⁸
 24 Read "Doth he that ploweth to sow plow continually?"
 24 For "break the clods of" read "harrow"
 25 For "made plain" read "levelled"
 XXIX. 16 For "framed" read "formed" (twice)
 21 Add marg. to "in a cause" Or, *for a word*
 24 For "learn doctrine" read "receive instruction"
 XXX. 1 For "cover with a covering" read "make a league"
 Substitute for marg.³ "Or, *pour out a drink-offering*"
 2 For "walk" read "set out"
 4 For "his" read "their" (twice)
 5 For "of" read "because of"
 6 For "bunches" read "humps"
 14 Omit "withal"
 17 Marg.¹ For "*mast*" read "*pole*"
 20 Substitute for marg.³ "*and then will he give you bread in
 adversity and water in affliction, and thy teachers shall
 not*"
 23 For "rain of thy seed, that...withal" read "rain for thy
 seed wherewith thou shalt sow the ground;"
 25 For "rivers" read "brooks"
 XXXI. 1 For "stay" read "rely" So in l. 10.
 5 For "flying" read "hovering"
 XXXII. 5 Substitute the renderings of the marg. "*fool . . . noble*"
 for the text.

- 6 Substitute the renderings of the marg. "*fool . . . folly*" for the text.
- XXXIII. 10 For "gathering" read "ingathering"
4 For "they leap" read "men leap"
14 For "surprised" read "seized"
For "shall" read "can" (twice)
19 For "perceive" read "comprehend"
- XXXIV. 8 Read "For Jehovah hath a day of vengeance a year of recompence for the cause of Zion."
- XXXV. 8 Omit the second alternative rendering from marg
- XXXVII. 33 For "cast" read "cast up"
- XXXVIII. 12 For "mine age" read "my dwelling" and omit marg.⁸
14 For "mourn" read "moan" So in lix. II.
- XL. 19 Omit "graven" So in xliv. 10 read "an image"
For "melted" read "hath cast"
- XLI. 27 Substitute the rendering of marg.² ("I am *the first* that saith") for the text.
- XLII. 15 For "make waste" read "lay waste"
17 For "greatly ashamed" read "utterly put to shame" So in Jer. xx. II.
25 For "fury" read "fierceness" So in lxvi. 15.
- XLIII. 13 For "let" read "hinder" and omit marg.⁴
23 For "made . . . to serve" read "burdened . . ." So in 24.
- XLIV. 7 For "appointed" read "established"
- XLV. 3 Read in last clause "that it is I Jehovah who call thee"
24 For "unto me, is" read "have I"
In marg.⁵ for "*of*" read "*say of me, is*"
- XLVI. 3 For "the belly" read "their birth"
- XLVII. 3 For "accept" read "spare"
Omit "*make truce with*" from marg.
5 For "lady" read "mistress" So for "a lady" in ver. 7.
- LI. 4 For "make my judgement to rest" read "establish my judgment"
- LII. 2 For "sit thee down" read "*sit on thy throne*"
10 For "shall see" read "have seen"
- LIII. 1 For "report" read "message"
7 For "yet he humbled himself and" read "yet when he was afflicted he" For " ; yea," read " , so"
8 Substitute the rendering of marg.⁴ carrying forward the interrogation : ("*cut off out of the land of the living for the transgression of my people to whom the stroke was due ?*")
9 For "the rich" read "a rich man" Omit marg.⁵
11 For "by his knowledge" read "by the knowledge of himself" and put the present text in the marg.
Omit marg.¹⁰ Or, *he shall see* etc.
- LIV. 12 For "pleasant" read "precious" So in Joel vi. 16.

- LVII. 4 For "draw out" read "put out"
 8 To "where thou sawest it." add marg. Or, *thou providest room for it.*
 17 For "frowardly" read "backsliding"
- LX. 6 Read "all they from Sheba shall come"
- LXI. 2 For "acceptable year of the LORD" read "year of Jehovah's favour" and omit marg.
 7 For "For" read "Instead of" (twice)
 For "confusion" read "dishonour"
- LXIV. 5 Omit textual remark from marg.³
 11 For "things" read "places"
- LXVI. 5 Last clause, read "but it is they that shall be put to shame"
 16 For "plead, . . . , with" read "execute judgment, . . . , upon." So in Joel iii. 2.
 20 For "offering" read "oblation" (twice)

JEREMIAH.

- I. 6 For "cannot" read "know not how to"
- II. 25 For "There is no hope" read "It is in vain"
 34 For "I have not found" etc., read "thou didst not find them breaking in: but it is because of all these things:" Substitute for marg.³ and ⁴ Or, "*I have not found it by secret search, but upon all these.*"
 37 For "From him" read "From thence"
- III. 21 For "for that" read "because"
- IV. 1 For "unto me shalt thou return:" read "if thou wilt return unto me;"
 10 For "soul" read "life"
 13 For "spoiled" read "despoiled;" So in ver. 30; ix. 19; x. 20; xlix. 10.
 20 For "spoiled" read "laid waste" (twice) So in xlviii. 1, 15, 20; xlix. 3; Zech. xi. 2, 3 (twice)
 29 For "The whole city" read "Every city"
- V. 6 For "over" read "against"
- VI. 14 For "lightly" read "slightly" So in viii. 11.
 27 Let marg.¹ ("*a trier*") and the text exchange places.
- VII. 4 Add marg. to "went backward" Or, *turned their back and not their face*
- VIII. 14 Add marg. to "gall" Or, *poison.* So in ix. 15; xxiii. 15.
- IX. 26 For "polled" read "cut off" So in xxv. 23; xlix. 32
- X. 5 Omit marg.³ except "Or, *pillar*"
 8 Marg.⁶ For "it is" read "*the stock is*"
 24 For "with judgement" read "in measure" Add marg "*Heb. judgment*" So in xxx. 11; xlv. 28.
- XI. 20 For "let me see" read "I shall see"

- XIII. 12 For "know" read "certainly know"
21 Read "when he shall set over thee as head those whom thou hast thyself taught to be friends to thee"
- XIV. 3 For "pits" read "cisterns"
12 For "oblation" read "meal offering" So read "meal offerings" in xvii. 26; xxxiii. 18; xli. 5.
- XVI. 4 For "die of" read "die"
- XVII. 11 Substitute marg.² ("*sitteth on eggs which she hath not laid*") for the text.
- XVIII. 15 For "caused them" read "been made"
17 Substitute the marg. ("*show them the back and not the face*") for the text.
- XX. 5 For "which shall spoil them" read "and they shall make them a prey"
7 For "deceived" read "persuaded" (twice)
10 For "enticed" read "persuaded"
- XXI. 5 For "wrath" read "indignation" So in xxxii. 37.
- XXII. 17 For "to shed" read "shedding"
- XXIII. 15 For "profaneness" read "ungodliness"
- XXVI. 2 For "keep not back" read "diminish not"
18 For "Micaiah" read "Micah" Add marg. Heb. *Micaiah*
19 Omit "at all"
- XXVIII. 13 For "shall make" read "hast made"
- XXXI. 20 For "pleasant" read "darling"
For "are troubled" read "yearn"
- XXXIII. 6 For marg. "Or, *healing*" read "Heb. *a bandage*"
- XXXVIII. 11 For "cast" read "cast off" So in ver. 12.
- XLI. 5 For "certain" read "men"
14 For "cast about and returned" read "turned about and came back"
- XLVI. 3 For "Order" read "Prepare"
8 For "the city" read "cities"
17 Add margin to "but" etc., Or, *destroyed*
- XLVII. 4 For "spoil" read "despoil"
- XLVIII. 3 For "spoiling" read "laying waste"
28 For "in the sides of the hole's mouth" read "over the mouth of the abyss"
39 For "dismaying" read "terror"
- XLIX. 5 For "wandereth" read "fleeth"
10 For "spoiled" read "made a prey"
39 Add marg. to "bring again" Or, *return to* So in Hos. vi. 11; Am. ix. 14; Joel iii. 1; Zeph. iii. 20.
- I.. 7 For "offend not" read "are not guilty"
- LI. 10 For "spoil . . . spoil" read "prey. . . prey upon"
5 Add margin to "forsaken" Or, *widowed*
14 Add margin to "Surely" Or, *Though I have filled*

- 14 Add margin to "and" Or, *yet*
 34 For "delicates" read "delicacies"
 55 For "spoilth Babylon" read "layeth Babylon waste"
 LII. 23 Marg.¹ for "*four*" read "four"

LAMENTATIONS.

- I. 12 For "done unto" read "brought upon"
 II. 19 For "top" read "head" So in iv. 1; Nah. iii. 10.

EZEKIEL.

- I. 4 For "colour" read "look" So in verses 7, 16, 22, 27;
 viii. 2; x. 9.
 For "amber" read "glowing metal" So in 27; viii 2.
 Substitute "Or, *amber*" for marg.³
 18 For "rings" read "rims" (twice)
 V. 13 For "satisfy my fury" read "cause my wrath to rest"
 and omit the marg. So in xvi. 42; xxi. 17; xxiv. 13.
 15 For "spoken it. When" read "spoken it; when"
 VI. 9 For "whorish" read "lewd"
 VII. 26 For "ancients" read "elders"
 IX. 6 For "ancient" read "old"
 X. 21 Omit "apiece"
 XIII. 5 For "made up the fence" read "built up the wall" So
 read "make up the fence" in xxii. 30.
 6 For "and the LORD" read "but Jehovah"
 10 Add margin to "untempered *mortar*" "Or, *whitewash*"
 So in xxii. 28.
 XIV. 15 For "noisome" read "evil"
 XVI. 7 For "the bud of" read "that which groweth in"
 43 For "fretted" read "raged against"
 53 Add margin to "turn again" Or, "*return to*" So in
 xxix. 14.
 XVII. 9 For "even without" etc., read "and not by a strong arm
 or much people can it be raised from the roots
 thereof"
 XX. 3 For "Are ye come" etc. read "Is it to enquire of me
 that ye are come?"
 XXIII. 3 For "bruised" read "handled" So in ver. 8, and "hand
 ling" in ver. 21.
 For "teats" read "bosom" So in verses 8, 21.
 XXIV. 13 For "purged" read "cleansed" (3 times)
 XXVII. 9 For "ancients" read "old men"
 For "occupy" read "deal in"
 27 For "occupiers" read "dealers in"
 XXVIII. 3 For "they can hide" read "is hidden"

- XXIX. 5 For "leave thee thrown" read "cast thee forth"
 18 For "peeled" read "worn"
 XXX. 3 For "near, a day" etc. read "near; it shall be a day
 of clouds, a time" etc.
 XXXVIII. 22 Read " : and with pestilence and with blood will I enter
 into judgment with him"
 XLII. 12 For "in the head" read "at the head"
 XLIII. 14 For "settle" read "ledge" So in ver. 20 and xlv. 19.
 Omit marg.⁵
 XLV. 15 Put marg.² ("well watered") in the text.

DANIEL.

- IX. 25, 26 Substitute for marg. to "the anointed one" "Heb.
Messiah"
 26 Substitute marg.¹⁴ ("the end thereof") for the text.
 27 Substitute marg.¹⁵ ("in the midst thereof") and marg.¹⁷
 ("desolate") for the text.

HOSEA.

- VIII. 11 For "to sin" read "for sinning" (twice)
 12 Substitute marg.⁵ ("I wrote for him the ten thousand things
 of my law, but they" etc.) for the text.

OBADIAH.

- 20 For "captivity" read "captives" (twice)

MICAH.

- I. 4 For "molten" read "melted"
 16 For "poll thee" read "cut off thy hair"
 IV. 6 For "halteth" read "is lame." So in Zeph. iii. 19.
 7 For "halted" read "was lame"
 13 For "thou shalt" read "I shall" and omit marg.

NAHUM.

- I. 10 Read "For entangled like thorns and drunken as with
 their drink they are consumed"
 II. 1 For "munition" read "fortress"
 4 For "juggle one against the other" read "rush to and
 fro"
 7 Let marg.¹ ("and it is decreed; she is" etc.) and the text
 exchange places.

- For "tabering" read "beating"
 9 For "pleasant" read "goodly"
 III. 2 For "jumping" read "bounding"
 19 For "bruit" read "report"

ZECHARIAH.

- II. 8 For "spoiled you" read "made you a spoil"
 III. 5 For "fair" read "clean" (twice)
 IV. 7 For "head" read "top"
 14 For "sons of oil" read "anointed ones"
 V. 3 For "purged out" read "cut off" (twice)
 XIV. 10 For "Arabah" read "the plain"
 21 Omit marg. Or, *trafficker*

MALACHI.

- III. 3 For "purge" read "refine"
 15 For "are delivered" read "escape"

Corrections of B. R. of

JOB,

Made (1-3) at New York, (4-29) at Rochester, 1881.

[The rendering that follows the dash is to take the place of that which precedes it.]

- I. 1. Eschew—departed from; So 8, 2:3. As A. V. 28:28.
3. Substance—possessions, as A. V. Gen. 26:14, I Chron. 28. 1
II. Chron. 32:29. Eccles. 2. 7. cf. Gen. 23:18
she asses—she-asses
a very great household—very many servants
4. held.....day—
called for—invited, as I Sam. 9: 24; II Sam. 13:23
5. their—the Adopt B. margin and retain our foot note
6. Now there, &c—Adhere to our rendering and refer to 13
came also—also came Marg. ⁴—omit
8. Job ? for—Ret. to A
10. an—a Marg—omit
11. *Lege*—But now put forth So ii. 5.
hath, and he—hath; verily he
13. fell—came to pass, house;—house, *dele* margins ³ & ⁴
15. yea, they have slain—and the servants they smote
16. also—*dele*; is fallen—fell; hath burned—burned
17. also—*dele*; change as in our book
18. also—*dele*
20. mantle--robe head,—head;
fell,—he fell down
21. and he—and
22. charged, &c—ascribed folly unto God, with margin, Or, *nor charged
God foolishly.*
- II. 1. Again, &c—Again it came to pass on the day when, &c., that
Satan also
3. escheweth—departeth from
movedst me—didst stir me up *dele* marg. ²
5. thine hand now—now thine hand
6. Thine—thy save—spare
8. withal—therewith
11. and, &c—for they met together by appointment

12. mantle—robe
 13. So—And
- III. 4. regard it from above—from above inquire after
 the light—light
 5. Claim it for their own—reclaim it
 a cloud—clouds
 6. As for—*dele*
 7. curse it, &c—curse days execrate it
 9. look—wait
 behold—see
 10. *mother's*—mother's
 12. *dele* from marg. " *give me welcome*
 13. lien—lain
 slept, rest:—slept; rest,
 14. Add "or *sepulchres*" to marg. ⁴
 16. which—that
 17. troubling—raging *dele* margin
 19. great—the great
 20. him that is in misery—the wretched
 21. which—who So 22
 22. glad exceedingly—exceeding glad *dele* margin
 24. meat—bread
 roarings—groanings
 25. *Lege*—The thing which I feared hath befallen me,
 And that which I dreaded cometh unto me.
 26. *Lege*—I have no ease, nor quiet, nor rest;
 But trouble cometh.
- IV. 2. If one assay, &c—Should one venture a word
 withhold himself—refrain
 4. falling—stumbling
 confirmed—made firm, as Is. 35:4
 5. unto.....art grieved—upon.....faintest
 troubled—dismayed
 6. *Lege*—And the integrity of thy ways thy hope ?
 trouble—*wickedness *Or, *misery*
 11. old—strong
 12. secretly—stealthily
 15. Then—And
 16. stood—stood still
 And I heard, &c Put margin ³ in text
 maker—Maker, as 36:3
 19. less in—more
 20. any—any one
 21. cord which is in—tent-cord within
dele marg. ¹⁰

- V.
5. gapeth for--swalloweth up
make marg.³ read Or, *the thirsty*
 6. iniquity—evil Dele marg.⁵
 11. be—are which—who
 13. froward—cunning
 15. Ret. to A., changing “and” to “even.”
 17. despise—reject. So Prov. 3:11
 18. maketh sore—woundeth
woundeth—crusheth
 19. *Lege*—In six troubles he shall deliver thee
 24. Dele marg.³
 26. thy—the
cometh in in his—is taken up in its
 27. searched it—searched it out
- VI.
2. vexation were but—distress were thoroughly
Lege—And all my calamity laid in the balances
 3. are idle talk—have been rash
 4. do set—set
 5. when he hath—over the
 7. meat—food. Dele marg.²
 10. Then.....comfort—And be it still my consolation
I would—let me
spareth not: For—spareth not, That
concealed—denied
 13. Is it—Is it not in me?—in me,
is effec. working—that wisdom is
 14. is ready to faint—fainteth
should be showed—is due
to one that forsaketh—if he hath forsaken
 18. black—blackish
that travel by the—along their
of them—*dele*
 20. waited—hoped
hoped—trusted
 21. Transpose text and margin
 23. the adversary's hand—the hand of the adversary
the oppressors—oppressors
 25. *Lege*—But reproof from you, what doth it prove?
 26. imagine.....words?—think.....words,
seeing that—when
 28. shall—will
 29. Return, I pray you—Turn ye, I pray
injustice—iniquity
return again—turn again
 30. injustice—iniquity
mischievous—perverse

- VII. 2. earnestly desireth—panteth for
looketh—longeth
3. vanity—evil
4. Exchange text and margin
to and fro unto the dawning of the day—until the dawn
5. closeth up—shrinketh
6. are spent—consume away
7. O.....wind—Oh.....a breath
10. come up no more—not come up
11. Therefore—Moreover
15. vanity—a breath
17. magnify him ?—magnify him,
set thine heart upon—take heed unto
20. Have I sinned ?—If I have sinned,
21. Divide the first member into two
sleep—lie down shalt—wilt
- VIII. 5. thou—thou thyself
6. the habita. of thy righ'ss—thy righteous habitation
7. thy latter—thine
greatly increase—be very great
8. age—generation
12. his—its other herb—grass
13. godless—ungodly
14. break in sunder—be cut off
16. branch—sprouts shooteth—shoot
17. wrapped—twined heap—stone-heap
20. *Lege*—take evil doers by the hand
21. He will yet fill—whilst he filleth
- IX. 2. can—shall
4. *He is*—He is
5. which *bis*—who So 6, 7, 8, 9 and 10
know—know it
6. her—its
9. Bear—Reserved
11. and—but
12. taketh a prey—snatcheth away
hinder him—turn him back
13. withdraw—turn back
14. *to reason*—omit
15. For—Whom yet--omit
exchange marg. ³ and text
17. breaketh—crusheth
19. *Lege*—If it be a question of strength, lo, he is mighty:
20. be—were mouth shall—mouth would
be perfect—were upright it shall also—he would

- 21. perfect—upright
- 22. one—the same say—said
perfect—upright
- 23. will mock—mocketh
- 24. If not—If not he
- 25. Now my days—My days also
post—runner
- 27. be of good cheer—take comfort, as in 10:20
- 29. labour—weary myself
- 30. snow water—snow
Lege—cleanse my hands with lye
- 31. Yet—Even then
- 33. daysman—put marg. in text

- X. 3. despise—reject
- 8. mine—my
Together round about—altogether
- 9. Remember, I beseech thee—Oh, remember
bring me into dust again—make me return to dust
- 11. knit—woven
- 13. And—Yet didst—hadst
was—hath been
- 15. I be *bis*—I have been shall I—will I
Filled—Being filled
- 15. And if it exalt itself—Or if it be lifted up
lion—fierce lion, as 4:10, 28:8
Lege—Again and again thou showest thy marvellous power
upon me
- 18. had given—should have given
- 20. cease then—Let him cease. *dele* marg.²
- 21. and of the—and the
- 22. Adhere to Amer. version

- XI. 3. lies—Put marg. in text
- 6. *Lege*—For he is manifold in understanding
- 7. *attain to the searching out—find out the deep things*
- 8. *Dele* marg.⁵ and so passim
- 10. Add to “call” marg.⁵ That is, *summon to judgment*
hinder him—turn him back *Dele* marg.⁶
- 12. Retain Amer. text, putting “as” before “a wild ass’s.” *Dele*
margs.⁷ and ⁸
- 13. If—But if prepare—direct
- 14. iniquity—wickedness
unrighteousness—iniquity as in 6:29
- 17. 2d member, Darkness shall be turned to morning
- 18. be—feel
- 19. Also—So Yea—And

make suit unto thee—entreat thy favor, as passim

20. Add marg. to "they shall" Or, *flight shall perish from them.*
the giving—~~as~~ the giving.

XII. 3. But I—I also

Lege—I am become one that is a laughing stock to his neighbour,
I who called upon God and he answered:

The just, the upright man is a laughing-stock

5. 2d memb. Retain Amer.
9. in—by
11. his meat—its food
12. ancient—aged
13. him—Him
15. Again—Also
16. effectual working—wisdom *Dele* marg.
17. spoiled—stripped. So 19
18. girdeth.....with a girdle—bindeth.....fettters
20. *Lege*—The trusty he depriveth
understanding—discretion
21. belt—girdle
22. discovereth—uncovereth
23. destroyeth—he destroyeth
bringeth them in *again*—he leadeth them *captive* *Dele* marg.
24. the heart of—understanding from
a wilderness—the waste way—path
25. wander—stagger

XIII. 2. *the same* do I know also—I also know

3. Surely—But
5. O—Oh should—would
8. *show him favor—be partial for him* So 10
11. excellency—majesty
12. Put margins ⁶ and ⁷ in text
14. do—should mine—my *Dele* marg. ⁸
15. *Dele* margs. ⁹ and ¹⁰.
16. This also—Even this
For a godless man—That the ungodly
17. attentively—diligently, as 21:2
18. ordered—set in order
am righteous—shall be justified, as 11:2 *Dele* marg.
19. Add to "contend" marg. ³ Or, *plead against*
now—then
20. thee—thy presence
21. thine—thy
24. countest—holdest
25. harass—terrify
26. youth.—youth,

27. *Lege*—And putttest my feet in the stocks,
 And watchest all my paths,
 Thou settest a bound to the soles of my feet.

28. And he—*I am* one who
 consumeth—consumeth away

XIV. 2. He fleeth also—Yea, he fleeth
 3. bringest me—me dost thou bring
 6. that he may—and let him
 add to margin ³ *the close of*
 7. of a tree—for a tree
 9. bring—put

10. is laid low—wasteth away
 11. sea—pool decayeth—wasteth
 13. O—Oh

14. All—Then all will I—would I Dele marg. ¹
 release shall come—relief should come

15. shalt—wouldest will—would
 wilt—wouldest Dele marg. ³

17. *Lege*—And thou devisest charges (³) against me
³ Or, *above my guilt*

18. his—its

19. And thou—So thou

20. *Lege*—Thou overpowerest him forever, and he is gone

22. mourneth—doth mourn

XV. 4. restrainest—hinderest

8. *Lege*—Dost thou listen in the secret council
 restrain—limit Dele marg. ¹

9. which is not in—that is not with

10. With—Among ancient—aged
 Much—Those

11. for thee ?—for thee,

2d mem. Even the word that is gentle toward

12. thy eyes wink—thine eyes flash

14. he which—he that

16. one—he The man—Man water ?—water !

19. them.—them :

20. Dele marg. ¹

21. spoiler—robber, as in 12:6

27. 2d mem. And gathered fat upon his loins

28. are to be—are shall not be—are not

29. Exchange text and margin

30. his—His

32. Put marg. in text branch—palm-branch

34. godless—ungodly

XVI. 2. *Troublesome—Wearisome*

5. asswage—assuage, as Stormonth has it
 15. put text in margin
 16. my—mine
 21. man—a man And of a—As a
- XVII 1. spirit is consumed—breath is spent
 2. abideth in—dwelleth upon
 5. He—He that And—Even *Dele* marg. ¹
 6. He hath made me also—But he hath made me *Dele* marg. ²
 become an open abhorring—spit upon in the face
 8. astonied—astonished, as 21:5
 godless—ungodly
 10. *Lege*—But as for you all, come on now again. *Dele* marg. ³
 12. *Lege*—They make night into day,
 Light nigh unto darkness
 13. spread my couch—make my bed
 14. *Thou art*—Thou art
 15. And as for—Yea
- XVIII. 2. Put margin ³ in text
 4. thee ?—thee, And shall—Or his—its
 5. Put marg. ⁵ in text
 6. *dele* marg. and *lege*, his lamp over him shall be put out
 8. upon the toils—over a pitfall
 9. A gin—A trap
 10. A noose—Its cord a trap—its noose
 11 his heels—*Every step *Heb. *his feet*
 12. for his halting—put marg. in text.
 14. rooted—plucked
 20. astonied—astonished
- XIX. 6. subverted me *in my cause*—wrested my cause
 7. out of violence,—out, Violence !
 judgment—justice
 12. come—come on
 14. failed—failed *me*
 16. me no—no
 17. 2d mem. *Lege*. And I am loathsome to the children of mine own
 mother. *Dele* marg.
 19. inward—familiar.
 22. persecute—pursue
 23–24. As in Amer. Rev.
 25. But—But as for me redeemer—Redeemer
 Strike out from marg. ² Or, *vindicator*
 Rest of 25, and 26 and 27 as in Amer. Rev.
 28. And that—Seeing that
 29. wrath *bringeth*—wrathful are

- XX. 5. godless—ungodly
 6. excellency—height
 7. Yet he—He They which—They that
 10. give back—restore, as 18
 11. But it—But
 14. meat—food turned—changed
 is—*becometh*
 17. rivers—brooks butter—milk
 23. fury—fierceness
 25. *Dele* marg. ³
- XXI. 2. *instead of*—omit
 3. after that—after
 5. Mark—Turn unto
 6. troubled—dismayed
 8. in their sight with them—with them in their sight
 9. Put margin in text
 13. they go—go
 14. Yet they said—And they say
 16. Put this verse in parenthesis. *Dele* marg.
 17. *Lege*—How often is the lamp of the wicked put out,
 And doth their calamity come upon them,
 And God distribute sorrows in his anger ?
 18. *Lege*—How often are they as stubble, &c away—away ?
 19. *Lege*—*Ye say*, God layeth up, &c
 Put rest of margin ³ in text
 21. in the midst—omit
 24. breasts—vessels moistened—moist
 Dele margs. ⁵ and ⁶
 26. worm covereth—worms cover
 29. them that go by the way—wayfaring men
 tokens ?—tokens,
 32. shall keep watch—watch shall be kept
 33. draw—follow
 34. put marg. in text
- XXII. 2. Surely—Nay
 3. pleasure—favor
 5. Neither is there any—And there is no
 8. had the earth—hath the land
 dwelt—dwelleth *Dele* margs. ¹, ²
 10. troubleth—terrifieth
 11. cover—covereth *Dele* marg.
 13. How—What behind—through
 14. Thick clouds—Clouds
 in the circuit—upon the arch
 15. put marg. in text

- 20. they that did rise up against us--our enemies *Dele* marg.
- 29. cast thee down--put in marg. and read, are made low
- 30. innocent:--innocent,

- XXIII. 2. Even yet--Still to-day rebellious--rebellion
- 12. my necessary food--Put first clause of marg. in text
 - 13. turn him--turn him back, as 9:12, 11:10, Is. 14:27
 - 15. troubled--terrified. him:--him.
 - 16. Seeing God hath made - Yea, God maketh
hath troubled--terrifieth me.--me:
 - 17. For--Because.

- XXIV. 2. *Some--There are that*
- 4. hide themselves together--all hide themselves
 - 6. provender--fodder, as 6:5 cf. Is. 30:24
vintage--vineyard
 - 9. They--*There are that*
 - 10. an hungered--hungry
 - 12. *Lege*--Yet God regardeth not the folly
 - 14. Retain Amer. revis. and put "afflicted" for "poor"
 - 15. Put marg. in the text
 - 16. Transpose thus, In the daytime they shut &c *dele* marg.
 - 18. the way of--in the way to
 - 19. *Those which*--those that *Dele* marg. ^b
 - 22. He draweth--God preserveth
and no man is sure--that hath no assurance
 - 23. *God*--He whereon he resteth--and they are sustained
 - 25. so now--so then

- XXV. 6. a worm ? -worm ! *his* which--that

- XXVI. 4. spirit--inspiration, with marg., Or, *breath*
came--came forth
- 6. make marg. ^a read *place of destruction*. So 28:32, 31:12
 - 10. Unto--At
 - 13. gliding--put marg. in text, as Is. 27:1
 - 14. is heard of him--Exch. text and marg.

- XXVII. 1. Moreover Job--And Job again
- 2. judgment--right vexed--distressed
 - 4. wickedness--unrighteousness, as 22:23
Neither shall--Nor
 - 5. Be it far--Far be it
 - 8. *Lege*--of the ungodly* though he get gain, with marg. *Or,
when he is cut off
 - 13. of the Almighty--from the Almighty
 - 18. keeper--watchman

- XXVIII. 2. *Lege*--And stone is melted into copper
- 4. 2nd and 3d members Insert Amer. Revis.

5. As for the earth—The earth And—But
 7. falcon—hawk
 9. by the—from the
 10. To “channels” add margin, Or, *passages*
 12. *Lege*—But wisdom, where shall it be found ?
 16. valued—purchased
 17. *Lege*—Nor shall it be exchanged for jewels of fine gold
 18. price—possession
 19. valued—purchased
 22. Destruction—~~Abaddon, with marg. Or, the place of destruction~~
 23. thereof—thereunto
 26. the lightning of the thunder—the thunderbolt
 28. eschew—depart from
- XXIX. 1. Moreover Job—And Job again
2. gone by—past
 3. upon—over
 4. secret—favor, with marg. Heb. *secret*
 6. butter—milk
 7. of the gate unto—to the gate in
street—put marg. in text
 9. refrained—refrained from
 14. judgment—justice
 22. dropped—distilled.

The committee directed the following note of Dr. Mead concerning the use of *Avlāh* to be appended:

23. E. R. seem inclined in general to render *Avlāh* by “unrighteousness;” but in 6:29, 30 have changed “iniquity” to “injustice;” in 15:16 have left “iniquity;” in 27:4 have left “wickedness;” and 37:23 have left “iniquity.” In Ps. 37:1, “iniquity” is changed to “unrighteousness;” in Ps. 89:22 “wickedness” is left; in Ps. 119:3 “iniquity” changed to “unrighteousness;” Ps 107:42 “iniquity” changed to “unrighteousness” (1st Rev.) and changed back (2d Rev.). Ps. 125:3, “iniquity” left untouched. In the Prophets: Is. 59:3, “perverseness” is changed to “wickedness,” and Mal. 2:6, “iniquity” is changed to “perverseness!” Elsewhere “iniquity” is left. In 1st Chron. 17:9, “wickedness” is changed to “iniquity;” 2d Chron. 19:7, “iniquity” is left. In 2d Sam. 7:10, “wickedness” is changed to “iniquity.” These are all the cases, but Prov. 22:8. A. V. “iniquity.” I would either put everywhere “unrighteousness,” or leave everything unchanged.

J O B .

The following renderings of the recent Arabic version of the book of Job which vary from those of the English version of 1611, furnished by request for the use of the American Old Testament Revision Committee by the Rev. Dr. Van Dyck of Beirût, have just been received. "I have translated," he says, "my Arabic version into English as literally as practicable, so that the Committee may have as near as possible the exact meaning of the Arabic. This makes many of the expressions or words out of good taste in English, though perfectly classical in Arabic."

G. E. D.

NEW HAVEN, CONN., }
JUNE 16, 1881. }

- I. 1 and turned aside from evil
3 his cattle
and very many servants
sons of the East
4 And his sons were going (Arab., were in the habit of going) and making
a feast—each one on his day
5 days of the feast went round (or had gone round)—blasphemed—all the days
6 in the midst of them
7 walking about
8 set thy heart on my servant
because (or for) there is none—turneth aside from evil
10 works of his hands—his cattle are spread abroad
11 stretch forth
in thy face he will blaspheme thee
12 in thy hand—went out from before the face
15 took them and have smitten the young men
16 fire of God fell
the sheep and the young men
17 and took them—and smote the young men
19 from over or beyond the desert—and they died
20 and sheared the hair of his head
21 belly of my mother

The Lord gave and the Lord took
 let the name of the Lord be blessed
 22 Nor imputed (ignorance) folly to God

II. 1 And there was a day—in the midst of them

2 walking about

3 set thy heart on

because (or for) there is none

and turneth aside—holdeth fast his perfection

to swallow him up

4 stretch forth now thine hand

and in thy face he will blaspheme thee

7 with a bad ulcer

8 to scratch himself with, while he was sitting in the midst of ashes

9 Thy perfection—Bless God

10 good shall we accept from God and evil shall we not accept

11 all the evil

and they made an appointment (or promise)

12 And they lifted up their eyes from afar—voices—sprinkled earth over
 their heads

13 His distress (Arab., implies both mental and physical)

III. 1 and Job began to speak and said

2 Oh that may perish—a man has been conceived

3 nor the day dawn upon it

5 Let possess it darkness

a cloud *come down and remain*—(all in one word)

the darkeners (literally, eclipses)

6 and not rejoice among the days

7 be barren—no joyful shout

8 Let curse it the cursers of the day who are prepared to rouse up the
 dragon

9 the eyelashes (eye fringes) of the morning

10 mother's belly—nor hid misery

11 why, when I came out of the belly gave I not up

12 knees help (or sustain) me

13 I should have been lying down

I should have slept resting

14 built pyramids for themselves

16 a premature birth buried up

18 the prisoners are at ease together

hear not the voice of *the forcing to labor*.—(*task master comes near to it,*

but the word has the meaning of forced labor without recompense)

20 Why is given to the miserable, (wretched) light

21 who *look expectingly* for death and it is not

23 To a man whose way is hidden and God hath hedged around him

- 24 For like my bread comes my groaning and like water is poured out my
deep sighing
25 I feared a fearing and it came to me
26 I was not at ease nor was I quiet nor had I rest, but wrath came

IV. 2 If one try a word with thee, wilt thou take it ill?

- 3 Behold thou hast directed (in the sense of showing the right way)
the lax (loosened) hands
4 Thy speech has upheld the stumbling—confirmed (fixed) the trembling
knees
5 and thou complainest—
(this word in Arab., has the sense of complaining with weariness and dis-
satisfaction and a sense of wrong)
it has touched thee and thou art dismayed
6 Is not thy piety thy dependance and thy hope the perfection of thy ways
7 and where were the upright destroyed
8 they sowing misery reap it.
9 By the breath of God—
by the wind of his nostrils (nose)
10 The roaring of the lion and the voice of the roarer and the eye teeth
(canine teeth) (tusks)
11 The strong lion—and the lioness, whelps
12 and mine ear received a whisper thereof
14 and all my bones trembled
16 The likeness of something
I heard a low voice
17 Is man more righteous than God
18 and to his angels he imputeth folly
19 are crushed like the moth
20 Between morning and evening
they are broken in pieces
21 Is not their main tent-cord taken away—the main cord reaching
from the tent pole to the ground—in distinction from the ordinary
cords

V. 1 Call now, is there any one answering thee (or to answer)

- 2 jealousy
3 I cursed his resting place (or habitation) (lit., the place where the
camels are made to kneel down—fig. for dwelling)
4 and are broken to pieces in the gate and no deliverer
5 and the thirsty gulpeth their riches
6 Affliction comes not out of the dust and misery groweth not from the
earth.
7 Nevertheless man is born to misery as the birds of prey (are born) to lift
high the wing
8 But I would seek unto God and upon God I would place my affair (or
cause)

- 10 The sender down of rain upon the face of the earth and the sender of waters upon the open fields
- 12 The bringer to naught of the thoughts of the crafty
any enterprise (the Arab. word is without the article)
- 13 The taker of the wise in their own artifices and the counsel of the deceitful
is carried headlong
- 14 In the day time they stumble against darkness and feel their way (grope)
- 15 The saver of the poor
- 16 So there shall be to the lowly hope
- 17 Behold blessed—disciplineth
do not reject (cast off) the discipline
- 18 For he woundeth and bindeth up—
he grindeth to powder (crusheth) and his hands, etc. *
- 20 from the edge of the sword
- 21 and not fear ruin
- 22 At ruin and failing of all crops
- 23 in covenant
- 24 thou shalt know that thy tent is in safety—thou shalt visit thy dwelling
(Arab., place of lying down) and shalt miss nothing
- 25 thy seed shall be many
- 26 Thou shalt enter the burial place in old age, like the taking up of the
shock in his season
- 27 for thyself

- VI. 2 Oh! that my distress were weighed
lifted into the scales (or balances)
- 3 my speech is to no purpose
 - 5 bray over the grass
 - 6 any taste in the broth of purslain
 - 7 has become my hateful (or distasteful) bread
 - 8 my hope (expectation)
 - 9 to crush me (grind me to powder)
 - 10 For my comfort and my triumph (or rejoicing) in torment without pity
is that I have not denied the word (or speech) of the Holy One
 - 11 that I should still wait (expectingly)—that I should try to make my soul
patient
 - 13 Is it not that my help is not in me and assistance is driven away from me?
 - 14 It is the due of the sorrowful (or due to the sorrowful) that favor should
be done him by his friend; although he have forsaken (or even if he
have forsaken)
 - 15 and like the torrent of the valleys they pass
 - 16 which are muddy by reason of the hail
 - 17 While they yet flow they are cut off—they dry up
 - 18 The travelers turn aside from their way (route) they enter the desert and
perish (The Arab, word translated *travelers* is both sing. and plur. and
may mean one or many)
 - 19 The caravans of Tema—the wayfarers of Saba expected (hoped for) it
(i. e. to find it)

- 20 They were confounded in that for which they had been confident of—they came to it (or them)
 21 Now ye are become like them—ye have seen a blow (calamity) and were frightened
 22 Did I say, Give me anything or from your substance bribe for me?
 23 hand of oppressors
 24 and I will be silent
 25 How powerful is upright speech—but reproof from you what does it prove
 26 Do ye suppose that ye are reproving words—but the speech of the despairing is to the wind
 27 But ye cast upon the fatherless (orphan) (without specifying *what*, whether *lot* or *calumny* or anything else)
 28 And now look at me—for, to your faces, I lie not
 29 Return—let there be no injustice—return again—it is my due (right—) my due (right) is in it
 30 Is there injustice
 or does not my palate discern (or distinguish) that which is corrupt
 (or literally, corruption)

VII. 1 Is there not a warfare for man upon earth

- 3 So are appointed to me months of evil and nights of misery
 4 the night is long and I am satiated with restlessness until the dawn
 5 my skin has become corrugated (wrinkled up in folds) and runs (like an open sore) (The Arab. word is used of melted wax or pitch or earth softened like mud)
 9 The cloud melts away and vanishes; thus (so) he that goes down to Hades shall not come up
 11 I also will not hinder my mouth
 12 or a dragon
 13 shall ease my distress
 15 So that my soul hath chosen choking (strangling) (even) death rather than these my bones
 16 I am melted (dissolved)—I shall not live always
 for my days are a breath—(a single blast of the breath)
 19 Until when will thou not turn from me
 20 Have I sinned? What shall I do unto thee O watcher of men? why hast thou made me a pitfall (or snare) for thyself
 21 for now shall I lie down in the dust—thou shall seek me and I shall not be

VIII. 2 How long wilt thou say this

- 3 Will God make crooked—will the Almighty invert
 4 If thy sons have sinned against Him, He has delivered them into the hand of their transgression
 5 If thou seek God early

- 6 He would take notice of thee (It does not necessarily imply sleep and
wakening but a noticing after having the attention directed elsewhere)
and deliver the habitation of thy righteousness
8 Ask the former (first) ages and notice well the researches of
10 they will speak to thee and from their hearts bring forth words, saying
13 the hope of the ungodly
14 whose dependence—the house of the spider
16 and in his garden his sprouts grew
17 His roots are matted in the stone-heap and they see
18 If He root him up
19 and out of the earth shall another grow
20 neither will he take by the hand the evil doers
21 When he filleth thy mouth with laughter and thy lips with a joyful shout
22 He will clothe those that hate thee with shame but the tent of the wicked
shall not be

IX. 2 True ; I know that it is so—but how shall a man, etc.

- 3 If he chooses to contend (argue) with him, etc.
4 and been safe (or escaped) (lit., been at peace)
8 the walking (walker) upon the heights (high places) of the sea
9 The maker of the bear and Orion (lit. the giant) and the secret chambers
12 if he snatch away
13 God will not turn back his anger
the helpers of Rahab bend down under him
14 and choose out my speech with Him
15 For, although I were justified I would not answer, but I would ask mercy
of my judge
16 Though I called and He answered me yet I would not believe that he
heard my voice
17 He that grindeth me to pieces (or crusheth me)
18 but satiates me with bitterness
19 If it be a question of (or concerning) the strength of the strong he saith,
Behold me and if a question of (or concerning) judgment he saith, who
will *enter into judgment* (one word) with me
(i. e., come with me into court as my adversary before a judge)
20 Though I be justified, my own mouth—though I be perfect he (or it)
will account me guilty.
21 I am perfect—I care not for myself—I despise my life
22 It is one
23 he mocketh at
24 if it be not He, then who
25 than a runner—they flee and see no good
26 They pass like the reed ships, as the eagle that pounceeth upon his prey
27 If I say I will forget my distress and set at large my countenance and
brighten up (be of good cheer)
28 of all my pains, knowing that Thou

- 29 I am counted guilty--why should I weary myself in vain
 30 If I wash in snow and cleanse my hands in alkali (the ashes of *glass-wort*)
 33 umpire (reconciler)
 34 and let not his terror come suddenly upon me
 35 But I am not so with myself

X. 1 My soul loathes my life

- I will give free vent to my complaint
 2 saying to God, Do not count me guilty
 7 Thou knowest (lit. it is in thy knowledge) that I am not guilty (criminal)
 and there is no deliverer from thy hand
 8 all of me entirely: wilt thou then swallow me up?
 11 woven me with
 12 and thy care (or providence)
 13 But thou hast hidden these things
 15 I am satiated with ignominy and seeing mine own disgrace (or I see mine
 own, etc.)
 16 And if it be lifted up (i. e. my head) Thou huntest me as a lion; then Thou
 returnest and over me—(It is difficult to give the exact sense of
 this word; it implies to exalt oneself with haughtiness and power
 over an inferior)
 17 turn after turn and a host
 20 so that I may brighten up (be of good cheer) a little
 21 Before I go and return not
 22 A land of darkness like the gloom of the shadow of death, and without
 order and its light is as the gloom (of darkness)

XI. 2 or a man full of vain talk (Arab. is more than talk—it is delirious or
 crazy talk)

- 3 Should thy arrogance (stop men's mouths) put men to silence or shalt thou
 talk without meaning and there be none to make thee ashamed?
 6 doubly more than the understanding, i. e., than can be understood—know
 that God has fined thee less than thy iniquity (deserveth)
 7 To the depth of God canst thou arrive? or to the end of the Almighty
 canst thou attain (lit. end)
 8 He (it) is higher than the heavens; deeper than Sheol (Hades)
 9 The length thereof is longer than the earth
 10 If he assault violently or shut up or
 11 For he knoweth the people of evil (evil people)
 will he not notice it (regard it)
 12 But as for man, he is empty and without understanding and like the wild
 ass' colt man is born
 14 If thou put away far the iniquity which is in thy hand
 let not injustice
 15 Then shalt thou lift up thy face without shame (or blemish)

- 16 forget misery
- 17 And thy fortune (luck) shall rise above the noonday—darkness shall be turned to morning
- 18 Thou shalt feel secure—(be sure that thou art secure)
- 19 and none to disturb and many shall supplicate to thy countenance (face) (or before thee)
- 20 and their way of escape shall perish (or fail)

XII. 2 Truly ye are a (whole) people

- 3 with whom are not such as these
- 5 To the afflicted there is contempt in the thoughts of him that is at ease (or secure) prepared for him whose foot slippeth
- 6 The tents of robbers (lit. ruiners) are at ease (or quiet) who bring their God in their hand
- 9 Who knoweth not from (by) all these
- 11 and the palate
- 12 with gray-headed-ness (white hair)
- 16 and understanding
- 17 He taketh away the counsellors captives
- 18 He looseth the girdles of kings and binds their loins with fetters (or bonds)
- 19 He taketh away the priests captives
- 20 He cutteth off the speech of the trusty (or faithful) (or worthy of confidence) and taketh away the taste (judgment, discretion) of the aged
- 21 He casteth obloquy (or contempt) upon the honorable and loosens the girdle of the strong (or mighty)
- 22 He uncovereth
- 23 and takes them away captive
- 24 He taketh away the minds (understanding) of the heads (or chief) of the people of the earth

XIII. 1 all this mine eye hath seen —mine ear hath heard it and understood it

- 3 But I desire to speak with the Almighty and to appeal my cause to God (to have my cause judged)
- 4 As for you ye are makers up of lies—useless (vain) physicians are ye all
- 6 Hear now my argument
- 7 Will ye speak for God unrighteousness (oppression)
- 8 Will ye be partial for Him (lit., his face) or will ye try to circumvent Him (or suit Him) as a man may be circumvented
- 11 shall not His majesty
- 12 Your speeches are proverbs of ashes; your strongholds strongholds of clay
- 15 Behold He will slay me; I expect nothing (or wait for nothing)—only I will maintain the innocency of my ways
- 16 For this shall turn to my salvation, that the ungodly, etc.
- 18 Behold I have well stated the case (the case of a plaintiff or defendant before a judge)

- 19 Who is he that will appear against me (contend with me) that I may be
 silent now and give up the ghost
 20 from thy presence
 22 or I will speak, etc.
 25 Wilt thou frighten a driven leaf and wilt thou pursue dry straw
 26 and hast caused me to inherit the iniquities of my youth
 27 Thou hast put, etc., and looked narrowly (or watched) all my ways (or
 paths) and hast dug up the roots of my feet
 28 And I am as a worm-eaten (or decaying) thing that consumeth away (like
 the dead body or rotten wood)

XIV. 1 and satiated with trouble

- 2 he passeth also as a shadow and stoppeth not
 3 upon such an one hast thou fastened thine eyes and me dost thou bring,
 etc.—(placing the accusative *me* before the verb. The Arab. word has an
 intensive meaning, i. e., me only, and also a restrictive meaning, as
 in the first chapter of the Koran ; Thee *only* we serve and thee *only* we
 seek, etc.)
 5 If his days are limited and (if) thou hast fixed his time
 6 Let him alone (lit., stop short of him) until he rejoice as a hireling in the
 termination of his day
 7 For of a tree there is hope. If it is cut down it will, etc.
 (It seems to me that both Revisions here have ignored the Hebrew accent-
 uation or they give it only by accenting the word tree)
 10 But as for man he dieth and wasteth away (not, *laid low*)
 11 The waters are spent from the tank (a natural pool where they are gath-
 ered)—(they do *not* fail from the sea—not from *any* sea ; the reference
 here is to the large pools gathered by the winter rains, soon dried up
 and spent)
 and the river (or torrent) dries up and is dry
 12 And man lieth down, etc.
 nor be roused from their sleep
 13 In sheol or Hades
 14 If a man die shall he live ? All the days of my warfare will I wait until
 my substitute come
 15 Thou wouldst call, etc.
 16 But now
 17 My transgression is sealed up in a bag and thou inventest false accusa-
 tions
 against, above (i. e., over and above) my sin
 18 is scattered (i. e., by the fall is broken to pieces and the pieces scattered)
 19 The stones are worn away—and its torrents (floods) scrape away the soil
 of the earth (leaving the rocks bare) and thus thou destroyest, etc.
 20 Thou actest mightily with pride and power (all in one word) against (or
 over) him—and drivest him away
 22 But upon himself his flesh hath pain
 and upon (over) himself his soul mourneth

XV. 2 Should a wise man reply from (out of) vain knowledge

3 And reason (or argue) and with stories (or talks) which do no good (or from which no benefit comes)

4 As for thee thou doest away with fear and overthrowest (or contradictest) piety towards God.

5 For thy mouth publisheth thine iniquity

7 Wast thou formed the first of mankind or wast thou created before the hills

8 Didst thou listen in the council (Diwan)—or dost thou limit wisdom to thyself?

9 that is not with us

10 With us are the old and grey- (whether headed or bearded or both)—greater in days than thy fathers

11 Are the consolations of God few with thee and speech with thee that is gentle

12 and why do thine eyes flash (lit. quiver or tremble with spasm)

13 That thou answerest back upon God and sendest out of thy mouth words (speeches)

14 Who is man that he should be pure

16 How much more hateful and corrupt is man who drinketh (lit. the drinking), etc.

17 I will reveal to thee (lit. I will inspire)—hear thou me

20 The wicked writhes (in pain) all his days and all the number of years appointed (lit., counted) to the oppressor

21 A sound of affrights—in the hour of peace the destroyer shall come (or comes) upon him

22 He trusteth (expecteth) not the return (his return)—and he is marked out (or watched for) to the (or for the) sword

23 He wandereth abroad for bread wherever he can find it is prepared (made ready) between his hands

24 Hurt and distress make him afraid.

They act haughtily with power (one word) against him, etc.

25 and against the Almighty acted haughtily (or with power and pride)

26 Running upon him stiff (hardened) of neck, with the bosses of his buckler thickly set

27 For he hath clothed his face with fat and gathered fat (lit., tallow or suet) upon his kidneys

28 And he dwelleth in ruined cities, in houses uninhabited, etc., which are about to become heaps

29 stretch out—nor shall his property spread in the earth

30 The darkness shall not pass off

the Simoom shall dry up his shoots and by the blast of His mouth he shall pass away

31 Let him not trust in evil—he shall go astray—for evil shall be his reward

32 Before his day he shall die and his palm branch shall not be green

34 For the company of the impious shall be barren (childless)

35 He hath conceived mischief and borne iniquity and his belly originated (intended) deceit

XVI. 2 I have heard much like this—wearing (wearisome) comforters are ye all

3 Is there an end to empty speech? What exciteth thee (sets thee on), etc.

4 and string together (speeches) sayings against you

5 and the (act of) comforting of my lips should hold you (sustain you)

6 and if I hold my peace (am silent) what departeth from me?

8 Thou hast arrested (seized) me—a witness is found. My leanness hath risen up against me and answereth me to my face

9 His anger hath devoured me and persecuted me. He gnashes his teeth upon me

10 they struck me upon the jaw. (Note.—When one Oriental (an Arab) wishes to insult another with a slap on the face, he does not, as with us strike the cheek, proper, but the lower jaw—so that the expression is eminently accurate

11 God hath delivered me to the oppressor (the unjust) and into the hands of the wicked he hath cast me

12 I was at rest, but he hath vehemently shaken me

He hath taken by the nape of the neck and broken me in pieces

16 My face is red with weeping and upon my eyelashes is the shadow of death

17 Although there is no injustice (violence) in my hands, etc.

19 Also now behold in the heavens is my Omniscient one and my witness is on high (lit. in the heights)

20 My scorners are my friends: to God mine eye drops tears

21 That a man might be tried before God or the son of Adam (a man) before his friend

22 When a few years are passed

XVII. 1 My spirit (breath) is spent (consumed)—my days are put out (extinguished)—only the graves are for me (or are mine)

2 were it not for the deceivers (circumventers) who are about me (with me) and did not mine eye rest upon their quarrels, (disputations, litigations)

3 Be thou my surety with thyself—who is he that, etc.

5 He that delivereth up his friends to the eyes of his sons, (his children) shall perish

6 He has set me up as a proverb for the people and I have become for spitting in the face (to have my face spit upon)

7 is dimmed from sorrow (or grief) etc.

8 against the ungodly

9 But the righteous

the pure of hands (that hath pure hands)

10 But turn all of you and come

11 my purposes, the inheritance of my heart are taken away

12 They make the night day, light (which is) almost darkness (near to darkness)

13 If I hope for Sheol (Hades) as my house and make my bed in the darkness

14 If I say to the grave thou art, etc.

- 15 Then where are my hopes—my hopes!! who shall see them?
 16 They shall go down to the bars (locks) of Sheol (Hades) (or where)
 inasmuch (as) they rest together in the dust.

XVIII. 2 How long will ye lay snares for speech—consider and afterwards we will speak (or let us speak)

- 3 Wherefore are we counted as the beast and regarded unclean in your eyes
 4 Oh thou that devourest himself in his anger, for thee shall the earth be
 emptied or the rock removed from his place
 5 and the flame of his fire shall not give light (or shine)
 6 and his lamp above him shall be put out
 7 The steps of his strength shall be shortened, etc.
 8 For his own feet shall cast him unto the snare and he walketh (or shall
 walk) into a net
 9 The trap shall take him by the heel and the snare shall get firm hold
 upon him
 10 His (Its) noose is hidden in the earth and his trap in the way,
 11 and shall frighten (or startle) him at his feet
 12 and destruction is ready at his side
 13 It shall eat the members (limbs) of his body—the first born of death shall
 eat his members (limbs)
 14 He shall be cut off from his tent, from his dependence and driven to the
 king of terrors
 15 There shall dwell in his tent those that are not his (or he that is not, etc.)
 17 and there shall be no name to him on the face of the ground (country
 land, open country)
 19 Neither offspring nor descendant to him among his people, nor even an
 (accidental) (a run-away) wanderer in his dwelling places
 21 Only these (or only such as these) are the dwellings of the doers of evil
 and this (or such) is the place (or standing) of him that knoweth not

XIX. 2 How long will ye torment my soul and crush me in pieces, etc.

- 3 ye are not ashamed to wrong me (malign me)
 4 Grant that I have erred, in deed—upon myself rests mine error
 5 If in justice ye have magnified yourselves against me, then prove against
 me my shame (or reproach).
 6 Know therefore that God had made me crooked and wound his snares
 (nooses) around me
 7 Behold I cry out because of injustice but am not answered—I cry (call)
 and there is no judgment
 8 He hath *fenced* (rather than hedged)
 9 He has stript me of mine honor and removed (taken) etc.
 10 He hath broken me down on every side and I am gone, and hath plucked
 up my hope like a tree
 14 My relatives have deceived me (or put me to shame) and those that knew
 me have forgotten me

- 15 The guests of my house and my maid servants count me an alien (a foreigner). I have become in their eyes a stranger
 17 My breath is hateful (disgusting) to my wife and I stink with the children of my bowels
 18 Children mock (or despise) me, when I stand up they speak against me
 19 All my men hate me (or loathe me,) etc.
 22 Why do ye pursue me, etc.
 23 inscribed (drawn) in a book
 24 That they were graven forever in a rock with an iron pen and with lead
 25 But as for me I know that my Redeemer liveth and the last upon the earth shall stand
 26 And after this my skin shall be wasted (destroyed) and without my body I shall see God.
 27 for this my reins long in my belly
 29 Fear ye for yourselves the sword because wrath is of the sins of the sword that ye may know what is the judgment

- XX. 2 Therefore do my thoughts answer me and for this I am stirred up (or excited) (is my stirring up) within me
 3 The reproach of my rebuke I hear and a spirit from my understanding answereth me
 5 That the triumph (joyful shout) of the wicked is short (lit., near) and the joy of the ungodly for a moment (lit., glance of the eye)
 6 Though his stature (lit., length) reach to the heavens and his head touch the clouds
 8 as a spectre of the night
 10 His sons shall seek to please (or the favor of) the poor and his hands shall restore his wealth (give back his goods)
 11 His bones are full of youth and with him shall lie down in the dust
 13 Though he pity it (or fear for it) though he shut it up (lit., imprison it) in the midst of his palate
 14 Yet his bread in his bowels shall turn, the gall of asps in his belly
 17 He shall not see the streamlets, the rivers the brooks of honey and milk
 18 He shall restore his labor (that which is the fruit of his labor) and not swallow it down—(it shall be) like property (to be restored,) (under restitution) and he shall not rejoice
 19 Because he bruised the poor and forsook them and took by violence a house and built it not (instead of building it)
 20 Because he knew within him (lit., in his belly) no contentment, he shall not escape with that which delighted him (or with his desire)
 21 Of his eating (or of that which he devoured) there is no remainder—therefore his good shall not remain (endure)
 22 the hand of every wicked one (miserable one) shall come upon him
 23 It shall be when he fileth his belly that God shall send upon him the heat of his anger and rain it upon him with his food (or when he takes his food)
 24 the bow of brass

- 25 He drew it out and it came out of his belly and the glittering (sword) passed through (or by) his gall bladder; terrors are upon him
 26 All darkness is laid up for his treasures; a fire not blown shall consume him (i. e., eat him), it shall feed upon (pasture) that which is left in his tent
 27 The heavens shall reveal, etc.
 28 The increase (or produce); and shall be spilled (poured out) in the day of his anger
 29 and the inheritance of his deeds (or affair) from the Almighty

XXI. 4 is my complaint against man (or of man) and if so (and if it were) why should not my spirit be straitened (narrowed)

- 5 Mark me well (or look well at me) and wonder and lay the hand upon the mouth
 6 When I remember, etc.
 11 They send forth like sheep their nurslings, and their little ones (lit., infants) dance
 12 at the voice (sound) or with the voice (sound) of the flute (or pans pipe)
 13 They spend their days in prosperity (lit., in good) in a glance (in a moment) they sink down into Sheöl (Hades)
 14 And they say to God, Be far from us (or go far) and in the knowledge of thy ways we rejoice not (delight not)
 15 If we seek Him (feel after Him)
 16 let the counsel of the wicked be far from me
 17 the lamp—and he meeteth out to them pains (sufferings) in his anger
 18 Or they shall be as straw before the wind, and as the chaff which the whirlwind carrieth away
 19 that he may recompense *him* (himself) and he shall know it
 20 Let his eyes, etc.
 21 For what is his pleasure in his house after him when the number of his months is fixed (limited, determined on)
 22 Can God be taught knowledge, etc.
 23 This one dieth in his perfection itself; he is altogether confident (secure) and quiet
 24 His troughs (vessels) are full of milk and the marrow of his bones is moist
 25 and doth not taste (or never hath tasted) good
 26 Both shall lie down together in the dust
 27 and the secret intention (designs) with which ye oppress me (do me injustice)
 28 For ye say where is the house of the cruel (violent) and where the tent of the dwelling of the wicked
 29 Have ye not asked the wayfarers and not known (or recognized) their proofs (or guide-marks)
 30 That to the day of destruction the wicked is held; to the day of wrath they are led
 32 To the graves he is led (or shall be led) and over the tomb (burial place) shall watch be kept

33 Everybody shall walk gently after him (i. e., in his funeral) and before
him a company innumerable

34 and your answers turn out (remain) treachery

XXII. 2 Can a man profit God? But the astute profiteth himself

3 if thou straighten thy ways

4 Will he reprove thee for thy piety

6 and plundered the clothing of the naked

7 Water thou has not given to the thirsty

8 But the possessor of strength, to him (or his) (is) the earth and the
exalted of countenance (man of high look, proud) dwelleth in it

9 have been crushed

10 and fear frighteneth thee suddenly

11 and the overflowing of the waters covereth thee

12 Behold God is in the height of the heavens and behold the head of the
stars how high it is

13 Can he judge from behind the thick darkness (mist)

14 The clouds are a veil to him so that he seeth not
upon the circuit (circle), etc.

15 Wilt thou keep the way of old (ancient time) which men of sin have
trodden

16 Who were seized upon before the time—the flood (deep sea) was poured
upon their foundation

18 let the counsel of the wicked be far from me

19 and the innocent mock them saying

20 Have not our adversaries perished and their remnant the fire hath eaten

23 if thou put far oppression from thy tent

24 And (if thou) cast gold (gold-dust) into the dust, the gold of Ophir among
the pebbles of the valleys (brooks)

25 The Almighty shall be thy gold (dust) and silver of toils to thee (i. e.,
toiled for)

28 And thou shalt determine upon a thing, etc.

29 When they are brought low thou shalt say exaltation and he shall save
him whose eyes are cast down (downcast eyes)

30 He shall deliver him^r that is not innocent and he shall be delivered by the
pureness of thy hands

XXIII. 2 To-day again is my complaint rebellion

4 I would order well—or set forth well

6 Would he contend against me with his great power (lit., much of power)
No! but he would take notice of me (regard me—pay attention to me)

7 The upright

8 Behold I go eastward but He is not there and westward, but I perceive
him not

9 Northward where his work is, but I see him not: He wrappeth the south
around him and I see him not

10 For he knoweth my way

11 and not turned aside

- 12 From the commandment of his lips I have not departed—more than my necessary allowance (or my law) have I treasured the word of his mouth, etc.
 13 But He is alone, etc.
 15 Therefore I fear before Him—I consider and am afraid of Him
 16 For God hath weakened my heart and the Almighty hath affrighted me
 17 thick darkness

XXIV. 1. Why do not those who know Him see His day.

- 2 They (some) remove landmarks, they violently seize flocks and pasture (feed) them
 4 all hide themselves
 5 Behold they are like the wild ass in the wilderness (desert); they go forth to their work; they rise early for food; the desert (or wilderness) is bread to them for their children
 6 In the field they reap their provender and glean the vintage of the wicked
 7 They remain all night naked without clothing and they have no covering, etc.
 8 with the rain of the mountains, etc.
 10 Naked they go without clothing and hungry they carry sheaves
 11 They press out oil within their walls, etc.
 12 From pain men groan, and the souls of the wounded cry for help and God taketh no notice of oppression (injustice)
 13 These shall be (are) among the rebels against the light; they know not his (its) ways and remain not in his (its) paths
 14 With the light the murderer rises, etc.
 16 They dig through houses in the dark. In the daytime they shut themselves up, etc.
 17 For the morning and the shadow of death are alike to them; (because) they know the terrors of the shadow of death.
 18 He is light upon the face of the waters—their portion is cursed in the earth; he goeth not (turneth not his face) in the road of the vineyards
 19 Drougths and heat take away the snow waters; so doth Sheol (Hades) those who have sinned
 20 and the unrighteous shall be broken, etc.
 23 He giveth confidence and so he resteth sure (or dependeth) but His eyes, etc.
 24 and then they shall not be (are not) and put down low like all (the rest) they are gathered and as the head of the ear of corn are they cut off
 25 Make me a liar, and make my speech as nothing

XXV. 6 How much less man that is a rotten bone, etc.

XXVI. 3 and shown understanding in abundance (great understanding)

- 4 To whom hast thou revealed words and whose breath came from thee
 5 The shades (ghosts) tremble from beneath the waters and its inhabitants
 6 Sheol (Hades) is naked

- 9 He concealeth (covereth, veileth) the face of his throne (seat) stretching upon it His cloud
 10 He hath drawn a boundary line upon the face of the waters, at the meeting (lit., junction) of the light with the darkness
 11 and are affrighted at His rebuke (stern rebuke or chiding)
 12 By His strength He troubleth the sea, and by His understanding He crusheth Rahab
 13 By His breath the heavens smile; His hands formed the fleeing serpent
 14 These are the extremities (outskirts) of his ways and how low is the whisper (speech) which we hear from him, etc.

- XXVII. 1 And Job returned and spake his parable (in his parable) and said
 2 As God liveth who hath taken away my right and the Almighty who hath embittered my soul
 3 As long as there is breath in me and the breath (flatus) of the Almighty in my nostrils
 4 my heart shall [not] shame (reproach) a (one) day of my days
 5 and mine opposer (who obstinately opposes me) as the doer of evil
 6 For what is the hope of the impious when he is cut off when God strips him of his soul (seizes or plunders him of his soul)
 7 call upon God at all times
 8 from God
 9 His remnant shall be buried by the plague (the Arab. word means more than simple death—viz., death by an epidemic disease spreading widely)
 10 that the watchman maketh
 11 He shall lie down (die) rich, but, etc.,—and shall not be
 12 the tempest snatcheth (or shall snatch) him away in the night
 13 and sweepeth him, etc.
 14 and not pity—from his hand he flees fleeing
 15 and shall hiss at him from his place (wherever he may be)

- XXVIII. 1 a mine for silver, etc.
 2 Iron is extracted from earth and the stone poureth out copper
 3 He setteth a boundary (end) to the darkness and searcheth out to every extremity (even) the stone of darkness and the shadow of death
 4 He diggeth a shaft far from dwellers with no foot stool (nothing to stand on) hanging down, far from men they swing to and fro (hanging down)
 5 Earth from which bread comes forth—its bottom (or under part or side) is turned over as by fire
 6 and it has golden earth (ore) (gold dust)
 7 A path which no bird of prey (eagle) hath known and the eye of the hawk hath not seen it
 8 and not passed over it the roarer (or roaring lion)
 9 He stretcheth forth his hand to the flint, etc.
 10 He cutteth out subterraneous channels (or passages) in the rocks, etc.
 11 He preventeth the trickling through of the rivers and bringeth forth hidden things to the light

- 12 But as for wisdom whence is it, etc.
- 13 the value thereof, etc.
- 14 The deep (great deep), etc.
- 15 Pure gold shall not be given in exchange for it, etc.
- 16 It shall not be weighed with the gold of Ophir, etc.
- 17 Gold and glass do not equal it and it shall not be exchanged for a vessel of fine (pure) gold
- 18 Coral or crystal shall not be mentioned, and the getting (or possession) of wisdom is better than (getting of) pearls
- 19 it shall not be weighed with pure gold
- 21 and veiled from the fowls of the air
- 25 he meteth the waters by a measure
- 26 for the thunderbolts

XXIX. 1 And Job returned (or began again) and spake in his parable

- 3 When his lamp, etc.
- 4 As I was in the days of my autumn and the favor of God upon my tent
- 5 and my young men about me
- 6 with milk, etc.,—rivulets of oil
- 7 When I went out to the gate in the town and prepared in the market place (open square) my seat
- 10 The voice of the nobles was hidden, etc.
- 12 the poor calling for help
- 13 I made the heart of the widow to be rejoiced
- 14 my justice was as a robe (cloak) and a turban
- 17 And I crushed the teeth (double teeth) of the oppressor and snatched the prey from between his (front) teeth
- 18 And I said in my nest I shall give up the ghost and shall multiply my days as the Phenix
- 19 upon my branches
- 20 Mine honor remained new with me
- 21 To me they listened and waited (expected) and kept silence at my counsel (or when I gave counsel)
- 24 the light of my countenance they did turn to a frown
- 25 and sat as the head and dwelt as a king in an army, as one who comforteth the mourners.

XXX. 1 laugh at me

- 2 The strength of their hands also, what is it to me : in them old age lacketh strength
- 3 In want and famine lean (become lean)—gnawing the dry earth which since yesterday is ruined and waste
- 4 Who pluck up salt-wort around (near) the wormwood and the roots of the broom are their bread. (Note.—The word which I have translated wormwood (*Artemisia*) grows so abundantly in the Hauran and land of Uz as to cover the ground and retain a little moisture, around which small tuberous roots are found and used for food).
- 5 From the midst (or from among men) they are driven, etc.

- 6 To dwell in frightful valleys and holes of the earth and the rocks
- 7 Among the wormwood bushes they bray—under the bramble they are prostrated (upon their bellies)
- 8 The sons of folly nay the sons of men without name they are scourged from the land (the earth)
- 9 I have become their proverb
- 10 and before my face they refrain not to spit
- 11 Because he hath let loose the rein and forced me, they have cast off the halter (camel's halter not bridle) before me
- 12 Upon the right hand the young brood rise up and push aside my foot and prepare against me their ways to destruction
- 13 they help on my fall (or for my fall) there is no helper against them
- 14 They come like a wide breach—under the crash (or ruin) they roll
- 15 they chase like the wind my prosperity and like the clouds my happiness
- 17 The night boreth my bones within me and my gnawers rest not
- 18 By (reason of) the great distress my garment is disfigured (so as to be unrecognizable)—it (viz: the distress) bindeth me like the neck band of my shirt
- 20 I cry unto thee and thou dost not answer me; I arise and thou regardest me not (or takest no notice of me)
- 21 with the strength of thy hand thou persecutest me
- 22 Thou hast carried me—made me to ride upon the wind and dissolved me with deformity (ugliness)
- 24 But in ruin will not he stretch forth his hand; in affliction will he not cry for help against it?
- 28 I am blackened but not by the sun (lit., but without the sun) I stood up crying in the assembly
- 29 I am become a brother to wolves and a companion to the young ostriches (ostrich chickens)
- 30 My skin bleedeth (from scratching) upon me and my bones [are] burned from the heat within me

XXXI. 1 how then should I look upon a virgin

- 2 What is the partition of God from above and the portion of the Almighty from the heights
- 3 Is not destruction to the doer of evil and calamity to the worker of iniquity
- 5 If I have walked with lying, etc.
- 6 Let me be weighed in the balance of justice (truth), that God may know my integrity
- 8 my branches (offspring) he rooted out
- 9 If my heart hath gone astray after (or on account of) a woman
- 11 For this is a vice and it is a sin (crime) to be laid before the judges
- 13 If I have rejected the right of my man-servant or my maid-servant in their claim upon me (or cause against me)
- 18 he grew up with me, etc.
- 21 If I have shaken my hand—when I saw, etc.

- 22 Then let my shoulder (*humerus*) fall from my shoulder-blade and my forearm be broken from its bone
 23 For destruction from God is a terror upon me and because of His majesty I can do nothing
 27 And my heart hath secretly gone astray
 28 This also is an iniquity to be laid before the judges—for I should have denied God above
 29 at the calamity of him that hated me or mocked (ironically) when evil befell him
 30 by seeking his life by (or with) a curse
 31 If the people of my tent have not said, Who shall bring us any one who has not been satisfied with his food
 32 The stranger did not lodge outside; I opened, etc.
 33 If I have hidden like men my crime to conceal my iniquity in my bosom
 35 behold my signature; let the Almighty answer me and who shall bring (or present) a complaint (a charge) which mine adversary hath written
 36 Surely I would carry it, etc.
 38 and the furrows thereof weep together (or all of them)
 39 or extinguished the soul (life) etc.
 40 instead of barley, tares

- XXXII. 2 Then waxed hot the wrath—of the family of Ram—against Job his wrath waxed hot because he counted himself more righteous than God
 3 his wrath waxed hot; so v. 5.
 6 I am young and ye are old; wherefore I was afraid and durst not, etc.
 7 should show forth wisdom
 8 and the breath of the Almighty, etc.
 9 Old men (great in days) are not wise nor do the aged understand the truth (justice, right)
 11 your arguments, while ye searched out words (or the words)
 12 no one that overcame Job in argument and there was not an answer from you to his speech (words)
 13 Therefore say not, We have found wisdom. God conquereth (or will conquer) him, not man
 15 speech was taken from them
 16 So I waited because they spake not, because they stood still and did not answer any more
 18 For I am full of words (sayings) the spirit within me (lit., the spirit of my inward parts) constraineth me
 19 Behold my belly is as wine not opened—like new skin-bottles it is near to bursting (almost bursting)
 20 I will speak and be relieved, etc.
 21 I will not respect the face of man nor will I flatter any man
 22 For I know not flattery because soon (after a little) my maker will take me

- XXXIII. 1 But hear now, O Job my sayings, etc.
 2 in my palate

- 3 Uprightness of heart is my speech and the knowledge of my lips they
 shall speak purely
 5 If thou canst then answer me set forth well thy cause before me : stand up
 6 Behold here I am according to thy saying in God's stead ; I also was
 squeezed out of the clay
 7 nor my majesty, etc.
 8 Thou saidst
 12 Behold in this thou art not right, etc. I will answer thee—for God is
 greater than man
 14 man notices it not
 16 and sealeth their correction
 17 That He may turn man, etc.
 18 That he may keep back his soul from the pit and his life from being lost
 by the spear of death
 19 and the strife of his bones is constant
 21 and his bones are whittled down (pared down) so that they cannot be
 seen
 23 If there be found with him a messenger, a mediator, etc.
 27 He shall sing among men and shall say, I have sinned and made crooked
 the straight, and have not been punished for it
 28 He hath redeemed my soul from going over into the pit and my life shall
 see the light
 29 twice and thrice with man
 31 Give ear, O Job, etc.
 33 And if not, then hearken thou to me

XXXIV. 2 ye knowing ones

- 3 as the palate tastes food
 4 Let us try (examine) judgment (truth, justice) for ourselves and let us
 know among ourselves what is good
 5 For Job hath said, I am justified (righteous) and God hath taken away my
 right
 6 at my trial, I am counted a liar (am given the lie, etc.)
 7 What man, like Job, drinketh up scoffing (mocking) like water
 8 And walketh united (one) with the workers of iniquity and going with the
 • people of evil (evil people)
 9 that he should be accepted of God
 10 far be God from wickedness and the Almighty from injustice
 11 For He recompenseth man for his work and giveth (rewardeth) a man ac-
 cording to his way
 13 and who hath made the whole world
 14 If he set his heart upon him, etc.
 15 All flesh should give up the ghost together and man return to dust
 17 or wilt thou make guilty the just (one) the great
 18 Shall it be said to the king, O thou vile one (base one) and to nobles, O
 ye wicked ones
 19 (To Him) who respecteth not the faces of princes, etc.

- 20 Suddenly they shall die (or they die) and at midnight: the people shall
tremble and pass away and the mighty be taken away without hand
(lit., not by a hand)
- 21 all his steps
- 23 For He will watch (notice) man a (long) time, etc.
- 24 without examination (inquisition)
- 26 Because they are wicked he slappeth them in the sight of the beholders
- 28 Until they caused to reach him the cry of the poor and he heard the
scream of the afflicted
- 29 who then can excite trouble (or vulgarly, a row)
- 30 That the impious (ungodly) reign not and there be no snare to the people
- 31 But did he say to God, I have endured—I will no more do corruptly
(lit., I will no more return and corrupt)
- 32 What I do not see, that show thou me, etc.
- 33 Will he recompense thee according to thine own opinion (thy mind) say-
ing, Because thou hast rejected thou shalt choose not I—and speak that
thou knowest
- 34 Men of understanding say (or shall say) to me, indeed the wise man who
heareth me shall say
- 35 that Job speaketh, etc.
- 36 Oh that Job, etc.
because of his answers like (those of) wicked men (lit. the people of iniquity)

XXXV. 2 I am more righteous than God

- 3 Because thou saidst, What shall it profit thee and by what shall I be ben-
efited more than by my sin
- 4 and thy friends
- 5 behold the clouds they are higher than thou
- 6 If thou multiply thy trangressions (rebellions)
- 7 or what will He take from, etc.
- 8 To a man like thyself is thy wickedness and to the son of Adam thy right-
eousness
- 9 they cry for protection from the arm of the mighty ones
- 10 But they say not, etc.
- 12 Then they cry because of the pride of the wicked and he answereth not
- 13 But God will not hear a lie, etc.
- 14 If thou sayest that thou seest Him not, the cause is before him, therefore
wait for Him.
- 15 But now because his wrath doth not demand satisfaction and he doth not
care for the multitude of slips (slight offences)
- 16 Therefore Job hath opened his mouth wide with vanity and made great
his speech (spoken big words) without knowledge

XXXVI. 2 wait for me a little and I will show thee that there is still speech for God (on God's behalf)

- 4 the perfect in knowledge, etc.

- 5 mighty in strength of heart
 6 but executed the judgment of the afflicted
 7 He turneth not away his eyes from the righteous, but with kings he mak-
 eth them to sit on the throne forever, &c.
 8 if they be taken in the snares of humiliation
 9 that they have acted proudly (with arrogance)
 10 He openeth their ears to warning, etc.
 11 If they hear and obey and they shall spend their days in good and their
 years in pleasures (grateful blessings)
 12 But if they hear not, by the spear of death they shall pass away and die
 for want of knowledge (or in or by want of, etc.)
 13 But the impious (ungodly) in heart treasure up wrath; they cry not for
 help when he bindeth them.
 14 Their soul dieth in youth and their life among the catamites
 15 in their humiliation
 16 And also he will thee from the face of straightness (narrowness) into
 width where there is no restraint (or limit) and fill the provision of thy
 table with fatness
 17 The suit (or cause) of the wicked thou hast fulfilled, therefore the suit and
 the judgment hold thee fast
 18 when he is angry peradventure he may lead thee away with a slap etc.
 19 will he esteem (or regard) thy riches; not gold dust, nor all the powers
 of wealth
 20 Long not for the night which lifteth (taketh) whole people (nations) from
 their places
 21 Beware—turn not towards iniquity for this hast thou chosen rather than
 humiliation
 22 Behold God is exalted by his power; who is like him as a teacher
 24 of which men sing
 27 For he draweth the drops of water—it poureth out rain from its mist (fog)
 (Note: *not* to distill gently, but to pour out in quantity)
 28 which the clouds pour down and distill upon many men (people)
 29 Can any one explain the rent (or rending) of the cloud or the crash
 (thunder) of his pavilion
 30 Behold He hath spread his light upon Himself, then he is covered (or
 covereth Himself) with the roots of the deep (the depths of the sea)
 32 He covereth his palms with the light (lightning) and commands it upon
 the enemy
 33 His thunder tells the cattle of Him and also (the thunder tells) of his
 ascent (rising)

XXXVII. 1 Therefore for this my heart is disturbed (troubled) and throbs
 from its place (or palpitates in its place)

- 2 Hearing hear ye the thunder of His voice and the muttering thunder
 that goeth out of His mouth
 3 Under the whole heavens he sendeth it forth and His light to the bounds
 of the earth

- 4 voice of his majesty and he keepeth them not back, etc.
 6 Fall thou on the earth and also to the large rain drops—the large drops of the rains of His strength
 7 that all men may know their Creator
 8 the animals enter into the shelters and remain in their holes (or dens)
 9 From the south come the whirlwinds, etc.
 10 ice is caused
 11 also with moisture (by abundant rain) he casteth down the cloud—he scattereth the cloud by His light.
 12 and it is turned round and over by his will to do whatsoever He commandeth upon the face of the inhabited earth (*orbis terrarum*)
 13 whether it be for correction he sends it or for his land or for mercy
 15 Dost thou comprehend God's noticing them (or it) or the shining of the light of his cloud
 16 Dost thou comprehend, etc.
 18 Hast thou with Him spread out (beaten out into plates) the sky which is made firm as, etc.
 19 cannot order well our speech, etc.
 20 shall what I say (my speech) be told Him if I speak—shall a man speak that he may be swallowed up
 21 And now the dazzling light which is in the sky is not seen—then the wind passeth over it and cleanseth it.
 22 From the north cometh gold, etc.
 23 As for the Almighty we cannot comprehend Him—great in strength and truth (justice) and plenteous in righteousness—He will not answer
 24 Therefore let men fear Him: he respecteth not any wise of heart

XXXVIII. 2 darkeneth judgment

- 3 I will ask thee and thou shalt teach me
 4 Where wast thou when I founded, etc.
 5 Who laid its measure—for thou knowest—or who hath stretched the line upon it
 6 Upon what are the foundations (bases) of it settled
 10 And prescribed for it my limit
 11 and here shall be bounded the pride of thy billows (or depths)
 14 and it stands as if it were clothed
 16 Hast thou reached to (ended at) the fountains of the sea or hast thou walked in the secret chamber of the deep
 17 Have the gates of death been uncovered to thee, etc.
 18 Hast thou comprehended, etc.
 19 where is the way to where light, etc.,—and darkness where is its place
 20 to the bounds thereof and shouldest know, etc.
 21 Thou knowest for thou hadst then been born and the number of thy days is great (many)
 22 the treasures of the snow—the store-houses (magazines) of the hail
 24 is the light distributed and the east wind scattered, etc.
 25 who hath branched out channels for the heavy rain (rain of large drops) and a way for the thunderbolt

- 26 wilderness where there is no one
 27 To satisfy (sate) with water the waste place and the empty place (descent) and cause to spring (grow) forth the place of grass
 29 and of whose belly, etc.,—the hoar frost of heaven, etc.
 30 The waters are become like a stone—they are hidden—and the face of the deep is knit together (hardened)
 31 Canst thou bind the necklace (knot) of the Pleiades
 32 the signs of the zodiac (or stations of the moon) in their seasons or guide the Bear with his daughters (*Ursa Major*)
 33 of the heavens—or hast thou set (made) their dominion (power) upon the earth
 36 who hath put wisdom in the dark cloud (or height) or who hath shown skill in the meteors (falling stars)
 37 who can number the clouds by wisdom or who can empty out (pour out) the bottles of the heavens
 38 When the dust (earth) is melted together a melting and the clouds stick together
 39 Canst thou hunt the prey for the lioness or satisfy the soul of the lion's whelps
 40 when they crouch in their lair and remain (sit) in their covert to lie in wait
 41 Who prepareth for the raven his prey (lit., hunting) when his young ones (lit., chickens) caw to God and wander about for lack of food

XXXIX. 1 the throes (pains) of the hinds

- 3 they cast out their pains
 4 Their young ones attain to maturity, they grow up in the open country, etc.
 6 and the salt lands (or wastes) his dwelling place
 7 He laugheth at the crowd of the town and hears not the urging of the driver
 9 Will the wild ox, etc.
 10 the wild ox, etc.
 12 wilt thou trust him, etc.—and gather it into thy threshing floor
 13 The wing of the ostrich flappeth; is it a merciful (tender) lap (lit., shoulder) or (mere) feathers
 14 Because (or for) she leaveth her eggs and warmeth them in the earth
 15 may step upon them
 16 without regret
 17 For God had caused her to forget wisdom, etc.
 18 she laugheth at, etc
 19 with a mane
 20 Dost thou (or canst thou) make him spring like a locust—the snorting of his nostril is terrible
 21 he leapeth with strength; he goeth out to meet the arms
 22 He laugheth at fear, etc.
 22 Against him (upon him) ring the arrows, the tooth of the lance and the javelin

- 24 In his prancing and rage, he sucketh up, etc
 25 At the blowing of the trumpet he saith Ha! from afar he smelleth the
 battle, the cry of the leaders and the shout (of victory)
 26 By thy wisdom doth the vulture (eagle?) rise high
 27 By thy command doth the eagle circle (fly in circles), etc.
 28 upon the tooth of the rock and precipice (inaccessible place)
 29 Thence he watcheth for his food; his eyes see it from afar
 30 His young, etc. —there is he

- XL. 2 Shall the reprover (rebuker) of the Almighty contend with Him, or he
 that argueth with Him answer Him again
 4 Behold I am contemptible, etc.—I have laid my hand, etc.
 5 yea twice but I will not add
 7 I will ask thee and thou shalt teach me
 8 that thou mayest be justified
 10 with majesty and might and put on glory and beauty
 11 Distribute (cast abroad) the flood of thy wrath, etc.
 13 and shut up (imprison) their faces in darkness
 14 Then I also will praise thee because thy right hand will save (deliver) thee
 16 in the muscles of his belly
 17 the sinews of his thighs are plaited (knit) together
 18 His bones are tubes of copper (brass); their substance is iron wrought
 (wrought iron)
 19 He is the first of the works of God: He that made him gave him his
 sword
 20 For the mountains bring forth pasture for him and all the beasts of the
 field play there
 21 Under the lotuses he lieth down, under the covert of the reeds and marsh
 (fens)
 22 The lotus trees shade him with their shadow; the willows of the brooks
 surround him
 23 Behold the river overflows and he fleeth not: he is at ease (confident)
 even were Jordan poured into his mouth.
 24 Will he be taken in front (lit., from before him) can his nose be pierced
 with a nose ring?

- XLI. 1 Wilt thou hunt leviathan with a hook or press his tongue with a cord
 (rope)
 2 Wilt thou put a rush (cord) through his nose or pierce his jaw with a
 nose ring
 6 Will the company of hunters (fishers) dig a pit for him or part him among
 the Canaanites (merchants)
 7 Wilt thou fill his skin with spears and his head with fish spears (harpoons)
 8 Lay thy hand upon him—remember the battle no more
 10 There is no brave one (who dares) to wake him up—who then shall stand
 before my face
 11 Who had gone before me (or first given me) and I will, etc.

- 12 I will not keep silence concerning his limbs and declaration of his strength, and the beauty of his weapons
- 13 who shall uncover the face of his garment and who shall approach the fold (doubling) of his jaws (lit., of his bridle)
- 14 who shall open the two doors of his face ; the circle of his teeth is frightful
- 15 His boast is shields (preventive, impenetrable) well put together, pressed down with a seal (—so put together as to leave no space)
- 16 One toucheth the other, so that the wind cannot enter between them
- 17 Each one is stuck to its companion ; hardened together inseparable
- 18 His sneezing sends forth light, and his eyes are as the eyelashes of the morning
- 19 Out of his mouth proceed lamps, (torches)—sparks of fire fly from him
- 20 as from a pot blown (under it) or from a caldron
- 22 before him fear treadeth (or terror treads)
- 23 The folds of his skin are stuck together (as if) melted (cast) upon him (so that) they cannot wave (or be moved)
- 24 His heart is as hard as a stone and tough (cruel) as the millstone.
- 25 by reason of fears they flee away (not knowing whither)
- 26 The sword of him who pursueth him is of no avail (Arab. will not arise or stand up) nor the lance, nor the javelin, nor the coat of mail
- 28 The arrows of the bow cannot stir him up ; the stones of the sling are turned back from him like straw
- 29 He counteth the—as straw and he laugheth at the shaking of the lance
- 30 Under him are sharp pieces of pottery ; he stretcheth a threshing sledge upon the mud
- 32 The path behind him gives light, etc.
- 33 he was created to be without fear
- 34 He looketh down upon everything that is exalted (high) ; he is king over all the sons of pride

XLII. 2 and nothing is hard for thee

- 3 who hideth judgment, etc.—but I have spoken, etc. wonderful things above me, etc.
- 4 Hear now, etc.,—I will ask thee and thou shalt teach me
- 5 mine eye hath seen thee
- 6 Wherefore I repudiate (what I have said) and repent, etc,
- 7 My wrath is waxed hot, etc.
- 8 because I will lift up his countenance
- 9 the Lord lifted up the countenance of Job
- 11 a piece of money (or a lamb)—a pendant of gold
- 14 Yemimeh—Kasiah—Karan Haffuk
- 15 so beautiful
- 16 to four generations
- 17 and satiated with days

Third American Revision.

1883.

JOB.

- I.
- 1 For "eschewed" read "departed from"
 - 3 For "~~substance . . . was~~" read "possessions . . . were" ~~So 10.~~
 - For "~~a very great household~~" read "very many servants"
 - 4 For "~~called for~~" read "invited."
 - 6 For "there was a day . . . and Satan" read "it came to pass on the day when . . . that Satan" So ii. 1. *in*
 - 8 For "escheweth" read "departeth from" So ii. 3. *in*
 - 10 For "~~substance is~~" read "possessions are" *^*
 - 13 For "fell" read "came to pass"
 - 20 For "~~mantle~~" read "robe" ~~So ii. 12, and uniformly for~~ *Gen. R.*
this word.
 - 22 For "~~with foolishness~~" read "foolishly" *Return to A.V. in text and*
- III.
- 4 For "regard it from above" read "from above seek for it"
 - 14 *Marg.⁴* for "~~solitary piles~~" read "~~sepulchres~~" *Read "when my mouth"*
 - 19 For "great" read "the great" *me"*
- IV.
- 4 For "confirmed" read "made firm"
 - 6 Read "And the integrity of thy ways thy hope?"
- V.
- 13 For "froward" read "cunning"
- VI.
- 2 For "~~but~~" read "thoroughly"
 - Read in the 2d member "And all my ~~calamities~~ laid in the *Calamity*
balances!"
 - 10 Read "And be it still my consolation
Yea let me exult," &c.
Third line, for "For" read "That"
 - 13 For "effectual working" read "wisdom" Omit marg.¹ ~~So~~
~~xii. 16.~~
 - 18 Read "~~The caravans along their way turn aside;~~"
 - 25 Read "But your reproof, what doth it reprove?"
- VII.
- 4 Put marg.⁴ in the text.
 - 7 For "wind" read "a breath"
 - 17 For "thine heart" read "thy mind" (as in I Sam. ix. 20.)
- VIII.
- 17 For "heap" read "stone-heap"

- IX. 19 Put marg.¹ in the text.
For "But" read "And"
For "will appoint me a time?" read ", saith he, will summon me?"
29 For "labour" read "weary myself"
- X. 22 1st line, read "The land dark as midnight;"
2d line, for "*A land*" read ~~"The land"~~ "The land"
3d line, for "darkness" read "midnight"
- XI. 6 For "That it" read "For he"
For "effectual working" read "understanding" *and omit*
12 Read "But vain man is void of understanding; *in Xii, 16*
Yea man is born as a wild ass's colt."
~~Omit marg.⁸ and put the text in the margin.~~
- XII. 4 2d line, read "I who called upon God and he answered."
23 For "destroyeth" read "he destroyeth"
2d line, read "He enlargeth the nations, and he leadeth them *captive.*"
24 For "the heart of" read "understanding from"
- XIII. 8 For "respect his person" read "show partiality to him"
Omit marg.¹
10 For "respect persons" read "show partiality" Omit marg.⁴
11 For "excellency" read "majesty" So in xxxi. 23.
15 Read "Behold, he will slay me; I have no hope" and substitute the present text for marg.¹
16 Put marg.⁹ and ¹⁰ in the text.
18 For "ordered my cause" read "set my cause in order" *So in*
27 For "drawest thee a line about" read "settest a bound to"
- XIV. 10 For "wasteth away" read "is laid low"
11 For "decayeth" read "wasteth"
19 For "And" read "So"
- XV. 8 For "restrain" read "limit"
11 2d line, read "Even the word that is gentle toward thee"
12 For "wink" read "flash"
27 For "made collops of fat on his flanks" read "gathered fat upon his loins"
- 29 Exchange marg.⁶ and the text.
- XVII. 2 For "abideth in" read "dwelleth upon"
6 For "He hath made me also" read "But he hath made me"
For "And I am become an open abhorring" read "And they spit in my face" Omit marg.²
- XVIII. 12 Exchange marg.³ and the text.
13 Read "The members of his body shall be devoured" "
Yea, the firstborn, &c. *Λ*
- XIX. 17 For "children of my *mother's* womb" read "children of *mine own mother*"

But the present text of ver. 26 in the margin,
"mine own mother"

~~25 For "But" read "But as for me,"~~

~~26. Exchange the second member of marg.⁸ and the text.~~

27 For "Whom I" read "Whom I, even I,"

For "another" read "as a stranger"

~~XX. 14 For "turned" read "changed."~~

XXI. 14 For "Yet they said" read "And they say"

21 Omit "in the midst"

32 For "And shall keep" read "And men shall keep"

XXII. ~~For "pleasure" read "favour"~~

14 Put marg.⁷ in the text.

~~XXIII. For "order my cause" read "set my cause in order"~~

XXIV. 4 For "hide themselves together" read "all hide themselves"

10 For "an hungered" read "hungry"

12 For "imputeth it not for folly" read "regardeth not the folly"

XXVIII. ~~2. Add marg to "brass" Heb. copper~~

4 Omit "*that passeth by*"

17 For "the exchange thereof be" read "it be exchanged for"

XXXI. 2 For "of God from above" read "from God above"

For "of the Almighty from on high" read "from the Almighty on high"

18 For "I have been her guide" read "her have I guided"

31 For "satisfied" read "filled"

For "flesh" read "meat"

Omit marg.⁵

XXXII. For "belly" read body and omit marg.³ "breast"

XXXIV. *A*₁₄ Omit marg.²

29 Transpose "alike" to the beginning of the line.

XXXV. 6 For "doest" read "effectest"

XXXVI. 18 Read "For let not wrath stir thee up against chastisements" putting the text in the marg.

XXXVII. I For "At this also" read "Yea, at this"

2 For "Hearken ye unto" read "Hear, oh, hear"

~~18 For "Canst thou" read "Dost thou"~~

21 For "cleanseth" read "cleareth"

XXXVIII. 10 For "prescribed for it my decree" read "marked out for it
my bound"

18 For "the breadth of the earth" read "the earth
breadth"

30 Put marg.⁴ in the text.

41 For "food" read "prey"

5 For "wild ass" read "swift ass"

~~For "exulteth" read "wave proudly"~~

13 For "w"

Second line, read "*But* are they the pinions and plum
love" with marg. to "love" Or, *a stork*

16 Exchange marg.² and the text.

28 Read "On the cliff she dwelleth and maketh her
Upon the point of the cliff," etc.

XL.

15 For "with thee" read "as well as" with marg. Heb.

19 For "can make his sword approach *unto him*" read "
him his sword"

Omit marg.⁴

22 For "shadow" read "shade"

XL.

12 For "comely proportion" read "goodly frame"

18 For "neesings" read "sneezings"

2² line

"rejoiceth"

XXXIX.

~~For "exulteth"~~

THE PSALMS.

[N. B.—It is proposed that the rendering which *follows* the dash take the place of the one that *precedes* it.]

- I. 1 Walked, stood—(Return to A. V. cf. xv. 3)
 And hath not sat—"Nor sitteth" (as A. V.)
 the scorers—scoffers
 2 in ("his law")—on
 3 streams of water—water-courses
 his . . . his—its . . . its
 in whatsoever . . . prosper—(Return to A. V.)
- II. 1 imagine—meditate, *dele marg.*²
 2—insert "*saying*"—*ad finem*
 ? 4 shall laugh—laughs
 5 vex—trouble (as vi. 2, 3, 10)
 6 Yet have I set—It is I that have set
 7 hath said—said
 This day have I—I this day have
 8 shall—will
 10 omit O
 Be instructed—Be warned
 12 omit *marg.*⁴
 is soon—will soon be
 put their trust—take refuge
- III. 2 be which—are that
 3 mine—my
 4 called—call
 answered—answereth
 6 the people—people
 7 The teeth of the wicked thou hast broken—Thou hast broken the teeth
 of the wicked
 8 is of—belongeth unto (as A. V.)
- IV. 1 enlarged me—set me at large
 distress—straits
 Have mercy upon—Be gracious unto
 2 shame—dishonour
 leasing—lies
 set apart him . . . for himself—set apart for himself him

IV. 6 Many there be that—There are many that

- 8 will I both—(Reserved)
only—alone [and omit marg.¹]

V. 2 Hearken—Attend

- do—will
3 omit “keep”
3 The arrogant—Fools
 leasing—lies
7 multitude . . . mercy—abundance . . . loving-kindness
8 omit marg.
 plain—(Reserved)
9 no steadfastness—nothing sure
 flatter with—make smooth
11 put their trust—take refuge
 They also—And they

VI. 1 Chasten—Chastise

- 2 Have mercy upon—Be gracious to
5 the grave—Sheol
10 be turned—turn

VII. 6 against—amidst

- 7 over—above [and dele marg.]
8 sentence with—judgment for
10 which—who
13 prepared—fitted [omit marg. 5]
 maketh . . . fiery—(*Reserved*)
14, 16 mischief—(*Reserved* with x. 8)
17 sing praise—make music

VIII. 2 ordained—founded

- avenger—vengeful
3 established—ordained, (as A. V.)
5 Thou hast—That thou hast
 honour.—honour?
6 madest—makest
7 Yea and—And also

IX. 1 thanks, O Lord—thanks to the Lord

- 2 most—Most
3 are turned—turn
 They shall fall—They fall
5 put—blotted
6 Reserved
7 abide—Sit enthroned
 prepared—established
8 people—peoples (so 11)

IX. *10 will—shall

- 11 sing praises—make music
which—that
- 12 poor—afflicted (*Reserved*)
- 13 Have mercy upon—Be gracious unto
- 14 (*Reserved*)

X. 1 thyself—thine eyes

- 2 Transpose text and margin *bis*
- 3 the covetous blesseth—blesseth the covetous
- 4 through—in
- 5 firm (*Reserved*)
- 7 and of deceit and fraud—and deceit and oppression
- 8 mischief—(*Reserved*, with vii, 14, 16)
covert—secret (as A. V.)
are privily set against—privily watch for
- 9 lurketh in the covert—(Return to A. V.)
- 10 being crushed, he—(Return to A. V.)
- 11 hideth—hath hidden
will never see—hath never seen
- 12 thine—thy
poor—(*Reserved*)
- 14 take it into—(*Reserved*)
- 17 meek (*Reserved*)
- 18 which—who

XI. 1 put I my trust—have I taken refuge

- ye birds—O bird
- 3 If . . . be—For . . . shall be (*reserved*)
- 7 The upright . . . face—(Return to A. V. and insert this in marg.)

XII. 2 vanity—falsehood

- lip, with double—lips, with a double, as A. V.
- 3 The Lord shall—May the Lord
- 5 For . . . spoiling . . . for—Because of . . . oppression . . . because of
- 6 words;—word,
omit “As”
- 8 the vilest men are exalted—Insert marg.

XIII. 3 Consider—Look

Lighten—Enlighten

XIV. 2 looked—hath looked

- were—be
- omit “did”—*bis*
- 6 *reserved*
- 7 bringeth back—add marg. Or, *returneth to*, (as lxxxv. 1)

XV. 1 sojourn—abide (as A. V.)

- Tent—tent
- 3 friend—fellow
- 5 reward—a bribe

XVI. 1 do . . . trust—have I taken refuge

- 2 of the Lord—to Jehovah
- art my Lord—art Lord, dele marg.²
- 3 of the saints—as to the saints
- 4 give gifts to—(*reserved*)
- offer—pour out
- 6 *places*—places
- 7 instruct—have admonished
- 9 My flesh also—Yea, my flesh
- 10 Neither wilt thou—Thou wilt not
- thine—thy
- corruption—(*Reserved*) dele marg. 2 and 3
- 11 life:—life;
- In thy . . . joy—Fulness of joy in thy presence
- At thy . . . evermore—Pleasures at thy right hand forevermore

XVII. 1 Hear the right (*Reserved*)

- feigned—deceitful
- 4 Concerning the works—As to the deeds
- ways . . . robber—paths . . . violent
- 5 Hold . . . paths—My steps have held fast to thy ways
- That . . . not—My feet have not slipped
- 7 O thou that, &c., Read, that savest by thy right hand them who take
- refuge *in thee* from those that rise up *against them*
- omit marg.³
- 9 lay me waste—oppress me
- that—who
- 11 Now have they—They have now
- 12 And as it were—And like (omit marg.¹)
- 13 Prevent—disappoint
- vs. 14, 15 (*Reserved*)

XVIII. Title—(Return to A. V.)

- 1 will love—love
- 2 will I trust—I take refuge
- 4 made—make
- 5 prevented—(*Reserved*)—omit marg.²
- 6 called . . . cried—call . . . cry
- heard . . . came—heareth . . . cometh
- even into—into
- 7 moved—quaked
- 8 out of his nostrils—in his anger (lxxiv. 1)

XVIII. 9 And he—(Return to A. V.)

- 13 most High—Most High
 14 Yea lightnings manifold—(*Reserved*)
 17 which—that
 powerful—strong
 18 prevented—(*Reserved*)
 20 rewarded—rewardeth
 hath . . . recompensed—doth . . . recompense
 27 haughty eyes—inversion—(Return to A. V.)
 29 have—will
 have I leaped—will I leap
 30 God—As for God
 put their trust
 31 Beside—Besides
 32 perfect.—perfect ;
 33 hinds' feet,—the hinds,
 setteth me—causeth me to stand
 36 hast enlarged—enlargest
 That . . . slip—And my feet have not slipped.
 Substitute for marg.³ Or, *mine ankles have not been unsteady.*
 37 consumed—utterly destroyed
 41 save:—save *them* : as A. V.
 43 of the nations—of nations
 44 The strangers—Strangers
 submit . . . lies—feign submission
 45 The strangers—Strangers
 close—hiding
 47 me.—me ;
 49 sing praises—make music
 50 mercy—kindness

XIX. 4 line—sound marg.² or, *line*.

- tabernacle—tent
 5 chamber. (*Reserved*, canopy ?)
 semicolon for comma
 And—He
 At the end of verse 6 make a paragraph
 10 honeycomb—droppings of the comb
 11 Keeping of them—Keeping them

XX. 1 up on high—omit “up” (cf. xci. 14. cvii. 41)

- 4 thy heart's desire—(Return to A. V.)
 5 triumph—rejoice (as A. V.)
 our banners—a banner
 6 strength—might
 7 Some *trust* in chariots and some in—Some of chariots and some of
 9 omit marg.³

XXI. 3 preventest—(*reserved*)

prosperity—goodness (as A. V.)

5 makest . . . blessed—Transpose text and margin

7 most High—Most High

8 Thine—Thy

11 could not—are not able to, as A. V.

12 *the arrows* upon thy strings—with thy bowstrings

13 praise thy power—make music to thy might

XXII. 1 omit marg.¹

roaring—groaning

3 inhabitest—art enthroned upon

5 ashamed—put to shame

8 He trusted on—Commit thyself unto (and omit from marg.)

9 womb:—womb,

Thou didst make—That made me

10 belly—bowels

13 gaped . . . mouth—opened against me their mouth

and a roaring— and roaring

15 hast brought—dost bring

16 assembly—congregation

Piercing—They pierced. (*reserved*)

20 darling—life

wild-oxen——omit dash

25 Of thee is my praise—My praise shall be of thee

26 meek—(*reserved*)30 concerning—of (*reserved*)

XXIII. 2 Waters of rest—(Return to A. V.)

3 the paths—paths

5 adversaries—enemies (as A. V.) .

XXIV. 6 seek after him—seek him

8 the King—(Return to A. V.)

XXV. 3 on—for

which—that

9 meek—(*reserved*)

10 mercy—loving kindness (as vs. 6 & 7)

14 secret—add marg. Or, *friendship*

16 have mercy upon—be gracious unto

18 toil—misery

20 put my trust—have taken refuge

21 wait on—wait for

XXVI. 4 Vain persons—men of falsehood

neither—nor

5 hate—have hated, (as A. V.)

XXVI. 6 mine—my

8 love—have loved, (as A. V.)

10 mischief—wickedness

11 be merciful— be gracious

XXVII. 2 when the evil-doers—when evil-doers

omit marg.³

3 an—a

5 trouble he shall keep me close—evil he shall conceal me.

6 mine—my

shouting—(*reserved*)

sing praises—make music

7 Have mercy also upon—Be gracious also unto

8 thee—thee *who saidst* (omit marg.¹)11 plain—(*reserved*) with v. 8. see xxvi. 1214 wait on—wait for (*bis*)

thine—thy

XXVIII. 1 hold not thy peace—be not silent to (as A. V.)

keep silence to—be silent to (as A. V.)

3 which—who

mischief—evil

4 wickedness—evil

7 greatly rejoiceth—exulteth

9 lift them up—carry them (as Is. xl. 11)

XXIX. 2 beauty of holiness—add marg. Or, *holy array*

3 thundereth:—thundereth,

is upon—omit “is”

7 heweth out—cleaveth

9 the forests—forests

all of it uttereth glory—(*reserved*)10 *as king*—enthroned

a king—king

XXX. 4 sing praise—make music unto

5 there is . . . in the morning—in the morning there is a song of joy

6 as for me—I

8 cried—called

9 the dust—dust

10 have mercy upon—be gracious unto

12 sing praise—make music

XXXI. 2 Bow down—incline

an—a

5 thine . . . commend—thy . . . commit

6 mercy—loving-kindness

XXXI. 8 into—in

- 9 Have mercy upon—Be gracious unto
trouble—distress
11 have been . . . because of—am . . . among
13 evil report of many :—slander of many ;
devised—plotted
16 mercy—loving kindness
17 in the grave—(*reserved*)
19 omit “ Oh ”
23 “ Oh ” for “ O ”

XXXII. 2 guile—(*reserved*, also xxxiv. 13)

- 3 roaring—groaning
4 as with the—into the
5 have I not covered—I did not cover
6 overflow—overflow,
They shall not reach unto him—Unto him they shall not reach
7 trouble—distress
8 counsel . . . upon—give counsel ; mine eye is upon thee
10 are the sorrows of—(Return to A. V.)
mercy—loving-kindness

XXXIII. 1 is comely for—becometh (as xciii. 5)

- 2 sing praises—make music
3 a loud noise—(*reserved*)
5 mercy—goodness (as A. V.)
7 an—a
layeth up—putteth
9 it was—it was done
10 to nought . . . nations—the counsel of nations to nought
the peoples—peoples
12 his own—his
15 their hearts alike—all their hearts
16 by a great—by great
17 An—The

XXXIV. Title. he changed his behaviour—(*reserved*)

- and he—(return to A. V.)
3 O—Oh (so vs. 8 & 9)
4 terrors—fears (as A. V.)
5 lightened—brightened
confounded—ashamed (as A. V.)
their faces shall not—let not their faces
8 trusteth—taketh refuge
10 The young—Young
good thing—good
17 They—*The righteous* (as A. V.)

XXXIV. 18 be—are

21 condemned—held guilty (as Ps. v. 10, and so verse 22)

22 trust—take refuge

XXXV. 2 arise . . . mine—stand up (as A. V.) . . . my

5 And . . . chasing—And let the angel of the LORD drive

6 And . . . pursuing—And let the angel of the LORD pursue

7 Without cause have they—Which without cause they have

8 at unawares—unawares

With destruction . . . therein (Return to A. V.)

10 Which—Who

11 Unrighteous—malicious (as Deut. xix. 16), omit marg.

13 returneth . . . mine own—returned . . . my

14 it had—he had

15 On my halting (*Reserved*)

17 darling—life, (as xxii, 20)

18 a strong—much, (as A. V.)

21 seen it.—seen. (So 22—seen it, —seen,)

23 Arouse—Stir up (as A. V.)

25 (Marg.) *soul—desire*

26 mine—my

27 which—who

28 talk—speak (as A. V. & cxv. 7)

XXXVI. Title. Recur to A. V.—of David the S. of the L. So xviii. 1

2 For . . . hated—As to the finding out of his iniquity to hate it

3 vanity—mischief

4 vanity—mischief (as A. V.)

10 O—oh

11 Drive me away—remove me (as A. V.)

12 There are the—There the workers of iniquity are fallen (to show the force of the Hebrew particle)

XXXVII. 3 verily . . . fed—feed on his faithfulness

4 thine—thy

5 Marg.¹—Omit “*the LORD*”

him;—him,

7 Be still . . . wait patiently—(*both reserved*)

Marg.² Omit “*the LORD*”

9 upon—for

10 is not—shall not be

11 earth—land, (as xxv. 13)

14 be . . . in the way—are . . . in way

20 omit marg.²

21 omit “*again*”

22 be *bis*—are

24 Transpose marg. and text

XXXVII. 26 blessed—a blessing (*Reserved*)

- 28 shall be—is
- 31 goings—steps (as A. V. and xvii. 5)
- 32 watcheth—watcheth for
omit “*occasion*”—(as A. V.)
- 35 native—own
- 37 a latter end, (*Reserved*) so 38.
- 38 shall be . . . shall be—is . . . is
- 40 shall help . . . rescue—hath helped . . . rescued

XXXVIII. 2 stuck fast—pierced

- pressed me sore—fallen upon me
Marg.¹—*fallen into*
- 3 Marg.² omit
- 4 mine—my
an—a
- 8 have roared—groan
- 9 groaning—sighing (as xxxi. 10. lxxix. 11)
- 11 stroke—plague
have stood—stand
- 12 lay snares *for me*:—lay snares;
imagine—meditate (as ii. 1)
- 13 hear not; and I was—hear not, and I am
- 14 was—am become
omit marg.¹
- 15 For in . . . hope—Because for . . . wait
Thou wilt answer—Thou, O Lord my God, wilt answer
- 16 Omit “*Lest*” before “*when*”
- 17 halt—fall
- 19 and strong—they are strong
- 20 good, They are—good are (beginning new line with “*Because*”)
follow the thing that is good—follow after good
- 22 for my help—to help me (as A. V. & xxii. 9, &c.)

XXXIX. Title—omit “*even*”

- 1 bridle—muzzle
Omit marg.²
- 2 troubled—stirred (as A. V.)
- 3 kindled—burned (as A. V.)
- 5 mine age—my lifetime
verily—surely (as twice in v. 6)
at his best estate—though he stand firm (Josh. iii. 17, iv. 3)
is altogether vanity—only a breath
- 6 in a vain shew—as a shadow
in vain—as a breath
omit margins 1, 2, 3
- 7 My hope is even—My hope it is

XXXIX. 8 the fool—fools

- 9 was dumb, I opened not—am dumb, I will not open
didst—hast done
- 10 blow . . . thine—blows . . . thy
- 11 makest . . . moth :—consumest like a moth his delights :
omit marg.⁵
vanity—a breath
- 13 O spare—Look away from, as Job vii. 19, xiv. 6
that . . . strength—and let me be refreshed
omit marg.⁶

XL. 2 an horrible pit—the pit of destruction

- omit marg.⁷
established my goings—made my steps firm
- 3 omit “hath”
- 4 hath made . . . hath not respected . . . fall away treacherously
(Return to A. V.)
omit marg.¹
- 5 many things hast thou done—Thou hast multiplied
to us-ward :—toward us :
omit marg.³
- 6 offering—meal offering
- 9 have proclaimed righteousness—have proclaimed good tidings of r.
omit marg.⁶
- 10 have not hid—hide not
have declared—declare
have not concealed—conceal not
- 11 put first and second lines into one
Let thy—Thy
truth continually—truth shall continually
- 12 without number—Transpose to follow “evils”
And . . . hath failed—(Return to A. V.)
omit marg.¹
- 13 haste thee—(Return to A. V. xxxviii. 22)
- 17 I am—as for me (xli. 12)
needy ; yet the—needy, the Lord

XLI. 5 Omit marg.¹

- shall—will
- 6 if he come . . . vanity—when he cometh . . . falsehood
- 8 an evil disease—a thing of evil
omit marg.²
- 9 which—who

XLII. 1 Like . . . which—(Return to A. V.)

- 2 meat—food
- 5 health—help

XLII. add marg. Or, *who is the help of my countenance and my God*

7 waterspouts—waterfalls

10 With a sword—As with a crushing

omit in marg.² or *crushing*

11 health—help

XLIII. 1 rescue . . . unjust—deliver . . . unrighteous

4 Yea, upon—And upon

5 health—help

XLIV. Title “for”—insert marg.¹ or, *by*

1 The work which thou wroughtest—What work thou didst

2 and plantedst them—but them thou didst plant

and cast them out—but them thou didst extend

3 For they gat not, &c.—But not by their own sword gat they the
land in possession.

4 omit marg.²

5 tread them under foot—tread under foot them

9 omit “now”

14 proverb—byword

16 avenger—vengeful (as viii. 2)

19 Insert ‘margins 2 and 3 in text

22 Yea, for—But for

23 Arise—Arouse thee

24 Why forgettest thou—*And* forgettest (as A. V.)

26 Rise up—Arise (as A. V.)

XLV. Title. Add marg. to “for”—Or, *by*

“song” for “Song”

1 Change to “I speak my work unto the king,” Marg.² or, *I am saying,*
My work is for a king

omit margins 1 and 2

2 exceeding fair above—(Return to A. V.)
into—upon

5 transpose 2d and 3d hemistichs

8 out of *these* have they—stringed instruments have made
Put text in marg. and omit existing margins

11 So shall—And let

thy Lord—thy lord

12 omit “*shall be there*”

gift; people—gift, people,

13 of wrought gold—inwrought with gold

14 omit “forth”

with brodered work—(*Reserved*)

15 omit “forth”

16 children,—children;

XLVI. Title “for” marg.¹ Or, *by*

1 Very present help . . . trouble—(*Reserved*)

XLVI. 2 be changed—change

3 rage and be troubled—roar and foam (lxxv. 8)

4 most—Most

5 and that right early—at the dawn of the morning
omit marg.²

7 defence (return to A. V. as xlviii. 3)

8 What desolations he hath made—Who hath made desolations

7 marg.³ *fort—tower* (as ix. 9)

10 Be still—Cease ye

omit marg.⁴

11 defence (Return to A. V. as v. 7)

XLVII. Title “for”—Add marg. Or, of

1 O . . . triumph—Oh, . . . joy.

2 is most high *and*—most high is

3 shall subdue—subdueth

4 excellency—glory

shall choose—chooseth

5 with a shout—amid shouts

6 Sing praises . . . Sing praises—make music . . . make music

do.

do.

do.

do.

7 Sing . . . understanding—make ye music with a ²song of praiseXLVIII. add marg.² Or, *a didactic poem*

title “for”—Marg. Or, of

2 Sides of the north—(*Reserved*)

5 troubled—confounded

12 Tell—Count

omit marg.²XLIX. title “for”—²Or, of

7 a ransom for him—his ransom

8 precious—costly

9 corruption—adopt margin in text

10 seeth that wise—shall see it. Wise

together—likewise (as A. V.)

omit “they”

11 *Shall continue*—shall be

12 omit “being”

13 confidence—folly (omit marg.)

And—Yet

14 a flock—sheep

the grave—Sheol

feed them—be their shepherd

beauty . . . the grave—form . . . Sheol (So 15)

consume, that there be, &c.—consume away from its habitation

17 nothing away—none of it

XLIX. 18 because—when
thyself.—thyself:

19 add to marg. or, *Thou shalt go*

L. 1 The LORD—Jehovah

3 shall come . . . will—cometh . . . doth
shall devour—devoureth
shall be—is

4 shall call—calleth

5 omit “together”

6 shall declare—declare

8 sacrifices;—sacrifices,
omit “are”—omit marg.¹

11 with me—mine (as A. V.)

13 shall . . . bulls—will . . . bullocks, as 9

14 most—Most

16 hath said—saith (as A. V.)
that thou shouldest—and

17 hatest—hast hated

18 hast been partaker—thy portion was

19 let loose—given

21 I kept—I have kept
thoughtest—hast thought
was altogether . . . thyself—am surely like thee

22 Now—Oh

23 disposeth—ordereth (as A. V.)

LI. 2 thoroughly—thoroughly

3 acknowledge—know

4 mightest—mayest

5 shapen—brought forth (Prov. viii. 24, 25)

6 thou shalt make—make thou

7, 8 omit “thou shalt”—*bis* (with A. V.)

7 purge . . . clean—cleanse . . . pure

8 that . . . may—let the bones (omit “may”)

10 omit margins 1, 2, 3.
right—steadfast

11 spirit—Spirit

13 be converted—return

19 omit “have”—omit “up”

LII. 1 mercy—loving-kindness So 8

5 shall likewise—likewise shall

6 Read “And the righteous shall see and fear

7 wickedness—*Reserved*

9 wait on—hope in

LIII. 2 looked—hath looked (as ver. 1)

were—be

omit "did" *bis*

6 add marg. (to "bringeth") *Or, returneth to*

LIV. title To—For (so lv—lxii)

A Psalm of—by (so lv, lxi)

1 in—by

3 omit marg.¹

4 mine—my

of—with (as A. V.)

7 seen *his desire* (reserved)

LV. 2 make a noise—am disquieted

marg. *wander—wander about*

3 persecute—oppose

5 Fearfulness—Fear

are come—come

hath overwhelmed—overwhelmeth

omit marg.²

6 said—say (omit marg.³)

8 transpose text and margin

wind and—wind, from the

10 Iniquity also—And iniquity

mischief—(reserved)

11 Fraud—Oppression

her streets—its streets

11 was . . . reproached—is . . . reproacheth

have borne—bear

was it he that hated me—is it my foe

did magnify—hath magnified

have hid—hide

13 was . . . guide—is . . . companion

omit marg.¹

14 omit marg.³

15 transpose text and marg.

the pit—Sheol (and omit marg.⁵)

in the midst of them—is within them (as ver. 4)

17 noonday—noon

complain . . . moan—meditate . . . cry aloud

19 omit marg.⁶

23 Bloodthirsty and deceitful men—men of blood and deceit (as lix. 2)

LVI. of—by (so lvii—lx. titles reserved)

4 insert dash after "God" and "word"

7 marg.⁴ *They think*—They think

8 tellest—hast numbered

marg.⁵ omit "Or, tale?"

10 —I will praise *his word—bis*

LVII. 1 taketh—hath taken

- 4 fire; even the—fire,
- 7 give praise—make music
- 8 I myself—I (and transpose text and margin)
- 9 sing praises—make music

LVIII. 1 Will—Do *bis*

- speak righteousness, O silent ones—in silence speak righteousness
- change marg.² to "*Are ye indeed dumb who should speak righteousness?*"
- 2 earth—land
- 3 be—are
- 4 put marg. in text
- 8 let him melt and pass away—which melteth and passeth away (and substitute text for marg.¹)
- marg.³ *have—hath*
- 9 put marg.⁴ in text, and in marg. Or, *Wrath shall take them away while living as with a whirlwind*
- 10 wash his footsteps—bathe his feet

LIX. 2 omit "the"

- 3 lie—have lain
- 6 make a noise—howl
- 9 upon—for
- 10 prevent . . . see *my desire* (reserved)
- omit marg.¹
- 14 let them—they *bis* (so 15)
- make a noise—howl
- 15 meat—food
- 16 trouble—distress
- 17 sing praises—make music

LX. 4 omit marg.¹

- 7 Ephraim also—And Ephraim
- transpose text and marg.²
- 10 goest—goest thou
- 11 marg. in text

LXI. 4 would sojourn—will abide

- 7 abide—dwell
- 8 sing praise—make music

LXII. 3 you? . . . fence.—you, . . . fence?

- bowing—leaning
- 4 take pleasure—delight (as A. V.)
- 9 transpose text and margin
- 12 For (reserved)

LXIII. 1 and weary land—land and weary

6 meditate—will meditate

8 followeth—hath followed

upholdeth—hath upheld

9 marg. to “to destroy” Or, *to their destruction*

lower—nether (as Ezek. 31 : 14, 16, 18, 32 : 18, 24)

10 marg. Or, *poured out by*—Heb. *poured out upon the hands of*

LXIV. 1 Preserve—Thou wilt preserve

2 Hide—Thou wilt hide

4 covert—secret (as A. V. and see 17 : 12)

5 purpose—thing

say—have said

8 So they have been made to stumble ; their tongue is against themselves :

9 omit “shall” (3 times) and “of”

10 trust—take refuge

LXV. 1 marg.¹ Heb. *is silent unto thee*—Or, *there shall be silence before thee*
and *praise*

3 marg. to “forgive” Or, *expiate*

4 So shall we—We shall

5 dost—wilt

put marg.¹ in text, and omit marg. ^{2 3 4 5}

Which—Who (so 7)

7 noise—tumult

9 visitest . . . waterest—hast visited . . . watered

corn—grain (so 13)

so thou hast prepared her—thou dost so prepare (preparest?) *the*
earth

10 her—its

11 crownest—hast crowned

13 The valleys also—And the valleys

LXVI. 2 Sing forth—make music to

3 submit themselves—feign submission

4 sing—make music (*bis*)

6 went . . . did—go . . . do

9 Which—Who (so 20)

suffereth not—hath not suffered

11 strait chain—heavy burden

19 But—But verily

20 mercy—kindness

LXVII. 2 saving health—salvation

LXVIII. 1 Let God . . . let . . . be—God shall . . . shall be
let them . . . flee—they . . . shall flee

LXVIII. 2 drive—wilt thou drive

- let—shall
 3 let . . . be . . . let them—shall be . . . they shall *bis*
 4 sing praises—make music
 marg. *In JAH is his name—In his name JAH*
 6 households—families (as A.V.)
 9 omit marg.³
 confirm—strengthen
 10 hast prepared of—dost prepare in
 11 marg. to “They” i.e. The women
 12 hosts they—hosts
 13 omit marg.^{1.2}
 14 scattered . . . *was—scattereth . . . is*
 16 mountains? . . . abode;—mountains, . . . abode?
 This mountain hath God—At the mountain which God hath
 17 them, *as in Sinai*,—them; Sinai is (add marg. Or, *as in Sinai, in*)
 18 taken—received
 men;—men,
 among them—therein
 omit marg.⁴
 20 of death—from death
 21 scalp—crown
 22 again—back *bis*
 23 dash thy foot in blood—crush *them*—thy foot in blood—
 omit marg.^{1.2.3.4.5.6.}
 24 omit “Even”
 25 omit “the” (3 times)
 with—on
 26 of the—from the
 27 council—multitude
 30 multitude—herd
 31 Princes—Nobles
 haste to—soon
 32 O sing praises—Make music
 33 omit “*and that*”
 35 put marg. in text

LXIX. title set to—upon

- 2 sink—am sunk
 watery depths—deep waters (so 14)
 4 restored—must restore
 5 marg.³ Heb. *guiltinesses*—Or, *trespasses are*
 6 wait on—wait for
 God—Jehovah
 7 Shame—Dishonour (as *passim*)
 9 thine—thy
 13 multitude . . . mercy—abundance . . . kindness (as 5:7)

LXIX. 14 that I sink not—and let me not sink

21 meat—food

gave (2d clause)—give

22 omit marg.

26 pierced—wounded

27 into they—into thy

29 omit “as for me,”

35 That they may—And they shall

LXX. 3 be turned—turn

marg. to “for a reward” Or, *because* (as xl. 15)

LXXI. 2 deliver—thou wilt deliver

Bow down—Incline

5 GOD—Jehovah

6 omit marg.¹

7 am—am become (as lxxix. 4, lxxxiii. 10)

14 omit “as for me”

16 works—acts

GOD—Jehovah

18 omit marg.^{1,2}

20 which—who

22 sing praises—make music (so 23)

23 greatly rejoice—sing aloud

LXXII. 2 omit marg.⁴

3 in—by (and omit marg.¹)

5 unto—throughout (as A. V.)

6 the rain . . . the showers—rain . . . showers

8 River—river

10 gifts—presents (as A. V.)

presents—gifts (as A. V.)

12 that—and him that

13 marg.³ omit Or, *sick*

14 fraud—oppression

15 they shall live—let them live (add marg. Or, *him*)

16 There shall—Let there

abundance—a handful (add marg. Or, *abundance*)

out—they

shall they—shall

17 His name shall—Let his name

LXXIII. 1 marg. *Only good God is—God is only good*

4 bands—pangs

10 marg. to “his people” Or, *their*

11 most—Most

13 cleansed—kept . . . clean

LXXIII. 16 thought to—thought in order to

18 castest—hast cast

20 omit marg.³

27 go a whoring—play the harlot

28 for me . . . good—as for me . . . good for me

God—Jehovah

LXXIV. 3 The enemy hath done all that is evil in the sanctuary—All that
the enemy hath destroyed in the sanctuary

6 the carved . . . altogether—all the carved

8 the synagogues of God—God's places of assembly (as Lam. ii. 6)
omit marg.¹

10 blaspheme—contemn

13 the dragons—monsters

14 meat—food

15 transpose text and margin

18 blasphemed—contemned

LXXV. 1 marg.⁴ omit *for*3 omit marg.^{5,6}6 marg. Heb. *wilderness*—Or, *wilderness of mountains*

8 of the same—from the same

9 omit “as for me”

sing praises—make music

LXXVI. 2 is—was (omit marg.^{2,3})10 marg. to “restrain” Or, *gird upon thee*

LXXVII. 3 complain—meditate (as ver. 12 and cxix. 15, 23, 27, 78, 148)

4 marg. to “eyes” Or, *eye-lids*

6 hath made—maketh

8 mercy—kindness

10 infirmity: O—affliction,

12 of all—on all (as cxliii. 5)

16 The depths also—Yea, the depths

17 omit “in”

Thine arrows also—Yea, thine arrows

18 omit marg.⁴

LXXVIII. 13 an heap—a heap

18 meat . . . lust—food . . . craving

25 Man—Every one (and omit marg.)

meat—food

35 High—high

36 And—But

37 right—steadfast

stedfast—faithful

38 marg. to “forgiveth” Or, *expiateth*

LXXVIII. 41 transpose text and margin

46 caterpillar—grasshopper

48 burning thunderbolts—the lightnings

54 marg. to “mountain” Or, *mountain land*

had purchased—purchased

59 abhorred—rejected

63 had no marriage-song—were not praised (add marg. *i.e.* in marriage songs)66 backward—back (add marg. Or, *in the back*)

LXXIX. 1 on heaps—in heaps (Comp. Ex. 8:14)

2 meat—food

8 prevent (reserved)

9 purge away—forgive (add marg. Or, *expiate*)

LXXX. 6 contention (reserved)

8 heathen—nations

11 She . . . her (*bis*)—It . . . its

12 her . . . her—its . . . it

13 root it up—waste it (as A. V.)

15 marg.³ omit “or, *maintain*transpose marg.⁴ and textadd marg. to “madest strong” Or, *choosedst* (so 17)

LXXXI. 2 bring hither—sound

3 Blow up—Blow (omit marg.^{1,3})

8 testify unto—testify against

10 which—who

15 submit themselves—feign submission

LXXXII. 4 Deliver—Rescue

Rid them out—Deliver them (as 18:48)

6 most—Most

LXXXIII. 10 omit “as”

13 dust—*dust*add marg. to “the whirling” Or, *a wheel*14 omit “the” *bis*

flame—a flame

16 they—men (so 18) (add marg. Or, *they*)LXXXIV. 1 add marg. to “amiable” Or, *lovely*

2 crieth out—sing aloud (omit marg.)

3 an house—a house

4 still—ever

6 Baca—Weeping (add marg. Heb. *Baca*)

well—place of springs

LXXXV. 7 mercy—loving-kindness (so 10)

11 springeth—shall spring

13 make—set

LXXXVI. 1 Bow down—Incline (as *passim*)

3 merciful—gracious

5 plenteous in mercy—abundant in kindness

6 hearken—attend (as *passim*)

8 among the gods like unto thee—like unto thee among the gods

13 pit—Sheol

15 full of compassion—merciful

mercy [?]

16 have mercy—be gracious

17 sign—token (as A. V.)

holpen—helped

LXXXVII. title Of the sons of Korah, a Psalm, a Song.

3 marg. to “of thee” Or, *in*

4 Cush—Ethiopia

5 Many a man—This and that man (add marg. Or, *many a man*)7 marg. to “they that dance” Or, *players on instruments*dance:—dance *say*,LXXXVIII. 1 in the daytime *and* in the nightseason—day and night (as A. V.)

2 enter into thy presence—come before thee

3 transpose text and marg.

9 mourneth—pineth

10 they that are—the

LXXXIX. 2 Mercy—Loving kindness

6 gods—mighty

8 like unto thee, a mighty one—a mighty one like unto thee

Jah—JAH

9 pride—swelling

14 Justice—Righteousness (as 97 : 2)

Mercy—Loving kindness

18 our king to the Holy One of Israel—to the Holy One of Israel our king
omit marg.^{1,2}

22 upon—of

wickedness—unrighteousness (as *passim*)

24 mercy—loving-kindness (so 28 and 33)

faithful with—sure to

29 make to endure—establish

33 Nor in my faithfulness will I deal falsely

37 As the moon shall it be established for ever

And as the witness in the sky is sure.

41 is—is become

LXXXIX. 47 Wherefore hast thou in vain created . . . men ?

48 put marg. in text

49 mercies—loving-kindnesses (as A.V.)

50 servants ;—servants,

How I do—Which I

all—from all

51 LORD ;—LORD,

XC. 3 add marg. to “ destruction ” Or, *dust*
saidst—sayest

add marg. to “ Turn ” Or, *come again*

5 carriest—sweepst

marg.³ *is changed—passeth away*

6 springeth—flourisheth (as 72 : 16, 92 : 7, 103 : 15)

7 troubled—confounded

9 tale *that is told*—thought

10 sorrow—vanity

11 anger ?—anger,

12 an heart—a heart

XCI. 1 most—Most

That abideth—Shall abide

Almighty ;—Almighty.

2 omit “ Even ”

3 noisome—destructive

13 dragon—serpent

14 deliver—rescue

XCII. 1 sing praises—make music

4 in thy work—by thy work

7 flourish—spring

spring—flourish

13 dele “ They are ”

LORD ;—LORD,

flourish—spring up

14 fat and flourishing—full of sap and green

XCIII. 4 mighty *waves*, the breakers—the mighty breakers

5 faithful—sure

XCIV. 7 Jah—JAH (so 12)

12 chastenest—chastisest

19 doubts—cares

XCV. 8 dele marg.^{1,2}

XCVI. 3 Tell out—Declare

4 highly—greatly

5 marg. to “idols” Or, *nothings*

XCVII. 4 illumined—lightened (as 77 : 18)

5 The hills—Mountains

10 dele “O”

delivereth—will deliver

XCVIII. 4 sing praises—make music (so 5)

C. 1 ye lands—the earth

CI. 1 sing praises—make music

3 unfaithfulness (reserved)

4 froward—perverse (see Deut. 32 : 5, Ps. 18 : 27)

7 speaketh—telleth (as A. V.)

CII. 6 as—like

8 make their oaths—curse

10 down—away

11 shadow that declineth—lengthened shadow (dele marg.²)

12 endure—sit enthroned (9 : 8, 29 : 10)

unto—shall be unto

13 have pity upon—favour (so 14) as A. V.

her dust—the dust thereof (as A. V.)

18 praise—give praise to (marg. in text)

22 dele “the” *bis*

23 afflicted with his—weakened my (change marg.³ to “Heb. *afflicted*”)

CIII. 3 add marg. to “destruction” Or, *the pit*

5 beauty—soul

eagle’s—eagle

8 full of compassion—merciful (Ex. 34 : 6)

mercy—kindness (so 11, 17)

20 angels of his—his angels (as A. V.)

fulfil—do (see Ezek. 33 : 31, 32, Jas. 1 : 22)

CIV. 4 his angels winds—winds his messengers

His ministers a flaming fire—flaming fire his ministers

5 founded—established

her bases—its foundations

7 away.—away,

8 —The mountains rise, the valleys sink—(put text in marg.)

14 the grass—grass

18 for . . . goats;—are for . . . goats,

25 Beasts small and great together—Both small and great beasts (as A. V.)

CIV. 26 whom—which

28 thine—thy

33 sing praise—make music
any—my

CV. 2 sing psalms—make music

of all—on all (as 63: 6, 143: 5)

11 dele marg.¹

12 but a few men—few (as Gen. 34: 30, Deut. 4: 27)

13 dele “about”

18 afflicted—hurt (as A. V.)

19 cause came on—word came (as A. V.)
word—saying26 And—*And* (see ver. 31, 32, 42, etc.)31 dele marg.¹

coast—borders (so 33)

34 cankerworm—grasshoppers

37 that stumbled among his tribes—among his tribes that stumbled

38 their fear—the fear of them (as A. V.)

42 dele marg.³43 dele *And* . . . ones

45 dele marg. (so cvi. 1)

CVI. 1 mercy—loving kindness

2 Or—*Who* can

5 prosperity—good (dele “ones”)

7 multitude . . . mercies—abundance . . . kindnesses

9 He . . . also—Yea, he

20 And—Thus

21 Which—Who

24 despised—rejected

29 the plague—a plague

32 Meribah (reserved)

sakes—sake

39 went a whoring—played the harlot

42 Their . . . also—Yea, their

45 greatness . . . mercy—abundance . . . kindness

48 dele marg.

CVII. 1 mercy—loving-kindness (so 8, 15, 21, 31)

3 from—From (should begin a new line)

south—sea (dele marg.)

9 satisfieth—hath satisfied (as ver. 16)

filleth—hath filled

10 dele “That are”

11 most—Most

17 are afflicted (reserved)

CVII. 18 manner of meat—food

19 dele *And*

26 the heaven—heaven (dele “again”)

30 be—are

bringeth—guideth

the haven where they would be—their desired haven (as A. V.)

dele marg.²

39 minished—diminished

40 dele marg.¹

41 he maketh—maketh

43 dele marg.²

mercies—loving-kindnesses

CVIII. 1 give praise—make music

2 transpose text and margin (as 57:8)

3 sing praises—make music

4 mercy—loving-kindness

8 Ephraim also—And Ephraim

transpose text and marg. (as 60:7)

11 reserved

12 deliverance—salvation

13 For—And

CIX. 3 hatred:—hatred,

they fought—fought

12 mercy—kindness (so 16)

17 For—Yea,

Yea,—And

20 This is—Let this be

21 mercy—loving-kindness (so 26)

23 the shadow when it declineth—a lengthened shadow

30 give great thanks unto—greatly thank

CX. 2 rod . . . strength—sceptre . . . power

3 power:—might, (marg.² reserved)holiness,—holiness: (dele marg.³)

morning,—morning

5 smitten through—crushed (so 6)

6 It is full of—He hath filled *them* with

the wide earth—many countries (as A. V.)

dele marg.⁵CXI. 1 dele marg.¹

5 meat—food

6 To give—Giving

the nations—nations

8 done—made

9 for his—unto his

CXII. 4 full of compassion—merciful.

5 omit marg.¹

6 not . . . forever—never, as xv. 5, etc.

8 see his desire—*Reserved*

9 dispersed—distributed

10 gnash with, (omit “with,” as in N. T.)

CXIII. 5 maketh his seat—dwelleth

6 earth!—earth?

8 That he may—To

omit “even”

CXIV. 8 which—who

CXV. 15 which—who

17 Read “It is not the dead that,” etc.

The LORD—JAH

18 But we will—But we, we will

Praise—Praise ye

CXVI. 1 omit “Yea”

3 compassed—have compassed

the grave gat hold—Sheol have taken hold

omit marg.¹

I found—I find

4 Then called I—But I call

6 was . . . saved—have been . . . hath saved

8 omit “*And*”

10 when I spake—*Reserved*

11 haste, *reserved*

12 Return to A.V.

14 omit “now” as v. 18

15 Precious—Costly

16 I beseech thee—*reserved*.

CXVII. 1 O—Oh, so cxviii. 1

2 mercy—loving-kindness, *reserved*, here and beyond

CXVIII. 2 Let Israel now—Oh, let Israel. So 3, 4.

5 Read, In my strait I called upon the Lord;

He answered me and set me in a large place

7 side among—side, among

see *my desire*—*Reserved*

8, 9 trust in—take refuge in

10 nations compassed—have compassed

11 They compassed, *bis*—They have compassed

12 They compassed—They have compassed

CXVIII. 13 didst—hast, as A. V.

the Lord helped—hath helped

23 omit marg.²

25 omit "now"—*bis*

CXIX. 9 Cleanse his way—keep his way clean, as lxxiii. 13

omit "*thereto*"

11 mine—my

15 in—on (so 23, 27, 48, 78)

21 which do wander—who wander

23 Princes sat also—even princes have sat
did—doth

26 answeredst—hast answered

28 heaviness—sorrow

30 laid—set, as xvi. 8

THE PSALMS.—CONTINUED.

- CXIX. 39 Which I am afraid of—of which I am afraid
41 Let thy mercy also—And let thy loving-kindness
43 judgment—judgments
48 in thy—on thy
51 swerved—turned aside
57 I said—I have said (transfer to second hemistich)
58 merciful—gracious
61 wrapped me round—compassed me about
64 mercy—loving-kindness
70 As for me I—But I (as 78, 87)
78 overthrown—wronged
in thy—on thy
85 Which—Who
95 But—*But* (so 96)
97 O how I love—Oh how love I
98 Thy commandments make me—Thou through thy commandments
makest me (and omit marg.¹)
106 am stedfastly purposed (*reserved*)
111 an heritage—a heritage
115 That I may—And I will
116 that I may—and I shall
118 transpose text and marg.
123 saying *reserved* (throughout the Psalm)
124 mercy—loving-kindness
126 dele *For*
made void—broken
130 door—unfolding
132 *dele* thee
have mercy—be gracious
substitute marg. for text
134 Ransom—Redeem
136 Rivers—Streams
138 *dele* marg.¹
143 Trouble—Distress
Yet—*Yet*
147 was beforehand in—anticipated
148 were beforehand with—anticipated
153 Behold—Consider (as 9: 13)

157 swerved—turned aside (as 125 : 5)

158 transgressors—treacherous

162 over—at

163 lying—falsehood

165 which—who

172 sing of *reserved*

173 thine—thy

dele be ready to (as A. V.)

CXXI. 2 Which—Who

CXXII. 4 unto—for

marg.¹ *reserved*

8 I will now speak—Let me say

concerning—be within

CXXIII. 1 dwellest—sittest

3 have mercy upon—be gracious unto *bis*

4 omit marg.

CXXIV. title ascents ; of David

2 man--men

CXXV. 3 rod—sceptre

CXXVI. 1 turned again *reserved* (see 85 : 1) so ver. 4

CXXVII. 1 *dele* but

2 marg. to "sleep" Or, *in sleep*

3 an heritage—a heritage

5 Happy—Blessed

CXXVIII. 1 Happy—Blessed (so 2)

2 Verily—For

thine—thy (so 3)

CXXIX. 1 *dele* up (so 2)

6 backward—back

ashamed—put to shame

6 marg. *be—is*

8 which—who

CXXX. 6 *looketh—waiteth*

watchmen—they that watch, (*bis*)

7 mercy—loving-kindness *reserved* in all cases.

CXXXI. title ascents ; of David

1 exercise myself—walk

too great matters—matters too great

CXXXII. 2 He vowed—And vowed

mighty one—Mighty One

- 3 *dele* the couch of
 5 An habitation—A tabernacle (and *dele* marg.¹)
 6 Ephrathah—Ephratah
 7 into his tabernacles—unto his tabernacle
 17 an horn—a horn
 bud unto—grow up for
 ordained—set in order (as Lev. xxiv. 3, 4)
 18 shall his crown flourish—his crown shall shine

CXXXIV. 1 Which—Who
 to the—in the

CXXXV. 4 marg. *reserved*
 5 the LORD—Jehovah
 12 an heritage—a heritage *bis*
 14 will—shall (as Dent. xxxii. 36)
 dele he will

CXXXVI. 13 which—that (as vs. 6, 7, 10; so 16, 17)
 15 marg. *shaked*—*shook*

CXXXVI. 21 an heritage—a heritage (So 22)
 24 released—delivered

CXXXVII. 4 strange—foreign
 8 *dele* marg.²
 Happy—Blessed (so 9)
 rendereth unto—rewardeth
 The reward wherewith thou hast rewarded us—~~As~~ thou ~~hast~~ served
 us (A. V.)

CXXXVIII. 7 put forth thine—stretch forth thy

CXXXIX. 3 Compassest *reserved*
 5 beset *reserved*
 8 my bed in hell—Sheol my bed
 11 the darkness—darkness
 12 Yea, the darkness—Yea, darkness
 dele to thee
 13 possessed—formed
 marg. to “covered” Or, *woven*
 16 The days that they were—My days were
 19 O that—Oh that
 O God: (add to first hemistich)
 bloodthirsty men—men of blood (as 59: 2)
 21 am not I grieved with those—do not I loathe them
 24 sorrow *reserved*

CXL. 2 which—who
 4 imagine mischiefs—purpose (as ver. 4) evil things
 5 gins—traps

- 7 O God the Lord—O Jehovah, the Lord
 12 The judgment—The right of (as A. V.)
 poor—needy (as A. V.)

- CXLI. 5 Shall be—is (*bis*)
 upon the head—~~for~~ the head
 Marg¹, “Let not my head refuse it,” in text as a 3d hemistich.
 For even . . . continue.—(*Reserved*)
 7 cutteth—plougheth
 the grave—Sheol and omit Marg.³
 8 O LORD the Lord—Jehovah the Lord
 I put my trust—have I taken refuge
 9 gins—traps

- CXLII. 3 privily laid a snare—hid a snare, as CXLI. 5.
 4 would know—knoweth
 5 I cried—I have cried
 I said—I have said

- CXLIII. 1 Omit “*and*”
 2 shall no man living be righteous—no man living is righteous

- CXLIII. 6 thirsty—*reserved* with LXIII. 1
 10 Thy Spirit is good; lead me—substitute marg.²
 the land of uprightness—*reserved* as v. 8, xxvi. 12, xxvii. 11

- CXLIV. 1 which—who
 omit “*And*”
 2 goodness—*reserved*
 I trust—I have taken refuge
 3 him!—him,
 Omit “*Or*”
 4 like to vanity—like a breath
 7 thine hand—thy hands
 Omit marg.¹
 Rid me, and—Rescue me and
 strange children—aliens as xviii. 44, 45
 10 riddeth—rescueth
 11 Rid me, and—Rescue me and (as ver. 7)
 strange children—aliens
 12 That our sons . . . That our daughters—*reserved*
 grown up—grown large
 stones—pillars, and omit comma
 similitude—pattern
 13 That—That. *reserved*
 14 Omit Marg. 1 and 2
 15 Happy—*reserved*

- CXLV. 4 hand—praise as A. V.
 And thy mighty acts shall they declare—return to A. V.

- 5 Read "Of the glorious honour of thy majesty, And of thy wondrous works will I talk"
- 8 full of compassion—merciful
of great mercy—of great kindness
- 12 glory of the majesty—glorious majesty
- 13 omit "*endureth*"
- 14 be—are
- 15 wait upon—look unto, so civ. 27, cxix. 166
meat—food
- 16 thine—thy

CXLVI. 2 sing praises—make music

- 3 help—salvation—omit marg. 4
- 4 Omit "very"
- 5 Happy—*reserved*
- 6 which—who, 4 times
- 9 Upside down—aside

CXLVII. 1 comely—*reserved* with xxxiii. 1, xciii. 5

- 4 telleth—counteth
- 7 Sing praises upon—Make music with
- 8 heaven—heavens
- 10 an horse—the horse as A. V.
of a man—of man
- 11 mercy—*reserved*
- 14, 15, 16 Who—He, as A. V.
- 14 Marg. 1—in text

CXLVIII. 4 be—are

- 6 stablished—established
- 7 dragons—sea monsters
- 10 Beasts—Wild beasts
- 13 above the earth—above earth

CXLIX. 2 him that made him—his Maker

Emphatic repetition of pronouns committed to Drs. Hare and Chambers.

Renderings of *hhesedh*, *zimmer*, *hhanan*, *ranan* reserved throughout. Titles and marginal renderings of significant words in titles *reserved*.

Also reserved 68: 19, 76: 4, 79: 11, 80: 8 (tenses), 87: 4—6 (this one? or, this people?), 88: 13 (But? or, And?), 89: 27 (the article here and elsewhere), 89: 51 (wherewith *bis*), 98: 6 (sound of cornet, joyful noise)

Reserve all that creates discussion till the end of the book is reached.

for the Appendix so far as Psalm C1. I also found
using the name Jehovah in a few places not noted
translating יהוה Be gracious. A. De Witt

THE PSALMS.

[N. B.—It is proposed that the rendering which *follows* the dash take the place of
the one that *precedes* it.]

I. 1 Walked, stood—(Return to A. V. cf. xv. 3)

And hath not sat—Nor sitteth (as A. V.)

✓ the scornors—scoffers

✓ 3 streams of water—water-courses

✓ his . . . his—its . . . its

in whatsoever . . . prosper—(Return to A. V.)

✓ II. 1 imagine—meditate, *dele marg.*²

✓ 2—insert "*saying*"—ad finem as xxii. 7

✓ 3 bands—bonds

✓ 5 vex—trouble (as vi. 2, 3, 10)

6 have I set—I, *even* I have set

hill—mountain

7 hath said—said

This day have I—I this day have

8 shall give—will give *thee* (as A. V.)

10 omit O

Be instructed—Be admonished

✓ 12 omit marg.³ 2 4 9

is soon—will soon be

✓ put their trust—take refuge

✓ III. 2 be which—are that

✓ 3 mine—my

4 called unto—call upon

answered—answereth

hill—mountain

7 The teeth of the wicked thou hast broken—Thou hast broken the
teeth of the wicked

IV. Title. For the chief Musician ; on Neginoth.

✓ marg. to "God" Or, *my righteous God*

✓ 1 enlarged me—set me at large

distress—straits

Have mercy upon—Be gracious unto (*dele marg.*) as lxvii. 1

2 shame—dishonour

✓ leasing—lies

set apart him . . . for himself—set apart for himself him

✓ 6 Many there be that—There are many that

8 only—alone

V. Title. For the chief Musician : upon Nehiloth.

- 2 Hearken—Attend
do—will
3 omit "keep"
4 abide—dwell (as A. V.)
5 The arrogant—Fools
✓ 6 leasing—lies
the man of blood and deceit (see xxvi. 9, lix. 2)
✓ 7 multitude . . . mercy—abundance . . . loving-kindness
8 omit marg.
✓ 9 plain—even (as xxvi. 12)
9 no steadfastness—nothing sure
flatter with—make smooth
✓ 11 put their trust—take refuge
They also—And they

VI. Title. For the chief Musician ; on Neginoth ; upon Sheminith.

- (So *passim*)
✓ 1 Chasten—Chastise
2 Have mercy upon—Be gracious unto
4 thy mercy's sake—the sake of thy loving kindness
5 the grave—Sheol
✓ 6 groaning—sighing (so always this word)
10 be turned—turn
✓ ashamed—put to shame (*bis*)

VII. 6 against—amidst

- ✓ 7 over—above [and *dele* marg.]
8 sentence with—judgment for
✓ 10 which—who
13 prepared—fitted [omit marg. 5]
✓ 17 sing praise—make melody

VIII. 1 LORD—Jehovah (so 9)

- 2 ordained—founded
avenger—revengeful
3 established—ordained, (as A. V.)
5 Thou hast—And hast
a little—little
the angels—God (*dele* marg.)
honour.—honour?
6 madest—makest
8 air—heaven

IX. 1 thanks, O Lord—thanks to the Lord

- ✓ 2 sing praise—make melody
most—Most
3 are turned—turn
They shall fall—They fall

- IX. 5 put—blotted
 6 omit from marg.¹ *their memorial is perished with them*
 7 abide—sit enthroned
 V prepared—established
 V 8 people—peoples (so 11)
 he shall judge—he, even he shall judge
 V 11 sing praises—make melody
 V which—who
 12 poor—afflicted Add marg. Or, *humble* (so *passim*)
 13 Have mercy upon—Be gracious unto
 trouble—affliction (as xxxi. 7, cxix. 153)
 18 meek—humble marg. Or, *afflicted* (so *passim*)
- X. 1 thyself—thine eyes
 V 2 Transpose text and margin *bis*
 3 the covetous blesseth—blesseth the covetous (marg. Or, *the covetous blesseth*)
 4 through—in
 7 and of deceit and fraud—and deceit and oppression
 8 covert—secret (as A. V.)
 V are privily set against—privily watch for
 9 lurketh in the covert—(Return to A. V.)
 10 being crushed, he—(Return to A. V.)
 11 hideth—hath hidden
 will never see—hath never seen
 V 12 thine—thy
 poor—afflicted marg. Or, *humble*
 14 take it into—requite it with (as A. V.)
 17 meek—humble marg. Or, *afflicted* *Do omit Marg. Or, humble*
 V 18 which—who *omit. Do omit.*
- XI 1 put I my trust—have I taken refuge
 Flee . . . ye birds—Flee as a bird (as A. V.)
 3 If . . . be—For . . . are destroyed;
 can . . . do—have . . . wrought
 7 The upright . . . face—(Return to A. V. and insert this in marg.)
- XII. 2 vanity—falsehood
 lip, with double—lips, with a double, as A. V.
 3 The Lord shall—May the Lord
 V 5 For . . . spoiling . . . for—Because of . . . oppression . . .
 because of
 6 words:—words,
 omit “As”
 8 the vilest men are exalted—Substitute marg.
- XIII. 3 Consider—Look
 Lighten—Enlighten
 V 5 mercy—loving kindness (so uniformly, when used of God, except
 in the phrase “His mercy endureth for ever”)

XIV. 2 looked—hath looked

were—be

omit “did”—*bis*

4 Have all the workers of iniquity no knowledge (as A. V.)

5 were—are

✓ 6 Because—But

7 bringeth back—add marg. Or, *returneth to*, (as lxxxv. 1)

XV. 1 sojourn—abide (as A. V.)

Tent—tent

hill—mountain

✓ 3 friend—fellow

5 reward—a bribe

✓ XIV. 1 do . . . trust—have I taken refuge

✓ 2 of the Lord—to Jehovah

✓ art my Lord—art Lord

substitute for marg.² Or, O my soul, *thou hast said*

3 of the saints—as to the saints

4 give gifts to—hasten after (marg. Or, *give gifts*)

✓ offer—pour out

6 *places*—places

7 instruct—have admonished

9 My flesh also—Yea, my flesh

10 Neither wilt thou—Thou wilt not

✓ thine—thy

dele marg.² and substitute for marg.³ Or, *holy ones*

11 life:—life:

In thy . . . joy—Fulness of joy in thy presence

At thy . . . evermore—Pleasures at thy right hand forevermore

✓ XVII. 1 feigned—deceitful

4 Concerning the works—As to the deeds

ways . . . robber—paths . . . violent

5 Hold . . . paths—My steps have held fast to thy ways

That . . . not—My feet have not slipped

7 O thou that, &c., Read. that savest by thy right hand || them that

take refuge *in thee* from those that rise up *against them*

✓ omit marg.³

✓ 9 lay me waste—oppress me

that—who

11 Now have they—They have now

goings—steps

✓ 12 And as it were—And like (omit marg.¹)

13 Prevent—Meet

14 are satisfied with—have plenty of

✓ the rest of their substance—their abundance

✓ 15 with thy presence—with beholding thy face

XVIII. Title. For the chief Musician. By the servant of the LORD, by

- ✓ 1 will love—love
 ✓ 2 will I trust—I take refuge
 4 made—make
 5 prevented—met (omit marg.²)
 6 called . . . cried—call . . . cry
 heard . . . came—heareth . . . cometh
 even into—into
 ✓ 7 moved—quaked
 8 out of his nostrils—in his anger (lxxiv. 1)
 9 And he—(Return to A. V)
 11 covering ; . . . him,
 13 most High—Most High
 ✓ 14 lightnings manifold—he shot forth lightnings—marg. Or, *light-*
nings manifold
 15 bare ;—bare,
 17 which—that
 powerful—strong
 18 prevented—met
 20 rewarded—rewardeth
 hath . . . recompensed—doth . . . recompense
 ✓ 27 haughty eyes—lofty eyes
 29 have—omit
 upon—through
 have I leaped—I leap
 30 God—As for God
 ✓ 31 put their trust—take refuge in
 31 beside—besides
 32 perfect,—perfect ;
 33 hinds' feet,—the hinds,
 setteth me—causeth me to stand
 places.—places ;
 35 hath holden—holdeth
 hath made—maketh
 36 hast enlarged—enlargest
 That . . . slip—And my feet have not slipped.
 Substitute for marg.³ Or, *mine ankles have not been unsteady.*
 37 I shall pursue . . . overtake . . . shall I turn again till I make
 an end of them.
 38 I shall smite . . . they cannot rise . . . They shall fall
 39 Thou wilt subdue (marg. *cause*) . . . that rise
 40 And I shall destroy
 41 They cry . . . is . . . save *them* . . . he hath not answered
 42 And I shall beat . . . I shall cast
 43 Thou wilt deliver . . . wilt make
 of the nations—of nations
 ✓ 44 The strangers—Strangers

31 Light = 30 level

- ✓ XVIII. 44 submit . . . lies—feign submission
 ✓ 45 The strangers—Aliens
 close—closed
 47 me.—me :
 48 hast delivered—deliverest
 ✓ 49 sing praises—make melody
 ✓ 50 mercy—loving kindness
- ✓ XIX. 1 handy-work—the work of his hands
 ✓ 4 tabernacle—tent
 5 chamber,—chamber ;
 And—He
 At the end of verse 6 make a paragraph
 ✓ 10 honeycomb—droppings of the honeycomb
 ✓ 11 Keeping of them—Keeping them
- ✓ XX. 1 up on high—omit " up " (cf. xci. 14. cvii. 41)
 3 omit marg.²
 4 thy heart's desire—(Return to A V.)
 ✓ 5 triumph—sing for joy (as *passim*)
 ✓ our banners—a banner
 6 unite the first and second hemistichs
 strength—might
 ✓ 9 omit marg.³
 ✓ king—King
- ✓ XXI. 3 preventest—meetest
 prosperity—goodness (as A V.)
 ✓ 7 mercy—loving kindness
 most High—Most High
 ✓ 8 Thine—Thy
 11 could not—are not able to, as A. V.
 12 *the arrows* upon thy strings—with thy bowstrings
 ✓ 13 praise thy power—make melody to thy might
- XXII. Title. Restore marg. of A. V. Or, *the hind of the morning*.
 1 roaring—groaning (so in marg.¹)
 2 cry—call
 ✓ 3 inhabitest—art enthroned upon
 ✓ 5 ashamed—put to shame
 ✓ 8 He trusted on—Commit thyself unto (and omit from marg.)
 omit marg.³
 9 womb:—womb,
 Thou didst make—That made me
 10 belly—bowels
 ✓ 13 gaped . . . mouth—opened their mouth against me
 and a roaring—and roaring
 15 hast brought—dost bring
 16 assembly—congregation

XXII. 16 Piercing--They pierced (marg. Or, *like the lion*)

✓ 20 darling--life
mouth,--mouth;
wild-oxen---omit dash

✓ 25 is--shall be

26 meek--humble

30 Substitute for marg. Or, *counted unto the Lord for his generation*

XXIII. 2 omit marg. 2 and 3

✓ ~~the waters~~ waters *Still waters - waters of rest*

3 the paths--paths *4 through - when*

✓ 6 mercy--loving kindness
will dwell--shall dwell *I built fear - I fear*

XXIV. 2 he hath--it is he that hath
upon--above *bis*

3 into the hill--the mountain

add to marg.² or, this is *Jacob*

✓ 7 be ye lift--be ye lifted

8 the King--(Return to A. V.)

✓ XXV. Title. By David (so in xxvi., xxvii., xxviii.)

✓ 2 ashamed--put to shame (so 3 *bis*, 20)

✓ 3 ~~on--for~~ *wait on - wait for*

✓ which--that

9 meek--humble *bis*

✓ 10 mercy--loving kindness (as vs. 6 & 7)

✓ 14 secret--add marg. Or, *friendship*

16 have mercy upon--be gracious unto

17 O--oh (so 20, and elsewhere except when it is the sign of the
vocative as in verse 22)

18 toil--misery

✓ 20 put my trust--have taken refuge

✓ 21 wait on--wait for *Wait on My Son*

✓ XXVI. 4 Vain persons--men of falsehood

neither--nor

5 hate--have hated, (as A. V.)

✓ 6 mine--my

8 love--have loved, (as A. V.)

✓ 10 mischief--wickedness

11 be merciful--be gracious *Wait on My Son*

XXVII. 2 when the evil-doers--when evil-doers

omit marg.³

they--they themselves

✓ 3 an--a

✓ 5 trouble he shall keep me close--evil he shall conceal me.

✓ 6 mine--my

XXVII. 6 shouting—joy (add marg. Or, *trumpet sound*)

✓ sing praises—make melody

7 cry—call

Have mercy also upon—Be gracious also unto

8 thee—thee *who saidst* (omit marg.¹)

✓ 11 plain—even (as xxvi. 12)

✓ 14 wait on—wait for (*bis*)

✓ thine—thy

XXVIII. 1 hold not thy peace—be not silent to (as A. V.)

if—*if* (as A. V.)

keep silence to—be silent to (as A. V.)

✓ 3 which—who

mischief—evil

4 wickedness—evil

7 greatly rejoiceth—exulteth

✓ 9 lift them up—add marg. Or, *carry them* (as Is. xl. 11.)

XXIX. 1 omit marg.²

2 beauty of holiness—add marg. Or, *holy array*

3 thundereth :—thundereth,

is upon—omit “is”

7 heweth out—cleaveth

9 the hinds—hinds

the forests—forests

all of it uttereth glory—the whole thereof saith, Glory

10 *as king*—enthroned

a King—King

✓ XXX. Title. A Psalm : a Song . . . house ; by David

✓ 4 sing praise—make melody

✓ exchange marg.¹ and text adding *name* after “memorial”

✓ 5 his anger *endureth* but a moment ; his favour for a lifetime :

✓ there is . . . in the morning—in the morning there is a song of joy

6 as for me—I

8 cried—called

9 the dust—dust

10 have mercy upon—be gracious unto

✓ 12 sing praise—make melody

✓ XXXI. 1 ashamed—put to shame (so 17 *bis*)

✓ 2 Bow down—Incline

✓ an—a

✓ 5 thine . . . commend—thy . . . commit

✓ 7 mercy—loving-kindness

✓ XXXI. 8 into—in

9 Have mercy upon—Be gracious unto

trouble—distress

11 have been . . . because of—am . . . among

- 12 am like—am become like
 13 evil report of many :—slander of many ;
 devised—plotted
 ✓ 16 mercy—loving kindness
 17 put to silence—silent (as A. V.)
 the grave—Sheol
 19 omit “ Oh ”
 23 O—Oh

XXXII. 3 roaring—groaning

- ✓ 4 as with the—into the
 5 have I not covered—I did not cover
 6 overflow—overflow,
 They shall not reach unto him—Unto him they shall not reach
 ✓ 7 trouble—distress
 8 counsel . . . upon—give counsel ; mine eye is upon thee
 10 are the sorrows of—(Return to A. V.)
 ✓ mercy—loving kindness

XXXIII. 1 Rejoice—Sing for joy (as *passim*)

- ✓ is comely for—becometh (as xciii. 5)
 ✓ 2 sing praises—make melody
 ✓ 3 loud noise—trumpet sound
 ✓ 5 mercy—loving kindness (so xviii. 22)
 ✓ 7 an—a
 ✓ layeth up—putteth
 9 it was—it was done
 10 to nought . . . nations—the counsel of nations to nought
 the peoples—peoples
 ✓ 12 his own—his
 ✓ 15 their hearts alike—all their hearts
 16 by a great—by great
 17 An—The

XXXIV. Title. By David, when he disguised his reason
 and he—(return to A. V.)

- 2 meek—humble
 3 O—Oh (so vs. 8 & 9)
 4 terrors—fears (as A. V.)
 ✓ 5 lightened—brightened
 their faces shall not—let not their faces
 confounded—ashamed (as A. V.)
 ✓ 8 trusteth—taketh refuge
 10 The young—Young
 good thing—good
 17 They—*The righteous* (as A. V.)
 ✓ 18 be—are
 ✓ 21 condemned—held guilty (as Ps. v. 10, and so verse 22)
 ✓ 22 trust—take refuge

✓ XXXV. Title. By David

- 2 arise . . . mine—stand up (as A. V.) . . . my
 ✓ 4 ashamed—put to shame (so 26)
 5 And . . . chasing—And let the angel of the LORD drive
 6 And . . . pursuing—And let the angel of the LORD pursue
 7 Without cause have they—Which without cause they have
 ✓ 8 at unawares—unawares
 With destruction . . . therein (Return to A. V.)
 ✓ 10 Which—Who
 ✓ 11 Unrighteous—malicious (as Deut. xix. 16), omit marg.
 ✓ 13 returneth . . . mine own—returned . . . my
 14 it had—he had
 ✓ 15 On my halting—at my fall
 ✓ 17 darling—life, (as xxii. 20) *precious life*
 18 a strong—much, (as A. V.)
 21 seen it.—seen. (So 22—seen it, —seen,)
 ✓ 23 Arouse—Stir up (as A. V.) — *Arouse thee*
 25 (Marg.) *soul—desire*
 ✓ 26 mine—my
 ✓ 27 which—who
 ✓ 28 talk—speak (as A. V. & cxv. 7)

✓ XXXVI. Title. For the chief Musician ; By the servant . . . by David.

- 2 For . . . hated—As to the finding out of his iniquity to hate it
 3 vanity—iniquity (as A. V.) so 4
 4 abhorreth—rejecteth (as *passim*)
 10 O—oh
 11 Drive me away—remove me (as A. V.)
 ✓ 12 There are the—There the workers of iniquity are fallen (to show
 the force of the Hebrew particle)

✓ XXXVII. Title. By David

- 3 verily . . . fed—feed on his faithfulness
 ✓ 4 thine—thy
 5 Marg.¹—Omit “the LORD”
 him :—him,
 7 Marg.² Omit “the LORD”
 ✓ 9 upon—for
 10 is not—shall not be
 11 earth—land, (as xxv. 13)
 ✓ 14 be . . . in the way—are . . . in way
 20 omit marg.²
 ✓ 21 omit “again”
 ✓ 22 be—are *bis*
 ✓ 24 Transpose marg. and text
 ✓ 28 shall be— is
 31 goings—steps (as A. V. and xvii. 5)
 ✓ 32 watcheth—watcheth for

XXXVII. 32 omit "*occasion*"—(as A. V.)

35 native—own

38 shall be . . . shall be—is . . . is

40 shall help . . . rescue—hath helped . . . rescued

✓ XXXVIII. 2 stuck fast—pierced

✓ pressed me sore—fallen upon me
Marg.¹—*fallen into*

3 Marg.² omit

✓ 4 mine—my

✓ an—a

8 have roared—groan

9 groaning—sighing (as xxxi. 10, lxxix. 11)

✓ 10 it also—even this

11 stroke—plague
have stood—stand

✓ 12 lay snares *for me* :—lay snares ;

✓ imagine—meditate (as ii. 1)

13 hear not ; and I was—hear not, and I am

✓ 14 was—am become
omit marg.¹

15 For in . . . hope—Because for . . . wait

Thou wilt answer—Thou, O Lord my God, wilt answer

16 Omit "Lest" before "when"

✓ 17 halt—fall

19 and strong—they are strong

20 good, They are—good are (beginning new line with "Because")

✓ follow the thing that is good—follow after good

22 for my help—to help me (as A. V. & xxii. 9, &c.)

XXXIX. Title—omit "even"

1 bridle—muzzle

Omit marg.²

2 troubled—stirred (as A. V.)

3 kindled—burned (as A. V.)

✓ 5 mine age—my lifetime

verily—surely (as twice in v. 6)

at his best estate—though he stand firm (Josh. iii. 17, iv. 3)

✓ is altogether vanity—only a breath

✓ 6 in a vain shew—as a shadow

✓ in vain—as a breath

✓ omit margins 1, 2, 3

7 My hope is even—My hope, it is

8 the fool—fools

✓ 9 was dumb, I opened not—am dumb, I will not open
didst—hast done

✓ 10 consumed—wasted

✓ blow . . . thine—blows . . . thy

- ✓ XXXIX. 11 makest . . . moth :—consumest like a moth his delights :
omit marg.⁵
- ✓ vanity—a breath
- 13 O spare—Look away from (as Job vii. 19, xiv. 6)
that . . . strength—and let me be refreshed
omit marg.⁶
- ✓ XL. 2 an horrible pit—the pit of destruction
omit marg.⁷
- ✓ established my goings—made my steps firm
- 3 omit “hath”
- 4 hath made . . . hath not respected . . . fall away treacherously
—(Return to A. V.)
omit marg.¹
- 5 many things hast thou done—Thou hast multiplied
✓ to us-ward :—toward us :
omit marg.³
- 6 offering—add marg. Heb. *meal offering*
- ✓ 9 have proclaimed righteousness—have proclaimed good tidings of r.
omit marg.⁶
- 11 put first and second lines into one
Let Thy—Thy
truth continually—truth shall continually
- 12 without number—Transpose to follow “evils”
- ✓ mine head—my head
hath failed—faileth (as A. V.)
omit marg.¹
- 13 haste thee—(Return to A. V. xxxviii. 22)
- ✓ 14 ashamed—put to shame
- 17 But as for me afflicted and needy, the Lord thinketh upon me :
- 15 ~~For the chief Musician ; Maschil ; by the sons~~
- XLI. 4. have mercy upon—be gracious unto (so 10)
5 omit marg.¹
shall—will
- ✓ 6 if he come . . . vanity—when he cometh . . . falsehood
- ✓ 8 an evil disease—a thing of evil
omit marg.²
- ✓ 9 which—who
- ✓ XLII. Title. For the chief Musician ; Maschil ; by the sons
- 1 Like . . . which—(Return to A. V.)
- ✓ 2 meat—food
- ✓ 5 health—help
add marg. Or. *who is the help of my countenance and my God*
- 6 hill—mountain
- 7 waterspouts—waterfalls
- ✓ 10 With a sword—As with a crushing
omit marg.²
- ✓ 11 health—help

XLIII. 1 O rescue . . . unjust—Oh deliver . . . unrighteous

3 O—Oh

hill—mountain

4 Yea, upon—And upon

5 health—help

XLIV. Title. For the chief Musician; by . . . Korah; (so *passim*)

1 The work which thou wroughtest—What work thou didst

2 and plantedst them—but them thou didst plant

and cast them out—but them thou didst extend

gat—got (as A. V.)

4 omit marg.²

5 tread them under foot—tread under foot them

9 omit “now”

they which—they that

14 proverb—byword

16 avenger—vengeful (as viii. 2)

18 declined—turned aside

omit marg.¹

19 Insert margins 2 and 3 in text

22 Yea, for—But for

23 Arise—Arouse thee

24 Why forgettest thou—*And* forgettest (as A. V.)

26 Rise up—Arise (as A. V.)

thy mercy's sake—the sake of thy loving kindness

XLV. Title. For . . . ; upon Shoshannim; by the sons

1 Change to “I speak my work unto the king,” Marg.² Or, *I am saying, My work is for a king*

omit margins 1 and 2

2 exceeding fair above—(Return to A. V.)

into—upon

8 out of *these* have they—stringed instruments have

Put text in marg. and omit existing margins

11 So shall—And let

thy Lord—thy lord

12 omit “*shall be there*”

gift;—gift,

even the rich among the people.

13 of wrought gold—inwrought with gold

14 omit “forth”

15 omit “forth”

16 children,—children;

XLVI. 2 be changed—change

3 rage and be troubled—roar and foam (lxxv.8)

4 most—Most

5, and that right early—at the dawn of the morning

omit marg.²

XLVI. 7 defence (return to A. V. as xlviii. 3)

8 What desolations he hath made—Who hath made desolations

7 marg.³ *fort—tower* (as ix. 9)

✓ 10 Substitute for marg.⁴ Or, *desist*

11 defence (Return to A. V. as v. 7)

XLVII. Title. for—of

1 O . . . triumph—Oh. . . joy.

2 is most high *and*—most high is (*dele* marg.)

3 shall subdue—subdueth

✓ 4 excellency—glory

shall choose—chooseth

✓ 5 with a shout—amid shouts

✓ 6 Sing praises—Make melody (4 times)

✓ 7 Sing . . . understanding—Make ye melody with a song of praise

✓ XLVIII. Title. A Song. A Psalm of (so *passim*)

5 troubled—confounded

✓ 12 Tell—Count

14 Omit marg.²

XLIX. 7 a ransom for him—his ransom

✓ 8 precious—costly—put this verse in parenthesis
let alone—~~given up~~ *and fulfil promise*

✓ 9 corruption—adopt margin in text

✓ 10 seeth that wise—shall see it. Wise

✓ together—likewise (as A. V.)
omit “they”

11 *Shall continue*—shall be

12 omit “being”

13 confidence—folly (omit marg.)

And—Yet

14 a flock—sheep

the grave—Sheol

feed them—be their shepherd

beauty . . . the grave—form . . . Sheol (So 15)

consume, that there be, &c.—consume away from its habitation

17 nothing away—none of it

18 because—when

thyself.—thyself:

19 add to marg. or, *Thou shalt go*

✓ L. 1 The LORD—Jehovah

✓ 3 shall come . . . will not keep—cometh . . . keepeth not

✓ shall devour—devoureth

✓ shall be—is

✓ 4 shall call—calleth

5 omit “together”

✓ 6 shall declare—declare

L. 8 sacrifices :—sacrifices.

omit "are"—omit marg.¹

11 with me—mine (as A. V.)

13 shall . . . bulls—will . . . bullocks, as 9
goats—he-goats, as 9

14 most—Most

typographical error in the last word

16 hath said—saith (as A. V.)

that thou shouldest—and

17 hatest—hast hated

✓ 18 hast been partaker—thy portion was

19 let loose—given

21 I kept—I have kept

thoughtest—hast thought

was altogether . . . thyself—am surely like thee

22 Now—Oh

23 disposeth—ordereth (as A. V.)

LI. 1 Have mercy upon—Be gracious unto

✓ 2 thoroughly—thoroughly

✓ 3 acknowledge—know

✓ 4 mightest—mayest

✓ 5 shapen—brought forth (Prov. viii. 24, 25)

✓ 6 thou shalt make—make thou

7, 8 omit "thou shalt"—*bis* (with A. V.)

✓ 7 purge . . . clean—cleanse . . . pure

✓ 8 that . . . may—let the bones (omit. "may")

10 omit margins 1, 2, 3.

right—steadfast

11 spirit—Spirit

✓ 13 be converted—return

19 omit "have"—omit "up"

✓ LII. Title. Maschil; by David

✓ 1 mercy—loving-kindness So 8

5 shall likewise—likewise shall

✓ 6 Read "And the righteous shall see and fear"

✓ 9 wait on—hope in

LIII. Title. For the chief Musician; upon Mahalath : Maschil; by David

2 looked—hath looked (as ver. 1)

were—be

omit "did" *bis*

✓ 6 add marg. (to "bringeth") Or, *returneth to*

LIV. Title. To—For (so lv—lxii and *passim*)

✓ A Psalm of—by (so lv, lxi and *passim*)

✓ 1 in—by

3 omit marg.¹

- ✓ LIV. 4 mine—my
 ✓ of—with (as A. V.)
 7 *his desire—its desire*
- LV. 2 make a noise—am disquieted
 marg. *wander—wander about*
 ✓ 5 Fearfulness—Fear
 are come—come
 hath overwhelmed—overwhelmeth
 omit marg.²
 6 said—say (omit marg.³)
 8 transpose text and margin
 wind and—wind, from the
 10 Iniquity also—And iniquity
 11 Fraud—Oppression
 ✓ her streets—its streets
 12 was . . . reproached—is . . . reproacheth
 have borne—bear
 was it he that hated me—is it my foe
 did magnify—hath magnified
 have hid—hide
 ✓ 13 was . . . guide—is . . . companion
 ✓ omit marg.¹
 14 omit marg.³
 15 transpose text and marg.
 ✓ the pit—Sheol (and omit marg.⁵)
 in the midst of them—is within them (as ver. 4)
 17 noonday—noon
 complain . . . moan—meditate . . . cry aloud
 19 omit marg.⁶
 23 Bloodthirsty and deceitful men—men of blood and deceit (as lix. 2)
- ✓ LVI. Michtam of—Michtam; by (so lvii—lx.)
 1 merciful—gracious
 ✓ 4 insert dash after “God” and “word”
 7 marg.⁴ *They think*—They think
 ✓ 8 tellest—hast numbered
 marg.⁵ omit “Or, *tale*?”
 ✓ 10 —I will praise *his* word—*bis*
- ✓ LVII. Title. For . . . ; Al-tascheth; Michtam; by David (so *passim*)
 1 merciful—gracious
 taketh—hath taken
 ✓ 3 mercy—loving-kindness (so 10)
 4 fire; even the—fire
 ✓ 7 give praise—make melody
 ✓ 8 I myself—I (and transpose text and margin)
 ✓ 9 sing praises—make melody

LVIII. 1 Will—do *bis*

 speak righteousness, O silent ones—in silence speak righteousness
change marg.² to “*Are ye indeed dumb who should speak righteousness?*”

✓ 2 earth—land

✓ 8 be—are

4 put marg. in text

8 let him melt and pass away—which melteth and passeth away (and substitute text for marg.¹)

marg.³ *have—hath*

9 substitute for marg.⁴ Or, *Wrath shall take them away while living as with a whirlwind*

✓ 10 wash his footsteps—bathe his feet

LIX. 2 omit “the”

3 lie—have lain

5 merciful—gracious

✓ 6 make a noise—howl

✓ 9 upon—for

✓ 10 mercy—loving-kindness (so 16, 17)

✓ prevent—meet

✓ omit marg.¹

✓ 14 let them—they *bis* (so 15)

✓ make a noise—howl

✓ 15 meat—food

16 trouble—distress

✓ 17 sing praise—make melody

LX. 4 omit marg.¹

7 Ephraim also—and Ephraim
transpose text and marg.²

10 goest—goest thou

11 marg. in text

LXI. 4 would sojourn—will abide

✓ tabernacle—tent

✓ 7 abide—dwell

✓ 8 sing praise—make melody

LXII. Title. For the chief Musician over Jeduthun ;

3 you? . . . fence.—you, . . . fence?

✓ bowing—leaning

4 take pleasure—delight (as A. V.)

9 transpose text and margin

✓ 12 mercy—loving kindness
thou—thou thyself

LXIII. 1 and weary land—land and weary

✓ 3 For . . . life ;—Because . . . life,

6 meditate—will meditate

✓ LXIII. 7 rejoice—sing for joy (as *passim*)

8 followeth—hath followed

upholdeth—hath upheld

9 marg. to “destroy” Or, *to their destruction*

lower—nether (as Ezek. 31: 14, 16, 18, 32: 18, 24)

✓ 10 marg. Or, *poured out by*—Heb. *poured out upon the hands of*

✓ foxes—jackals (dele marg.³)

LXIV. 1 Preserve—Thou wilt preserve

2 Hide—Thou wilt hide

4 covert—secret (as A. V. and see xvii. 12)

5 purpose—thing

say—have said

8 So they have been made to stumble; their tongue is against themselves:

9 omit “shall” (3 times) and “of”

✓ 10 trust—take refuge

LXV. 1 marg.¹ Heb. *is silent unto thee*—Or, *there shall be silence before thee and praise*

✓ 3 marg. to “forgive” Or, *expiate* *purge away forgive*

4 So shall we—We shall

5 dost—wilt

put marg.¹ in text, and omit marg.^{2 3 4 5}

✓ Which—Who (so 7)

7 noise—tumult

✓ 8 rejoice—sing for joy

9 visitest . . . waterest—hast visited . . . watered

✓ corn—grain (so 13)

so thou hast prepared her—thou dost so prepare *the earth*

✓ 10 her—its

11 crownest—hast crowned

13 The valleys also—And the valleys

✓ LXVI. 2 Sing forth—make melody to

3 submit themselves—feign submission

✓ 4 sing—make melody (*bis*)

6 went . . . did—go . . . do

8 O—Oh

✓ 9 Which—Who (so 20)

suffereth not—hath not suffered

11 strait chain—heavy burden

17 cried—called

19 But—But verily

✓ 20 mercy—loving-kindness

✓ LXVII. 2 saving health—salvation

✓ 4 omit “O”

E shall yield — yieldeth

- LXVIII. 1 Let God . . . let . . . be—God shall . . . shall be
 ✓ let them . . . flee—they . . . shall flee
 ✓ 2 drive—wilt thou drive
 ✓ let—shall
 ✓ 3 let . . . be . . . let them—shall be . . . they shall *bis*
 ✓ 4 sing praises—make melody
 marg. *In JAH is his name—In his name JAH*
 6 households—families (as A. V.)
 9 omit marg.³
 ✓ confirm—strengthen
 10 hast prepared of—dost prepare in
 11 marg. to “They” i.e. The women
 12 hosts they—hosts
 13 omit marg.^{1 2}
 14 scattered . . . *was*—scattereth . . . *is*
 16 mountains? . . . abode ;—mountains, . . . abode?
 This mountain hath God—At the mountain which God hath
 17 them, *as in Sinai*,—them ; Sinai is (add marg. Or, *as in Sinai, in*)
 18 taken—received
 men ;—men,
among them—therein
 omit marg.⁴
 19 beareth—add marg. Or, *loadeth us* with benefits
 20 of death—from death
 ✓ 21 scalp—crown
 ✓ 22 again—back *bis*
 23 dash thy foot in blood—crush *them*—thy foot in blood—
 omit marg.^{1 2 3 4 5 6}
 24 omit “Even”
 25 omit “the” (3 times)
 with—on
 26 of the—from the
 27 council—multitude
 30 multitude—herd
 31 Princes—Nobles
 ✓ 32 O sing praises—Make melody
 33 omit “*and that*”
 35 put marg. in text
- LXIX. Title. upon Shoshannim ; by David
 sink—am sunk
 watery depths—deep waters (so 14)
 3 crying—calling
 ✓ 4 restored—must restore
 5 marg.³ Heb. *guiltinesses*—Or, *trespasses are*
 ✓ 6 wait on—wait for
 ✓ ashamed—put to shame
 ✓ God—Jehovah

LXIX. 7 Shame—dishonour (as *passim*)

- ✓ 9 thine—thy
- ✓ 11 proverb—byword
- ✓ 13 multitude . . . mercy—abundance . . . loving-kindness (as 5: 7)
- 14 that I sink not—and let me not sink
marg. to “gall” Or, *poison*
- ✓ 21 meat—food
gave (2d clause)—give
- 22 omit marg.
- 26 pierced—wounded
- 27 into they—into thy
- 29 But as for me, afflicted and sorrowful,
- 32 meek—humble
- 35 That they may—And they shall

✓ LXX. Title. By David (so *passim*)

- ✓ 2 ashamed—put to shame
- 3 be turned—turn
~~marg. to “for a reward” Or, because~~ (as xl. 15)
- 5 and as for me, afflicted and needy,

✓ LXXI. 1 ashamed—put to shame (so xiii. 24)

- 2 deliver—thou wilt deliver
Bow down—Incline
- ✓ 5 GOD—Jehovah
- 6 omit marg.¹
- 7 am—am become (as lxxix. 4, lxxxiii. 10)
- 14 omit “as for me”
- 16 works—acts
- ✓ 17 GOD—Jehovah
- 18 omit marg.^{1 2}
- ✓ 20 which—who
- ✓ us—me 3 times (add marg. Or, *us*)
- ✓ 22 sing praises—make melody (so 23)
- ✓ 23 greatly rejoice—sing for joy (as *passim*)

✓ LXXII. Title. By Solomon

- 2 omit marg.⁴
- ✓ with—in
thy poor—thine afflicted (so 4, 12)
- ✓ 3 in—by (and omit marg.¹)
- 5 unto—throughout (as A. V.)
- 6 the rain . . . the showers—rain . . . showers
- ✓ 8 He shall have—Let him have
River—river
- 10 gifts—presents (as A. V.)
presents—gifts (as A. V.)
- 12 that—and him that
- 13 marg.³ omit Or, *sick*

LXXII. 14 fraud—oppression

- 16 There shall—Let there
abundance—a handful (add marg. Or, *abundance*)
out—they
shall they—shall

✓ Insert “BOOK III.”

LXXIII. 1 marg. *Only good God is—God is only good*

- 3 arrogant—foolish (as A. V.)

✓ 4 bands—pangs

- 10 marg. to “his people” Or, *their*

✓ 11 most—Most

- 13 cleansed—kept . . . clean

- 16 thought to—thought in order to

- 18 castest—hast cast

✓ 20 omit marg.³

✓ 27 go a whoring—play the harlot

✓ God—Jehovah

LXXIV. 3 The enemy hath done all that is evil in the sanctuary—All
that the enemy hath destroyed in the sanctuary

- 6 the carved . . . altogether—all the carved

- 8 the synagogues of God—God’s places of assembly (as Lam. ii. 6)
omit marg.¹

- 10 blaspheme—contemn

✓ 13 the dragons—monsters

✓ 14 meat—food

✓ 15 transpose text and margin

- 18 blasphemed—contemned

- 19 O—oh (so 21)²

- poor—afflicted (so 21)

LXXV. 1 marg.⁴ omit *for*

- 2 I, even I will judge

- 3 I, even I have set

- omit marg.^{5,6}

- 4 arrogant . . . arrogantly—fools . . . foolishly (as A. V.)

- 6 marg. Heb. *wilderness*—Or, *wilderness of mountains*

- 8 of the same—from the same

✓ 9 sing praises—make melody

LXXVI. 2 is—was (omit marg.^{2,3})

- 4 exchange text and marg.

- 9 meek—humble

- 10 marg. to “restrain” Or, *gird upon thee*

LXXVII. Title. Musician over Jeduthun. By Asaph

- 3 complain—meditate (as ver. 12 and cxix. 15, 23, 27, 78, 148)

- 4 marg. to “eyes” Or, *eye-lids*

✓ LXXVII. 6 hath made—maketh

- ✓ 8 mercy—loving-kindness
- 10 infirmity: O—affliction,
- 12 Yea, I will meditate on (see cxliii. 5)
- 16 The depths also—Yea, the depths
- 17 omit “in”
- Thine arrows also—Yea, thine arrows
- 18 omit marg.⁴

✓ LXXVIII. 2 of old—from of old

- ✓ 13 an heap—a heap
- ✓ 18 meat . . . lust—food . . . craving
- 23 And he—Yet he
- 25 Man—Every one (and omit marg.)
- mighty ones—mighty
- ✓ meat—food
- 35 High—high
- 36 And—But
- ✓ 37 right—steadfast
- ✓ stedfast—faithful
- ✓ 38 marg. to “forgiveth” Or, *expiateth*
- 41 transpose text and margin
- ✓ 46 caterpillar—grasshopper
- ✓ 48 burning thunderbolts—the lightnings
- 54 marg. to “mountain” Or, *mountain land*
- had purchased—purchased
- 63 had no marriage-song—were not praised (add marg. *i. e.* in marriage songs)
- ✓ 66 backward—back (add marg. Or, *in the back*)

✓ LXXIX. 1 on heaps—in heaps (Comp. Ex. 8: 14)

- ✓ 2 meat—food
- ✓ 8 prevent—meet
- ✓ 9 purge away—forgive (add marg. Or, *expiate*)
- ✓ 11 sighing—groaning

LXXX. 6 contention—strife (as A. V.)

- ✓ 8 heathen—nations
- ✓ 11 She . . . her (*bis*)—It . . . its
- ✓ 12 her . . . her—its . . . it
- 13 root it up—waste it (as A. V.)
- 15 marg.³ omit “or, *maintain*”
- transpose marg.⁴ and text
- add marg. to “madest strong” Or, *choosedst* (so 17)

✓ LXXXI. Title. upon Gittith (so *passim*)

- ✓ 1 Sing aloud—sing for joy (as *passim*)
- ✓ noise—sound

LXXXI. 2 bring hither—strike

3 Blow up—Blow (omit marg.^{1.3})7 add marg. to “Meribah” That is, *Strife*

8 testify unto—testify against

10 whfch—who

15 submit themselves—feign submission

LXXXII. 4 Deliver—Rescue

Rid them out—Deliver them (as xviii : 48)

6 most—Most

LXXXIII. 8 Asshur—Assyria

10 omit “as”

13 dust—*dust*add marg. to “the whirling” Or, *a wheel*14 omit “the” *bis*

flame—a flame

16 they—men (so 18) add marg. Or, *they*

ashamed—put to shame

LXXXIV. 1 add marg. to “amiable” Or, *lovely*

2 crieth out—sing for joy (omit marg.)

3 an house—a house

4 still—ever

6 Baca—Weeping (add marg. Heb. *Baca*)

well—place of springs

LXXXV. 7 mercy—loving kindness (so 10)

11 springeth—shall spring

13 make—set

LXXXVI. 1 Bow down—Incline (as *passim*)

3 merciful—gracious

unto . . . cry—upon . . . call

5 plenteous in mercy—abundant in loving kindness

6 hearken—attend (as *passim*)

8 among the gods like unto thee—like unto thee among the gods

13 mercy—loving kindness

pit—Sheol

15 full of compassion—merciful

16 O—Oh

have mercy—be gracious

thine handmaid—thy handmaid

17 sign—token (as A. V.)

they which—they who

ashamed—put to shame

holpen—helped

LXXXVII. Title. By the sons of Korah ; a Psalm ; a Song.

3 marg. to “Of thee” Or, *in*

✓ LXXXVII. 4 Cush—Ethiopia

✓ This one—This *people*

5 Yea, of Zion . . . one and another was born

7 marg. to “they that dance” Or, *players on instruments*
dance :—dance *say*,

✓ LXXXVIII. Title. Set to—Upon

1 in the daytime *and* in the nightseason—day *and* night (as A. V.)

✓ 2 enter into thy presence—come before thee

✓ 3 transpose text and marg. *He is the Lord*✓ 9 mourneth—pineth *He is the Lord*10 they that are—the *He is the Lord*

✓ LXXXIX. 1 mercies—loving-kindnesses (so 49, as A. V.)

✓ 2 Mercy—Loving kindness (so 14, 24, 28, 33)

6 gods—mighty

8 like unto thee, a mighty one—a mighty one like unto thee
Jah—JAH

✓ 9 pride—swelling

14 Justice—Righteousness (as xcvi. 2)

15 trumpet—joyful (add marg. Or, *trumpet*)18 our king to the Holy One of Israel—to the Holy One of Israel our
kingomit marg.^{1 2}

22 upon—of

wickedness—unrighteousness (as *passim*)

24 faithful with—sure to

26 cry—call

27 Most high among—Higher than

29 make to endure—establish

33 Nor in my faithfulness will I deal falsely

37 As the moon shall it be established forever
And as the witness in the sky is sure.

41 is—is become

47 Wherefore hast thou in vain created . . . men?

✓ 48 put marg. in text

50 servants ;—servants,

How I do—Which I
all—from all *as Amos Rev. 3*

51 LORD ;—LORD,

add marg. to “wherewith” Or, *who being*add marg. to “wherewith they” Or, *who*

✓ Insert “BOOK IV.”

XC. 3 add marg. to “destruction” Or, *dust*

saidst—sayest

add marg. to “Turn” Or, *come again**to be set forth — great words**He is the Lord**add marg. to the end of God, Or, let them O God*

XC. 5 carriest—sweepst

marg.³ *is changed—passeth away*

6 springeth—flourisheth (as 72: 16, 92: 7, 103: 15)

7 troubled—confounded

✓ 9 tale *that is told*—thought *like a sight*

✓ 10 sorrow—vanity

11 anger?—anger,

✓ 12 an heart—a heart

14 O—Oh

✓ mercy—loving kindness *17 beauty—favour King, O, be*

✓ XCI. 3 noisome—destructive *XCI. 1 Book—land & No*

✓ 13 dragon—serpent

✓ feet—foot

14 deliver—rescue

✓ XCII. 1 sing praises—make ~~music~~ *melody*

4 in thy work—by thy work

7 flourish—spring

spring—flourish

10 hast thou exalted—shalt thou exalt

11 hath seen—shall see

13 ~~dele~~ “They are”

LORD;—LORD,

flourish—spring up

14 fat and flourishing—full of sap and green

XCIII. mighty *waves*, the breakers—the mighty breakers

5 faithful—sure *thine—thy*

XCIV. 7 Jah—JAH (so 12)

12 chastenest—chastisest

✓ 18 mercy—loving kindness

19 doubts—cares

✓ XCV. 1 sing—sing for joy (as *passim*)

✓ noise—sound (so 2)

8 ~~dele~~ marg.²

XCVI. 1 O—Oh (so 9)

3 Tell out—Declare

4 highly—greatly

✓ 5 ~~marg. to~~ “idols” ~~Or, nothings~~ *things of wrath*

12 joy;—omit semicolon *in his faithfulness*

XCVII. 4 illumined—lightened (as lxxvii: 18)

✓ 5 The hills—Mountains

✓ 7 Ashamed be all they—Let all them be put to shame

10 ~~dele~~ “O”

delivereth—will deliver

✓ 12 at the remembrance of his holiness—to his holy memorial *name*
(add marg. see Ex. iii. 15)

XCVIII. 1 O—Oh

✓ 3 mercy—loving kindness

✓ 4 noise—sound (so 6)

✓ Sing praises—Make melody (so 5)

✓ 8 hills . . . sing—mountains . . . shout
joy;—omit semicolon

XCIX. 9 hill—mountain

✓ C. 1 noise—sound

✓ ye lands—the earth

3 marg. *dele* Another reading is

✓ CI. 1 mercy and—loving kindness and of

✓ sing praises—make melody

2 O—oh

3 unfaithfulness—them that fall away (*dele* marg.)

4 froward—perverse (see Deut. 32 : 5, Ps. 18 : 27)

✓ 5 an high—a high

7 speaketh—tellet (as A. V.)

CII. 3 *dele* marg.

5 groaning—sighing

6 as—like

7 am—am become

8 make their oaths—do curse

10 down—away

11 shadow that declineth—lengthened shadow (*dele* marg.²)

12 endure—sit enthroned (9 : 8, 29 : 10)

unto—shall be unto

13 have pity upon—favour (so 14) as A. V.

her dust—the dust thereof (as A. V.)

18 which shall be—yet to be

praise—give praise to (marg. in text as xciv. 7, 12)

19 did . . . behold—hath . . . beheld

22 *dele* “the” *bis*23 afflicted with his—weakened my (change marg.³ to “Heb. *afflicted*”)
on the way—in the way (as A. V.)CIII. 3 add marg. to “destruction” Or, *the pit*5 beauty—soul (add marg. Or, *ornament*, or, *age*)

eagle’s—eagle

8 full of compassion—merciful (Ex. 34 : 6)

mercy—loving kindness (so 11, 17)

17 omit “even” as A. V.

20 angels of his—his angels (as A. V.)

fulfil—do (see Ezek. 33 : 31, 32, Jas. 1 : 22)

CIV. 2 putteth . . . stretchest—putteth . . . stretcheth

4 his angels winds—winds his messengers

CIV. 4 His ministers a flaming fire—flaming fire his ministers

- 5 founded—established
 her bases—its foundations
 not be moved forever—never be moved (as cxii. 6)
 7 away.—away,
 8 —The mountains rise, the valleys sink—(put text in marg.)
 14 the grass—grass
 to bring forth—bringing forth
 15 wine that maketh—with wine he maketh
 more than oil—with oil (*dele* marg.)
 bread that—with bread he
 16 satisfied—satisfied *with moisture*
 18 for . . . goats ;—are for . . . goats,
 25 Beasts small and great together—living things both small and great
 things creeping—creeping things
 26 whom—which
 28 thine—thy
 31 be glad—rejoice (as A. V.)
 33 sing praise—make melody
 any—my

CV. 1 O—Oh

- 2 sing psalms—make melody
 of all—on all (as 63 : 6, 143 : 5)
 4 omit “after” and “ye” (as A. V.)
 11 *dele* marg.¹
 12 but a few men—few (as Gen. 34 : 30, Deut. 4 : 27)
 13 *dele* “about”
 15 Touch—*Saying*, Touch (as A. V.)
 18 afflicted—hurt (as A. V.)
 His soul came into—He was laid in (as A. V.)
 19 cause came on—word came (as A. V.)
 26 And—*And* (see ver. 31, 32, 42, etc.)
 31 *dele* marg.¹
 coast—borders (so 33)
 34 cankerworm—grasshopper
 37 that stumbled among his tribes—among his tribes that stumbled
 38 their fear—the fear of them (as A. V.)
 42 *dele* marg.³
 43 *dele* “And” and “ones”

CVI. 2 Or—*Who* can

- 5 prosperity—good (*dele* “ones”)
 7 multitude . . . mercies—abundance . . . loving kindnesses
 9 He . . . also—Yea, he
 20 And—Thus
 21 Which—Who

- CVI. 24 despised--rejected
 26 unto--concerning
 29 the plague--a plague
 32 sakes--sake
 35 works.--works :
 36 *dele* they
 39 went a whoring--played the harlot
 42 Their . . . also--Yea, their
 45 greatness . . . mercy--abundance . . . loving kindness
 48 *dele* marg.

Insert "BOOK V."

- CVII. 3 from--From (should begin a new line)
 south--sea (*dele* marg.)
 8 mercy--loving kindness (so 15, 21, 31)
 9 satisfieth --hath satisfied (as ver 16)
 filleth--hath filled
 10 *dele* "That are"
 11 most--Most
 14 bands--bonds
 18 manner of meat--food
 19 *dele* And
 26 the heaven--heaven (*dele* "again")
 30 be--are
 bringeth--guideth
 the haven where they would be--their desired haven (as A. V.)
dele marg.²
 39 minished--diminished
 40 *dele* marg.¹
 41 he maketh--maketh
 43 *dele* marg.²
 mercies--loving kindnesses

- CVIII. 1 give praise--make melody
 2 transpose text and margin (as lvii. 8)
 3 sing praises--make melody
 4 mercy--loving kindness
 8 Ephraim also--And Ephraim
 transpose text and marg. (as lx. 7)
 12 deliverance--salvation
 13 For--And

- CIX. 3 hatred :--hatred.
 they fought--fought
 12 mercy--kindness (so 16)
 pity--deal graciously with (as xxxvii. 21, 26, cxii. 5)

CIX. 17 For—Yea,
Yea,—And

20 This is—Let this be

21 deal thou with—do thou for (as A. V.)

mercy—loving kindness (so 26)

23 the shadow when it declineth—a lengthened shadow

30 give great thanks unto—greatly thank

CX. 2 rod . . . strength—sceptre . . . power

3 power:—might,

in the beauties of holiness—in holy attire: (attach to the first
hemistich, making of the remainder of the verse a second
hemistich)

dele marg. 2 and 3

substitute for marg.⁴ Or, *in the beauties of holiness, from the
womb, etc.*

morning,—morning

5 smitten through—crushed (so 6)

6 It is full of—He hath filled *them* with
the wide earth—many countries (as A. V.)

dele marg.⁵

CXI. 1 *dele* marg.¹

5 meat—food

6 To give—Giving

8 done—made

9 for his—unto his

10 thereafter—them (*dele* marg.⁴)

standeth fast—endureth (as A. V.)

CXII. 4 full of compassion—merciful.

5 Well is it—It is well

omit marg.¹

6 not . . . forever—never, (as xv. 5, etc.)

9 dispersed—distributed

standeth fast—endureth (as A. V.)

10 gnash with, (omit “with,” as in N. T.)

CXIII. 5 maketh his seat—dwelleth

6 earth!—earth?

8 That he may—To

omit “even”

CXIV. 4 the young of the flock—lambs (as A. V.) so ver. 6.

8 which—who

CXV. 1 mercy—loving kindness

15 which—who

CXV. 17 The LORD—JAH

- 18 But we will—But we, we will
Praise—Praise ye

CXVI. 1 omit “Yea”

- 3 compassed—have compassed
the grave gat hold—Sheol have taken hold
omit marg.¹
I found—I find
4 Then called I—But I call
6 was . . . saved—hath been . . . hath saved
8 omit “*And*”
10 I believed, for I could speak *thus*,
I, when I was greatly afflicted
(add marg. Or, *when I spake*)
11 haste—trepidation
All men are liars—Men are all false
12 Return to A. V.
14 omit “now” as v. 18

CXVII. 1 O—Oh (so cxviii. 1)

- 2 mercy—loving-kindness

CXVIII. 2 Let Israel now—Oh, let Israel. So 3, 4.

- 5 Read, In my strait I called upon the Lord ;
He answered me *and set me* in a large place
7 side among—side, among
Therefore shall I—And I myself shall
8, 9 trust in—take refuge in
10 nations compassed—have compassed
11 They compassed, *bis*—They have compassed
12 They compassed—They have compassed
13 didst—hast, as A. V.
the Lord helped—hath helped
23 omit marg.²
25 omit “now”—*bis*
29 O—Oh

CXIX. 5 O—Oh (so 8, 10)

- 9 Cleanse his way—keep his way clean (as lxxiii. 13)
omit “*thereto*”
11 mine—my
saying—word (so 38, 41, 50, 58 and throughout the Psalm)
15 in—on (so 23, 27, 48, 78)
20 is broken with—breaketh for the (as A. V.)
21 that they are—that are (as A. V.)
which do wander—who wander
23 Princes sat also—Even princes have sat
did—doth

CXIX. 26 answeredst—hast answered

28 heaviness—sorrow

30 laid—set, as xvi. 8

32 For—When (add marg. Or, *For*)

41 Let thy mercy also—And let thy loving-kindness

43 judgment—judgments

48 in thy—on thy

51 swerved—turned aside

57 I said—I have said (transfer to second hemistich)

58 merciful—gracious

61 wrapped me round—compassed me about
omit “ But ”

64 mercy—loving-kindness

78 overthrown—wronged

But I—As for me, I—as ver. 70

in thy—on thy

85 Which—Who

87 But I—But as for me, I

95 But—*But* (so 96)

97 O how I love—Oh how love I

98 Thy commandments make me—Thou through thy commandments
makest me (and omit marg.¹)

102 thou—thou thyself

106 am stedfastly purposed—have performed it

111 an heritage—a heritage

115 That I may—And I will

116 that I may—and I shall

118 transpose text and marg.

123 saying—word

124 mercy—loving kindness

126 dele *For*

made void—broken

130 door—unfolding

132 dele thee

have mercy upon—be gracious unto
substitute marg. for text

134 Ransom—Redeem

136 Rivers—Streams

138 dele marg.¹

143 Trouble—Distress

Yet—*Yet*

147 was beforehand in—anticipated

148 were beforehand with—anticipated

150 mischief—wickedness (as xxvi. 10)

157 swerved—turned aside (as cxxv. 5)

158 transgressors—treacherous

162 over—at

CXIX. 163 lying—falsehood

165 which—who

172 sing of—answer to (add marg. Or, *sing of*)

173 thine—thy

dele be ready to (as A. V.)

CXXI. 2 Which—Who

8 omit “even” (as cxv. 18)

CXXII. Title. of—by

4 unto—for

5 are set thrones—thrones are set

Thrones for—The thrones of (as A. V.)

8 I will now speak—Let me say

concerning—be within

CXXIII. 1 dwellest—sittest

3 have mercy upon—be gracious unto *bis*

4 omit marg.

CXXIV. Title. ascents; by David

2 man—men

CXXV. 2 even for ever—and for evermore (as cxv. 18)

3 rod—sceptre

CXXVI. 1 turned again—brought back (substitute for marg.¹ Or, *turned to*) so ver. 4

4 Turn again—Bring back

CXXVII. 1 They labour in vain that build it—They that build it labour in vain

dele but

2 marg. to “sleep” Or, *in sleep*

3 an heritage—a heritage

CXXVIII. 2 Verily—For

thine—thy (so 3)

CXXIX. 1 *dele* up (so 2)

3 The plowers—Flowers

5 ashamed—put to shame

backward—back,

6 the grass—grass

marg. *be—is*

8 which—who

CXXX. 6 *looketh—waiteth*

watchmen—they that watch, (*bis*)

7 mercy—loving-kindness

CXXXI. Title. ascents ; by David

- 1 exercise myself in—deal with
too great matters—matters too great

CXXXII. 2 He vowed—And vowed

- mighty one—Mighty One
3 *dele* the couch of
5 An habitation—Tabernacles (and *dele* marg.¹) as ver. 7
6 Ephratah
field—fields (as A. V.)
7 into his—unto his
8 rest—resting place (so 14)
12 dwelling place—habitation (as A. V.)
17 an horn—a horn
bud unto—grow up for
ordained—set in order (as Lev. xxiv. 3, 4)
18 shall his crown flourish—his crown shall shine

CXXXIII. Title. of David—by David

CXXXIV. 1 Which—Who

- 2 to the—in the

CXXXV. 3 Sing psalms—Make melody

- 5 the LORD—Johovah
12 an heritage—a heritage *bis*
14 will—shall (as Deut. xxxii. 36)
dele he will
concerning—for

CXXXVI. 1 O—Oh (so 2, 3, 26)

- 13 which—that (as vs. 6, 7, 10 ; so 16, 17)
15 marg. *shaked*—*shook*
21 an heritage—a heritage (so 22)
24 released—delivered

CXXXVII. 3 songs ;—songs,

- they that wasted us—our tormentors (and *dele* marg.)
omit *required of us*
omit “one”
4 strange—foreign
8 *dele* marg.²
Happy—Blessed (so 9)
rendereth unto—rewardeth
The reward wherewith thou hast rewarded us—As thou hast served
us (A. V.)

CXXXVIII. 1 sing praises—make melody

- 6 And—But
7 put forth thine—stretch forth thy

CXXXVIII 8 accomplish all on my behalf—perfect that which concerneth me (as A. V.)

CXXXIX. 8 my bed in hell—Sheol my bed

11 If I say, Only let darkness cover me, And the light about me be night :

12 Yea—Even
dele *to thee*

13 possessed—formed
marg. to “covered” Or, *woven*

16 unperfect—imperfect
The days that they were—*My* days were

17 How precious also—And how precious

19 O that—Oh that

O God : (add to first hemistich)
bloodthirsty men—men of blood (as 59 : 2)

21 am not I grieved with those—do not I loathe them

22 I count them—they are become

24 sorrow—wickedness (add marg. Or, *sorrow*)

CXL. 2 which—who

4 imagine mischiefs—purpose (as ver. 4) evil things

5 gins—traps

7 O God the Lord—O Jehovah. the Lord

12 The judgment—The right of (as A. V.)
poor—needy (as A. V.)

CXLI. 1 call unto—call upon (*bis*)

5 Shall be—is (*bis*)

upon the head—for the head

Marg.¹, “Let not my head refuse it,” in text as a 3d hemistich.

7 cutteth—plougheth

the grave—Sheol and omit Marg.³

8 O LORD the Lord—Jehovah the Lord

I put my trust—have I taken refuge

9 gins—traps

CXLII. 3 thou knewest—thou thyself didst take knowledge of
privily laid a snare—hid a snare, as cxli. 5.

4 would know—knoweth

5 I cried—I have cried

I said—I have said

CXLIII. 2 shall no man living be righteous—no man living is righteous
6 thirsty—weary

10 Thy Spirit is good ; lead me—substitute marg.²

CXLIV. Title. Of David—By David

1 which—who

omit “*And*”

CXLIV. 2 goodness—loving kindness (*dele marg.*)

- I trust—I have taken refuge
 3 him!--him,
 Omit "Or"
 4 like to vanity—like a breath
 7 thine hand—thy hands
 Omit marg.¹
 Rid me, and—Rescue me and
 strange children—aliens (as xviii. 44, 45)
 9 sing praises—make melody
 10 riddeth—rescueth
 11 Rid me, and—Rescue me and (as ver. 7)
 strange children—aliens
 12 grown up—grown large
 stones—pillars (and omit comma)
 similitude--pattern
 13 bring forth—increase by
 14 Our oxen—That our oxen
 Omit Marg. 1 and 2
 15 Happy--Blessed *bis*

CXLV. Title. Of David--By David

- 4 laud—praise (as A. V.)
 And thy mighty acts shall they declare—return to A. V.
 5 Read "Of the glorious honour of thy majesty, And of thy wondrous
 works will I talk"
 7 sing—sing aloud (as li. 4)
 8 full of compassion—merciful
 of great mercy—abundant in loving-kindness
 12 glory of the majesty—glorious majesty
 13 omit "*endureth*"
 14 be—are
 15 wait upon—look unto (so civ. 27, cxix. 166)
 meat—food
 16 thine—thy
 17 holy—merciful (*dele marg.*)

CXLVI. 2 sing praises—make melody

- any being—my being
 3 help—salvation—omit marg.⁴
 4 omit "very"
 5 Happy—Blessed
 6, 7 which—who, 4 times
 9 Upside down—aside

CXLVII. 1 pleasant, *and* praise—pleasant; praise

- sing praises—make melody
 4 telleth—counteth

CXLVII. 7 Sing praises upon—Make melody with (as xxxiii. 2, xcvi, 5)

8 heaven—heavens

10 an horse—the horse (as A. V.)

of a man—of man

11 mercy—loving-kindness

14, 15, 16 Who—He, (as A. V.)

14 marg.¹—in text

CXLVIII. 4 be—are

6 stablished—established

transpose text and marg.

7 dragons—sea monsters

10 Beasts—Wild beasts

13 above the earth—above earth

CXLIX. 2 him that made him—his Maker

3 sing praises—make melody

CL. 1 the sanctuary—his sanctu¹ary

4 stringed—the stringed

THE PSALMS.

[It is proposed that the rendering (A.R.³) which follows the dash take the place of the one (E. R.²) which precedes it.]

I. 1 of the scornful — of scoffers

2 in his law — on his law

3 his — its (*tris*) rivers — streams

II. 1 imagine — meditate

2 anointed : — anointed, *saying*

3 bands — bonds

5 vex — trouble

6 Retain marg.

12 *Dele* marg.² and ³

III. 2 help — salvation

3 mine — my (so uniformly)

6 of the people — of people

IV. 1 enlarged me — set me at large distress — straits

2 leasing — a lie

8 *in solitude* — *makest me dwell alone* (in marg.)

V. 3 order — direct *my prayer* — *it*

4 sojourn — dwell

6 leasing — lies bloodthirsty — bloody

7 multitude — abundance

8 plain — straight

11 Let them also that love — And let them that love

VI. 1 chasten — chastise

2 vexed — troubled (so 3, 10.)

10 ashamed — put to shame (*bis*)

VII. 9 and establish — but establish

10 Which — Who (so uniformly)

IX. 8 people — peoples *Dele* marg. (so 11.)

17 return to — be turned into

X. 7 and of deceit — and deceit (as A. V.)

10 thine — thy (so uniformly)

14 Exchange marg.¹² and text.

16 *Dele* marg.

XI. Title. *Lege* "By David" or, "A Psalm of David" (and so uniformly)

XII. 2 vanity — falsehood

3 cut off — shall cut off

5 For ... for — Because of ... because of

7 *Lege* Thou, O LORD, shalt keep them

XIII. 5 My heart shall rejoice — Let my heart rejoice

XIV. 4 as they — as they

XV. 1 sojourn — abide

3 friend — fellow

XVI. 2 LORD — Jehovah art my Lord — art the Lord

4 offer — pour out

10 Add to marg.⁸ Another reading is, *holy ones*.

XVII. 7 Make a second line of "O thou," etc.

9 spoil — oppress

15 with thy likeness — with *beholding* thy form

marg. *Dele* Heb. *form*

XVIII. Title. Of — By of David — by David

7 moved — quaked

31 LORD — Jehovah

44 The strangers — Strangers (so 45) marg. *Dele* Or, *cringe*

49 I will — will I (as A.V.)

XIX. 3 cannot be heard — is not heard *Dele* marg.

10 honeycomb — droppings of the honeycomb

XX. 5 *Dele* marg.

9 king — King Let marg.¹ read simply Or, *O Lord*, etc.

XXI. 3 preventest — meetest

12 the face of them — their face

XXII. 1 roaring — groaning

5 ashamed — put to shame

8 Exchange marg. and text. deliver — rescue (2d line)

13 a roaring — roaring

15 hast brought — bringest

16 Make marg. read simply, Or, *Like a lion*

XXII. 20 darling — **dear life*

(marg.) Heb. *My only one* — *Or, *only*

25 Of — From assembly — congregation

XXIV. 5 blessing — a blessing

6 *Dele* marg.²

XXV. 2 ashamed — put to shame (so 3, 20.)

3 wait on — wait for (so xxv. 5, 21; xxvii. 14; xxxvii. 9, 34;

? lii. 9; lxii. 5; lxix. 6; Hosea xii. 6.)

14 add marg. to "secret," Or, *friendship*

18 travail — toil

XXVI. 4 vain persons — men of falsehood

10 mischief — wickedness

XXVII. 3 an — a (so uniformly)

XXVIII. 1 Keep silence from — be silent to

and do not

XXIX. 1 *Dele* marg.²

XXX. 4 for a remembrance of his holiness — to his holy memorial
name Make marg. read, See Ex. iii. 15; Ps. cxxxv. 13.

7 Restore A. V.

XXXI. 1 ashamed — put to shame

13 defaming — slander (so Jer. xx. 10.)

17 ashamed — put to shame (*bis*)

XXXII. 3 roaring — groaning

4 Exchange marg. and text, with "drought" in text. *a. A.*

5 acknowledged — acknowledge

XXXIII. 15 their hearts alike — the hearts of them all

16 There is no king — The king is not.

17 A horse — The horse

XXXIV. 5 lightened — enlightened

6 heard him — heard

18 heart; And he saveth — heart, And saveth

XXXV. 4 ashamed — put to shame

5 And the angel of the Lord driving *them* on — While the angel
of the Lord driveth them on (with marg. Or, *And let the angel*
... *drive*)

6 *Leye* While the angel ... pursueth (with marg. Or, *And let*
... *pursue*)

7 Marg. "Heb." for "Or"

XXXV. 8 at unawares — unawares Exchange text and marg.

14 it had — he had

15 when I halted — in *mine adversity *Heb. *my limping* (marg.)

17 My darling — My *dear life
(marg.) Heb. *my only one* — *Or, *only*

23 Stir — Stir up

XXXVI. 1 (marg. ³) saith — uttereth its oracle

Add marg. to "fear," Or, *dread*

2 (marg.) Or, *it flattereth him* — Or, *in his eyes God dealeth gently with him*

2d clause, *Lege* So that his iniquity is found out and hated.

3 *Dele* marg.

XXXVII. 3 verily . . . fed — feed *on faithfulness Or, *in (marg.)
Dele marg.

10 it shall not — he shall not

21 not again — not

24 Transpose text and marg.

32 watcheth — watcheth for

36 Exchange text and marg. ¹ *Dele* marg. ²

37 *Lege* There is a *happy* end to the man of peace *Dele* marg. ³

38 latter end — end *Dele* marg. ⁴

XXXVIII. 8 roared — groaned

12 *Dele* "for me" imagine — meditate

17 halt — fall

20 Make a second line of "Because I," etc.

22 Haste thee — Make haste (as A. V.; cf. xl. 13.)

XXXIX. 3 kindled — burned ⁴

5 mine age — my life-time altogether vanity — only a breath
Add marg. to "at his best," Heb. *standing firm*

6 in a vain show — as a shadow *Dele* marg. ³
marg. ⁵ *Lege* Or, *for a breath* *Dele* marg. ⁴

9 I was dumb, I opened — I am dumb, I open

11 vanity — a breath

XL. 9 preached righteousness — proclaimed good tidings of righteousness

12 look up — see

13 Leave space before this verse.

14 ashamed — put to shame backward — back

XL. 15 Put marg. ⁴ in text.

17 *Dele* marg.

XLI. 2 earth — the earth (as A.V.) Make three lines (as E. R.¹)

6 vanity — falsehood

XLII. 3 meat — food

5 health — help marg. ⁵ *health* — *help*

11 health — help (If a change is to be made for uniformity, why favor the rarer and more inexact rendering?)

XLIII. 5 health — help

XLIV. 2 and plantedest them — but them thou didst plant

and cast them forth — but them thou didst spread abroad

Dele marg.

3 1st line *Lege* For not by their own sword did they get the land in possession

9 Leave space before this verse.

11 hast given — givest

12 increased *thy wealth* — gained

16 For — Because of Leave space after this verse.

19 dragons — jackals

XLV. Title. A — a (cf. Pss. lxvii., lxviii.)

12 *Lege* Tyre with a gift, Even the rich . . . people, shall

13 of wrought — inwrought with

XLVI. 2 in the heart — into the heart

8 Put marg. in text.

10 Be still — Cease ye *Dele* marg.

XLVII. 4 excellency — glory

5 with a shout — amid shouting of a trumpet — of trumpets

7 with understanding — with a skilful psalm *Dele* marg.

XLVIII. 1 highly — greatly (cf. xevi. 4.)

12 Tell — Number

XLIX. 8 *Lege* For the redemption of their life is costly.

And faileth for ever.

9 corruption — the pit *Dele* marg.

10 Exchange text and marg. together — alike

15 the grave — Sheol

18 lived — liveth blessed — blesseth

L. 1 *Lege* The Mighty One, God, Jehovah

3 shall come . . . will not keep . . . shall devour . . . it shall be —
cometh . . . keepeth not . . . devoureth . . . it is

4 shall call — calleth

8 *Lege* Not for thy sacrifices will I reprove thee

Exchange text and marg. beginning, "Nor for"

18 consentedst — didst consent hast been — wast

23 conversation — way

LI. 2 thoroughly — thoroughly

3 acknowledge — know

8 That the — Let the may rejoice — rejoice

12 free — willing *Dele* marg.

17 and a contrite — and contrite

LII. 6 The righteous also — And the righteousLIII. 4 as they — *as* theyLIV. 1 in thy might — by thy might

4 of them — with them

LV. 9 *Dele* "and"

11 her streets — its streets

13 Exchange marg. and text. .

15 Put marg.⁶ in text.

23 bloodthirsty — bloody But I — But as for me, I

LVI. 4 I . . . word (:) — (I . . . word) So 10. changing "will I"
to "I will"

8 tellest — hast numbered

LVIII. 2 Yea — Nay

LIX. 5 heathen — nations (so 8.)

6 make a noise — howl (so 14.)

10 prevent — come to meet

LX. 1 O restore — Oh restore

3 giddiness — reeling

LXI. 2 add "to reach" to marg.

7 O — Oh

LXII. 3 set — press slay — overthrow bowing — leaning

4 excellency — dignity

5 only upon God — in silence for God only

XLII. 9 add marg. to "vanity," Heb. *breath*

12 mercy — lovingkindness

LXIII. 1 Put marg. in text.

8 followeth hard after — cleaveth *unto (with marg. *Heb. *after*)

10 *by* — *upon* (in marg. ³) Put marg. ⁴ in text.

11 him — Him

LXV. 3 *purge away* — *forgive*

8 They also — And they

10 her — its

LXVI. 18 *Dele* both margins.

LXVII. 1 merciful — gracious

6 shall yield — yieldeth

LXVIII. 8 you — that

25 with — on

LXIX. 4 I restored — must I restore

5 *Dele* marg.

6 GOD — Jehovah

13 multitude — abundance

20 *Dele* "some to take"

21 meat — food

31 Even than a — Or (as A. V.)

LXX. Title. *Dele* marg.

2 ashamed — put to shame backward — back

3 for a reward — by reason

LXXI. 1 ashamed — put to shame

3 *Dele* marg.

5 youth — youth up (cf. lxxxviii. 15; cxxix. 1, 2). So 17, and elsewhere.

6 *Dele* marg.

13 ashamed — put to shame

14 Leave a space before this verse.

LXXIII. 1 omit "Even"

4 bands — pangs

7 marg. *exceed* — *transgress*

10 return — turn back Put marg. ⁷ in text.

11 most High — Most High

20 *Dele* marg. ³

27 go . . . thee — play the harlot against thee

LXXIV. 4 thine — thy place of

6 *Dele* "together"

8 the synagogues of God — God's places of assembly

9 Restore A. V.

13 dragons — monsters

15 Transpose text and marg.

17 Retain E. R.¹

18 O LORD — Jehovah the foolish — a foolish

LXXV. 8 Put marg. in text.

LXXVI. 2 In Salem also — Yea, in Salem

6 dead — deep

10 *Leg* With the residue of wrath shalt thou gird thyself.

Dele marg.

LXXVII. Title. set to — over (so lxii.)

6 call — will call commune — will commune

made — maketh

10 Put space before this verse. Retain E. R.¹

LXXVIII. 2 of old — ~~from of old~~.

8 set not their heart aright — made not their heart steadfast .
steadfast — faithful

16 He . . . also — Yea, he brought streams

25 Man — Every one

34 Put marg. in text.

37 Put marg. in text.

46 caterpillar — grasshopper

LXXIX. 1 on heaps — in heaps

2 meat — food

8 prevent — meet

9 purge away — forgive

LXXX. 11 She — It her — its (*bis*)

12 her fences — fences thereof her — it (cf. ver. 13.)

LXXXI. 3 Blow up — Blow

LXXXIII. 8 Put marg. in text.

14 *Dele* "the" (*bis*)

LXXXIV. 3 found her — found

LXXXV. 5 draw out — continue (cf. xxxvi. 10.)

13 him; — him. And shall — And footsteps — steps

LXXXVI. 2 godly — ~~holy~~

13 Put marg. in text.

17 ashamed — put to shame

LXXXVII. 4 Cush — Ethiopia one — ~~people~~ *riches*

5 And — Yea,

LXXXVIII. 2 enter into thy presence—come before thee (cf. ver.13.)

3 ~~Dele~~ marg.

5 Free — Prostrate (with marg. Or, *Free*)

9 mourneth — ~~pineth~~

17 came — are come compassed — have compassed

LXXXIX. 18 Restore E. R.¹ ~~Dele~~ marg.⁴

19 ~~Dele~~ marg.

48 Put marg. in text.

49 mercies — lovingkindnesses

50. 51 *Lege* How I do bear in my bosom all the mighty peoples ;

Who being thine enemies have reproached, O LORD,

Who have reproached the footsteps etc. (P)

XC. 2 hadst formed — ~~gavest birth to~~

Dele marg.¹ and ² Add marg. to "thou art God," Or, *art thou, O God.*

3 And sayest — Yea, thou sayest

7 are consumed — ~~consume away~~

9 as ... *told* — like a sigh *Dele* marg.

10 *Lege.* And if by reason of strength they be fourscore years,

Yet [their pride is labor and vanity ;

17 beauty — *favor marg. *Or, *beauty*

XCI. 1 Exchange text and marg.

8, 9 — Put space between these verses, and after first line of ver. 9. —

13 feet — foot

XCII. 1 a good thing — ~~good~~

11 have heard — shall hear

13 Restore E. R.¹

XCIII. 1 Restore "clothed" (*bis*) ~~stablished~~ — established

XCV. 7 *Dele* marg.¹ Restore marg.² (E. R.¹)

11 Restore "Surely"

XCVI. 5 Put marg. in text.

9 O — Oh

12 joy : — joy

13 with his truth — in his faithfulness *Dele* marg.

XCVII. 5 hills — mountains

12 *Lege* in Jehovah ... thanks to his holy memorial *name*

Make marg. read, See Ex. iii. 15 ; Ps. cxxxv. 13.

XCVIII. 8 joy : — joy

XCIX. 6 among his — ~~were among his~~

8 of their doings — ~~upon their doings~~

C. Title. Restore E. R.¹ with marg. Or, *for a thank-offering*.

CHI. 3 are consumed like — consume away in (as xxxvii. 20) *Dele* marg.

7 Transfer "Like a sparrow" to first line.

12 O LORD — Jehovah

13 have pity upon — favor (cf. cix. 12)

15 the LORD — Jehovah

15, 16 glory. For — ~~glory : Because~~

18, 19 LORD. For — LORD : Because

19 did the LORD behold — hath the LORD beheld

21 the LORD — Jehovah

23 weakened — hath weakened shortened — hath shortened

24 I said — I say

CHII. 5 thy mouth — thy years

8 full of compassion — merciful mercy — lovingkindness

CIV. 3 walketh — goeth

4 *Lege* Who maketh ~~of~~ winds his messengers,

~~Of~~ flaming fire his ministers.

5 not be moved for ever — never be moved

8 Put marg. in text, omitting "down," and text in marg.

10 *Dele* "forth" (as A. V.)

13 satisfied — filled

16 satisfied — filled *Dele* marg.

24 Add marg. to "riches." Or, *creatures*

25 Yonder sea — Yonder is the sea Therein — Wherein

26 *Dele* marg.

33 any being — my being

CV. 1 O — Oh

34 the locust — ~~locusts~~ the cankerworm and that — grasshoppers

45 Restore A. V.

CVI. 1, 4 O — Oh

29 the plague — a plague

39 went a whoring — played the harlot

CVII. 1 O — Oh

14 bands — bonds

18 meat — food

30 be quiet — are quiet the haven ... be — their desired haven

39 minished — diminished

43 mercies — lovingkindness

CVIII. 2 Exchange marg. and text.

5, 6 Put space between these verses.

10 fenced — fortified

CIX. 12 extend — continue

28 ashamed — put to shame

CX. 1 The LORD — Jehovah

2 rod — sceptre

3 *Lege* Thy people ... power, in holy attire: *Altho*

From the womb ... thou hast ... youth.

6 filled all places — filled their lands *near*

CXI. 4 full of compassion — merciful

10 do thereafter — do his commandments

CXII. 4 full of compassion — merciful

Add marg. to "He is," Or, *Unto him that is*

9 dispersed — distributed

CXIII. 9 to keep — to dwell in the

And to be joyful — A joyful

CXIV. 2 his — His (*bis*)

4, 6 young sheep — lambs

CXV. 2 Where is now — Where now is

CXVI. 1 hath heard — heareth

10 *Lege* I have trusted in him, though I say,

I was greatly afflicted

11 Restore A. V. throughout.

15 Precious — Costly (The word is generally misunderstood as meaning pleasant or desirable.)

CXVIII. 1 O — Oh

27 The LORD — Jehovah and — and he

CXIX. 10 O — Oh

15 meditate in — meditate on (so 23, 27, 48, 78, 148.)

23 Princes sat also — Even princes have sat did — doth

38 *Lege* Confirm unto thy servant thy word

Which belongeth unto the fear of thee

63 And of them — Even of them

66 believed — believed in

78 ashamed — put to shame (so 80)

96 *Dele* "But"

118 falsehood — in vain

147 prevented — was earlier than

148 prevented — were earlier than

149 *Dele* marg.

156 Restore A. V.

158 was grieved — loathed *them*

163 lying — falsehood (cf. 29)

CXX. 3 Print in three lines, beginning the second at "And what."

CXXI. 8 forth, even — forth and (as cxiii. 2; cxv. 18. And so cxxxi. 3; Isa. ix. 7.)

CXXII. 2 Jerusalem: — Jerusalem:

4 unto Israel — ~~for Israel~~

8 now say — say

CXXIII. 1 dwellest — sittest

4 *Dele* marg.

CXXIV. 7 fowler — fowlers (as A. V. and the Hebrew.)

CXXV. 3 That . . . put not forth — Lest . . . put forth

4 be good — are good

CXXVI. 1 turned again — *brought back (with marg. *Or, *return to*)

Dele marg. Add marg. to "captivity," Or, *captives* (and so elsewhere.) Restore A. V. second line.

4 Turn again — Bring back

5, 6 joy — singing

6 bringing — bearing

CXXVII. 1 *Lege* They that build it labor upon it in vain (A.V. does not translate ~~it~~ at all.)

2 so late take rest — sit down late

CXXVIII. 5, 6 Restore E. R.¹

CXXIX. 5 ashamed — put to shame
backward — back (as xxxv. 4; xlv. 18.)

6 marg. *be* — ~~in~~

CXXX. 6 *looketh* ... *look* — *waiteth* ... *wait*

CXXXI. 1 wonderful — ~~hath~~

CXXXII. 6 cf. Ruth iv. 11 (spelling of "Ephrathah")

7 into — ~~unto~~

8 rest — ~~resting-place~~ (so ver. 14; cf. Isa. xi. 10.)

13 dwelling place — habitation (as A.V.)

CXXXIII. 2 came — ran

3 commanded — hath commanded

CXXXV. 1 of the LORD — of Jehovah (so vers. 5 and 13.)

14 concerning — ~~for~~ (cf. Deut. xxxii. 36.)

CXXXVI. O — Oh (so vers. 2, 3, 26.)

6 spread forth — spread out

24 hath rescued — ~~delivered~~

CXXXVII. 3 wasted — tormented one — ~~one~~

4 strange — foreign

CXXXIX. 4 But — ~~But~~

11 overwhelm — *cover (with marg. *Or, *overwhelm*)

13 hast possessed — didst form *Dele* marg.

hast covered — didst *cover (with marg. *Or, *weave*)

14 give thanks unto — praise

16 mine unperfect substance — my substance;

were all *my members* — they all were

Which day by day were fashioned—The days that were ordained

Dele marg.

21 am not I grieved with — do I not abhor

22 I count them — They are become

24 way of wickedness — wicked way

CXL. 2 Which imagine mischiefs — Who purpose evil things

7 God — Jehovah *Dele* marg.

CXLI. 1 called — cried call — cry (as A.V. cf. iii. 4; xxii. 2, etc.)

4 be occupied in deeds of wickedness — practise wicked works

8 Put marg. in text. do I put my trust — have I taken refuge

CXLII. 3 Thou knewest — Then thou didst take knowledge of

CXLIII. 2 shall no man living be justified—no man living is righteous

CXLIV. 2 I trust — I have taken refuge

4 to vanity — a breath

7 Rid — Rescue strange children — aliens

11 Rid — Rescue strange children — aliens

CXLV. 3 highly — greatly (cf. xcvi. 4.)

8 full of compassion — merciful

of great mercy — abundant in lovingkindness

14 be — are

15 meat — food

CXLVI. 2 any — my

CXLVII. 4 telleth — counteth

7 upon — with

14 Who — He (so ver. 15, 16.)

CXLVIII. 4 be — are

6 stablished — established Exchange text and marg.

7 dragons — sea-monsters

CXLIX. 7 And — And (? cf. cxvi. 8; cxxxix. 15; cxlvii. 1, 9, etc.)

THE PSALMS.

- I. 3 For "his" read "its" (three times)
For "rivers" read "streams"
- II. 1 For "imagine" read "meditate" omitting marg.³ (So in xxxviii. 12.)
2 For "anointed:" read "anointed, *saying*:"
6 To "set" add marg. "Or, *anointed*"
For "vex" read "trouble"
12 Omit margins.
- III. 2 For "help" read "salvation"
6 For "the people" read "people"
- IV. 1 Read "Thou hast set me at large when I was in straits"
2 For "leasing" read "a lie"
8 For marg. "Or, *in solitude*" read "Or, *makest me to dwell alone*"
- V. 1 To "O God" etc. add marg. "Or, *O my righteous God*"
3 For "order *my prayer*" read "direct it"
4 For "sojourn" read "dwell"
6 For "bloodthirsty" read "bloody" (So in iv. 23; cxxxix. 19.)
7 For "multitude" read "abundance" (So in lxix. 13.)
8 For "plain" read "straight"
9 Attach marg. "Or, *yawning gulf*" to "very wickedness"
11 For "Let them also" read "And let them"
- VI. 1 For "chasten" read "chastise" (So in xxxviii. 1.)
2.3.10 For "vexed" read "troubled"
- VII. 9 For "and establish" read "but establish"
- IX. 8, 11 For "people" read "peoples"
17 For "return to" read "be turned into"
- X. 7 For "of deceit" read "deceit"
14 Read "to requite it *with thy hand*"
For marg.¹² read "Or, *to take it into*"
16 Omit marg.²
- XII. 2 For "vanity" read "falsehood"
3 For "cut" read "shall cut"
5 For "for" read "because of" (twice)
7 Read "Thou, O Jehovah, shalt keep"
- XIII. 1 Read "How long wilt thou forget me, O Jehovah? forever?"
5 For "My heart shall" read "Let my heart"
- XV; 1 For "sojourn" read "abide"
3 For "friend" read "fellow"
- XVI. 2 For "my Lord" read "the Lord"
4 For "offer" read "pour out"
10 Add to marg.³ "Another reading is, *holy ones*"

- XVII. 9 For "spoil" read "oppress"
 15 For "with" read "with *beholding*"
 For "likeness" read "form" and omit "Heb. *form*" from
 marg.⁶
- XVIII. Title, read "By the servant of Jehovah, by David"
 7 For "moved" read "quaked"
 44. 45 For "The strangers" read "Strangers" Omit "Or, *cringe*"
 from marg.⁶
 49 For "I will" read "will I"
- XIX. 3 For "cannot be" read "is not" Omit marg.¹
 10 For "the" read "the droppings of the" and omit marg.¹
- XX. 5 Omit marg.⁶
 9 For "king" read "King" and omit "as some ancient versions
 have," from marg.¹
- XXI. 3 For "preventest" read "meetest"
 12 For "the face of them" read "their face"
- XXII. 1 For "roaring" read "groaning"
 8 Second line, for "deliver" read "rescue"
 Let marg.⁶ and the text exchange places.
 10 Read "Thou art my God since my mother bare me"
 13 For "a roaring" read "roaring"
 15 For "hast brought" read "bringest"
 16 Omit marg.¹ leaving only "Or, *like a lion*"
 20 For "darling" read "dear *life*" So xxxv. 17.
 25 For "assembly" read "congregation"
 For "Of thee" read "From thee"
- XXIV. 5 For "blessing" read "a blessing"
 6 Omit marg.²
- XXV. 14 To "secret" add marg. "Or, *friendship*"
 18 For "travail" read "toil"
- XXVI. 4 For "vain persons" read "men of falsehood"
 10 For "mischief" read "wickedness"
- XXVIII. 1 For "keep silence from" read "be silent to"
 9 For "Feed them" read "Be their shepherd"
- XXIX. 1 Omit marg.²
- XXX. 4 For "for a remembrance" etc. read "to his holy memorial
name" adding marg. See Ex. iii. 15. Ps. cxxxv. 13. (So
 and with the same margin in cii. 12.)
- XXX. 7 Read "Jehovah, by thy favour thou hast made"
- XXXI. 13 For "defaming" read "slander"
- XXXII. 3 For "roaring" read "groaning"
 4 For "*as* with the droughts" read "into the drought" and
 omit marg.²
 5 For "acknowledged" read "acknowledge"
- XXXIII. 15. For "their hearts alike" read "the hearts of them all"
 16. For "There is no king saved" read "The king is not saved"

17. For "a horse" read "the horse"
- XXXIV. 5 For "lightened" read "enlightened"
- 6 For "heard him" read "heard"
- 18 For "heart;" read "heart,"
- For "and he saveth" read "and saveth"
- XXXV. 5 Read "While the angel of Jehovah driveth *them on*"
- 6 Read "While the angel of Jehovah pursueth them"
- 7 Marg.⁴ for "Or," read "Heb."
- 8 For "at unawares" read "unawares"
- Let marg.⁵ and the text exchange places.
- 14 For "it had" read "he had"
- 15 For "when I halted" read "in **mine adversity*" adding marg.
" **Heb. my limping*"
- XXXVI. 1 For "saith" read "uttereth its oracle"
- 2 For marg.⁵ read "Or *in his eyes* God *dealeth gently with him*"
- For "for his" etc. read "so that his iniquity is found out and hated"
- 3 For "and to do good" read "*and* to do good"
- Omit marg.⁷
- XXXVII. 3 For "verily" etc. read "feed on faithfulness" with marg.
to "on" "Or, *in*" omitting marg.²
- 10 Substitute marg.³ for the text.
- 21 Omit "again"
- 24 Let marg.² and the text exchange places.
- 32 For "watcheth" read "watcheth for"
- 36 Let marg.¹ and the text exchange places.
- Omit marg.²
- 37 Read "there is a *happy* end to the man of peace"
- Omit marg.³
- 38 For "the latter end" read "the end"
- XXXVIII. 8 For "roared" read "groaned"
- 12 Omit "*for me*"
- 17 For "halt" read "fall"
- 20 For "because" read "Because" (beginning a new line)
- XXXIX. 3 For "kindled" read "burned"
- 5 For "mine age" read "my lifetime" and for "altogether vanity," "only a breath."
- To "at his best" etc., add marg. "Heb. *standing firm*"
- 6 Substitute marg.² for the text.
- For marg.⁵ "*vanity*" read "*a breath*"
- Omit marg.⁴
- 9 For "was . . . opened" read "am . . . open"
- 11 For "vanity" read "a breath"
- XL. 9 For "preached" read "proclaimed good tidings of"
- 12 For "look up" read "see"
- (Space after v. 12.)

- 14 For "backward" read "back" So in cxxix. 5.
 15 Substitute marg.⁴ for the text.
 17 Omit marg.⁵
- XLI. 6 For "vanity" read "falsehood"
- XLII. 5 For "health" read "help" (so ver. 11 and XLIII. 5.)
 In marg. read "*health*" for "*help*"
- XLIV. 2. Read "but them thou didst plant"
 "but them thou didst spread abroad"
 3 Read "For not by their own sword did they get the land in possession"
 4 For "salvation of Jacob" read "deliverance for Jacob"
 (Space after vv. 8 and 16.)
 11 For "hast given" read "givest"
 12 For "increased *thy wealth*" read "gained"
 16 For "For" read "Because of"
 19 Put marg.¹ and ² in text.
- XLV. Title. For "of" read "by" and for "A Song" read "a Song"
 12 Omit "*shall be there*"
 13 For "of wrought gold" read "inwrought with gold"
- XLVI. 8 Put marg.² in the text.
 10 For "Be still" read "Cease ye" and omit marg.³
- XLVII. 4 For "excellency" read "glory"
 5 For "with a shout" read "amid shouting"
 For "a trumpet" read "trumpets"
 7 For "understanding" read "a skilful psalm," omitting marg.⁵
- XLVIII. 1 For "highly" read "greatly" So in cxlv. 3.
 7 Omit marg.⁴
 14 Omit marg.⁶
- XLIX. 8 For "soul is precious" read "life is costly"
 For "And must be let alone" read "And faileth"
 9 Exchange text and marg.²
 10 For "together" read "alike"
 11 Omit marg.⁴
 18 For "lived . . . blessed" read "liveth . . . blesseth"
- L. 1 Read "God, the mighty God, Jehovah"
 3, 4 Make all the future tenses present.
 8 Read "Not for thy sacrifices will I reprove thee ;
 Nor for thy burnt-offerings which are"
 18 For "consentedst" read "didst consent" and for "has been"
 "wast"
 23 For "conversation" read "way"
- L.I. 3 For "acknowledge" read "know"
 8 For "That the bones . . . may" read "Let the bones"
 11 For "spirit" read "Spirit"
 12 For "free" read "willing" omitting marg.³
 17 For "a contrite" read "contrite"

- LII. 6 For "The righteous also" read "And the righteous"
- LIV. 1 For "in thy might" read "by thy might"
- 4 For "of them" read "with them"
- 5 Omit "thou"
- LV. 13 For "guide" read "companion" omitting marg.⁴
- For "But I" read "But as for me, I"
- LVI. 4 Read "In God, (I will praise his word,)" so v. 10.
- Read, "In God I have put my trust"
- 9 (2d line) read "In Jehovah, (I will praise his word,)"
- LVII. 1 For "will I take" read "I take"
- 2 Read "Most High"
- 8 Exchange text and marg. "*I will awake the dawn*"
- LVIII. 1 In marg³. retain only "Or, is the righteousness which ye should speak dumb?"
- 2 For "Yea" read "Nay"
- LIX. 6 For "make a noise" read "howl" (so 14.)
- 10 For "prevent" read "come to meet"
- LX. 1 For "O" (before "restore") read "Oh," So in lxi. 7; lxvii. 4; lxviii. 32; xevii. 10; cxviii. 1; cxxxvi. 1, 2, 3, 26.
- Omit "again"
- 3 For "giddiness" read "reeling"
- 4 Omit marg.²
- LXI. 2 Add "*to reach*" to marg.⁴
- LXII. 3 For "set upon" read "press upon"
- For "slay him" read "break *him* down"
- For "bowing" read "leaning"
- 4 For "excellency" read "dignity"
- 5 Read "wait thou in silence for God only"
- 9 To "vanity" add marg. "*Heb. breath*"
- LXIII. 1 For "early" read "earnestly" (So in lxxviii. 34.)
- 8 For "hard after" read "cleaveth unto" adding marg. "*Heb. after*"
- 10 Marg., for "by" read "upon"
- For "foxes" read "jackals"
- 11 For "him" read "Him"
- LXV. 3 For "purge" read "forgive" with marg. "*Or, expiate*" (So in lxxxix. 9.)
- 4 For "So shall we" read "We shall"
- LXVI. 12 For "hast caused" read "didst cause"
- (Space after v. 12.)
- LXVII. 6 For "shall yield" read "yieldeth"
- LXVIII. 1 For "Let God" read "God shall" and so throughout verses 1, 2, 3.
- (Space after verse 6, 11, 18, 27.)
- 8 For "Even yon Sinai" read "That Sinai"
- 18 For "led captivity captive" read "led away captives" with the present text in marg.

- 20 Read "belongeth escape from death."
 23 Read "That thou mayest crush *them*, dipping"
 27 Put marg.⁵ in text.
 30 Put marg.¹ in text.
 35 For "The God" read "The mighty God"
- LXIX. 4 (last line) Read "Then must I restore that" etc.
 5 Omit marg. "Heb. *guiltiness*"
 20 For "some to take pity" read "for pity"
 (Space after v. 28.)
 31 (last line) Read "Or bullock with horns and hoofs"
- LXX. Title. Omit margin.
 3 For "for a reward of" read "by reason of"
- LXXI. 3 Omit marg.¹
 6 Omit marg.²
 For "bowels" read "body"
- LXXIII. 1 For "Even to such" read "To such"
 4 For "bands" read "pangs" omitting marg.⁴
 7 Marg.⁴ For "*exceed*" read "*transgress*"
 10 For "return" read "turn back"
 For "wrung out" read "drained" omitting marg.⁷
 20 Omit marg.³ "Or, *in the city*"
- LXXIV. 6 Omit "together"
 9 Read as A. V. "There is no more any prophet"
 18 For "reproached, O LORD" read "reproached Jehovah"
- LXXV. 8 For "wring them out" read "drain them" omitting marg.⁸
- LXXVI. 2 For "In Salem also" read "Yea, in Salem"
 5 For "spoiled" read "become a spoil"
 10 Omit marg.¹
- LXXVII. Title. For "Musician; set to" read "Musician over"
 (Space after v. 9.)
- LXXVIII. 8 For "set not their heart aright" read "made not their
 heart steadfast"
 For "steadfast" last line read "faithful"
 25 For "Man" read "Every one"
 37 Substitute the marginal rendering for the text.
 38 For "full of compassion" read "merciful" (So in lxxxvi. 15;
 cxi. 4; cxii. 4; cxlv. 8.)
- LXXIX. 8 For "prevent" read "meet"
 11 For "proverb" read "byword" (as in xliv. 14.)
- LXXX. 3 For "turn us again" read "restore us" So in 7 and 19. Omit
 marg.³
 14 For "turn again" read "return"
- LXXXI. 3 For "Blow up" read "Blow"
- LXXXIII. 8 For "holpen" read "are become an arm unto" and omit
 marg.¹
- LXXXIV. 1 Omit "her"

LXXXVI. 5 For "plenteous" read "abundant" (So in 15.)

13 Substitute the marginal reading for the text.

17 For "holpen" read "helped"

LXXXVII. 4 For "Cush" read "Ethiopia"

For "this one" read "this "people"

LXXXVIII. 5 For "Free" read "Prostrate" putting the present text in the margin.

XC. 2 For "hadst formed" read "gavest birth to"

Omit marg.¹

7 For "are consumed" read "consume away"

9 For "like a tale that is told" read "like a sigh"

10 For "labour" read "vanity"

17 For "beauty" read "favour" putting the present text in the margin.

XCI. (9 Space before and after the first hemistich.)

13 For "feet" read "foot"

XCII. 1 For "It is a good thing" read "It is good to"

11 For "have heard" read "shall hear"

13 Read "They are . . . Lord;" and for "Shall" read "They shall"

XCIII. 1 For "apparelled" read "clothed" twice.

For "stablished" read "established" (So in cxlviii. 6.)

XCV. 7 Substitute for marg.¹ "Or, *To day, Oh that ye would hear his voice!*"

11 For "They" read "Surely they"

XCVI. 5 For "idols" read "things of nought"

12 For "rejoice;" read "rejoice"

13 For "with his truth" read "in his truthfulness"

XCVII. 5 For "hills" read "mountains"

XCVIII. 8 For "joy;" read "joy"

XCIX. 1 For "upon" read "above"

6 For "among" read "*were* among"

8 For "of their" read "upon their"

C. Title. For "for the thank offering" read "of thanksgiving" with marg. "*Or, for a thankoffering*"

CII. 3. Put marg.¹ in the text.

15, 16 For "glory. For" read "for glory; Because"

18, 19 For "the Lord. For" read "Jah; Because"

24 For "I said" read "I say"

CIII. 5 For "mouth" read "years"

CIV. 3 For "walketh" read "goeth"

4 Read "Who maketh of winds his messengers;

Of flaming fire his ministers:"

5 Read "He founded the earth upon its bases" omitting marg.²

8 Read "The mountains rose, the valleys sank" substituting the present text for marg.³

CIV. 10 Omit "forth"

13 For "satisfied" read "filled" (So in 16 and omit marg.⁵)

25 Read "Yonder is the sea, . . . Wherein"

26 For "whom" read "which"

33 For "any being" read "my being" (So in cxxvi. 21.)

CV. 34 For "the locust" read "locusts"

Second clause; read "And grasshoppers without number"

45 For "keep" read "observe" and for "observe" read "keep"
as A. V.

CVII. 39 For "minished" read "diminished"

CVIII. 2 Let marg.¹ and the text exchange places.

CIX. 12 For "extend mercy" read "continue kindness"

For "favour" read "pity"

CX. 2 For "rod" read "sceptre"

3 Read "in the day of thy power, in holy attire; out of the
womb" etc. and omit marg.³ and marg.⁴

6 For "*all places*" read "*them*" Omit marg.⁵

CXI. 10 For "thereafter" read "his commandments"

CXIII. 2 For "and" read "even" (as in cxxv. 8; cxii. 4.)

CXVI. 1 For "hath heard" read "heareth"

CXVIII. 27 For "hath given" read "he hath given"

CXIX. 23 For "Princes also" read "Even princes"

For "did" read "doth"

38 For "thy word unto thy servant" read "unto thy servant thy
word"

63 For "And of them" read "Even of them"

96 For "*But thy*" read "*Thy*"

147, 148 For "prevented" read "anticipated"

149 Omit marg.¹

158 Omit "dealers"

163 For "lying" read "falsehood"

CXX. 3 Divide into three lines.

CXXII. 2 For "Jerusalem:" read "Jerusalem;"

4 For "unto Israel" read "for Israel"

8 Omit "now" (as sure to be taken as an adverb of time)

CXXIII. 1 For "dwellest" read "sittest" (as Ps. ii. 4.)

4 Omit marg.¹

CXXIV. 7 For "fowler" read "fowlers"

CXXV. 3 For "That" read "Lest"

CXXVI. 1 For "turned again" read "brought back" substituting for
marg.¹ "Or, *returned to*"

To "captivity" add marg. "Or, *captives*"

For "like unto them" read "like them"

4 For "Turn again" read "Bring back"

5 For "joy" read "singing"

- 6 For "bringing his sheaves *with him*." read "bearing his sheaves."
- CXXVII. 1 Read "They that build it labour upon it in vain."
2 For "late take rest" read "sit down late"
- CXXVIII. 5 For "thou shalt see" read "see thou" (So in 6.)
- CXXX. 6 For "*looketh*" read "waiteth"
Second line, read "watchman *wait*"
- CXXXI. 1 For "wonderful" read "hard"
- CXXXII. 7 For "into" read "unto"
8 For "rest" read "resting place" (So 14.)
13 For "dwelling place" read "habitation"
- CXXXIII. 3 For "communded" read "hath commanded"
- CXXXV. 4 For "his peculiar treasure" read "a treasure for his own possession" (See Ex. xix. 5; Deut. vii. 6.)
13. To "memorial" add marg. "See Ex. iii. 15; Ps. xxx. 4."
14 For "concerning" read "for" (as Deut. xxxii. 36.)
- CXXXVI. 6 For "spread forth" read "spread out"
- 24 For "hath rescued" read "delivered"
- CXXXVII. 3 For "wasted" read "tormented"
For "one" read "*one*"
4 For "strange" read "foreign"
- CXXXIX. 4 For "But" read "*But*"
11 For "overwhelm" read "cover" with the present text in the marg.
13 For "hast possessed" read "didst form"
For "hast covered" read "didst cover" adding marg. "Or, *weave*"
14 For "give thee thanks" read "praise"
16 For "mine unperfect" read "my"
For "were all *my members*" read "they all were"
For "Which day by day were fashioned" read "They were all ordained"
For "there was none" read "there were none"
- 21 For "am I not grieved with" read "do I not abhor"
- 22 For "I count them" read "they are become"
- 24 For "way of wickedness" read "wicked way"
- CXL. 2 For "imagine" read "purpose" (as in 4.)
For "mischiefs" read "evil things"
- CXLI. 4 For "be occupied in deeds of wickedness" read "practise wicked works"
- 9 For "gins" read "traps"
- CXLIII. 2 Read "no man living is righteous"
- CXLIV. 4 For "to vanity" read "a breath"
- 7 For "Send" read "Stretch"
For "Rid" read "Rescue" (So in 11.)
For "strange children" read "aliens" (So in 11.)

8 For "vanity" read "deceit"

13 For "bring forth" read "increase by"

CXLV 8 For "of great mercy" read "abundant in loving kindness"

CXLVII. 4 For "telleteth" read "counteth"

7 For "upon" read "with"

14, 15, 16 For "Who" read "He"

CXLVIII. 6 Let marg.² and the text exchange places.

7 For "dragons" read "sea monsters"

118 1.25. - 133, 13. 7m 11.6. - (20)

U.R. 30, 4. 97, 2. 140, 2. 7. 8.

O. J. hore. 141, 4. 8. 145, 3.

Petersham, Mass., September 4, 1882.

MY DEAR DR. DAY.

Not having received a copy of the American Notes, to which your notice refers, I am unable to make a direct answer to the question, To which of the variations from the British renderings we ought to adhere. But,

1. I prefer the margin of the British pamphlet to its text in the following places: III, 2; IV, 8; VIII, 5; IX, 8, 11; XIV, 7; XVI, 9; XVIII, 44, cringe. XIX, 10, comb. XIX, 13; XX, 3, meal offerings. XXI, 6; XXII, 3, 30; XXIV, 6; XXX, 4; XXXVII, 4; XL, 6, 7, digged.

XLV, 1; LIII, 6; LX, 11; LXVI, 3, cringe. LXVII, 6; LXXII, 17, bless themselves.

LXXIX, 11, reserve—children of death. LXXXI, 15, cringe. LXXXIX, 48.

XCVII, 12; CII, 20.

CVIII, 12; CX, 6, the head, etc. CXVI, 9; CXIX, 24; CXL, 7; CXLI, 8; CXLIII, 9; CXLVI, 3.

2. The margin is in my judgment gratuitous at X, 16; XX, 5; XLV, 6; XLVII, 7; L, 1; LXXXVIII, 3; CXVI, 3, grave.

3. "The Lord" dilutes the significance at X 16; XVI, 2; XVIII, 31; XX, 7; XXX, 4; XXXIII, 12; LXXXIII, 16; XCV, 3, 6; XCVI; XCVII, 5, 9, 12; XCVIII, 2, 4, 6, 9; XCIX, 1, 2; C, 1, 3; CII, 12, 15, 22; CV, 1; CVIII, 3; CX, 1, 2, 4; CXIII, 3, 4; CXVII, 1, 2; CXVIII, 10, 11, 12; CXXXV, 13, 19, 20; CXXXVII, 4.

4. The following phrases are likely to be "not understood of the people:"

His, I, 3; CIV, 19. Bands, II, 3; LXXIII, 4; CVII, 14; LXXIII, 4. Meat, XLII, 2; LIX, 15; LXIX, 21; LXXIV, 14; LXXIX, 2; CXI, 5. Leasing, IV, 2; V, 5. Which, VII, 10; LXV, 6, 7; LXVI, 9. Prevent, XXI, 3; LXXIX, 8; CXIX, 147, 148. Conversation, L, 23. Precious, CXVI, 15; XLIX, 8. Wait on, XXV, 21; XXVII, 14; LII, 9; LXIX, 6; CXLV, 15. Of, in superscriptions, XI, &c. Noise, XXXIII, 3. Roar, XXII, 1; XXXII, 3; XXXVIII, 8.

5. Other things, which appear to me to be faulty, are gratuitous insertions. "Else," XXXII, 9; LI, 16. "With him," CXXVI, 6. "Is, Are," XVI, 11. "The" (before Nations), XVIII, 43. "The reproach of," LXXXIX, 50. "His desire," LIV, 7; LIX, 10; XCH, 11; bis, CXII, 8; CXVIII, 7. Want of identity of phrasing, "Imputeth," XXXII, 2, Coll. Genesis, XV, 6. Inexactitude, LXVIII, 18, Substitute "in" for "among," bis, and instead of "that the Lord," etc., say "for the dwelling of the Lord God."

If the American Notes have proposed amendments in any of the places above mentioned, I, if able to be present, shall vote to *adhere* to the action of the company.

With great regard, yours,

G. EMLEN HARE.

My address, until September 20th, will be 415 Walnut Street, Philadelphia, afterwards, 1345 Pine Street, Philadelphia.

+ NOTES ON THE +
SECOND REVISION OF THE PSALMS,

BY J. PACKARD.

-
- 1.1. Scornful—scoffers.
 - 3. His—its throughout.
 - 2.1. Imagine—meditate ; so 38.12 ; 62.3 ; 140.2.
 - 2.5. Vex—trouble.
 - 4.2. Leasing—lies, so 5.5.
 - 5.5. Arrogant—proud. See 73.3 ; 75.4.
 - 5.10. Hold them guilty—punish, as Del.
 - 7.4. Substitute for *present margin*, If I have spoiled my enemy, (so *Al. Del.*) making it a part of the *prothesis*.
 - 7.6. Pate—scalp, as in 68.22.
 - 8. Title, why *set to*, instead of *on* or *upon*. So in other titles.
 - 9.4. Thou satest—hast sat.
 - 9.11. People—peoples, as margin.
 - 9.12, 18. The poor—elsewhere, *the afflicted*.
 - 10.3. Substitute text 4th for margin.
 - 12.2. Falsehood for vanity.
 - 18.4. Cords—*bands*, so Del. Per. Furst Alex.
 - 18.43. Shall serve—serve.
 - 18.44. Shall obey—obey.
 - 19.3. Cannot—is not.
 - 21.3. Preventest—meetest, so 59.10 ; 79.8 ; 119.147, 148.
 - 22.26. The meek—humble is better here and elsewhere.
 - 25.18. Amal, travail, distress, misery. See 73.16 ; 105.44 ; 140.9.
 - 26.4. Vain—false.
 - 26.10. Mischief—wickedness, so 7.14, 16 ; 10.7, 14 ; 28.3, 36 4 ; 52.1 ; 55.10 ; 62.3 ; 94.20 ; 119.150 ; 140.9.
 - 28.1. My Rock—O my Rock.
 - 30.4. Adhere to A. R.
 - 31.22. Haste—terror, so 116.11.
 - 32.3. Roaring—groaning.

- 35.15. Abjects--railleurs.
 - 35.15. Halted—in my fall.
 - 36.2. Adhere to A. R.
 - 40.5. Margin 5 in text.
 - 40.14. Delight in my hurt—wish me evil.
 - 40.15. Substitute margin for text, so 70.3.
 - 42.1. Hart--hind.
 - 42.4. Now—when, as Ps. 32.3 ; Ps. 8.84.
 - 43.1. Unjust—wicked, as 89.22.
 - 43.2. Strength—stronghold, as 31.4.
 - 44.2. Adherè to A. R.
 - 44.8. Kol hay yom, all the day long, daily as in 42.10 ; or continually, as in 42.3.
 - 44.19. Dragons—jackals ; so 74.13.
 - 45.7. Read, Therefore, O God, thy God, and strike out margin, as without authority.
 - 47.5. Trumpet is singular.
 - 47.7. Psalm of Praise, strike out margin.
 - 49.5. At my heels, supplanters.
 - 49.15. Grave—Sheol.
 - 50.1. Read, The God of Gods, Jehovah.
 - 51.3. Acknowledge—know, as 32.5
 - 51.6. *Do* thou make, as Del.
 - 55.15. Pit—Sheol.
 - 58.4.5. Which hearkeneth not, That she may not hearken.
- Asher*, Conjunction.
- 59.9. Substitute margin for text.
 - 63.1. Will I seek—do I seek.
 - 63.10. Foxes, substitute margin.
 - 69.6. O Lord—Jehovah of hosts.
 - 70.2. See 40.14, where backward.
 - 70.3. For a reward—by reason of, as margin in Ps. 40.13.
 - 73.10. Return thither—return back after them.
 - 73.14. See 42.10 ; 42.3 ; 44.8.
 - 73.27. Go a whoring—play the harlot ; so 106.39.

- 74.18. The enemy hath reproached Jehovah.
- 75.4. Arrogant, arrogantly—proud, proudly, as 5.15.
- 77.3. I complain—meditate, as 5.15.
- 77.10. Put in margin, The changing of the right hand.
- 77.13. In thy sanctuary, in holiness.
- 78.8. See vs. 37, where *faithful* for stedfast.
- 78.45. Swarms of flies, why *swarms*, see Exodus, 8.17, Sept. gad-flies.
- 80.1. Sittest upon—above, so 99.1.
- 82.5. Moved—shaken.
- 83.13. Make his steps, &c.—shall set his steps in the way.
- 88.5. Free—prostrate.
- 89.16. All the day, see 42,3, 10 ; 44.8.
- 90.3. Destruction—dust, as Al. Del.
- 90.9. Tale that is told—thought, Per. Alex.
- 97.4. Lightened—enlighten ; saw—seeth.
- 97.5. Melted—melt.
- 100.3. Adopt B. R.
- 102.3. Firebrand—fuel.
- 102.10. Away—down.
- 103.4. Destruction—the pit.
- 103.5. Thy mouth—thine age, as Del. Per.
- 104.24. Riches—creatures, so Sept.
- 119.38. Which belongeth unto thy fear—who is devoted unto thy fear, Per.
- 119.61. Wrapped—environed.
- 119.62. I will rise—I rise.
- 127.1. Waketh—watcheth.
- 129.6. Afore it groweth up—plucked up.
- 139.16. Read, And in thy book were they all written ; Days were ordered, &c.
- 149.9. Mischief—trouble, amal.
- 141.4. Occupy—practise.
- 143.10. Substitute margin for text.
- 144.14. Well laden—fruitful.

✦ SUMMARY. ✦

ADHERE TO

Sheol throughout.

Play the harlot for go a whoring.

Scalp for pate, 7.6.

Lies for leasing, 4.2 ; 5.6.

Wickedness for mischief, wherever it occurs.

Trouble for vex, 2.56, 2, 3, 10. See N. T. R., Luke 6.18,
where trouble is substituted for vex.

Jackals for dragons, except in Psalm 148.7, where sea
monsters.

Put to shame for ashamed, *passim*.

Food for meat, *passim*.

Practise for occupy, Psalm 141.4.

Falschood for vanity, 12.2 ; 26.4 ; 41.6.

Meditate for imagine, 2.1 ; 38.12.

Its for his.

Proud for arrogant, 5.5 ; 73.3 ; 75.4.

Meet for prevent, 21.3 ; 59.10 ; 79.8 ; 119.147, 148.

The afflicted for poor, 9.12 ; 22.26 ; 25.9 ; 35.10 ; 76.9 ;
147.6 ; 149.4.

Oh! "It would be better to banish Oh altogether."
Scrivener's Camb. Bible.

Jehovah—if carried through better, but there seems no
rule about it.



PROVERBS.

[N. B.—It is proposed that the reading which follows the dash take the place of the one which precedes it.]

- I. 2 comprehend—understand
 3 justice and judgment—righteousness and justice
 4 Put marg.¹ in text
 discretion:—discretion.
 That the wise man may hear—Let the wise man hear
 5 may attain—attain
 6 Marg.² *interpretation—enigma*
 ~~Dele~~ marg.³
 7 the foolish—fools
 11 *Lege* Let us lurk *without cause for the innocent:
 Marg.* *for them that are innocent in vain:*
 12 ~~Dele~~ marg.¹ and marg.²
 14 Put marg.³ in text
 16 ~~Dele~~ marg.
 18 ~~Dele~~ privily
 19 gain—dishonest gain (as Ezek. xxii. 13, 27.)
 20 without—in the street
 streets—broad places
 21 crieth—calleth
 openings—entrances
 22 scorers scorning—scoffers scoffing
 ~~Dele~~ them
 26 *the day of*—the time of (Rom.)
 28 Put marg.² in text (as in viii. 17.)
 31 devices—counsels
 backsliding—turning away (as A. V)
 32 careless ease—carelessness
 33 quiet—at rest

- II. 2 thine—thy
 7 Put marg.¹ in text
 8 he—they
 judgment—justice

II. 9 justice and judgment—righteousness and justice

10 Put marg.³ in text

thine—thy

is—be

12 the man that speaketh—men that speak

froward—perverse

13 leave—forsake (as in v. 17.)

14 frowardness—perverseness

16 stranger—alien

which—who

17 which—who

18 inclineth—sinketh down

19 go—go in

20 good *men*—the good

just—righteous

22 them that deal treacherously—the treacherous

*Dele marg*¹

III. 1 thine—thy

2 long life—years of life. *Dele marg.*³

3 mercy—kindness

table—tablet

thine—thy

4 ⁴good understanding—⁴kind regardMarg.⁴ Or, *good repute*—Heb. *good*

5 thine—thy

6 direct—make straight

*Dele marg.*⁵

8 marrow—refreshing

9 with—from (*bis*)

10 burst out—break forth

11 be weary of—loathe thou

14 merchandise—gaining (*bis*)

gain—increase (as in v. 9.)

20 were broken up—break forth

22 to—unto

unto—to

23 securely—safely (as A. V.)

25 fear—terror

desolation—destruction

27 thine—thy

32 secret—favour. *Dele marg.*¹

33 just—righteous

34 scorneth the scorers—scoffeth at the scoffers

grace—favour

35 *Dele marg.*²

- IV. 4 thine—thy
 7 Exchange text and marg.¹
 with—at the price of
 8 *Dele* marg.²
 9 thine—thy
 glory—beauty (as Brit. Rev. in Is. lxii. 3.)
 12 goest—walkest
 14 tread not—go not forward
 15 by it—upon it
 Turn—Turn away
 16 have done mischief—do evil
 18 just—righteous
 shining—dawning
 perfect day—*full noonday
 Marg.* Heb. *fixedness of the day*
 19 whereat—at what (as A. V.)
 21 thine—thy
 23 Put marg.¹ in text.
 issues—fountains
 24 froward—perverse
 perverse—wicked
 25 right on—forward
- V. 4 But her latter end—But in the end she
 5 *Dele* marg.⁴
 6 she—thou
 Marg.⁵ *Lest she ponder the path of life.*
 are unstable—wander
 Put marg.⁶ in text.
 11 Put marg.² in text.
 16 Let—Shall
 And—As
 streets—broad places
 19 loving—lovely
 pleasant—graceful
Dele marg.³
 20 a stranger—an alien
 21 Exchange text and marg.⁴
 23 Add marg. to *go astray. *Or, *reel* to destruction.
- VI. 3 Bestir—Go, prostrate
 7 *Dele* marg.³
 8 meat—victuals *reserved*
 9 Put marg.⁴ in text.
 10 Yet—*Yet* (Ital.)
 sleep—lie down

- VI. 11 men—man
 12 man,—man
 Who—Is he who
 froward—perverse
 13 Exchange text and marg.⁷
 Add marg. to *maketh signs *Or, *teacheth*.
 14 Frowardness—Perverseness
 ~~Dele~~ marg.⁸
 15 on a sudden—suddenly
 Suddenly—In a moment
 broken—*destroyed
 Add marg. to *destroyed, Heb. *broken*.
 16 are an—are the
 Put marg.¹ in text.
 18 an—a
 deviseth—frameth
 imaginations—devices (as Brit. Rev. in Lam. iii. 60, 61.)
 be—are
 mischief—evil (as v. 14.)
 20 commandments—commandment
 21 thine—thy
 22 sleepest—liest down
 23 light—a light (as Ps. cxix. 105.)
 24 stranger's—alien's
 25 thine—thy
 26 whorish woman—harlot
 27 carry fire in—take fire into
 29 Put marg.¹ in text.
 31 if he be found—that which is found *Reserved*
 35 many gifts—a large bribe

- VII. 3 table—tablet
 thine—thy
 5 strangers—aliens
 which—who
 6 looked—looked forth
 8 the way of—the way to
 9 blackness—midst
 night—the night
 10 an—a. ~~Dele~~ marg.²
 11 loud—noisy. ~~Dele~~ marg.³
 12 without—in the street
 streets—broad places
 13 him,—him;
 And with—With
 Said—She said

VII. 14 Exchange text and marg.⁵

- 18 solace—delight
- 24 children—sons (as in v. 7.)
to me.—to me,
- 25 thine—thy
- 26 a mighty *host*—a mighty host (Rom.)
- 27 *Dele* marg.² and marg.³

VIII. 1 cry—call (as in v. 4.)

- 2 places, by the way—places by the way,
- 3 aloud.—aloud:
- 5 subilty—prudence
Dele ye
- 11 *Lege* And all desirable things are not to be compared to it (one line)
- 12 subilty—prudence
of witty inventions—and discretion (to correspond with i. 4 and
the plur. in v. 2.)
Dele marg.³
- 13 froward—perverse
- 14 *Dele* marg.⁴
- 15 rulers decree justice—princes govern justly
- 16 princes—rulers *Dele* marg.⁵
- 18 Riches—Wealth
- 19 revenue—increase
- 21 *Dele* marg.⁸
treasures—storehouses
- 22 possessed—created
- 23 or ever—before
Marg.¹² *beginnings of—times before*
- 26 sum—beginning
Dele marg.²
- 28 Put marg.³ in text.
- 29 decree—bound
Marg.⁴ *his—his decree*
commandments—commandment
marked out—set
- 31 Put marg.⁹ in text.
- 34 Happy—Blessed (as in v. 32.)
waiting—Waiting (commencing a new line.)
- 35 shall obtain—obtaineth
of—from *Dele* marg.¹⁰
- 36 Marg.¹¹ *misseth me—faileth to obtain me*

IX. 2 she—She (beginning a new line.)

- She hath also—Yea she hath
- she crieth upon—She crieth upon (different division of verse.)

IX. 5 Leave off, ye simple ones—Forsake the simple

7 scorner—scoffer
shame—reviling

8 scorner—scoffer

9 just—righteous

12 be wise—art wise

shalt be—art

scornest—scoffest

15 the passengers—them that pass by

18 *Dele marg.*²

X. 4 dealeth—worketh

7 just—righteous

9 surely—safely

10 But—And

13 understanding—discernment (to avoid repetition)

17 is in the way—is a way

keepeth instruction—heedeth correction *Dele marg.*⁶

erreth—causeth to err *Dele marg.*⁷

19 In the multitude—In multitude

*marg.*⁹ *offences—transgression*

22 with it—therewith In *marg.*¹ *Dele therewith*

23 *Dele marg.*²

25 Put *marg.*⁴ in text.

30 removed—moved (as Brit. Rev. in Ps. civ. 5.)

Put *marg.*⁶ in text.

31 froward—perverse

32 frowardness—perverseness

XI. 1 A false balance is abomination—Deceitful scales are an abomination *Dele marg.*⁹

a just weight—a full weight *Dele marg.*¹⁰

5 shall direct—maketh straight

*Dele marg.*¹

6 they that deal treacherously—the treacherous

taken—caught

7 iniquity—the strong *Dele marg.*²

9 the godless man—the ungodly

13 the matter—a matter

15 sure—safe

16 layeth hold of—obtaineth

And—As

lay hold of—obtain

*Dele margins*³ and ⁴

17 merciful—kind

he that is cruel—the cruel

- XI. 18 wages:—wages, *Dele hath*
 19 *Lege* So righteousness *tendeth* to life:
 And he—But he
 Substitute text for marg.⁵
 20 perfect—upright (as A. V.)
 21 marg.⁶ *Dele My hand upon it!*
 unpunished—held innocent (as vi. 29) but see xxviii. 20.
 22 jewel—ring (as Ezek. xvi. 12.)
 which—who
 29 the wind—wind
 foolish—fool
 30 winneth—gaineth (Add marg. Heb. *taketh.*)
- XII. 1 Put marg.² in text.
 2 of the Lord—from the Lord
 4 virtuous—worthy
 a crown to—the crown of
 5 thoughts—purposes
 7 Add marg. to The wicked—Or, *overturn the wicked and they are no more.*
 and are not—and they are not.
 11 Exchange text and marg.¹
 12 yieldeth fruit—Add marg. Or, *is firm.*
 13 just—righteous
 15 the foolish—a fool
 is wise, &c.—Return to A. V.
 21 mischief—evil
 22 abomination—an abomination
 23 foolishness—folly (as xiv. 24; xv. 14: so xix. 3; xxiv. 9 (marg.);
 xxvii. 22.)
 24 made to serve—under tribute (as A. V.)
 25 Heaviness—Care *Dele* marg.
 26 causeth . . . to err—leadeth . . . astray
 27 *Lege* But a precious treasure is the diligent.
- XIII. 1 scorner—scoffer
 2 by—from
 5 2nd member *Reserved.*
 11 gotten—*gotten*
 vanity—*fraud *Or, *in vain.*
 increase—*increase it.*
 13 Exchange text and marg.⁸
 15 2nd member *Reserved.*
 19 abomination—an abomination

XIII. 20 he—become *Dele marg.*¹

corrupted—destroyed

Marg. broken—corrupted

21 2nd member *Lege* But good rewardeth the righteous,

22 And—But

23 tillage—fallow ground *Dele marg.*³

his—Dele

XIV. 1. *Dele marg.*⁵

6 scorner—scoffer

9 1st member *Lege* Guilt maketh a mock of fools;

Dele all of *marg.*⁴ after *The guilt-offering.*

the favour of God—favour

10 his—its

overthrown—destroyed (as *passim*)

12 Exchange text and *marg.*⁷

19 bow—bow down

20 *Lege*, Many are they that love the rich. *Dele marg.*¹

21 poor—afflicted

22 Shall—Do

25 *Marg.*² *breatheth—breatheth out*

26 Put *marg.*³ in text.

30 sound—quiet

31 Exchange text and *marg.*²

32 thrust down—driven away

Exchange text and *marg.*³

Put *marg.*⁴ in text.

33 Exchange text and *marg.*⁵

XV. 2 adorneth knowledge—useth knowledge aright (as in A. V.)

4 wounding of the—breaking of *Dele marg.*⁹

9 unto—to (as *passim*)

11 *Marg.*¹ *Lege* Or, *the place of destruction*, and transfer figure ¹ to
Abaddon,

12 scorner—scoffer

13 merry—glad (so xvii. 22.)

14 *Dele marg.*²

15 hath—*hath*

19 an—a (bis) *Dele marg.*⁴

24 *Dele marg.*¹

26 pleasant—friendly

27 gain—dishonest gain (see i. 19)

31 abideth—shall abide

XVI. 1 preparations—plans

3 thoughts—purposes

XVI. 10 *Dele* marg.⁶

- 17 keepeth—giveth heed to
- 18 an—a
- 19 poor—afflicted
- 21 *Lege*, And sweetness of lips
- 24 an—a
- 25 Exchange text and marg.⁵ (as xiv. 12)
- 27 mischief—evil
in his—on his
- 28 froward—perverse
Dele chief
- 30 froward—perverse
Exchange text and marg.¹
- 31 glory—beauty (as iv. 9)
It shall—If it
- 32 *Dele* man

XVII. 1 an—a

- 3 fining—refining
2d line, *Lege*, It is the Lord that trieth hearts
- 5 rejoiceth—is glad
- 7 prince—noble
- 8 gift—bribe
Whithersoever, etc., *reserved*.
- 9 *Dele* chief
- 10 an—a
- 14 railing—quarrelling (as in xx. 3)
- 15 abomination—an abomination
- 17 born—brought forth
- 19 raiseth—maketh
- 20 froward—perverse
perverse—wayward
mischief—trouble
- 23 gift—bribe
- 26 To punish—Even to fine *Dele* marg.³
Nor—And
unjustly—against equity
- 27 And he—He
- 28 When he—He that
he is *esteemed as* ——— as (Rom.)
Dele marg.⁶

XVIII. 1 *And* railleth—He quarrelleth

- 2 But only that—But in that
may reveal—revealeth

XVIII. 4 wellspring—fountain (as in x. 11; xvi. 22)

Marg.¹ *fountain—wellspring*5 Exchange text and marg.²6 Put marg.³ in text.8 *Dele* margins ⁴ and ⁵

belly—body,

11 an—a

imagination—conceit (as A. V.)

12 And—But

13 *Dele* marg.⁷24 friend—lover *Dele* marg.²XIX. 2 Exchange text and marg.⁴*Dele* marg.⁵

3 foolishness—folly

perverteth—overthroweth

Dele margins ⁵ and ⁶4 *Dele* marg.⁷5 *Dele* marg.⁸ (the Brit. Rev. thrice inserts marg. Heb., *held innocent*, and thrice omits it.)6 Marg.¹⁰ *a prince—the nobleman* *Dele* marg.¹¹7 after—*them with*Marg.¹ *Lege*, Or, *He pursueth after words, but they are not*,8 Marg.² 22—2116 despiseth—is careless of Add marg. Heb. *despiseth*.18 *Dele* margins ⁵ and ⁶

22 desire—charm

Dele the measure of Add marg. Or, *a man's desire is the measure of his kindness,**a man that deceiveth—a liar*23 *Lege* And he that is filled with it shall abide;24 Add marg. to “burieth” Heb. *hideth*.

25 scorner—scoffer

26 spoileth—despoileth

Marg.³ *spoileth—despoileth* *Dele* marg.⁴

28 scorneth—scoffeth at

29 scorners—scoffers

XX. 1 is led astray—goeth astray (as v. 22, xxviii. 5.)

Add margin to ‘goeth astray,’ Or, *reeleth thereby*.2 *Lege* Whoso provoketh him to anger sinneth, etc.3 Exchange text and marg.¹4 Exchange text and marg.²

7 just—righteous

10 abomination—an abomination

XX. 14 naught—bad (bis)

16 strangers—aliens

19 meddle—company

20 the blackest—midnight

21 Add marg. to 'hastily' *Another reading is *greedily*

22 Wait on—Wait for

23 unto—to

a false balance is—deceitful scales are (as xi. 1.)

27 belly—body

28 *Dele* marg.⁴

29 glory—beauty

dignity—honour

30 And—Even

belly—body

XXI. 1 watercourses—rivers of water

3 justice and judgment—righteousness and justice

4 An high—A high

thoughts—devices (as xix. 21)

6 Exchange text and marg.² *Dele* marg.³

7 judgment—justice

oppression—Reserved

judgment—justice

8 man that is laden with guilt—guilty man

Dele marg.⁵9 Put marg.⁶ in text.

11 scorner—scoffer So 24.

12 Exchange text and marg., changing "*righteous one*" into "*Righteous One*"14 *Dele* marg.²

present—bribe

15 just—righteous

judgment—justice.

18 he that dealeth treacherously—the treacherous

19 Put marg.⁵ in text.28 constantly—evermore *Dele* marg.²

29 ordereth—establisheth

31 victory—deliverance So xi. 14; xxiv. 6.

⁴ Heb. *salvation*—⁴ Or, *victory*.XXII. 1 *Dele* marg.⁵

2 poor—the poor

3 In marg. *mulcted—fined*, as xvii. 25.

5 froward—perverse, as xi. 20.

6 go.—go :

XXII. 10 scorner—scoffer

- 11 *Lege*, He that loveth pureness of heart, that hath grace in his lips,
The king is, &c.
15 Foolishness—folly
17 thine—thy
18 established withal—all established
*Dele marg.*³
22 *Dele marg.*³
23 spoil—despoil

XXIII. 2 put—add marg. Or, *thou wilt put*

- 3 meat—food
4 be—become
5 *Dele* the part of marg.⁹ beginning Heb. *Shall*, &c.
7 reckoneth—thinketh
12 thine—thy So xv. 26, 33.
13 *Dele marg.*² and ³
15 glad—glad,
18 *Lege*, For when the end cometh, Then thy hope, &c.
27 a stranger—an alien
29 sorrow—want
30 at—over
seek out—try (and *dele marg.*⁶)
31 giveth its color—sparkleth
goeth down, &c.—*Reserved*
32 *Dele marg.*⁸
33 women—things *Dele marg.*⁹
35 have stricken—struck
sick—pained (as Jer. v. 3.)
have beaten—beat

XXIV. 2 talk of—speak

- an—a
6 victory—*deliverance *Or, *victory*
8 mischievous person—mischief-maker
9 Marg ⁴ *foolishness*—*folly*
scorner—scoffer
11 Exchange text and marg.⁵
Put marg.⁶ in text.
12 the hearts—hearts
13 *Dele marg.*¹
14 *Lege*, When thou hast found it, and the end cometh, Then thy &c.
1st member—Return to A. V.
*Dele marg.*²
15 Spoil—Despoil (as xxii. 23.)

XXIV. 16 are calamity—stumble into ruin (as xxi. 12)

*Dele marg.*⁵

17 is overthrown—stumbleth *Dele marg.*⁶

19 evil doers.—evil doers:

Neither be—Be not

20 reward—*happy* end (as we in Ps. xxxvii)

21 meddle—mingle

24 abhor—be angry with

25 a good blessing—the blessing of the good

26 Exchange text and margin.

27 thine—thy

30 slothful—sluggard

33 Put marg.³ in the text.

XXV. 1 copied—collected. With marg. Or, *copied out.*

2 matter—thing

4 finer—refiner

8 Put marg.² in the text.

11 *Reserved.*

20 an—a

24 wide house—house in common (as xxi. 9.)

27 2nd line—And that men search out their glory is grievous

28 hath no wall—Return to A. V.

Dele from marg.² the sentence "The Hebrew &c."

XXVI. 2 *Dele* "her" *bis*

7 hang loose—are weak

Add marg. Heb. *hang down*

parable—proverb

8 *Dele* "up" from marg.⁶ and exchange this marg. with the text.

9 thorn goeth up into—thornbush lifted up in

parable—proverb

10 *Dele* from marg.⁷ "or, he hireth the fool and hireth them that pass by"

15 Add marg. ch. xix. 24

Add marg. to "burieth" Heb *hideth*. So also xix. 24

16 *Dele* "can"

Dele marg.¹

17 passeth by *and*—passing by

Dele marg.²

22 *Dele* marg.⁴ and marg.⁵

belly—body (as Deut. xxviii. 4, 11, 18, 53) So Prov. xviii. 8

24 He that hateth dissembleth with his lips (as A. V.)

26 be covered by—cover itself with

openly shewed—revealed

XXVII. 2 "A stranger" stet

3 the vexation of a foolish man—a fool's vexation (as xii. 16)
 them both—both ("them" is ungrammatical)

4 outrageous—overwhelming

Dele marg.²

7 an—a

9 Ointment—Oil

Marg.⁴ in text.

12 *Marg.⁵ mulcted—fined*

16 stay—restrain

stayeth—restraineth

Dele marg.³

18 waiteth on—regardeth

19 *Dele marg.⁴*

21 fining—refining

Dele marg.⁶

that of which he boasteth—his praise

22 among bruised corn—in the midst of wheat

25 *Dele marg.⁷*

26 *Dele marg.¹*

XXVIII 2 the state *thereof*—it

6 *his*—his

7 gluttonous men—gluttons (in Deut. xxi. 20 return to "gluttons")

10 divide the first line at "Shall"

12 rejoice—triumph (as Ps. xxv. 2)

16 read "A prince that lacketh understanding is a great oppressor;"
 substitute first line of text for *marg.³*

17 stay—uphold

18 saved—delivered

19 exchange text and *marg.⁵*

20 held innocent—unpunished

21 read "Yet for a piece of bread a man will transgress."

Dele marg.⁶

23 *Dele marg.¹*

25 Substitute for *marg.²* Or, *proud* and attach to "greedy"

XXIX. 1 broken—destroyed (add *marg.* Heb. *broken*) as vi. 15 and elsewhere.

2 *Dele marg.³*

4 loveth offerings—receiveth gifts

Substitute for *marg.⁴* Or, *imposeth tribute*

7 Exchange text and *marg.¹*

8 Scornful men—Scoffers

11 Exchange text and *marg.⁴*

XXIX. 12 A ruler that giveth—If a ruler give.
are—will be

16 *Dele* marg.⁶

21 delicately entreateth his servant—bringeth up his servant delicately (See A. V. Why needlessly introduce obsolete forms?)

Dele marg.¹

26 ruler's favour—face of the ruler

27 abomination—an abomination (as in first line)

XXX. 1 Substitute for marg.¹ Or, *of Massa*.

7 Deny me *them* not—Withhold them not from me

9 use lightly—abuse not

11 curseth—curse

doth not bless—bless not

13 are lifted up—how lifted up!

16 The grave—Sheol

17 his—a (bis)

18 be—are

22 meat—food

23 an—a that—when she

24 be—are

25 prepare—provide (as in vi. 8.)

meat—food

28 *Dele* marg.¹

And—Yet

29 be—are

31 Exchange text and marg.⁵

32 thine—thy forcing—pressing

XXXI. 5 ³of any that is afflicted—all the ³afflicted

Dele marg.² In marg.³ *dele of all the*

10 virtuous—worthy So Ruth iii. 11.

meat—provision

20 stretcheth—spreadeth

24 *Dele* marg.²

29 virtuously—worthily

30 Favour—Gracefulness

Third American Revision,

1883.

PROVERBS; ECCLESIASTES; SONG OF SOLOMON.

PROVERBS.

- II. 22 For "they that deal treacherously" read "the treacherous"
So in xi. 7.
- IV. 7 Add to the first line "get wisdom" (inadvertently omitted)
For "thou hast gotten" read "thy getting" with the present
text in the margin.
- 18 For "shining" read "dawning" omitting marg.¹
- VII. 9 For "blackness of night and the" read "middle of the night
and in the"
- 22 For "as fetters" read "as *are in* fetters"
Omit marg.¹
- IX. 7 For "shame" read "reviling"
- X. 7 For "just" read "righteous"
- XI. 16 For "retaineth" read "obtaineth"
For "retain" read "obtain"
- XII. 4 For "virtuous" read "worthy" So xxxi. 10.
- XIII. 11 For "vanity" read "fraud"
- XV. 11 Marg.² omit "*Hell and*" and remove the figure to "Abaddon"
- XVI. 1 For "preparations" read "plans"
- XVIII. 8 For "belly" read "body" So xx. 27, 30, and xxvi. 22.
- XIX. 22 Put marg.² in the text.
- 26 For "spoileth" read "despoileth" (as xxii. 23.)
- XX. 7 For "just" read "righteous"
- 14 For "naught" read "bad" (twice)
- 20 For "the blackest darkness" read "blackness of darkness"
- XXI. 3 For "justice and judgment" read "righteousness and justice"
7 For "judgment" read "justice" So 15.
- 28 Put marg.⁴ in the text.
- XXII. 13 For "murdered" read "slain" (as A. V.)
- 20 Omit from marg.¹ "The word is doubtful"
- XXIII. 7 For "reckoneth" read "thinketh"
- 32 Omit marg.¹
- one*

- XXIV. 15 For "Spoil" read "Despoil"
 XXV. 27 Omit from marg.⁷ "The Hebrew text is obscure." So xxvi.
 10. marg.³
 XXVI. 8 Put marg.² in the text, omitting the word "*up*"
 XXVII. 4 For "outrageous" read "overwhelming"
 XXIX. 21 Omit marg.¹
 XXX. 25 For "prepare" read "provide" (as vi. 8.)
 XXXI. 29 For "virtuously" read "worthily"
 30 For "Favour" read "Grace"

ECCLESIASTES.

- I. 1 Omit "*the great orator*" from marg.¹
 2 Omit marg.²
 II. 8 Omit from marg.¹ "The LXX." and all that follows.
 For "peculiar treasure" read "treasure"
 III. 11 Exchange marg.¹ and the text.
 IV. 15 For "second" read "successor" and add margin, "Or,
 second"
 V. 7 Read "For in the multitude of dreams there are vanities, and
 in many words:"
 VI. 10 For "that it is man" read "what man is"
 VII. 15 For "the days of my vanity" read "my days of vanity"
 25 Read "to know that wickedness is folly, and that foolishness
 is madness"
 X. 1 For "a stinking savour" read "an evil odour"
 XI. 10 For "prime" read "dawn"
 XII. 1 For "or ever" read "while" So verses 2 and 6.
 For "come, and" read "come not, nor"
 2 Read "the sun is not darkened, nor the light, nor the moon,
 nor the stars, and . . . return not"
 5 Exchange marg.⁴ and the text.
 6 For "broken" read "shattered"
 13 Exchange marg.⁴ and the text.

THE SONG OF SOLOMON.

- I. 13 Omit "as" So in v. 14 and "*as*" in v. 15.
 II. 3 For "shadow" read "shade"
 7 Put marg.⁷ in the text. So read iii. 5 and viii. 4.
 12 For "turtle" read "turtle-dove"

- III. 8 Exchange marg.¹ and the text.
- IV. 1 Omit "as" and "as"
- 2 Read "shorn" for "ewes that are newly shorn"
- 4 Last line, omit "the" (twice)
- V. 3 For "coat" read "robe"
- 12 Put the former part of marg.⁴ in the text, omitting the remainder.
- VI. 4 For "Terrible" read "Overpowering" with the text in the margin.
- Omit marg.³
- 10 For "terrible" read "overpowering"
- VII. 1 For "The joints of" read "Thy wounded"
- 2 For "navel" read "body" *like - 0*
- For "belly" read "waist"
- 7 For "clusters of grapes" read "its clusters"

Third American Revision,

1883.

PROVERBS; ECCLESIASTES; SONG OF SOLOMON.

PROVERBS.

- II. ~~22 For "they that deal treacherously" read "the treacherous"~~
~~So in xi. 7.~~
- IV. 7 ~~Add to the first line "get wisdom" (inadvertently omitted)~~ *(accepted)*
For "thou hast gotten" read "thy getting" with the present
text in the margin.
- 18 For "shining" read "dawning" omitting marg.¹
- VII. 9 For "blackness of night and the" read "middle of the night
and in the"
- 22 For "as fetters" read "as ~~are~~ *in* fetters" *one*
Omit marg.¹
- IX. 7 For "shame" read "reviling"
- X. 7 For "just" read "righteous"
- XI. 16 For "retaineth" read "obtaineth"
For "retain" read "obtain"
- XII. 4 For "virtuous" read "worthy" So xxxi. 10. *in*
- XIII. ~~11 For "vanity" read "fraud"~~
- XV. 11 Marg.² omit "*Hell and*" and remove the figure to "Abaddon"
- XVI. 1 For "preparations" read "plans"
- XVIII. 8 For "belly" read "body" So xx. 27, 30, and xxvi. 22.
- XIX. 22 Put marg.² in the text.
- 26 For "spoileth" read "despoileth" (as xxii. 23.)
- XX. 7 For "just" read "righteous"
- 14 For "naught" read "bad" (twice)
- 20 For "the blackest darkness" read "blackness of darkness"
- XXI. 3 For "justice and judgment" read "righteousness and jus-
tice"
- 7 For "judgment" read "justice" So 15.
- 28 Put marg.⁴ in the text.
- XXII. 13 For "murdered" read "slain" (as A. V.)
- 20 Omit from marg.¹ "The word is doubtful"
- XXIII. 7 For "reckoneth" read "thinketh"
- 32 Omit marg.¹

- XXIV. 15 For "Spoil" read "Despoil"
 XXV. 27 Omit from marg.⁷ "The Hebrew text is obscure." So xxvi.
 10. marg.³
 XXVI. 8 Put marg.² in the text, omitting the word "up"
 XXVII. 4 For "outrageous" read "overwhelming"
 XXIX. 21 Omit marg.¹
 XXX. ~~25 For "prepare" read "provide" (as vi. 8.)~~ (accepted)
 XXXI. 29 For "virtuously" read "worthily"
 30 For "Favour" read "Grace"

ECCLESIASTES.

- I. 1 Omit "the great orator" from marg.¹
~~2 Omit marg.²~~ (accepted)
 II. 8 Omit from marg.¹ "The LXX." and all that follows.
 For "peculiar treasure" read "treasure"
 III. 11 Exchange marg.¹ and the text. tr
 IV. 15 For "second" read "successor" and add margin, "Or,
 second"
 V. 7 Read "For in the multitude of dreams there are vanities, and
 in many words:"
 VI. 10 For "that it is man" read "what man is"
 VII. 15 For "the days of my vanity" read "my days of vanity"
~~25 Read "to know that wickedness is folly, and that foolishness
 is madness"~~ (accepted)
 X. 1 For "a stinking savour" read "an evil odour"
 XI. 10 For "prime" read "dawn"
 XII. 1 For "or ever" read "while" So verses 2 and 6. m
 For "come, and" read "come not, nor"
 2 Read "the sun is not darkened, nor the light, nor the moon,
 nor the stars, and . . . return not"
 5 Exchange marg.⁴ and the text tr
 6 For "broken" read "shattered"
 13 Exchange marg.⁴ and the text

THE SONG OF SOLOMON.

- I. 13 Omit "as" So in 14 and "as" in 15. rev. | rev.
 II. 3 For "shadow" read "shade".
 7 Put marg.⁷ in the text. So read iii. 5 and viii. 4. in | in
~~12 For "turtle" read "turtle dove"~~ (General)

- III. 8 Exchange marg.¹ and the text.
- IV. 1 Omit "as" and "as"
- 2 Read "shorn" for "*ewes* that are *newly* shorn"
- 4 Last line, omit "the" (twice)
- V. 3 For "coat" read "robe"
- 12 Put the former part of marg.⁴ in the text, ~~omitting the re-~~
~~mainder.~~
- VI. 4 For "Terrible" read "Overpowering" with the text in the
margin.
Omit marg.³
- 10 For "terrible" read "overpowering"
- VII. 1 For "The joints of" read "Thy wounded" *ru/*
- 2 For "navel" read "body"
- For "belly" read "waist"
- 7 For "clusters *of grapes*" read "its clusters"

ISAIAH. [I.—XXXV.]

[N. B.—The rendering which follows the dash represents the British Second Revision, so far as it differs from the readings of the First, which precede. The “suggestions” referred to, are those of the American Company, as printed.]

I. 1 Suggestion adopted.

4 provoked . . . unto anger—despised

5 Suggestion adopted.

Margin² is new.

6 “fresh stripes” refused in text, but inserted in marg.

Marg.¹ is new.

7 desolation — desolate (as A. V.)

13 Suggestion adopted, substituting “away with” for “endure”

23 Suggestion adopted.

24 mighty One — Mighty One

25 Suggestion adopted, adding “ashes” to proposed marg.

31 spark; — spark,

II. 4 Marg.¹ and ² are new.

6 with soothsayers — *are* soothsayers (as A. V.)

Marg.³ is new.

9 Marg.⁴ is new.

humbleth himself — is brought low Text in marg.

10 fear — terror So 19 and 21

12 there is — there shall be

Marg.⁶ is new.

12-16 against — upon (10 times) as A. V.

19 shake terribly — shake mightily (so v. 21)

III. 12 their oppressors are children — children are their oppressors (as A. V.)

13 Marg.³, or, *peoples*

14 for ye have — It is ye that have

15 faces — face

20 Omit marg. to “perfume boxes”, Heb. *houses of the soul*,

22 the changes of apparel — the festival robes

26 Add to marg.² Heb. *cleansed*

IV. 2 beautiful — comely

5 Second suggestion adopted.

shall be — *shall be spread*

6 tabernacle — pavilion

V. 1 Now will I sing of — Let me sing for Marg. or, *of*

2 Marg.³ *digged about it — digged it*

7 Marg.³ is new.

8 Second sugg. adopted, substituting “be” for “are”

10 Suggestion adopted.

11 in the twilight — into the night

13 Marg. to "multitude", (or *wealth*, or, *wealthy men*) omitted.

14 Marg. to "multitude", (or, *wealth*) omitted

Marg.² is new.

28 Second suggestion adopted.

VI. 2. Seraphim stood above him — Above him stood the Seraphim
like the whirlwind — like a whirlwind.

3 his glory filleth the whole earth — the whole earth is full of his glory
(as A. V.)

Marg.⁵ is new.

7 made it to touch my mouth — touched my mouth with it

9 Marg.² is new.

10 be converted — turn again (instead of the suggested "return")

11 be wasted to desolation — become utterly waste

13 And though there be left in it a tenth, it — But yet in it shall be a
tenth, and (as A. V.)

Marg.³ is new.

consumed — eaten up

Second suggestion adopted.

Third do do

VII. 2 Marg.⁷ *hath rested* — *resteth*

4 faint; — faint.

13 too small a thing — a small thing (as A. V.)

16 the land shall be forsaken, of whose two kings thou art sore afraid. —
the land whose two kings thou abhorrest shall be forsaken.

20 First suggestion accepted, changing "hired in" to "hired, which is
in"

"the borders of the River — the parts beyond the River

VIII. 3 And the Lord said — Then said the Lord

5 The Lord spake also — And the Lord spake

6 Marg.¹ is new.

8 pass through — sweep onward into

go over — pass through

9 Marg.³ is substituted for "Or, *rage tumultuously*

10 come to nought — be brought to nought

11 in the might of his hand — with a strong hand (as A. V.)

Marg.⁵ is substituted for "Heb. *in strength of hand*"

16 Marg.⁷ is new.

19 *should they seek* for the living unto the dead — for the living *should*
they seek unto the dead

20 Suggestion adopted, substituting "surely" for "it is because"

Marg.² is new.

21 Marg.³ is new.

22 trouble — distress

anguish and thick darkness driven away -- anguish; and into thick darkness they shall be driven away (See our suggestion.)

IX. 1 Text and marg.⁴ exchanged.

abased — brought into contempt

2 Suggestion adopted.

3 thou hast not — thou hast

Marg.⁶ substituted for "*unto it thou hast increased*"

4 hast thou — thou hast

5 Marg.⁷ is new.

be for — be even for

for the fuel — for fuel

7 Father of Eternity — Everlasting Father

10 for cedars — into cedars

11 the adversaries of Reign against him — against him the adversaries of Reign

12 Suggestions adopted.

13 For the people turneth — Yet the people hath not turned
do they seek — have they sought

18 and it — yea, it

towering — thick clouds of

darkened — burnt up

19 shall spare — spareth

X. 1 grievousness — perverseness

2 their right — judgement

the judgement — the right

rob the fatherless — make the fatherless their prey

4 Without me — They shall only

Marg.¹ is new.

5 Woe to Asshur — O Assyrian

Marg.² *Ho Assyrian* — *Woe to Asshur*

8 all together — all of them

10 idols; and their — idols, whose

12 finished all his — performed his whole

13 the inhabitants like a mighty man — as a mighty man them that sit
on thrones (with former text in marg.)

15 Third suggestion adopted.

16 burn — be kindled

Second suggestion adopted

19 Suggestion adopted.

22 Marg.² *people Israel* — *people, O Israel*

First suggestion adopted, substituting "of them" for "thereof"

24 Asshur — the Assyrian

25 cease — be accomplished

27 Marg.⁸ and text exchanged.

29 passage — pass

- 30 Suggestion adopted.
 32 As yet to day — This very day
 33 bough — boughs

- XI. 1 Suggestion adopted, substituting "branch out of" for "sprout from"
 4 he shall judge — shall he judge
 9 waters cover — waters that cover
 11 shall set &c., substituted for the reading of the present marg.²
 12 gather...assemble — assemble...gather
 14 Suggestion adopted.

- XII. 1 LORD, for thou — Lord; for though thou
 4 First suggestion adopted.
 5 Marg.² is new.

- XIII. 2 First suggestion adopted.
 3 First and second suggestions adopted.
 mighty ones — mighty men
 Marg.⁵ *rejoice in my highness — exult in my majesty*
 5 the Lord — even the Lord
 8 are faces — *shall be* faces
 11 upon the wicked their — the wicked for their
 12 precious — rare
 golden wedge — fine gold (See second suggestion.)
 15 joined *unto them* — taken (See suggestion.)
 21 First and second suggestions adopted.
 22 First and third suggestions adopted.

- XIV. 1 mercy — compassion
 4 golden city — exactress of gold
 6 spared not. — none restrained.
 8 the cedars — *and the cedars*
 9 meet thy — meet thee at thy (as A. V.)
 In marg.⁵ "or, *shades*" is newly inserted.
 12 lay the nations prostrate — lay low the nations
 13 climb up upon — ascend above (as A. V.)
 23 bittern — porcupine (Marg. erased. See suggestion).
 25 to break — that I will break
 will I tread — tread
 that his yoke depart — then shall his yoke depart
 29 thou whole Philistia — O Philistia, all of thee
 30 the present reading *vice* "thou whole Philistia art melted away"
 32 poor — afflicted

- XV. 1 it is brought — *and* brought (bis.)
 the night — a night
 2 shall howl — howleth
 shall be — is (bis.)
 Marg.⁵, ⁶ and ⁷ are new.

3, 4, 5 tenses all changed from future to present (see suggestions on 3 and 4).

5 *as* an heifer — an heifer

7 Marg.⁴ is new.

9 Suggestion adopted.

XVI. 1 lamb — lambs

Marg.⁵ is new.

2 a wandering bird — wandering birds

deserted — scattered

So the daughters of Moab shall be — So shall be &c

5 sitteth — shall sit

practised in — swift to do

6 of his — even of his

8 the vine — *and* the vine

12 hath presented. . . hath wearied . . presenteth. . . wearieeth

that he shall come — and shall come

but shall not — that he shall not

13 Moab of old — Moab in time past

XVII. 3 Damascus; . . . Syria, — Damascus, . . . Syria;

6 there shall be left in him gleanings — gleanings shall be left therein

First suggestion adopted.

14 Suggestions adopted.

XVIII. 2 drawn out and bare — tall and smooth So v. 7

3 dwellers — ye dwellers

see ye, — see ye ;

4 with light — in sunshine

7 of meting out and treading down — that meteth out and treadeth down.

XIX. 3 midst thereof — midst of it

6 First and third suggestions adopted.

7 River — Nile (3 times) So v. 8

10 Second suggestion adopted.

11 "the counsel &c." *vice* "the wisest of Pharaoh's counsellors, *their* counsel"

12 Second and fourth suggestions adopted.

13 led Egypt astray — caused Egypt to go astray So v. 14

14 Marg.¹ and text exchanged.

17 First suggestion adopted, substituting "mention is made thereof" for "it is mentioned"

Second suggestion adopted.

XXI. 1 Suggestion adopted.

2 Suggestion adopted.

4 of my desire — that I desired

5 they keep — they set

Marg.¹ is new.

7 a troop — chariots (3 times) So v. 9

Margins², ³, ⁴ are new.

8 "continually" transposed from after "daytime"

am set — I am set

all the nights — whole nights

Marg.⁶ is new.

10 O thou my — O my

son — corn Marg. Heb. *Son*

threshing-floor — floor

11 Transposed from "Unto me one calleth"

12 Come ye again — turn ye, come (from the margin) text in marg.

13 against — upon

14 transposed from "They brought water unto him that was"

17 archers — bows (from the margin)

XXII. 1 gone up all of thee — wholly gone up (as A. V.)

4 press not on — labour not (as A. V.)

5 First suggestion adopted.

breaking — a breaking

6 took — bare (as A. V.)

made bare — uncovered (as A. V.)

11 the maker thereof — him that had done it

12 "in that day" transposed from after "call" (as A. V.)

called — did, call (as A. V.)

15 courtier — treasurer (as A. V.)

Marg.¹ is new. See suggestion.

16 hewing out his — hewing him out a (as A. V.)

17 O mighty man — violently (as A. V.)

turn thee — turn (as A. V.)

18 Second suggestion put in margin.

XXIII. 2 "thou whom" &c. *vice* "the merchants . . . have replenished thee."

Marg.² is new.

3 River — Nile So v. 10

7 days? her own feet — days, whose feet (from Marg.) text in Marg.
sojourn. — sojourn?

10 band — girdle *about thee*

Marg.⁶ *Merchant city — Merchant people*

12 oppressed one virgin — oppressed virgin (as A. V.)

13 their watch-towers — the towers thereof (as A. V.)

Marg. or, *their towers*

XXIV. 1 Marg.³ is new.

6 a curse — the curse (as A. V.)

10 confusion — wasteness (from the margin)

12 into ruin — with destruction (as A. V.)

13 First suggestion adopted.

15 East — east

to Marg.³ add. Or, *culleys*
 Marg.¹ is new.

XXV. 1 counsels — even counsels

Suggestions adopted.

2 Third suggestion adopted.

11 for all — together with (as A. V.) and text in Marg. See suggestion.

XXVI. 7 an even way — uprightness (as A. V.)

Marg.¹⁰ is new.

9 Marg.¹² is new.

10 doth he — will he

11 “and be ashamed” transposed from after “see”

17 that is in — is in

at thy presence — before thee Text in Marg.

19 First suggestion adopted.

XXVII. 2 unto it — of it. Marg. or, *unto*

4 “would that &c.” *vice* “Who would set briars and thorns against me”

6 increase — fruit (as A. V.)

of their slain — of them that were slain by him (from the margin, as A. V.)

8 “In measure &c.” *vice* “With measure, with sending her away thou dost debate.” Adopting second suggestion.

wind — blast

Margins ⁵ and ⁶ are new.

9 not stand up — rise no more (adopting fourth suggestion.)

11 Second suggestion adopted.

13 Suggestions adopted.

XXVIII. 1 Original Marg. omitted and Marg.⁵ is new.

2 a mighty and strong one from the Lord, — the Lord hath &c. (as A. V.)

6 Suggestion adopted.

filthy vomit... *left*. — vomit and filthiness... *clean*.

7 Marg.⁷ is new.

9 Marg.² and ³ are new.

10 Marg.⁴ is new.

15 in falsehood — under falsehood (as A. V.)

16 have laid — lay (as A. V.) text in margin.

22 “for a consummation &c.” transposed from after “hosts,”

24 open — *continually* open (as A. V.)

25 Margins ³, ⁴ and ⁵ are new.

26 Suggestions adopted.

27 sharp instrument — sharp *threshing* instrument (as A. V.) See suggestion.

28 “and though the wheel &c.” *vice*, “nor driving it with the wheel of his cart, nor grinding it with his horsemen”

29 Marg.⁷ is new.

XXIX. 1 O — Ho,

Marg.⁸ is new.

Marg.⁹ Or, — That is,

2 then — yet

Margins ¹, ² and ³ are new.

mourning — lamenting

6 there shall be a visitation from (now in Marg.) — She shall be visited of

First suggestion adopted.

8 It shall even be — And it shall be

9 Be ye amazed — Tarry ye (text in Marg.)

blind yourselves — take your pleasure (text in Marg.)

10 prophets ; — prophets,

13 unto me — *unto me*

they have been taught — hath been taught them

14 again do — proceed to do (as A. V.) with Marg. added

16 Oh, your turning of — Ye turn

21 pleadeth — reproveth (as A. V.)

Marg.² is new.

22 As A. V. *vice*, “ Thus saith the Lord unto the house of Jacob, even
he who redeemed Abraham ”

23 As A. V. *vice*, Marg.¹

XXX. 1 pour out a drink offering (now in Marg.) — cover with a covering
(as A. V.)

Second suggestion adopted,

6 the young and old lion — the lioness and the lion (from Marg.)

7 shall help — helpeth

called her (now in Marg.) — cried concerning this (as A. V.)

Marg.⁷ enlarged.

14 *vice* “ as the breaking of a potter’s vessel

20 the Lord will give — though the Lord give (as A. V.)

and thy teachers shall not — yet shall not thy teachers (as A. V.)

Marg. Or, *teacher*

22 Ye shall defile also — And ye shall defile

28 “ and a bridle &c.” *vice* “ and there shall be a bridle that causeth to
err in the jaws ”

30 of anger — of *his* anger (as A. V.)

Marg. Or, *flood* — Or, *crashing*

31 Asshur — the Assyrian (as A. V.)

that smiteth — which smote (as A. V.)

Marg.² is new.

32 Suggestion adopted in margin, but not in text.

33 Suggestion adopted in text, but not in margin.

XXXI. 5 First suggestion adopted.

deliver . . . presence — deliver *it* . . . preserve *it* (as A. V.)

6 the children of Israel have deeply revolted — ye have deeply revolted,

O ye children of Israel

9 for fear — by reason of terror
 which hath his fire — whose fire is (as A. V.)

XXXII. 4 hasty — rash (as A. V.)

5 niggard — vile person So v. 6 (as A. V.)

6 niggardness — villainy (as A. V.)

and the drink of the thirsty — and to cause the drink of the thirsty to
 fail (as A. V.)

7 And the churl, his instruments — The instruments also of the churl
 (as A. V.)

8 by . . . shall he stand — in . . . shall he continue

9 "hear my voice" transposed from after "Rise up"

10 In days beyond the year — For days beyond a year

19 Yet . . . amid — But . . . in

XXXIII. 1 First and second suggestions adopted.

3 Suggestions adopted.

6 "And abundance &c." *vide* A. V. nearly as in marg.¹
 , that is his treasure — is his treasure (as A. V.)

9 Marg.² is new.

17 the land that is very far off — a wide stretching land
 Marg.¹ is new.

20 solemn assemblies — solemnities (as A. V.)

20 taken down — removed
 removed — plucked up

21 glorious unto us — with us in majesty

23 the spoil — a great spoil

XXXIV. 2 devoted them to the curse — utterly destroyed (as A. V.)

Marg.⁵ or, *devoted*

8 the Lord hath a day of — it is the day of the Lord's (as A. V.)

11 bittern — porcupine

Third suggestion adopted.

13 Second suggestion adopted.

14 First and second suggestions adopted. (Text in Marg.)

15 great owl — arrowsnake

there shall the vultures also — Yea, there shall the vultures

16 Third suggestion adopted.

XXXV. 1 Marg.¹ and ² are new.

4 Suggestion adopted.

7 First suggestion adopted.

Marg.⁶ is new.

8 none that is unclean shall — the unclean shall not (as A. V.)

they that walk in the way, though fools — the wayfaring men, yea
 fools

9 beast . . . it — beasts . . . they

10 with everlasting joy upon — and everlasting joy shall be upon

ISAIAH. [XXXVI. — LXVI.]

[N. B.—The rendering which follows the dash represents the British Second Revision, so far as it differs from the readings of the First, which precede. The “suggestions” referred to, are those of the American Company, as printed.]

XXXVI. 1. Marg. ¹ and ² are new.

3 Or, *remembrancer* omitted from Marg. 4.

5 They are but vain words, thy counsel and strength for war — *thy*
counsel and strength for war are but vain words
trustest in — trustest upon
on — even upon
in him. — on him.

7 is it not he — is not that he
and said — and hath said

9 put — putttest

12 returns to A. V., *vice* Is it to thy master and to thee that my master
hath sent me to speak these words? is it not to the men
that they may eat — to eat
and drink — and to drink

16 Deal with me by a present — Make your peace with me
Suggestion adopted.

20 lands — countries
land — country

XXXVII. 1 Marg. ¹ is new.

4 Marg. ³ is new.

7 turn to — turn unto

9 make war with — fight against

10 trustest, — trustest

22 after — at (as A. V.)

Marg. ¹ is new.

23 thy voice — thy voice?

and lifted up — thou hast even lifted up
on high? even against — on high against

24 Marg. ² is new.

26 have made — have done (as A. V.)

27 ashamed — confounded (as A. V.)
corn blasted — a field *of corn*

Marg. ⁴ is new.

28 going out, — going out

29 Because thy — Because of thy
and thine — and for that thine

- 32 that escape — that shall escape
 36 when they — when men
 XXXVIII 8 on the steps — on the dial
 by which steps it — on the dial whereon it
 Marg. ¹, ² and ³ are new
 10 or, *cutting asunder* omitted from marg. ⁴
 12 Second suggestion adopted.
 13 waited — quieted *myself*
 14 swallow — swift
 15 Suggestions adopted.
 16 Wholly therein — in all these things (as A. V.)
 17 for peace I had — *it was* for *my* peace *that* I had
 XXXIX. 1 Marg. ⁵ is new.
 XL. 2 Marg. ² *service* — *time of service*
 3 Marg. ⁴ is new.
 4 Marg. ⁶ *vice*, or, *a level place*
 6 that saith — saying
 Marg. ⁸ is new.
 11 have their young — give suck (from marg.)
 15 Fourth suggestion adopted.
 17 Marg. ⁶ is new.
 19 The workmen melteth the graven image — The graven image, a
 workman melted
 21 Will.....know? — Have.....known?
 Will.....hear? — Have.....heard? (as A. V.)
 understood the — understood from the (as A. V.)
 Marg. ¹ *from the* — *understood the*
 22 He — *It is* he (as A. V.)
 Marg. ² is new.
 24 Marg. ⁴ is new.
 hath blown — bloweth
 25 his equal — equal *to him*
 26 behold, — see
 number, that — number: he
 28 Marg. ⁶ is new.
 XLI. 3 Suggestion adopted.
 9 chief men — corners (from marg.)
 14 is the holy one — the Holy One
 19 Omit Heb. *Shittah* from marg.
 20 holy one — Holy One (so throughout)
 21 king — King
 22 shew — declare (bis)
 declare — shew
 23 Shew — Declare

- 25 shall he call — one that calleth
 Marg. ¹ to “rulers” is new.
- 27 The text of 1st Rev. is in marg. ²
 to Jerusalem will I give.— I will give to Jerusalem
- 29 The text of 1st Rev. is in marg. ³
- XLII 4 Marg. ⁵ *be dim* — *burn dimly*
- 10-13 Printed in hemistichs in First Revision.
- 11 the rock — Sela (with marg. ¹)
- 13 Marg. ² is new.
- 16 have not known — know not (bis.)
 and will not forbear (now in marg.) — will not forsake them
- 21 Marg. ⁶ to *give a great and glorious law* — *make the teaching great and glorious*
- 25 layeth — laid
- XLIII. 4 Marg. ¹ is new.
6. Suggestion adopted.
- 8 blind people that — people that are blind and
- 9 shew — declare
 declare unto — shew
 Marg. ¹ is new.
- 12 declared — shewed
- 13 before the day — since the day was
- 14 them all down — down all of them
- 15 Suggestion adopted.
- 17 Marg. ⁶ is new.
 tow — flax (with marg. ⁷)
- 18 Remember — Remember ye
- 19 it springeth — shall it spring
- 20 First suggestion adopted.
- 21 Suggestion adopted.
- 23 Marg. ² *meat-offering* — *meal-offering*
- 24 Marg. ³ is new.
- 27 First suggestion adopted.
 Marg. ⁵ is new.
- 28 have profaned — will profane
 Marg. ⁶ is new.
 have made — will make
- XLIV. 1 Suggestion adopted.
- 3 the thirsty — him that is thirsty (with marg. ⁸)
- 5 Marg. ⁹ and ¹¹ are new.
- 7 shew — declare (bis)
 Marg. ¹ *shew* — *declare*
- 8 rock — Rock
- 9 Marg. ² is new.
- 11 Marg. ³ is new.

- 14 getteth himself a strong one -- strengthening for himself one
fir tree — fir
- 15 will take — taketh
warm — warmeth
- 17 understand — consider
- 19 and have eaten — and eaten
- 21 a servant unto me — my servant
- 24 womb, — womb :
- 25 Marg. ⁴ is new.
- 28 Marg. ¹ is new.
- XLV. 2 hilly — rugged
- 5 have girded — will gird
- 8 let it — let her
- 10 his father — a father
the woman — a woman
- 13 and let — and he shall let
- 14 come after — go after
Only in thee is God — Surely God is in thee (as A. V.)
- 16 They are — they shall be (as A. V.)
are gone — shall go (as A. V.)
- 17 But — *But* (as A. V.)
is saved — shall be saved (as A. V.)
- 18 in vain — a waste (with marg. or, *in vain*)
- 19 a land — the land
- 20 set up — carry
- 21 bring near — bring *it* forth (with A.V. in marg. ²)
- 23 the word.....righteousness. (the 2d Rev. nearly as A. V., putting 1st
Rev. in marg. ³)
a sentence which — and (as A. V.)
Marg. ³ is new.
- 24 of — unto (exchanging text and marg. ⁵)
shall be.....all they — all they.....shall be (as A. V.)
- XLVI. 3 a load — borne by *me* (as A. V.)
- 4 I will carry — will I carry (as A. V.)
- 6 They — Such as
- 10 have not been — are not *yet* (as A. V.)
- XLVII. 1 throne — a throne
- 3 meet — accept
Marg. ⁶ *vice* Or, *will spare*, or, *shall encounter*
- 5 Mistress — The lady (as A. V.)
- 7 mistress — a lady (as A. V.)
- 8 Marg. ¹ is new.
- 9 in their full measure, &c., *vice* they shall come upon thee in their per-
fection for all the multitude, &c., (nearly as]A. V.)

- 11 Or, *anticipate it* omitted from marg. ²
 or ever thou art aware — which thou knowest not
- 14 no coal.....nor fire — not be a coal.....nor a fire
- 15 be unto the things — the things be unto thee
 been thy merchants — trafficked with thee
- XLVIII. 3 I have declared, &c. *vice* The former things I declared from
 of old ; and they
- 5 commanded — hath commanded
- 6 heard, behold it all — heard it ; behold all this
- 8 hast not heard — heardest not
 hast not known — knewest not
 hath not been opened — was not opened
 dealest — didst deal
 art called — wast called
- 10 Marg. ¹ is new.
- 13 spanned — spread out
 stand forth — stand up
- 14 Marg. ² is new.
 will do — shall perform
shall be his arm — his arm *shall be*
- 16 *vice* I have not spoken in secret from the beginning
- 18 wouldest hearken -- hadst hearkened (as A. V.)
 should thy peace be — had thy peace been (with 1st Rev. in Marg.)
- 19 then should thy seed be — thy seed also had been.
- XLIX. 5 hath been -- is become
- 7 Redeemer — redeemer
 that is despised in soul — whom man despiseth
 that is abhorred of the nation — whom the nation abhorreth
 arise, — arise ;
 worship ? — worship :
 and — *even*
- 8 people, to — people to
 cause them to — make them
- 9 in all bare — on all bare
- 10 Marg. ¹ is new.
- 14 The Lord — Jehovah
- 18 all, as — all as
 them like — them, like
- 19 the land of thy destruction — thy land that hath been destroyed
 (omitting marg.)
- 21 am — have been
 Marg. ¹ is new.
- 22 standard — ensign
- 23 foster — nursing
- 24 captives of the righteous — lawful captives

- Marg. ² is new.
- 26 mighty — Mighty
- L. 2 Came I, and there was — when I came, was there (as A. V.)
I called and there was — when I called, was there (as A. V.)
- 3 made — make
- 4 how to sustain, &c., *vice* to speak a word in season to the weary one
- Marg. ¹ and ² are new.
- 8 stand forth — stand up
- 10 hearkeneth to — obeyeth
whoso walketh — he that walketh
- 11 compass — gird (from marg.)
Marg. ⁴ is new.
- LI. 2 was one — was but one
- 4 establish my judgment — make my judgment to rest
- 5 hope — trust
- 6 Marg. ¹ is new.
- 11 with everlasting joy upon — and everlasting joy shall be upon
sorrow — *and* sorrow
are fled — shall flee
- 12 forgettest — hast forgotten
- 14 captive that was bowed down hastened to — captive exile shall
speedily
- Marg. ² is new.
- 15 sea, so that — sea, that
- 17 arise — stand up
- LII. 2 sit down — sit thee down
- 3 have been sold — were sold
- 4 Asshur — the Assyrian
- 5 make them to howl — do howl
- 8 see eye — see, eye
- Marg. ² is new.
- 11 that bear — ye that bear
- 14 Marg. ² is new.
- 15 understand — consider
Marg. ⁴ is new.
- LIII. 3 Marg. ⁷ is new.
griefs — grief
the face — their face
- 5 For — But
- 6 Marg. ¹¹ is new.
- 7 though — yet
he was brought as a lamb — as a lamb that is led
sheep before — sheep that before
dumb, so he — dumb: yea, he
- 8 From.....from judgment — By.....judgment

Marg. ² and ³ are new.

Second suggestion refused in text but adopted in marg. ⁴

9 Marg. ⁶ is new.

11 and — *and*

Second suggestion adopted.

their iniquities he shall bear — he shall bear their iniquities.

Marg. ¹⁰ and ¹¹ are new.

12 but — yet

Marg. ¹² is new.

LIV. 5 Suggestion adopted.

7 compassion — mercies

8 an outbreking of wrath — in overflowing wrath

have I had compassion — will I have mercy

Redeemer — redeemer

9 unto me as the waters of N.—as the w. of N. unto me

10 Suggestion adopted.

compassion — mercy

11 embed — set

14 be thou — thou shalt be (with marg. ⁶)

17 from me — which is of me (with marg. ²)

LV. 2 Marg. ³ and ⁴ are new.

4 appointed — have given (as A. V.)

5 Suggestion adopted.

LVI. 8 those of him — his own

9 O all ye — All ye

all ye — *yea*, all ye

11 shepherds! they — shepherds that

12 very great exceedingly — *a day* great beyond measure

LVII. 1 good — merciful (with Marg. ⁴)

5 among the oaks — with idols (with Marg. ¹)

7 art thou gone — wentest thou

10 much journeying — the length of thy way

11 And whom — And of whom

afraid of and feared — afraid and in fear

18 Marg. ² is new.

LVIII. 1 shew — declare

2 Suggestion adopted

ways, — ways:

God: — God,

ordinances; — ordinances,

4 Suggestion adopted.

do not fast — fast not

Marg. ⁶ is new.

8 and the glory — the glory

- 10 bestow &c. as now in Marg.¹ — draw out thy soul to the hungry
(as A. V.)
- LIX. 4 justice — righteousness
- 8 tracks — goings
Marg.⁴ is new.
- 9 reach unto — overtake
wait — look
- 10 the lusty — them that are full of life
Marg.⁵ is new.
- 13 lying against — denying
from our God — from following our God
- 15 faileth — is lacking
is counted for — maketh himself
- 16 sustained — upheld
the helmet — a helmet
- 18 Marg.⁵ is new.
- 19 *when the.....flood* prefixed to marg.⁵
Marg.⁷ is new.
- LX. 4 on thy side — upon thy side
- 5 Third suggestion adopted.
- 6 First suggestion adopted.
shew forth — proclaim
- 7 Marg.⁵ is new.
- 11 And thy gates — Thy gates also
captive — with them
- 12 The nation and the kingdom — that nation and kingdom
the nations — those nations
- 13 Second suggestion adopted.
- 16 mighty one — Mighty One
- 22 A little — The little
a small — the small
- LXI. 2 an acceptable--the acceptable
a day — the day
- 3 chaplet — garland (so v. 10)
- 8 in burnt offering - with iniquity (with marg.⁷)
- LXII. 2 First suggestion adopted.
- 8 aliens — strangers
- LXIII. 3 Marg.⁵ is new
- 5 First suggestion adopted.
- 6 tread — trod
make -- made
bring down their strength to — poured out their life blood on
Marg.⁷ and ⁸ new.
- 10 vexed — grieved
he — *and* himself

11 The text of first Revision is in Marg. ¹
 Suggestion adopted (putting "in the midst of" in text)

12 The text of first Revision is in Marg. ³

14 caused him — caused them

15 sounding — yearning
 compassions? they are — compassions are

16 acknowledge us not — doth not acknowledge us
 from everlasting is thy name — is thy name from everlasting

LXIV. 2 of brushwood kindleth -- kindleth the brushwood (nearly as suggested)

5 wroth; for we have — wroth, and we
 is continuance -- *have we been* of long time (nearly as suggested)
 we shall be saved — shall we be saved?

6 have taken us — take us

7 by our -- by means of our

LXV. 4 dwell among — sit among (with Marg. ¹)

monuments — secret places (with Marg. ²)

abominations — abominable things

7 Suggestion adopted (with Marg. ³)
 reward — work

12 Will even destine — will destine

20 either infant of days or old man — infant of days nor an old man
 Fifth suggestion adopted.

22. Marg. ⁴ is new.

23 terror — calamity (with marg. ³)

LXVI. 1 shall be my — for my

2 came to be — came into being

5 and they shall — but they shall

9 I cause — I that cause
 forth and shut — forth shut

12 Marg. ¹ is new.

15 with his chariots like — and his chariots shall be like
 Marg. ² is new.

17 for the — *to go* unto the
 Marg. ³ is new.

18 Marg. ⁵ is new.

21 I will take of them also — of them also will I take

ISAIAH.

- I. 2 For "hath spoken" read "speaketh"
 11 For "To what purpose . . . unto me" read "What to me"
 13 For "away with" read "endure"
 14 For "to bear" read "of bearing"
 24 For "judgement" read "justice" So in v. 7; x. 2; xxviii. 17;
 xxxii. 1, 16; xxxiii. 5; lix. 8, 9, 11, 14, 15; lxi. 8.
 26 For "city" read "town"
- II. 3 To "law" add marg. "Or, *teaching*"
 4 Substitute marg.² for the text.
 6 For "strangers" read "aliens"
- III. 2 For "ancient" read "elder" So in ix. 15.
 3 For "cunning" read "skilful" For "skilful" read "expert"
 5 For "ancient" read "old man"
 9 For "rewarded evil unto" read "brought evil upon"
 10 For "*it shall be*" read "it shall be"
 Omit "*with him*" So in 11.
 14 For "ancients" read "elders" So in xxiv. 23.
 17 For "secret parts" read "nakedness"
 18 For "bravery" read "beauty"
 24 For "stomacher" read "robe"
- IV. 4 For "blood" read "bloodshed" So in xxxiii. 15.
 6 For "shadow" read "shade" So in xvi. 3; xxv. 4, 5; xxxii. 4.
- V. 5 For "eaten up" read "consumed" (So in vi. 13) and omit marg.¹
 14 For "her" read "its" twice
- VI. 7 For "purged" read "forgiven" marg. "Or, *expiated*" So in
 xxvii. 9.
 10 For "turn again" read "return"
 11 For "man" read "a man"
- VII. 4 For "for" read "at" 6 For "vex" read "harass"
 11 For "when he knoweth" read "till he know"
 20 For "razor that is hired" read "hired razor"
 For "River" read "river"
 21 Read "for because of the abundance of milk they"
- VIII. 2 Read "will take to witness for me faithful witnesses,"
 8 Omit "he shall" three times.
 21 For "hardly bestead" read "hard pressed"
- IX. 5 Omit "even"
 7 To "Everlasting Father" add marg. "Heb. *Father of Eternity*"

- 8 For "into" read "unto"
- 10 For "change" etc. read "put cedars in their place"
- 18 For "thick clouds" read "a column"
- X. 2 For "They shall" read "They can"
 For "and shall fall" and fall" omit marg.¹
- 5 For "O" read "Woe to the" and omit marg.²
 For "the staff in whose" read "and the staff in their" (as
 A. V.)
- 13 For "prudent" read "have understanding"
- 15 For "shaketh . . . shake" read "wieldeth . . . wield."
- 20 For "stay" read "lean" twice. So in xxx. 12.
- 22 Substitute marg.² for the text and in 27, marg.⁸
- 33 Omit "ones"
- XI. 3 For "reprove" read "decide" So in 4.
 8 For "basilisks" read "adders" and omit marg.⁴ Similarly in
 xiv. 29; lix. 5.
- 11 Omit "again" 15 For "shake" read "wave"
- XIII. 2 For "the bare" read "a bare"
 4. For "the host of the" read "a host for" 6 Omit marg.⁶
 8 For "troubled" read "dismayed"
 21 Substitute marg.¹ for the text.
- XVI. 4 For "exactress" read "she that exacted"
 8 For "at" read "over"
 19 For "that art" read "that are" (probably a misprint)
- XV. 1 For "the night" read "a night"
 2 Marg. for "*Dibon*, to" read "Dibon to"
- XVI. 3 For "bewray" read "betray"
 11 For "shout" read "battlè shout"
 12 For "shall come" read "cometh"
- XIX. 6 Omit marg.⁵ and similar marg. in xxxvii. 25.
 13 For "Egypt" read "Memphis"
 For "go astray" read "stagger"
- XX. 5 For "of Egypt" read "concerning Egypt"
- XXI. 4 For "panteth" read "fluttereth" 10 For "O" read "O thou"
 13 Begin a new paragraph. For "companies" read "caravans"
- XXII. 8 For "Tyre, the crowning city" read "Tyre that bestoweth
 crowns."
 10 For "Pass through" read "Flow over"
 For "girdle" read "band"
- 14 For "purged from you" read "forgiven you" as in Deut.
 xxi. 8.
- XXIV. 1 For "earth" read "land" omitting marg.³ So in ver. 3 etc.
 6 For "the curse" read "a curse"
 15 For "in the isles" read "on the coasts"
 To "hut" add marg. "Or, *hammock*"

- 22 Let marg.⁴ and text exchange places.
- XXV. 7 For "is cast" read "covereth"
- 12 For "brought down" read "cast down"
- XXVI. 2 For "truth" read "faith"
- 8 For "name and" read "name, even"
- 9 For "early" read "earnestly"
- XXVII. 1 For "dragon" read "monster" So in li. 9
- XXVIII. 7 Let marg.⁶ and ⁷ and the text exchange places.
- 22 For "bands" read "bonds"
- 24 Read "Doth he that ploweth to sow plow continually?"
- For "break the clods of" read "harrow"
- 25 For "plain" read "level"
- 28 For "and though" etc. read "nor breaking it with the wheel of his cart, nor grinding it with his horses"
- XXIX. 8 For "hath appetite" read "craveth"
- 16 For "framed" read "formed" twice •
- 24 For "learn doctrine" read "receive instruction."
- XXX. 1 For "cover with a covering" read "make a league"
- Marg.³ for "Or," read "Heb."
- 2 For "walk" read "set out"
- 4 For "his" read "their" twice.
- Render all the tenses in 3, 4 and 5 as present.
- 5 For "of" read "because of"
- 6 For "bunches" read "humps"
- 7 Let the rendering of marg.⁶ be substituted for the text.
- For marg.⁷ read "Or, *arrogancy*."
- 8 Omit marg.⁸ 14 Omit "withal" So in 23.
- 17 For "One" read "A" Omit marg.¹ 20 Omit margins.
- (Figures denoting verses should be in the body of the text not in the margin.)
- 23 For "rain of" read "rain for"
- For "that thou" read "wherewith"
- 25 For "rivers" read "brooks"
- XXXI. 1 For "stay" read "rely"
- 3 For "holpen" read "helped" 4 Omit marg.¹
- 5 For "flying" read "hovering" 8 For "with" read "by"
- XXXII. 2 For "rivers" read "streams"
- 5 For "vile . . . liberal" read "fool . . . noble" omitting margins ⁷ and ⁸
- 6 For "vile . . . villany" read "fool . . . folly"
- 10 For "gathering" read "ingathering"
- 12 Let marg.⁵ be exchanged for the text.
- 14 For "be left" read "cease" putting the present text in the margin.
- XXXIII. 4 For "they" read "men" 9 For "earth" read "land"

- 14 For "surprised the hypocrites" read "seized the profane"
 For "shall" read "can" twice
- 16 For "waters" read "water"
- 19 For "perceive" read "hear"
- 23 Render all the tenses as present,
 "Strengthen not" "Spread not" "is divided" "take"
- XXXIV. 8 Read "for Jehovah hath a day of vengeance, a year of
 recompensing for the cause of Zion."
- 14 For "satyr" read "goat" omitting marg.⁴
- XXXVII. 7 For "a rumour" read "tidings"
- 26 For "have I done it" read "that I did it"
 For "formed it of" read "purposed it from" (See xlv. 10, 11.)
- 33 For "cast" read "cast up"
- XXXVIII. 12 For "mine age" read "my dwelling" omitting marg.⁸
- 14 For "mourn" read "moan" So in lix. 11.
- XL. 3 Omit from marg.⁴ "as some read." 6 Omit marg.⁸
- 13 For "hath taught" read "shall teach"
- 14 For "shewed" read "shall shew"
- 19 Omit "graven" So in xlv. 10.
 For "melted" read "hath cast it"
 For "casteth" read "maketh"
- XLI. 19 For "fir tree" read "fir" So in lv. 13; lx. 13.
 27 Substitute the rendering of marg.² for the text.
- XLII. 15 For make waste" read "lay waste"
- 17 For "greatly ashamed" read utterly put to shame"
- 25 For "fury" read "fierceness" So in lxvi. 15.
- XLIII. 13 For "let" read "hinder" Omit marg.⁴
- 14 Omit from marg.⁵ "as otherwise read" 19 Omit marg.⁸
- 23 For "made thee to serve" read "burdened thee"
- 24 For "made me to serve" read "burdened me"
- XLIV. 10 For "molten" read "cast"
- 26 For "She" read "It" So in 28.
- 28 For "Her" read "Its"
- XLV. 3 Read in last clause "that it is I Jehovah who call thee by name"
- 21 For "just" read "righteous"
- 24 For "unto me, is" read ", have I"
 Marg.⁵ for "of" read "*say of me, is*"
- XLVI. 3 For "belly" read "birth"
- XLVII. 3 For "accept" read "spare"
- 5 For "lady" read "mistress" 7 For "a lady" read "mistress"
- 9 For "despite" read "in"
- XLVIII. 19 For "shall" read "could"
- 20 For "forth of" read "forth from" So in xlix. 17.
- XLIX. 17 Omit marg.² 24 Omit marg.²
- L. 2 Insert a comma after "wherefore"

- LI. 4 For "make my judgement to rest" read "establish my judgment"
- LII. 2 For "sit thee down" read "sit *on thy throne*"
- 10 For "shall see" read "have seen"
- LIII. 1 For "report" read "message"
- 7 For "yet he humbled himself and" read "yet when he was afflicted he" For " : yea," read " , so"
- 8 Substitute the rendering¹ of marg.² and ¹ for the text. Omit marg.⁴
- 9 For "the rich" read "a rich man" Omit marg.⁵ 10 Omit marg.⁷
- 11 To "By his knowledge" add marg. "Or, *By the knowledge of himself*" Omit marg.¹⁰
- LIV. 9 Omit marg.² 12 For "pleasant" read "precious"
- LVI. 2 For "fast by it" read "it fast"
- Omit "by" in 4 and 6.
- LVII. 4 For "draw" read "put"
- 8 To "where thou sawest" add marg. "Or, *thou providest room*"
- 10 For "hast found" read "didst find" 15 Omit "ones"
- 16 For "should" read "would"
- 17 For "frowardly" read "backsliding"
- 18 For "and" read "even"
- LVIII. 11 Substitute marg.² for the text.
- LIX. 19 Substitute marg.⁷ for text.
- For "driveth" read "driveth on"
- LX. 4 For "nursed" read "borne"
- 6 Read "all they from Sheba shall come"
- 13 For "fir tree" read "fir"
- 17 For "thy officers" read "thine officers"
- LXI. 1 For "acceptable year" read "year of the favour"
- 3 For "might" read "may"
- 7 For "For" read "Instead of"
- 11 For "confusion" read "dishonour"
- LXII. 8 For "wine" read "new wine" omitting marg.⁶
- LXIII. 8 For "was" read "became"
- LXIV. 5 Omit textual remark from marg.³
- 11 For "things" read "places"
- LXVI. 5 Last clause. read "but it is they that shall be put to shame"
- 20 For offering" read "oblation"

Third American Revision.

1883.

JEREMIAH, EZEKIEL, DANIEL, AND THE MINOR PROPHETS.

JEREMIAH.

- I. 6 For "cannot" read "know not how to"
- II. 3 For "devour" read "devoured"
For "shall" read "should" (twice)
- 11 For "their gods" read "its gods"
- 14 For "*slave*" read "*servant*"
- 19 For "correct" read "chastise"
- 20 For "bands" read "bonds" So in v. 5.
- 25 For "There is no hope" read "It is in vain"
- 34 For "souls" read "life"
For "I have not found" etc., read "thou didst not find them breaking in; but it is because of all these things:" Add marg.⁴ Or, *I have not found it by secret search, but upon all these* Omit marg.³ and ⁴.
- 37 For "him" read "thence"
- III. 21 For "for that" read "for"
- IV. 10 For "soul" read "life"
11 For "fan" read "winnow"
- 13 For "spoiled" read "despoiled" So ver. 30.
- 20 For "spoiled" read "laid waste" (twice)
- V. 6 For "over" read "at"
For "thy harvest" read "thy herds"
- VI. 14 For "lightly" read "slightly" (as A. V.)
- 27 Read "*As* a trier I have made thee a fortress"
- VII. 24 Add marg. to "went backward," "Or, *turned their back and not their face*"
- 31, 32 For "Topheth" read "T'oplet" (3 times) as A. V.; and in Isaiah.
- 33 For "fray them away" read "make them afraid"
- VIII. 7 For "turtle" read "turtle dove"
- 14 Add marg. to "gall," "Or, *poison*"
- IX. 17 For "cunning" read "skilled"

- 19 For "spoiled" read "despoiled" So 20.
 26 For "polled" read "cut off"
- X. 5 Omit marg.³
 9 For "cunning" read "skilfull"
 20 For "forth of" read "forth from"
 22 For "a rumour" read "tidings"
 24 For "with judgment" read "in measure" Add marg.
 "Heb. *judgment*"
- XI. 20 For "let me see" read "I shall see"
- XII. 6 For "yea," read "even"
 15 For "again" read "back"
- XIII. 10 For "which" read "that" (twice)
 12 For "know" read "certainly know"
 14 For "compassion" read "mercy"
- XIV. 3 For "pits" read "cisterns"
 12 For "oblation" read "meal offering" So xvii. 26.
- XV. 1 For "could not be" read "*could not be*"
 7 For "fanned" read "winnowed"
 9 For "ashamed" read "put to shame" (So xvii. 13, 18.)
 19 For "take forth" read "separate"
- XVI. 4 For "die of" read "die"
 15 For "again" read "back"
 21 For "this once" read "at this time"
- XVII. 4 For "Asherim" read "statues of wood" Add marg.
 Heb. *Asherim*.
 11 Put marg.² in the text.
- XVIII. 15 For "caused them" read "been made"
 17 Read "I will turn my back to them and not my face"
 Put the present text in the margin.
- XIX. 4 For "innocent" read "the innocent"
 6 For "Topheth" read "Tophet" (So II, 12, 13, 14.)
- XX. 5 For "which shall spoil them" read "and they shall make
 them a prey"
 7 For "deceived" read "persuaded" (twice)
 10 For "enticed" read "persuaded"
 11 For "greatly ashamed" read "utterly put to shame"
- XXI. 4 For "which" read "that"
 5 For "fury" read "wrath" (We prefer this change where-
 ever "fury" is attributed to God.)
 For "wrath" read "indignation"
 11 For "touching" read "to"
 For "Judah" read "Judah, *say*"
- XXII. 13 For "which" read "that"
 17 For "to shed" read "shedding"
 Add marg. to "covetousness" "Or, *dishonest gain*"

- 18 For "Ah" read "Alas" (4 times)
 22 For "ashamed" read "put to shame"
- XXIII. 4 For "set up" read "raise up"
 For "which" read "that"
- 15 Add marg. to "gall" "Or, *poison*"
 For "profaneness" read "ungodliness"
- 22 For "had they caused" read "would they cause"
 For "had turned" read "would turn"
- XXIV. 6 For "again" read "back"
- XXV. 23 For "poiled" read "cut off"
- XXVI. 18 For "Morashtite" read "Moresethite" (as Mic. i. 1.)
 For "Micaiah" read "Micah" Add marg. Heb.
Micaiah.
- 19 Omit "at all"
- XXVII. 9 For "which" read "that"
- XXVIII. 3 For "bring again" read "bring back" So *passim.*
- 13 For "shall make" read "hast made" Omit marg.²
- XXX. 3 For "turn again" read "bring back"
- 8 For "bands" read "bonds"
- 11 For "with judgment" read "in measure" Add margin
 Heb. *judgment*
- 18 For "compassion" read "mercy" (as A. V.)
- XXXI. 9 For "rivers" read "streams"
- 16 For "come again" read "return" (So 17)
- 20 For "pleasant" read "darling"
 For "are troubled" read "yearn"
- XXXII. 12 For "in the presence" read "in the sight"
 For "before" read "in the sight of"
- 31 For "fury" read "wrath" (So 37)
- 37 For "wrath" read "indignation"
 For "again" read "back"
- XXXIII. 13 For "tellet" read "numbereth"
- 18 For "oblations" read "meal offerings"
- XXXIV. 21 For "are gone" read "is gone"
- XXXVI. 21 For "come again" read "come back"
- XXXVII. 11 For "was broken" read "had broken"
- XXXVIII. 11 For "cast" read "cast off" (So 12)
- 28 Exchange marg.² and the text.
- XLI. 5 For "certain" read "men"
 For "oblations" read "meal offerings"
- 13 For "which" read "that"
- 14 For "cast about and returned" read "turned about and
 came back"
- 16 For "brought again" read "brought back"
- XLIV. 1 For "which dwelt" read "that dwelt" (twice)

- 3 For "whom" read "which"
- XLVI. 3 For "Order" read "Prepare"
- 8 For "the city" read "cities"
- 17 Add margin to "but" etc., "Or, *destroyed*"
- 28 For "with judgment" read "in measure" Add marg.
"Heb. *judgment*"
- XLVII. 4 For "spoil" read "despoil"
- XLVIII. 1 For "spoiled" read "laid waste" (So 15, 20 and xlix. 3, 10)
- 3 For "spoiling" read "laying waste"
- 39 For "dismaying" read "terror"
- XLIX. 5 For "wandereth" read "fleeth"
- 23 For "ashamed" read "put to shame"
- 32 For "polled" read "cut off"
- I. 7 For "offend not" read "are not guilty"
- 10 For "spoil" read "prey"
- For "spoil her" read "prey upon her"
- II. 2 For "fan" read "winnow"
- Marg.⁵ for "*fanners*" read "*winnowers*"
- 5 Add margin to "forsaken" "Or, *widowed*"
- 14 Add margin to "Surely" "Or, *Though I have filled*"
- Add margin to "and" "Or, *yet*"
- 34 For "dragon" read "monster"
- For "delicates" read "delicacies"
- 43 For "thereby" read "therein"
- 47 For "ashamed" read "put to shame"
- 55 For "spoileth Babylon" read "layeth Babylon waste"
- LII. 23 Marg.¹ for "*four*" read "four"

LAMENTATIONS

- I. 3 For "heathen" read "nations" (So 10)
- 12 For "done unto" read "brought upon"
- II. 19 For "top" read "head" (So iv. 1)
- IV. 4 For "stones of the sanctuary" read "hallowed stones"

EZEKIEL

- I. 4 For "colour" read "look" So 7, 16, 22, 27; viii. 2; ix. 9;
x. 9.
For "amber" read "glowing metal" (So 27, viii. 2.) Sub-
stitute marg. "Or, *amber*" for marg.³
- V. 18 For "rings" read "rims"
13 For "satisfy my fury" read "cause my wrath to rest"
omitting the marg. (So xvi. 42; xxi. 17; xxiv. 13.)
15 For "furious" read "wrathful"
For "rebukes." read "rebukes,"
For "spoken it." read "spoken it;"
- VI. 9 For "whorish" read "lewd"
- VII. 26 For "ancients" read "elders"
- IX. 6 For "ancient" read "old"
- X. 21 Omit "apiece"
- XI. 10 For "in" read "at"
17 Omit "even"
- XIII. 5 For "made up the fence" read "built up the wall" So
xxii. 30.
6 For "and the Lord" read "but Jehovah"
10 Add margin to "untempered *mortar*" "Or, *whitewash*"
So xxii. 28.
- XIV. 15 For "noisome" read "evil"
For "spoil" read "bereave" (as in v. 17) Omit marg.²
- XVI. 6 For "thee, *Though thou art* in" read "thee in" (twice)
For "live" read "Live"
7 For "the buds of" read "that which groweth in"
43 For "fretted" read "raged against"
53 Add margin to turn again "Or, return to" So xxix. 14.
- XVII. 9 For "even without" etc., read "and not by a strong arm
or much people can it be raised from the roots
thereof."
- XVIII. 7 For "spoiled none by violence" read "committed no rob-
bery" (as in Lev. v. 2, 4; Brit. Rev.) So 12.
18 For "spoiled his brother by violence" read "robbed his
brother"
- XX. 3 For "Are ye come" read "Is it to enquire of me that ye
come"
29 For "this day?" read "this day."
35 For "plead" read "enter into judgment" So 36.
36 For "pleaded" read "entered into judgment"
- XXII. 7 For "vexed" read "wronged"
- XXIII. 3 For "they bruised" read "were handled"
For "teats" read "bosom" (So 8.)

- 8 For "bruised" read "handled"
- XXIV. 21 For "bruising of thy teats" read "handling of thy bosom"
- 13 For "purged" read "cleansed" (3 times)
- 22 For "left" read "forsaken"
- XXV. 17 For "furious" read "wrathful"
- XXVII. 9 For "ancients" read "old men"
- For "occupy" read "deal in"
- 27 For "occupiers" read "dealers in"
- XXVIII. 3 For "they can hide" read "is hidden"
- 16 For "multitude" read "abundance"
- XXIX. 5 For "leave thee thrown" read "cast thee forth"
- 18 For "peeled" read "worn"
- XXX. 2 For "Woe worth" read "Aias for"
- 3 For "near, a day" read "near; it shall be a day of clouds, a time of the nations"
- XXXVIII. 22 Read " : and with pestilence and with blood I will enter into judgment with him "
- XLII. 12 For "in the head" read "at the head"
- XLIII. 14 For "settle" read "ledge" (So 20 and xlv. 19) Omit marg.⁵
- XLIV. 9 For "stranger" read "alien" (as ver. 7) twice.
- XLV. 9 For "spoil" read "laying waste"
- 15 Put marg.² in the text.
- XLVI. 17 For "of his inheritance" read "from his inheritance"
- XLVII. 11 For "marishes" read "marshes"

HOSEA

- VII. 11 For "have been unto him sin." read "have become sin unto him."
 12 Exchange marg.⁵ and the text.
- XI. 2 For "to go" read "to walk"
- XII. 3 For "in his manhood" read "in his strength"
- XIV. 1 For "fallen" read "stumbled"
 9 For "fall" read "stumble"

JOEL

- II. 13 For "full of compassion" read "merciful"
- III. 5 For "pleasant" read "precious"
 24 For "wine" read "new wine"

AMOS

- IV. 5 For "liketh you" read "ye like"

OBADIAH

- 20 For "captivity" read "captives" (twice)

JONAH

- IV. 2 For "full of compassion" read "merciful"

MICAH

- I. 4 For "molten" read "melted"
 16 For "poll thee" read "cut off thy hair"
- IV. 6 For "halteth" read "is lame"
 7 For "halted" read "was lame"
 13 For "thou shalt" read "I shall"

NAHUM

- I. 9 For "imaginé" read "devise"
 10 Read "For entangled like thorns and drunken as with
 their drink they are consumed"
 11 For "imagineth" read "deviseth"
- I. 1 For "munition" read "fortress"
 3 For "trees are shaken terribly." read "*spears* are brand-
 ished."
 4 For "justle one against the other" read "rush to and
 fro"
 7 Put marg.¹ in the text.
 For "tabering" read "beating"
 9 For "pleasant" read "goodly"
- III. For "jumping" read "bounding"

HABBAKKUK

- II. 4 For "just" read "righteous"
 18 For "image, and the teacher" read "image and teacher"

ZEPHANIAH

- III. 19 For "halteth" read "is lame"

HAGGAI

- I. 11 For "vintage" read "new wine"

ZECHARIAH

- I. 21 For "fray" read "terrify"
- II. 8 For "spoiled you" read "made you a spoil"
- III. 5 For "fair" read "clean" (twice)
- IV. 7 For "head" read "top"
 14 For "sons of oil" read "anointed ones" (as A. V.)

- V. 3 For "purged out" read "cut off" (twice)
Omit marg.³
- VII. 10 For "imagine" read "devise" So viii. 17.
- XI. 2, 3 For "spoiled" read "laid waste" (three times)
- XIV. 10 Return to A. V.

MALACHI

- II. 5 For "was with him of life" read "with him was life"
- III. 3 For "purge" read "refine"
- 15 For "are delivered" read "escape"
- 17 For "shall be to me, saith . . . a peculiar treasure" read
"shall be for mine own possession, saith . . ."

Third American Revision.

1883.

JEREMIAH, EZEKIEL, DANIEL, AND THE MINOR PROPHETS.

JEREMIAH.

- I. 6 For "cannot" read "know not how to"
- II. 3 For "devour" read "devoured"
For "shall" read "should" (twice)
11 For "their gods" read "its gods"
~~14 For "slave" read "servant"~~
19 For "correct" read "chastise"
~~20 For "bands" read "bonds" So in v. 5.~~ (General rule)
25 For "There is no hope" read "It is in vain"
34 For "souls" read "life"
For "I have not found" etc., read "thou didst not find them breaking in; but it is because of all these things:" Add marg.⁴ Or, *I have not found it by secret search, but upon all these* Omit marg.³ and ⁴.
- III. 37 For "him" read "thence"
- IV. 21 For "for that" read "for"
10 For "soul" read "life"
~~11 For "fan" read "winnow"~~ (General rule)
13 For "spoiled" read "despoiled" So ver. 30. in ver. 30. ix. 19, 20.
20 For "spoiled" read "laid waste" (twice) i, 15, 20 xli. 3, 10.
- V. 6 For "over" read "at" "against"
For "thy harvest" read "thy herds"
- VI. 14 For "lightly" read "slightly" (as A. V.)
27 Read "As a trier I have made thee a fortress"
- VII. ~~24 Add marg. to "went backward." Or, turned their back and not their face"~~
31, 32 For "Topheth" read "Topleth" (3 times) as A. V. and in Isaiah.
- VIII. 33 For "fray them away" read "make them afraid"
~~7 For "turtle" read "turtle dove"~~ (General rule)
14 Add marg. to "gall," "Or, poison" So in xxiii. 5.
- IX. 17 For "cunning" read "skilled"

- ~~19 For "spoiled" read "despoiled" So 20.~~
 26 For "polled" read "cut off" *So in XXV. 23, XLIX, 32*
 X. 5 Omit marg.³
 9 For "cunning" read "skilfull"
 20 For "forth of" read "forth from"
 22 For "a rumour" read "tidings"
 24 For "with judgment" read "in measure" Add marg.
 "Heb. *judgment*" *So in XXX. 11. XLVI. 28.*
 XI. 20 For "let me see" read "I shall see"
 XII. 6 For "yea," read "even"
 15 For "again" read "back"
 XIII. 10 For "which" read "that" (twice) *So in XXI. 4, 13, XXII. 4, X.*
 12 For "know" read "certainly know" *XL. 14, XLIX. 1.*
 14 For "compassion" read "mercy"
 XIV. 3 For "pits" read "cisterns" *in*
 12 For "oblation" read "meal offering" *So xvii. 26. XXXIII. 18, X.*
 XV. ~~1 For "could not be" read "could not be"~~
~~7 For "fanned" read "winnowed"~~
 9 For "ashamed" read "put to shame" (So xvii. 13. 18.)
 19 For "take forth" read "separate"
 XVI. 4 For "die of" read "die"
 15 For "again" read "back"
 21 For "this once" read "at this time"
 XVII. 4 For "Asherim" read "statues of wood" Add marg.
 Heb. *Asherim* *Asherah images*
 11 Put marg.² in the text.
 XVIII. 15 For "caused them" read "been made"
 17 Read "I will turn my back to them and not my face"
 Put the present text in the margin.
 XIX. 4 For "innocent" read "the innocent"
~~6 For "Topheth" read "Tophet" (So 11, 12, 13, 14.)~~
 XX. 5 For "which shall spoil them" read "and they shall make
 them a prey"
 7 For "deceived" read "persuaded" (twice)
 10 For "enticed" read "persuaded"
 11 For "greatly ashamed" read "utterly put to shame"
 XXI. ~~4 For "which" read "that"~~
~~5 For "fury" read "wrath" (We prefer this change where—
 ever "fury" is attributed to God.)~~
 For "wrath" read "indignation" *So in XXXII. 37.*
~~11 For "touching" read "to"~~
~~For "Judah" read "Judah, say"~~
~~13 For "which" read "that"~~
 XXII. 17 For "to shed" read "shedding"
 Add marg. to "covetousness" "Or, dishonest gain"

- ~~18 For "Ah" read "Alas" (4 times)~~
~~22 For "ashamed" read "put to shame"~~
 XXIII. ~~4 For "set up" read "raise up"~~
 ~~For "which" read "that"~~
 15 Add marg. to "gall" "Or, *poison*"
 For "profaneness" read "ungodliness"
 ~~22 For "had they caused" read "would they cause"~~
 ~~For "had turned" read "would turn"~~
 XXIV. ~~6 For "again" read "back"~~
~~XXV. 23 For "poiled" read "cut off"~~
 XXVI. 18 For "Morashtite" read "Moresethite" (as Mic. i. 1.)
 For "Micaiah" read "Micah" Add marg. Heb.
 Micaiah.
 19 Omit "at all"
~~XXVII. 9 For "which" read "that"~~
~~XXVIII. 3 For "bring again" read "bring back" So *passim*.~~
 ~~13 For "shall make" read "hast made" Omit marg.²~~
~~XXX. 3 For "turn again" read "bring back"~~
 ~~8 For "bands" read "bonds"~~
 ~~14 For "with judgment" read "in measure" Add margin~~
 ~~Heb. *judgment*~~
 18 For "compassion" read "mercy" (as A. V.)
 XXXI. ~~9 For "rivers" read "streams"~~
 ~~16 For "come again" read "return" (So 17)~~
 20 For "pleasant" read "darling"
 For "are troubled" read "yearn"
~~XXXII. 12 For "in the presence" read "in the sight"~~
 ~~For "before" read "in the sight of"~~
 ~~31 For "fury" read "wrath" (So 37)~~
 ~~37 For "wrath" read "indignation"~~
 ~~For "again" read "back"~~
~~XXXIII. 13 For "telleth" read "numbereth"~~
 ~~18 For "oblations" read "meal offerings"~~
 XXXIV. 21 For "are gone" read "is gone"
~~XXXVI. 21 For "come again" read "come back"~~
~~XXXVII. 11 For "was broken" read "had broken"~~
 XXXVIII. 11 For "cast" read "cast off" (So 12)
 28 Exchange marg.² and the text.
 XLI. 5 For "certain" read "men"
 ~~For "oblations" read "meal offerings"~~
 ~~13 For "which" read "that"~~
 14 For "cast about and returned" read "turned about and
 came back"
 ~~16 For "brought again" read "brought back"~~
~~XLIV. 1 For "which dwelt" read "that dwelt" (twice)~~

- ~~2 For "whom" read "which"~~
 XLVI. 3 For "Order" read "Prepare"
 8 For "the city" read "cities"
 17 Add margin to "but" etc., "Or, *destroyed*"
~~28 For "with judgment" read "in measure" Add marg.~~
~~"*Ueb. judgement*"~~
 XLVII. 4 For "spoil" read "despoil"
 XLVIII. } ~~4 For "spoiled" read "laid waste" (So 15, 20 and xlix. 3, 10)~~
 3 For "spoiling" read "laying waste"
 39 For "dismaying" read "terror"
 XLIX. 5 For "wandereth" read "fleeth"
~~23 For "ashamed" read "put to shame"~~
~~32 For "polled" read "cut off"~~
 L. 7 For "offend not" read "are not guilty"
 10 For "spoil" read "prey"
 For "spoil her" read "prey upon her"
 L.I. ~~2 For "fan" read "winnow"~~
~~· Marg. for "fanners" read "winnowers"~~
 5 Add margin to "forsaken" "Or, *widowed*"
 14 Add margin to "Surely" "Or, *Though I have filled*"
 Add margin to "and" "Or, *yet*"
 34 For "dragon" read "monster"
 For "delicates" read "delicacies"
 43 For "thereby" read "therein"
~~47 For "ashamed" read "put to shame"~~
 55 For "spoileth Babylon" read "layeth Babylon waste"
 LII. 23 Marg.¹ for "*four*" read "four"

LAMENTATIONS

- I. ~~3 For "heathen" read "nations" (So 10)~~
 12 For "done unto" read "brought upon"
 II. 19 For "top" read "head" (So iv. 1)
~~43 For "stones of the sanctuary" read "hallowed stones"~~

EZEKIEL

- I. 4 For "colour" read "look" So 7, 16, 22, 27; viii. 2; ix. 9; in/
x. 9.
- For "amber" read "glowing metal" (So 27, viii. 2.) Sub- in ver. /
stitute marg. "Or, *amber*" for marg.³
- 18 For "rings" read "rims"
- V. 13 For "satisfy my fury" read "cause my wrath to rest"
omitting the marg. (So xvi. 42; xxi. 17; xxiv. 13.) in /
- 15 For "furious" read "wrathful"
~~For "rebukes," read "rebukes,"~~ (accepted)
For "spoken it," read "spoken it;"
- VI. 9 For "whorish" read "lewd"
- VII. 26 For "ancients" read "elders"
- IX. 6 For "ancient" read "old"
- X. 21 Omit "apiece"
- XI. 10 For "in" read "at"
~~17 Omit "even"~~ (accepted)
- XIII. 5 For "made up the fence" read "built up the wall" So in /
xxii. 30.
- 6 For "and the Lord" read "but Jehovah"
- 10 Add margin to "untempered mortar" "Or, *whitewash*"
So xxii. 28.
- XIV. 15 For "noisome" read "evil"
For "spoil" read "bereave" (as in v. 17) Omit marg.²
- XVI. 6 For "thee, *Though thou art in*" read "thee in" (twice)
For "live" read "Live"
- 7 For "the buds of" read "that which groweth in"
- 43 For "fretted" read "raged against"
- 53 Add margin to turn again "Or, return to" So xxix. 14. Ital in /
- XVII. 9 For "even without" etc., read "and not by a strong arm
or much people can it be raised from the roots
thereof." ~~20 For "plead" read "enter into judgment".~~
~~xx. 35, xx. xxxviii. 22.~~ 36.
- XVIII. 17 For "spoiled none by violence" read "committed no rob-
bery" (as in Lev. v. 2, 4; Brit. Rev.) So 12 in ver. 12, /
- 18 For "spoiled his brother by violence" read "robbed his
brother"
- XX. 3 For "Are ye come" read "Is it to enquire of me that ye
come"
- 29 For "this day?" read "this day."
- 35 For "plead" read "enter into judgment" So 36. in ver. 26, /
- 36 For "pleaded" read "entered into judgment"
- ~~XXII. 7 For "vexed" read "wronged"~~
- XXIII. 3 For "they bruised" read "were handled" So in ver. 8, and "handling"
For "teats" read "bosom" (So 8.) So in ver. 8, 21, /

- ~~8 For "bruised" read "handled"~~
~~21 For "bruising of thy teats" read "handling of thy bosom"~~
 XXIV. 13 For "purged" read "cleansed" (3 times)
 22 For "left" read "forsaken"
~~XXV. 17 For "furious" read "wrathful"~~
 XXVII. 9 For "ancients" read "old men"
 For "occupy" read "deal in"
 27 For "occupiers" read "dealers in"
 XXVIII. 3 For "they can hide" read "is hidden"
 16 For "multitude" read "abundance"
 XXIX. 5 For "leave thee thrown" read "cast thee forth"
 18 For "peeled" read "worn"
 XXX. 2 For "Woe worth" read "Alas for"
 3 For "near, a day" read "near; it shall be a day of
 clouds, a time of the nations"
 XXXVIII. 22 Read ": and with pestilence and with blood I will enter
 into judgment with him"
 XLII. 12 For "in the head" read "at the head"
 XLIII. 14 For "settle" read "ledge" (So 20 and xlv. 19) Omit
 marg.⁵
~~XLIV. 9 For "stranger" read "alien" (as ver. 7) twice~~
 XLV. 9 For "spoil" read "laying waste"
 15 Put marg.² in the text.
~~XLVI. 17 For "of his inheritance" read "from his inheritance"~~
~~XLVII. 11 For "marishes" read "marshes"~~

HOSEA

VII.

11 For "have been unto him sin." read "have become sin unto him."

XI.

12 Exchange marg.⁵ and the text.

XII.

3 For "in his manhood" read "in his strength"

XIV.

1 For "fallen" read "stumbled"

9 For "fall" read "stumble"

*For "memorial" read "m**name"*

JOEL

II.

13 For "full of compassion" read "merciful"

III.

5 For "pleasant" read "precious"

24 For "wine" read "new wine"

2 For "pleased" read "enter into judgment"

AMOS

IV.

5 For "liketh you" read "ye like"

OBADIAH

20 For "captivity" read "captives" (twice)

JONAH

IV.

2 For "full of compassion" read "merciful"

MICAH

I.

4 For "molten" read "melted"

16 For "poll thee" read "cut off thy hair"

IV.

6 For "halteth" read "is lame"

7 For "halted" read "was lame"

13 For "thou shalt" read "I shall"

NAHUM

- I. ~~9 For "imagine" read "devise"~~
 10 Read "For entangled like thorns and drunken as with their drink they are consumed"
~~11 For "imagineth" read "deviseth"~~
 1 For "munition" read "fortress"
 3 For "trees are shaken terribly." read "~~spears~~ are brandished."
 4 For "juttle one against the other" read "rush to and fro" For "~~mantelet~~" read "covering fence"
 7 Put ~~margin~~ in the text Exchange text and margin.
 For "tabering" read "beating"
 9 For "pleasant" read "goodly"
 For "jumping" read "bounding"
 10 For "~~top~~" read "head"
 19 For "~~bruit~~" read "report."
- III.

HABBAKKUK

- II. 4 For "just" read "righteous"
 18 For "image, and the teacher" read "image and teacher"

ZEPHANIAH

- III. 19 For "halteth" read "is lame"

HAGGAI

- I. 11 For "vintage" read "new wine"

ZECHARIAH

- I. 21 For "fray" read "terrify"
 8 For "spoiled you" read "made you a spoil"
 III. 5 For "fair" read "clean" (twice)
 IV. 7 For "head" read "top"
 14 For "sons of oil" read "anointed ones" (as A. V.)

- V. 3 For "purged out" read "cut off" (twice)
Omit marg.³
- ~~VII. 10 For "imagine" read "devise" So viii. 17.~~
- XI. 2, 3 For "spoiled" read "laid waste" (three times)
- XIV. 10 Return to A. V.

MALACHI

- II. 5 For "was with him of life" read "with him was life"
- III. 3 For "purge" read "refine"
- 15 For "are delivered" read "escape"
- 17 For "shall be to me, saith . . . a peculiar treasure" read
"shall be for mine own possession, saith . . ."

DANIEL.

[It is proposed that the rendering which follows the dash take the place of the one which precedes it.]

- I. 2 carried—brought
 into his,—into the
 3 master of—chief over
 bring in—bring
 4 cunning in—possessing
 5 meat—food (So 8, 10, 13, 15, 16)
10 liking—favoured
11 *Dele* margin¹
12 beseech—pray
15 which—that
16 *Dele* marg.²
19 communed—spake
- II. 1 Nebucadnezzar—Nebucadnezzar,
 brake—went
 2 for to tell—to tell
 came in—came
 5 Exchange text and marg.²
 8 Exchange text and marg.⁴
10 forasmuch as—wherefore
 Dele from marg.¹ be he never so
13 Substitute for marg.² Or, *they were slaying the wise*
 men, and attach the figure in the text to “the wise”
14 captain of—chief over
 which—who
15 urgent—*urgent *Or, *severe*
16 appoint—set
18 would—might
 perish—be destroyed (as 12, 24)
23 thank thee—thank
 O thou—O
29 came *into* etc.—upon thy bed arose concerning
30 to the intent—in order
31 behold—lo
 mighty—great
 whose brightness—the brightness whereof
 aspect—appearance

- II. 32 his—its (So 33, 34 and *passim*)
 34 till that—till
 35 was—were
 38 *Lege*, wheresoever dwell the children of men
 hath he given—he hath given thine—thy
 40 the fourth—a fourth
 44 it shall stand—itself shall stand
 47 your God is—your God, he is
- III. 2 *Dele* marg.¹
 4 cried—called *Al.* proclaimed
 16 Put marg.¹ in text
 17 *Dele* first part of marg.² ~~second part Reserved~~
 thine—thy
 19 *therefore* he spake—he answered (so 24, 26)
~~as born Reserved (so 27)~~
 24 astonied—astonished (as viii. 27)
 Did not we etc.—Was it not three men bound that
 we cast into
 25 aspect—appearance
 28 changed—transgressed
- IV. 4 mine—my
 9 master of—chief over
 12 therefore (misprint)—thereof
 meat—food (so 21)
 shadow—shade
 13 an—a (so 23)
 14 cried—called
 his—its (so *passim*)
 19 astonied—astonished
 21 upon whose—in whose
 26 tree roots—roots of the tree
 27 *Dele* marg.¹
 30 spake—answered
 33 thing—word
 34 mine understanding—my reason (so 36 as A. V. in 36)
- V. 2 whiles—while
 5 plaister—plaster
 6 countenance—*countenance *Chal. *brightness*

- V. 7 cried—called
 spake—answered
 11 master of—chief over
 12 sentences—questions (cf. I. Kings x. 1)
 13 which—who
 16 of—concerning
 21 appointeth—setteth (as v. 19, vi. 1)
 22 thine—thy
~~23 have drunk are drinking *Reversed*~~

- VI. 1 an—a which—who (so 13)
 16 spake—answered (so 21)
 20 lamentable—~~Reversed~~ *sorrowful*
 24 or even they came at—before they came to
 26 all the dominion—the whole dominion.

- VII. 1 had—saw (as iv. 5, 18) *Dele marg.*¹
 2 spake—answered
 9 placed—set *Dele marg.*³
 sat one—sat an
 10 fiery stream—stream of fire
 11 at that time—then
~~12 for a season and a time *Reversed*~~
 13 Son—son
 14 there was given him—to him was given
 17 which—who (?)
 20 that spake—speaking
 22 Exchange text and marg.¹
 28 cogitations—thoughts (as *passim*)

- VIII. 1 first—beginning
 5 *Dele marg.*²
 7 choler—rage
 13 one saint—a holy one
 another saint—another holy one
 which—who
 trodden—trampled (as 10)
 14 *Dele marg.*²
 16 a man's—the man's
 Ulai—the Ulai
 17 the vision—that vision

VIII. 18 Now—And *as A. V.*
Dele where I had stood

20 two—the two (as 6)

~~they are—Reserved~~

21 rough—shaggy

23 understanding—skilled in

26 mornings—the mornings

but—but thou,

27 certain—some

king's business—work of the king

Exchange text and second part of marg.⁸

IX. 1 which—who (so 6)

5 precepts—commandments (as *passim*)

9 *Dele* marg.¹

10 obeyed—hearkened unto (so 14)

11 obey—hearken unto

15 gotten thee renown—made thee a name (as Jerem.
 xxxii. 20)

16 Put marg.¹ in text

fury—wrath

20 whiles—while (so 21)

supplications—supplication

22 talked—spake

Put marg.⁵ in text (?)

23 commandment—word (so 25)

Dele marg.⁶

24 Holy—holy

25 Exchange text and marg.⁶

weeks; etc.—*Lege*, weeks, and threescore and two
 weeks;

26 Exchange text and marg.⁸

determined—decreed (so 27)

27 Exchange text and marg.⁹

Dele from marg.¹⁰ *skirt*; or

Exchange text and marg.¹¹

X. 6 lamps—flames (as Gen. xv. 17)

in colour to burnished brass—burnished brass

to look upon (cf. Ezek. i. 16, 22)

8 their (misprint)—there

- X. 10 an—a
Put marg.¹ in text
12 thine—thy
chasten—afflict
for thy words' sake—by reason of thy words
14 is for—belongeth to (as viii. 17)
many days to come—those days

- XI. ~~5 one of his princes Reserved~~
6 marg.¹ *Equal conditions—to deal uprightly*
7 which—who
~~8 shall refrain etc. Reserved~~
11 choler—rage
7 but (misprint)—but
15 mount—mound
fenced—fortified
his chosen people—the chosen people thereof
16 against him—against it
17 *Dele* marg.²
marg.³ *Equal conditions—uprightness*
18 After this shall he—And he shall
~~last two lines Reserved~~
20 exacter—exactor (as Is. lx. 17)
24 strongholds—fortresses (as 38, 39)
26 meat—food
27 mischief—evil
28 and he—yea, he
33 be wise—are wise (so 35)
36 determined—decreed
42 He—And he *Dele* also
44 trouble—terrify
utterly to make away—~~Reserved~~ *consume & utterly*
XII *destroy &*
1 which—who (so 6, 7)
same & 7 contempt—~~Reserved~~ *reproach & everlasting*
3 be—are (so 10)
7 when he—and he
an half—a half
be finished—have an end. (cf. preceding clause)
13 But go thou—But thou, go

DANIEL.

[It is proposed that the rendering which follows the dash take the place of the one which precedes it.]

- I. 2 carried—brought
 into his—into the
 3 master of—chief over
 bring in—bring
 4 cunning in—possessing
 5 meat—food (So 8, 10, 13, 15, 16)
10 liking—favoured
11 *Dele* margin¹
12 beseech—pray
15 which—that
16 *Dele* marg.²
19 communed—spake
- II. 1 Nebucadnezzar—Nebucadnezzar,
 brake—went
 2 for to tell—to tell
 came in—came
 5 Exchange text and marg.²
 8 Exchange text and marg.⁴
10 forasmuch as—wherefore
 Dele from marg.¹ be he never so
13 Substitute for marg.² Or, *they were slaying the wise*
 men, and attach the figure in the text to “the wise”
14 captain of—chief over
 which—who
15 urgent—*urgent *Or, *severe*
16 appoint—set
18 would—might
 perish—be destroyed (as 12, 24)
23 thank thee—thank
 O thou—O
29 came *into* etc.—upon thy bed arose concerning
30 to the intent—in order
31 behold—lo
 mighty—great
 whose brightness—the brightness whereof
 aspect—appearance

- II. 32 his—its (So 33, 34 and *passim*)
 34 till that—till
 35 was—were
 38 *Lege*, wheresoever dwell the children of men
 hath he given—he hath given thine—thy
 40 the fourth—a fourth
 44 it shall stand—itself shall stand
 47 your God is—your God, he is
- III. 2 *Dele* marg.¹
 4 cried—called *Al.* proclaimed
 16 Put marg.¹ in text
 17 *Dele* first part of marg.² second part *Reserved*
 thine—thy
 19 *therefore* he spake—he answered (so 24, 26)
 21 hosen—*Reserved* (so 27)
 24 astonished—astonished (as viii. 27)
 Did not we etc.—Was it not three men bound that
 we cast into
 25 aspect—appearance
 28 changed—transgressed
- IV. 4 mine—my
 9 master of—chief over
 12 therefore (misprint)—thereof
 meat—food (so 21)
 shadow—shade
 13 an—a (so 23)
 14 cried—called
 his—its (so *passim*)
 19 astonished—astonished
 21 upon whose—in whose
 26 tree roots—roots of the tree
 27 *Dele* marg.¹
 30 spake—answered
 33 thing—word
 34 mine understanding—my reason (so 36 as A. V. in 36)
- V. 2 whiles—while
 5 plaister—plaster
 6 countenance—*countenance *Chal. *brightness*

- V. 7 cried—called
 spake—answered
 11 master of—chief over
 12 sentences—questions (cf. I. Kings x. 1)
 13 which—who
 16 of—concerning
 21 appointeth—setteth (as v. 19, vi. 1)
 22 thine—thy
 23 have drunk—are drinking *Reserved*
- VI. 1 an—a which—who (so 13)
 16 spake—answered
 20 lamentable—*Reserved*
 24 or even they came at—before they came to
 26 all the dominion—the whole dominion.
- VII. 1 had—saw (as iv. 5, 18) *Dele marg.*¹
 2 spake—answered
 9 placed—set *Dele marg.*³
 sat one—sat an
 10 fiery stream—stream of fire
 11 at that time—then
 12 for a season and a time—*Reserved*
 13 Son—son
 14 there was given him—to him was given
 17 which—who (?)
 20 that spake—speaking
 22 Exchange text and marg.¹
 28 cogitations—thoughts (as *passim*)
- VIII. 1 first—beginning
 5 *Dele marg.*²
 7 choler—rage
 13 one saint—a holy one
 another saint—another holy one
 which—who
 trodden—trampled (as 10)
 14 *Dele marg.*²
 16 a man's—the man's
 Ulai—the Ulai
 17 the vision—that vision

VIII. 18 Now—And

- Dele* where I had stood
 20 two—the two (as 6)
 they are—*Reserved*
 21 rough—shaggy
 23 understanding—skilled in
 26 mornings—the mornings
 but—but thou,
 27 certain—some
 king's business—work of the king
 Exchange text and second part of marg.^a

IX. 1 which—who (so 6)

- 5 precepts—commandments (as *passim*)
 9 *Dele* marg.¹
 10 obeyed—hearkened unto (so 14)
 11 obey—hearken unto
 15 gotten thee renown—made thee a name (as Jerem.
 xxxii. 20)
 16 Put marg.¹ in text
 fury—wrath
 20 whiles—while (so 21)
 supplications—supplication
 22 talked—spake
 Put marg.⁵ in text (?)
 23 commandment—word (so 25)
Dele marg.^a
 24 Holy—holy
 25 Exchange text and marg.⁶
 weeks; etc.—*Lege*, weeks, and threescore and two
 weeks;
 26 Exchange text and marg.^a
 determined—decreed (so 27)
 27 Exchange text and marg.⁹
Dele from marg.¹⁰ *skirt*; or
 Exchange text and marg.¹¹

X. 6 lamps—flames (as Gen. xv. 17)

- in colour to burnished brass—burnished brass
 to look upon (cf. Ezek. i. 16, 22)
 8 their (misprint)—there

- X. 10 an—a
Put marg.¹ in text
12 thine—thy
chasten—afflict
for thy words' sake—by reason of thy words
14 is for—belongeth to (as viii. 17)
many days to come—those days
- XI. 5 one of his princes—*Reserved*
6 marg.¹ *Equal conditions—to deal uprightly*
7 which—who
8 shall refrain etc.—*Reserved*
11 choler—rage
7 but (misprint)—but
15 mount—mound
fenced—fortified
his chosen people—the chosen people thereof
16 against him—against it
17 *Dele* marg.²
marg.³ *Equal conditions—uprightness*
18 After this shall he—And he shall
last two lines *Reserved*
20 exacter—exactor (as Is. lx. 17)
24 strongholds—fortresses (as 38, 39)
26 meat—food
27 mischief—evil
28 and he—yea, he
33 be wise—are wise (so 35)
36 determined—decreed
42 He—And he *Dele* also
44 trouble—terrify
utterly to make away—*Reserved*
- XII. 1 which—who (so 6, 7)
2 contempt—*Reserved*
3 be—are (so 10)
7 when he—and he
an half—a half
be finished—have an end. (cf. preceding clause)
13 But go thou—But thou, go

[FOR OCTOBER, 1883.]

DANIEL, HOSEA, JOEL, AMOS, OBADIAH, JONAH, MICAH,
NAHUM, HABAKKUK, ZEPHANIAH, HAGGAI,
ZECHARIAH, MALACHI.

(N. B.—The readings of the British First Revision precede the dash, those of the Second follow it. These changes are in addition to those made at the suggestion of the American Company, as marked in their printed list.)

DANIEL.

- I. 3 of—*certain* of and of—even of
5 appointed them—appointed for them
7 of—*of* (3 times) 18 marg.² is added.
- II. 16 Then—And 23 now hast—hast now
37 the king—art king 38 Thou—: thou
- III. 17 Text and marg. exchange 27 marg.³ is new.
- IV. 5 Marg.¹ is new 17 matter—demand (with marg.¹)
27 Marg.² is new 29 upon—in (with marg.³)
- V. 6 Marg.¹ is new 10 The—*Now* the (A. V.)
11 Marg.¹ *vice* “Or, *O king*” 12 hard—dark
13 A. V. *vice* “shalt rule as third”
- V. 17 yet will I—nevertheless I will (as A. V.)
19 set up—raised up
20 in pride—that he dealt proudly
25 Marg.¹ *dividers*—*divisions*
- VI. 4 concerning—as touching
5 in—concerning (A. V.)
14 troubled—displeased 16 The—Now the (A. V.)
- VII. 9 one—one that was
13 even to—even unto
24 lay low—put down 28 marg.² added.
- VIII. 5 Marg.² . . . Heb. *ground*—Or, . . . *earth*
11 daily sacrifice—continual *burnt offering* So
marg.¹ and vv. 12, 13.
12 practised—did *its pleasure*

- 24 practise—do *his pleasure*
- IX. 13 Marg.¹ is new 14 upon—over
- 23 Marg.¹ *precious—precious things*
- 24 seal—seal up (A. V.)
a Holy of holies—the most holy
(Marg.⁴ is new)
- 25 anointed one—Anointed (So. 26)
- X. 4 Marg.¹ Or,—that is, *the*
- 12 chasten—humble (A. V.)
- 15 for many days to come—yet for many days
- 21 book—writing 21 marg.³ is new
- XI. 5 one—*one* 6 marg.² *equal—equitable*
- 7 Marg.² is new 8 with—and with
- 8 goodly—precious 9 shall—he shall
- 10 to—even to 13 even—even of
- 14 sens of the robbers—children of the violent
- 15 Marg.² *cities—the fenced cities*
- 17 Marg.³ *equal—equitable*
practise—do *his pleasure* (so 30)
- 18 Read, “yea, moreover &c” *vice* “without re-
proach to himself he shall requite him.”
- 20 causeth—shall cause
- 22 the arms—with the arms the flood—a flood
shall be—shall they be
- 24 “shall he come” transposed from after “pro-
vince”
and—even
- 28 *exploits—his pleasure*
- 29 “in the latter” *vice* “as in the former time, so
in the latter” with marg.⁵
- 31 daily *sacrifice*—continual burnt offering (So XII.
11.)
- 32 corrupt—pervert 35 try—refuse
- 36 Exchange colon and semicolon near the end
- 40 Marg.¹ *push—push at*
- XII. 3 Marg.⁴ is new 13 and stand—and shalt stand

HOSEA.

- I. 2 *vice* "When the L. spake at the first by Hosea,
the Lord said &c." (with marg.¹)
6 *Lord* —LORD (so v. 9) 6 marg.¹ is new.
10 "*that which was said*" added to marg.²
- II. 2 plead :—plead ;
8 silver unto her—unto her silver
made into—used for
Marg.¹ *vice* "*turn and take*"
11 days—assemblies (with marg.²)
13 and—when
and she went—and went 13 marg.⁵ is new
23 land—earth (with marg.²)
- III. 4 trembling—with fear
- IV. 2 *nought but*—nought but 4 reprove :—reprove ;
9 reward—will reward 14 fall—be overthrown
- V. 1 Marg.⁸ is added 2 slaughter,—slaughter ;
4 The 1st Rev. is in marg.¹¹
7 LORD :—LORD ; marg.¹⁵ is new
9 do I publish—have I made known (A. V.)
13 Then—When
and Ephraim went—then went E.
Marg.³ *vice* "*Or, king Contentions*"
15 Marg.⁴ *vice* "*Or, suffer for their offence*"
- VI. 2 in his sight—before him
4 marg.⁵ Or, *kindness* is new
5 as the light—as the light
6 mercy—goodness 8. polluted—stained
9 a robber lieth in wait—troops of robbers wait
for a man (A. V.)
brought abomination—committed lewdness (A.
V.)
- VII. 1 then the . . . is—then is the . . .
cometh—entereth in
5 with heat through—with the heat of

- 6 night and in—night ; in (A. V.)
 11 So—And 12 they go—they shall go (A. V.)
 13 revolted—trespassed
 15 marg.⁴ *taught—chastened*
- VIII. 1 revolted—trespassed 4 and—but (A. V.)
 7 corn : . . . meal :—corn ; . . . meal ;
 9 a wild—*like* a wild 11 made many—multiplied
 12 Marg.⁶ *vice* “ Acc. to another reading, *the manifold things of my law.*”
- IX. 1 Marg.¹⁰ is new.
 4 offerings—*offerings* (A. V.) 4 Marg.¹¹ is new.
 5 solemn day—day of solemn assembly
 7 is—*was* (with marg.¹) 10 marg.² is new.
 13 Ephraim is as—Ephraim, like as (with marg.³)
 provided for—have seen
- X. 3 king ;—king :
- X. 4 1st Rev. as marg.⁴ (nearly as A. V.)
 5 fear—terror
 7 Samaria—*As for* Samaria, (A. V.)
 is—her king is (A. V.)
 , her king is as foam—, as foam (A. V.)
 9 text and marg.¹⁰ are exchanged
 text and marg.¹¹ are exchanged (v. 9 nearly as
 A. V.)
 10 Marg.¹² is new
 13 marg.² *defection—faithlessness*
 15 in the morning—at daybreak
- XI. 3 The 1st Rev. is in marg.⁶ 4 love :—love ;
 5 Assyrian he shall—Assyrian shall (A. V.)
 6 and shall devour ;—and devour *them* (A. V.)
 Marg.⁷ is new.
 8 how shall—*how* shall (*bis*) A. V.
 repentings—compassions
 9 Text and marg.⁹ are exchanged (A. V.)
 12 goeth free—ruleth (A. V.)
- XII. 3 strength—manhood 5 marg.⁴ is new.

HOSEA.

[N. B.—It is proposed that the rendering which follows the dash take the place of the one which precedes it.]

- I. 4 marg.³ in text
11 Then shall—And
be gathered—shall be gathered
- II. 2 plead—contend (*bis*)
4 yea—and (as A. V.)
they be—they are
8 that I—that it was I that
9 take back—return and take away (as A. V.)
substitute text for marg.²
10 discover—uncover
mine hand—my hand
11 solemn—appointed (as *passim*)
13 burned—burneth (so in marg.)
earrings—rings (as Gen. xxiv. 22, 30, 47)
15 make answer—give answer
18 break—destroy
- III. 1 Go yet—Go again
marg.⁴ in text, and add marg. Heb. *friend*
cakes of raisins—raisin cakes (see Isa. xvi. 7)
2 an homer—a homer
lethech—half homer (as A. V.)
4 marg.⁶ in text
and teraphim—or teraphim
- IV. 2 dele "*nought but*"
3 yea, the fishes of the sea also—and even the fishes of the sea
5 So shalt thou—And thou shalt
7 read "The more they were multiplied, the more they" (comp.
Ex. i. 12)
9 punish them for—visit upon them
reward—requite
10 commit whoredom—play the harlot (make the same change in
marg.³)
11 marg.⁴ in text

- IV. 12 have gone a whoring—play the harlot
 13 shadow—shade
 14 they themselves—the men themselves
 go apart—go aside
 15 marg.⁴ in text
 18 exchange text and marg.⁵
 dele marg.⁷
 19 ashamed—put to shame
 dele marg.⁹ and marg.¹⁰
- V. 4 marg.¹⁵ in text
 read "the Lord they know not"
 7 strange—alien
 8 Bethaven:—Bethaven;
 exchange marg.³ and text
 11 was content to walk—would walk
 the command—the *wicked* command (dele marg.⁴)
 13 dele marg.⁶
 15 acknowledge their offence—hold themselves guilty
 seek me earnestly (comp. Isa. xxvi. 9, Ps. lxxiii. 1, Ps. lxxviii, 34)
- VI. 1 hath smitten—smiteth
 5 dele marg.
 7 exchange text and marg.³
 8 marg.⁴ read Or, *tracked*
 9 so is the—so the
 11 an harvest—a harvest
 bring again—return to
- VII. 1 discovered—uncovered
 marg.⁶ in text
 5 dele marg.⁷
 6 made ready—make ready
 whiles—while
 dele marg.¹⁰
 8 is a cake—is become a cake
 11 dove—dove,
 12 dele marg.⁴
 14 howl—wail
 dele marg.⁵
 15 read "Though it is I that have taught yet against me
 do they devise evil"
 16 turn—return
- VIII. 1 connect marg.⁷ with "Set"
 2 read "we Israel know thee"
 4 dele marg.⁸

VIII. 5 add marg. to first clause Or, *thy calf is loathsome*

6 it also—even this

7 have sown—sow

the wind—wind

the whirlwind—a whirlwind

exchange text and marg.¹

9 dele marg.²

10 minished—diminished

dele marg.⁴ (attach figure 4 to “See Isa. x. 8)

11 been unto him to sin—become sin unto him

12 my law in tens of thousands—the ten thousand things of my law

14 fenced—fortified

IX. 1 gone a whoring—played the harlot

2 floor—threshing floor

4 add marg. to “their appetite” Or, *themselves*

5 solemn—appointed

6 from destruction—because of destruction

dele “yet”

pleasant—precious (so xiii 15)

tabernacles—tents (as xii. 9)

7 multitude—greatness (preferable in itself and on account of next clause)

8 read “Ephraim is looking *unto others* besides my God: the prophet is a fowler’s snare upon all his ways; there is enmity” etc.

add marg. Or, *Ephraim is a watchman with my God:*

10 firstripe—first ripe

in the fig tree at her—on the fig tree in its

abominable—an abomination

12 yea, woe also—for woe indeed

add marg. to “depart” Or, *look away*

13 Tyrus—Tyre

dele “that is”

her habitation—a pleasant place

16 beloved—precious

X. 1 his fruit—its fruit

his altars—its altars

marg.¹ in text

2 spoil—destroy

smite—break down

3 no king;—no king:

add marg. to “for we fear” Or, *because we feared*

LORD,—LORD;

4 they make—in making

hemlock—a poisonous plant

6 ashamed of—put to shame by

- X. 9 marg.² Or, *there they stood*: (dele all the rest)
 read in text "the battle against the children of Gibeah doth not"
 etc.
 dele marg.³ and marg.⁵
- 11 taught—trained
 set a rider on Ephraim—make Ephraim draw
 break his clods—harrow
- 13 dele marg.⁷
- 14 spoiled—laid waste (*bis*)
- 15 add marg. to "your great wickedness" Heb. *the evil of your evil*
 (as A. V.) comp. Rom. vii. 13
- XI. 2 read "The more they called them, the more they" etc.
 sacrificed—sacrifice
 burned—burn
- 3 I taught—it was I that taught
 go—walk
 marg.¹¹ Or, *taking them by their arms* (dele all the rest)
- 4 drew—draw
 was—am
 laid meat unto them—incline unto them, I give them to eat
 dele marg.¹
- 7 bent to—bent on
- 8 mine heart—my heart
- 9 return to destroy—again destroy
- 12 marg.⁴ and marg.⁵ in text
- XII. 2 also—therefore
- 3 had power—strove
- 4 had power over—strove with
- 6 mercy and judgment—kindness and justice
 wait on—wait for
- 7 marg.¹ dele "or, He is *Canaan*"
 dele marg.²
- 8 so—and (as A. V.)
 hath said—saith
 dele marg.³ and marg.⁴
- 9 yet again—again
 solemn—appointed
- 10 have I used—do I use
- 11 Is Gilead iniquity?—Surely Gilead is wickedness
- 13 marg.⁸ in text
- 14 read "and his Lord shall leave his blood upon him and shall
 return his reproach upon him"
- XIII. 1 marg.¹⁰ in text
 in Baal—in *the matter of* Baal
- 2 have made—make

XIII. 3 floor—threshing floor

- 4 marg.¹ in text
- 7 'am I—I became
- 9 dele marg.² and marg.³
- 11 have given—give
have taken—take
- 13 dele “the place of”
- 14 marg.⁶ in text (*bis*)
- 15 shall come—that cometh
dele marg.⁸
spoil—lay waste

XIV. 1 fallen—stumbled

- 2 dele marg.²
- 3 Asshur—Assyria
- 5 cast forth—strike forth (from A. V. marg.)
- 7 shadow—shade
read “they shall make the corn thrive, and they shall blossom”
scent—renown (add marg. Or, *the scent thereof*)
- 8 have answered—answer
and will—and I will
fir tree—cypress
- 9 and he shall—that he may
just—righteous
fall—stumble

JOEL.

- I. 5 howl—wail (so ver. 11)
 6 cheek teeth—jaws (as Job xxix. 17)
 great lion—lioness.
 7 barked—broken
 9 dele marg.²
 10 wasted—laid waste (*bis*) to prevent ambiguity
 dele marg.³
 12 pomegranate tree,—pomegranate, (as Hag. ii. 19)
 palm tree,—palm,
 13 dele marg.³
 16 meat—food
 18 yea,—even
 dele marg.^{2, 3, 4, 6, 8}
- II. 2 gloominess—gloom
 morning—dawn
 darkness ;—darkness :
 mountains ;—mountains,
 neither shall, etc.—and there shall not be again after them
 3 none—nothing
 marg.² *none—nothing*
 5 on the tops of the mountains they leap (as A. V.)
 6 waxed pale—become pale
 8 burst—dash
 add marg. to “ break ” Or, *are not wounded*
 9 leap—rush
 11 camp—host
 12 turn—return (so 13)
 13 full of compassion—merciful (as Ex. xxxiv. 16)
 14 turn—return (as A. V.)
 dele marg.¹
 15 assembly—meeting (as Isa. i. 13)
 16 congregation—assembly
 assemble—bring together
 17 thine—thy
 substitute for marg.² Or, *taunt them*

- II. 20 forepart—front (dele marg.³)
 hinder part—rear
 stink—stench
 22 her—its
 23 *as* at the first—at first (as connected with “afterwards,” ver. 28)
 24 floors—threshing floors
 wine—new wine
 25 restore—make good
 26 ashamed—put to shame (so 27)
 29 also—even
 32 exchange text and marg.^{4, 5}
- III. 1 marg.⁶ to “bring again,” Or, *return to*
 again—back (also in Jer. xlix. 6, 39)
 2 marg.⁷ to “Jehoshaphat,” that is, *Jehovah judgeth*
 plead—enter into judgment (as in Ezek. vii. 20, xx. 35, 36,
 xxxviii. 22)
 parted—they have parted
 3 an—a
 4 have ye to do with—do ye unto
 marg.^{1, 2} in text
 5 pleasant—precious
 6 Grecians—Greeks
 7 marg.⁴ in text
 16 the refuge of—a refuge for
 the stronghold of—a stronghold for
 18 brooks—streams

AMOS.

- I. 1 dele marg.¹ (the sense of the word here is determined by vii. 14)
 2 dele marg.⁴
 5 dele marg.⁷
 marg.⁸ in text
 8 mine—my
 God—Jehovah
 11 dele marg.²
 13 of Gilead—in Gilead
 15 dele marg.³
- II. 2 the sound of the trumpet—sound of trumpet
 4 despised—rejected (as *passim*)
 after the which—after which
 7 dele marg.²
 8 read “ the wine of such as have been fined they drink ”
 9 destroyed I—I destroyed
 10 from—out of (as usual in this phrase)
 13 you in your place—you down
 dele marg.⁵
 14 dele marg.¹
 15 *himself*—himself
- III. 1 from—out of
 4 cry out of—utter his voice from (comp. i. 2, Ps. civ. 12 and elsewhere)
 if he have—except he have (see ver. 3)
 5 rise—spring
 have taken—take
 6 hath—have
 7 God—Jehovah (so ver. 8, 11, 13)
 9 in the palaces—upon the palaces (*bis*)
 11 spoiled—despoiled
 12 silken—damask
 dele marg.¹
 8 and many—yea, great
 dele marg.⁴

- IV. 1 dele marg.⁵
 2 GOD—Jehovah (so ver. 5)
 3 cast *yourselves*—be cast
 add marg. to Harmon—Perhaps *a mountainous region, or a fortress*
 (dele marg.⁶)
 4 and—and (*bis*, as before “publish” ver. 5)
 5 liketh you—ye like
 7 And I also have—And I have also
 9 dele marg.¹
 10 stink—stench
 13 morning—dawn
 The LORD—Jehovah

- V. 3 GOD—Jehovah
 an—a (*bis*)
 4 and ye shall live—and live (so ver. 5)
 5 Seek the—Seek ye the
 6 come mightily upon the house of Joseph like fire (as uniformly in
 Judges and Samuel)
 7 cast down righteousness—cast righteousness down
 earth—ground
 8 The LORD—Jehovah (so 16)
 11 exactions from him—from him exactions
 12 just—righteous
 14 so the Lord—so shall the Lord
 dele “shall” before “be”
 15 the evil . . . the good—evil . . . good
 judgment—justice
 the LORD—Jehovah
 16 skilful of—skilful in
 21 despise—reject
 24 marg.⁶ in text
 26 have borne—bare
 Siccuth—the tabernacle of
 Chiun—the base of (add marg. Or, *Chiun*)
 your star god—the star of your god
 dele marg.^{7, 8, 9}
 27 the LORD—Jehovah
 saith he, whose name is Jehovah, the God of hosts

- VI. 2 be—are
 4 the lambs—lambs
 the calves—calves
 5 devise—invent (as A. V.)
 6 ointments—oils
 8 GOD—Jehovah
 excellency—pride (add marg. Or, *excellency*)

- VI. 11 with breaches—into ruins
 with clefts—into pieces
 12 Shall—Will
 gall—poison
 13 which—that (*bis*)
 14 But—For
- VII. 1 God—Jehovah (so 2, 4 *bis*, 5, 6)
 4 would have eaten up—was devouring^{*}
 11 be led away captive—go into captivity (so 17 as A. V.) to represent
 better the active form of the Hebrew verb
 14 dele marg.^{2,3}
 an herdman—a herdman
 17 an harlot—a harlot
- VIII. 1 God—Jehovah (so 3, 9, 11)
 2 not again pass—not pass
 3 exchange text and marg.⁶
 attach marg.⁷ to “with silence” and dele all except “*be silent!*”
 howlings—wailings
 omit “have”
 4 marg.⁹ *poor—afflicted*
 5 corn—grain
 marg.¹¹ in text
 7 all—any of (as A. V.)
 14 rise up—rise
- IX. 1 chapters—capitals
 break—dash
 2 hell—Sheol
 mine—my
 3 in the top—on the top
 5 LORD—Jehovah
 therein shall mourn—therein mourn
 shall rise—riseth
 shall sink again—sinketh down
 6 stories—chambers (as Ps. civ. 3)
 the LORD—Jehovah
 8 God—Jehovah
 saving that—nevertheless (as Numb. xiii. 28)
 9 omit “like”
 10 which—who
 11 the tabernacle of David that is fallen—the fallen tabernacle of
 David
 close up—wall up
 and I will raise up his—yea, I will raise up its
 14 bring again—return to

OBADIAH.

- I. 1 God—Jehovah
 3 thine—thy
 the height of habitation—his high habitation
 7 All the men that where in covenant with thee (to conform with the
 rendering of the next clause)
 dele marg.⁵
 9 of the mount of Esau may be cut off—may be cut off from the
 mount of Esau
 11 on the other side—aloof
 15 dele marg.⁵
 16 heathen—nations
 18 not be any—be none
 20 captivity—captives (*bis*)
 which—who
 which is—who are

JONAH.

- I. 4 But—And
 mighty—great (as preceding clause and ver. 12)
 6 So—And
 if so be that—peradventure
 9 an—a
 the LORD—Jehovah
 which—who
 10 fled—was fleeing
 the LORD—Jehovah
 11 Then said they—And they said
 13 get them back—get back (Acts xxvii. 43)
 14 cried—called
 LORD—Jehovah (three times)
 15 her—its
 16 the LORD (*bis*)—Jehovah
 17 here begin a new paragraph
 the LORD prepared—Jehovah appointed
- II. 2 hell—Sheol
 3 in the—into the
 4 But—And
 6 earth with her bars—earth, the bars thereof
 dele marg.¹
 7 came in—came
 thine—thy
- III. 2 dele marg.²
 6 matter—word
 9 not turn—not return
- IV. 1 displeased—vexed
 2 full of compassion—merciful (as in Ex.)
 6 prepared—appointed (so 8)
 dele marg.¹
 made it to come—it grew
 that it might—to be
 shadow—shade (so 5)
 displeasure—vexation
 8 put marg.³ in text (as in II. Kings)
 10 the which—which

MICAH.

- I. 2 God—Jehovah
 3 cometh—goeth
 will come—cometh
 tread—treadeth
 4 shall be molten—melt (as most commonly rendered)
 shall be cleft—are cleft
 6 an heap—a heap
 discover—uncover
 7 an harlot—a harlot (*bis*)
 dele marg.³
 11 dele “ye”
 dele marg.³ and marg.⁴
 stay—standing place
 13 read “for in thee were found the transgressions of Israel”
 14 add marg. to “Achzib” That is, *a lie*
 shall be—are
 16 poll thee—cut off thy hair
- II. 1 add marg. to “it is in the power” Or, *their hand is their god.*
 4 against—concerning
 We be—We are
 spoiled—despoiled
 changeth—transferreth
 remove—remove it
 dele marg.²
 6 prophesy. They—prophesy; they
 to these—of these things
 substitute from text for marg.³ Or, *they shall not prophesy to these:*
 shame shall not depart
 marg.⁴ in text
 7 exchange text and marg.⁵
 straitened—impatient (from marg.⁶)
 marg.⁶ read Heb. *shortened*
 8 dele marg.⁷ and marg.⁸
 become an enemy that riseth up—risen up as an enemy (as A. V.)
 with the garment—from the garment

- II. 8 dele "as men"
 add marg. to "averse" Or, *returning*
 9 glory—ornament
 10 rest—resting place
 11 did lie—should lie
 should—would
 13 The breaker—He that maketh a breach
 broken forth—made a breach (comp. II. Sam. vi. 8)
 through by—through
 is passed—is passed on
- III. 1 now—I pray you
 2 Who—who
 the good—good
 the evil—evil
 3 divide them—chop them in pieces (as A. V.)
 4 wrought evil in—made evil
 5 to err—go astray (as Jer. l. 6)
 dele "even"
 prepare—proclaim
 marg.¹ *sanctify—consecrate*
 go down over—go down upon (as Dt. xxiv. 15)
 7 ashamed—put to shame
 8 I truly—as for me, I
 11 will they lean—they lean
- IV. 1 in the top—at the head
 and it shall—and shall (as Isa. ii. 2)
 3 reprove—decide concerning (so in Is. ii. 4)
 5 peoples will walk—peoples walk
 6 her that—that which (3 times and in 7 *bis*) see Ezek. xxxiv. 16,
Zech. xi. 9
 halteth—is lame
 dele "and her that suffereth"
 7 halted—was lame
 8 dele marg.³
 11 marg.¹ in text
 13 thou shalt devote—I will devote (dele marg.¹)
- V. 1 dele marg.⁴
 3 she which—she who
 then—and
 add marg. to "unto" Or, *together with*
 5 Asshur—the Assyrian (so 6)
 principal men—princes
 8 who—which
 treadeth—trampleth
 9 thine hand—thy hand (so 12, 13)

- V. 10 out of—from (so 13, 14)
 and I will—and will (as second clause of 11)
 15 fury—wrath
 marg.⁴ *such as have—such as they have*
- VI. 2 plead—reason (as Isa. i. 18)
 4 Miriam—(add period)
 6 of a year—a year
 8 shewed—told
 dele marg.¹
 9 crieth—callesth
 dele “*the man of*”
 dele marg.²
 10 the treasures—treasures
 the scant—a scant
 11 the wicked—wicked
 the bag—a bag
 13 read “And I, even I have put thee to grief by smiting thee, by
 making thee desolate”
 14 marg.⁴ in text
 16 an hissing—a hissing
- VII. 1 gather—have gathered (from marg.²) as A. V.
 grapegleanings—gleanings
 marg.³ in text
 3 evil—that which is evil
 dele marg.⁴
 and the judge *is ready*—the judge also
 mischief—wickedness
 5 guide—companion (as Ps. lv. 13)
 7 dele marg.⁵
 look unto—watch for
 9 execute judgment for me—maintain my right (see I. Kin. viii. 45,
 49, 59)
 light, *and* I—light; I
 10 Then mine enemy shall—And let mine enemy
 shame shall—let shame
 which said—who said
 trodden—trampled
 11 return to A. V.
 12 add marg. to “cities of Egypt” Or, *fortified cities*
 13 dele marg.⁴
 land—earth (add marg. Or, *land*)
 14 thine heritage—thy heritage
 17 earth,—earth;
 18 passeth by—passeth over
 19 turn again—return

NAHUM.

- I. 2 God and an avenger—(God, and taketh vengeance
 is an avenger—taketh vengeance
 and full—and is full
 3 and great—but great
 6 fury—wrath
 7 put their trust—take refuge
 8 will pursue his enemies into darkness—darkness shall pursue his
 enemies (put text in marg.)
 9 imagine—devise
 10 read “ For entangled like thorns and drunken as with their drink
 they are consumed ”
 marg.¹ in text
 11 imagineth—deviseth.
 that counselleth wickedness—a wicked counsellor
 dele marg.²
 12 dele marg.³
 13 in sunder—asunder (as Ps. ii. 3)
 15 dele marg.⁴ and marg.⁵
- II. 1 before thy face—against thee
 munition—fortress
 2 hath restored—is returned unto
 dele “ had ”
 marred—destroyed
 3 fir trees—cypress *spears*
 shaken terribly—brandished
 4 jostle one against another—rush to and fro
 5 worthies:—nobles;
 march: they—march. They
 dele “ fence ”
 7 marg.¹ in text
 dele marg.³ and marg.⁴
 tabering—beating
 9 none end—no end (as like change made Mic. iii. 11)
 glory—abundance
 pleasant—goodly
 10 are waxed—become

- II. 11 dele "and"
dele marg.⁸
- III. 1 robbery—violence (dele marg.⁹)
2 jumping—bounding
3 mounting—spurring (add marg. Heb. *causing to go up*)
none end—no end
5 discover—uncover
6 filth—things
make thee vile—will disgrace thee (see Jer. xiv. 21)
8 rivers—streams
was the sea—was a sea
from the sea—of the sea
9 read "Ethiopia was her strength, and Egypt, and it was without
end"
10 top—head
12 dele "ever"
13 read "are women in the midst of thee"
16 spoileth—ravageth
fleeth—flieth
17 marshals—captains
the cold day,—a cold day;
dele "but when"
ariseth they—ariseth, and they
18 worthies—nobles
is scattered—are scattered
19 bruit—report

HABAKKUK.

- I. 1 did see—saw
 3 dele marg.¹
 spoiling—wasting
 marg.² in text
 4 goeth not forth in truth—doth never go forth
 dele marg.³ and marg.⁴
 5 regard—look
 6 which march—who march
 8 and are more fierce—and fiercer
 spread themselves—press forward
 9 towards the east—forwards (dele from marg.⁷ “*towards*”)
 10 dele marg.⁸
 shall scoff—scoff
 shall be—are
 shall deride—derideth
 for he shall heap—and he heapeth
 dust—earth
 11 dele “shall” *bis* (read “sweepeth” . . . “transgresseth”
 be guilty—is guilty
 12 everlasting?—everlasting,
 mine Holy One,—my Holy One?
 16 meat—food
 17 continually to slay the nations—to slay the nations continually
- II. 1 the tower—a tower
 2 make it plain—engrave it
 tables—the tablets
 3 an appointed—the appointed
 but—and
 4 lifted—puffed
 dele marg.⁹ and marg.¹⁰
 just—righteous (as both the British and American Companies in
 Rom. i. 17 and Gal. iii. 11)
 shall live by his faith—by his faith shall live
 5 is a treacherous dealer,—dealeth treacherously;
 a haughty—he is a haughty

- II. 5 and that keepeth—and keepeth
 hell—Sheol (from marg.³)
 cannot—will not
 6 against—concerning
 7 be for booties—become a booty
 8 spoiled—preyed upon
 remnant—residue (as changed in Mic. v. 3)
 spoil—prey upon
 10 consulted—devised
 12 stablisheth—establisheth (as Ps. xxiv. 2)
 15 pourest out thy strong wine—that addest thy wrath
 text in marg. (dele marg.⁷)
 16 be as one—show thyself
 dele marg.⁸
 be turned—come round
 17 dele marg.¹
 18 image, and the teacher—image and teacher (the two are identical)
 the maker of his work—he that fashioneth its form
 to make—making
 in the midst of it—within it
 19 marg.³ insert commas “*silent, all the earth,*”

- III. 2 have heard—heard
 3 dele marg.⁵
 covered—covereth
 was full—is full
 4 was—is (*bis*)
 read “He hath rays *coming forth* from his hand”
 dele marg.⁶
 5 went—goeth (*bis*)
 6 stood—standeth
 measured—measureth
 beheld—beholdeth
 drove—driveth
 were scattered—are scattered
 did bow—do bow
 7 saw—see
 dele “did”
 8 Was—Is (*bis*)
 displeased against—displeased with
 didst ride—ridest
 thine horses—thy horses
 9 was made—is made
 second clause read “The chastisements sworn by the word”
 add marg. Heb. *rods* (dele marg.²)
 didst cleave—cleavest

- III. 10 saw thee—see thee
 trembled—tremble
 passed—passeth
 uttered—uttereth
 lifted—lifteth
- 11 stood—stand
 habitation:—habitation,
 went along,—go,
 dele marg.³
- 12 didst march—marchest
 didst tread—treadest
 marg.⁴ *thresh—thresh*
- 13 wentest—goest
 dele marg.⁵
 Even for—For
 marg.⁶ in text (change *smitest* in "smitest")
 dele marg.⁷
- 14 didst pierce—piercest
 dele marg.¹
 came—come
 was—is
- 15 didst tread—treadest
 dele marg.³
 thine horses—thy horses
 dele marg.⁴
- 16 heard—hear
 belly—body (as in Deut. xxxiii. 4, 18. 39, xxx. 9, Mic. vi. 7)
 trembled—trembleth
 quivered—quiver
 entered—entereth
 I trembled—I tremble
 should quietly—must quietly
 last hemistich read "When he comes up against the people, who
 shall invade them in the day of wrath"
 dele marg.⁵
- 17 trees shall not blossom—
 Neither shall fruit—Neither shall
 labour—produce
 dele "shall" 4 times
 meat—food
- 19 God—Jehovah
 hinds' feet—hinds
 read "And upon my high places shall I make me to tread"

ZEPHANIAH.

1. 4 add marg. to Chemarim—that is, *idol-priests*
which swear—who swear
and swear—and who swear
exchange text and marg. (see Jer. xlix. 1, 3)
 - 5 LORD—Jehovah
 - 7 Hold thy peace at the presence of—Be silent before (as Zech. ii, 13)
God—Jehovah
sanctified—consecrated
 - 8 strange apparel—foreign apparel
 - 9 which fill—who fill
 - 10 an howling—a wailing
dele marg.¹
 - 11 Howl—Wail
 - 12 candles—lamps (as *passim* and so changed Ps. xviii. 28)
 - 13 Therefore—And (connecting not with preceding subordinate clause,
but with the principal clause)
spoil—booty (as A. V. and Hab. ii. 7)
they shall also—yea, they shall
 - 14 dele “even”
read “the sound of the day of the LORD!”
 - 15 wasteness—wasting
gloominess—gloom
 - 16 fenced—fortified
 - 18 add marg. to “land” *his. on. earth*
marg.⁶ *speedy—sudden*
- II. 1 marg.¹ in text
add marg. to “hath no shame” *Heb. is not become pale*
- 2 add marg. to “passeth away” *On, cometh on*
 - 3 which—who
wrought his judgment—done his ordinances
 - 4 at the noon—at noon
 - 5 I will even—and I will
 - 6 dwelling places for cottages—pastures with cottages
 - 7 dele “*their flocks*”
bring again—return to
 - 9 the possession—a possession

- II. 9 perpetual—a perpetual (as A. V.)
 spoil—despoil
 11 will be terrible—is terrible
 will famish—famisheth
 14 midst of her—midst thereof
 nation—nations (as A. V.)
 marg.³ in text
 chapters—capitals
their voice—voices
 15 carelessly—securely (as Mic. ii. 8, and same change made by us
 Isa. xlvii. 8)
 dele “else” (as A. V.)
- III. 2 obeyed not—hearkened not to
 3 marg.⁷ read, “*gnaw not the bones on the morrow*”
 6 are desolate—are made desolate
 that there is none inhabitant—so that there is no (? see Nah. ii. 9,
 iii. 3) inhabitant
 7 Surely thou wilt fear—Only fear thou
 thou wilt receive—receive
 so her dwelling should—then her dwelling shall
 punished—punish
 8 determination—sentence
 that I may—to
 9 marg.² dele *purified* and attach figure to “language”
 11 ashamed—put to shame
 12 trust—take refuge
 16 dele marg.⁷ and marg.⁸
 thine hands—thy hands
 slack—feeble (as Isa. xiii. 7)
 17 with joy—with gladness
 18 read “Them that sorrow for the appointed feast I will gather”
 (transposed to remove ambiguity)
 the reproach—reproach
 dele marg.²
 19 marg.³ in text
 her that halteth—that which is lame
 her that was—that which is (comp. Zech. xi. 16)
 20 even at the time that I—and at that time will I
 bring again—return to

HAGGAI.

- I 2 dele marg.¹
 3 read "And the word of the LORD came"
 5 Now therefore—And now
 dele from marg.² "*your ways*"
 8 mountains—mountain
 9 mine house—my house
 10 is stayed from—hath withheld (*bis*)
 dew—the dew
 her fruit—its fruit
 11 I called—I have called (same tense should be used as in the pre-
 ceding verse)
 vintage—new wine
 12 begin new paragraph
 14 in the house—upon the house
- II. 3 her former—its former
 4 hosts,—hosts.
 5 *according to* the word—The word
 dele marg.¹
 abideth—abide
 7 all nations—all the nations (so in marg.³)
 desirable—precious
 dele from marg.³ "*shall come.* Heb. *they shall come, the desire of*
 all nations."
 dele marg.⁴
 12 meat—food
 15 upward, from—backward
 ¶ dele marg.⁵
 16 from the time—since these days were (as A. V.)
 dele marg.¹
 and there were—there were (*bis*)
 winefat—winevat
 for to draw—to draw
 18 upward—backward
 dele marg.²
 19 dele marg.³
 23 I have chosen thee—thee have I chosen

ZECHARIAH.

- I. 2 hath been—was (comp. the like change made in the tense in the first clause of ver. 4)
 3 Turn—Return (*bis*) so 4, as Mal. iii. 7
 4 cried—called
 6 turned—returned
 8 bottom—valley
 add marg. to “sorrel” Or, *speckled*
 9 these be—these are
 14 Cry—Call
 a great—great (see viii. 2)
 16 with mercies—in mercy
 17 Cry yet—Call again
 exchange text and marg.³ (read “shall yet overflow with prosperity”)
 18 Then lifted I—And I lifted (see ii. 1)
 dele marg.⁴
 19 What be—What are
 21 fray—terrify
- II. 5 For I—And I
 7 save—deliver (as A. V.)
 dele “O Zion”
 8 exchange marg.² and text and put comma after “glory”
 spoiled—despoiled
 9 shake mine hand—wave my hand
 12 choose Jerusalem again—yet choose Jerusalem (as i. 17)
- III. 4 rich apparel—festal apparel (make Isa. iii. 22 correspond)
 5 dele marg.²
 a fair—a clean
 a fair (second time)—the clean
 marg.³ *tiara—turban* (as Isa. iii. 23)
 garments. And—garments, while
 7 marg.⁴ in text
 8 add marg. to “men” Heb. *men of wonder*

- III. 8 which—who
10 call every man to—invite every man
- IV. 1 again—back
2 dele marg.¹
read “seven pipes to each of the lamps” (substitute for marg.²
Heb. *seven and seven pipes to the lamps*)
5 these be—these are
7 head stone—top stone
10 shall rejoice—rejoice
shall see—see
dele marg.⁴ and marg.⁵
12 What be—What are
are beside—by means of (see A. V.)
that empty—empty
dele marg.¹ and marg.²
14 sons of oil—anoined ones (as A. V.) add marg. Heb. *sons of oil*
- V. 1 Then—And
3 dele marg.³ and marg.⁴
shall be purged—is purged (*bis*)
4 I will cause—I cause
shall enter—entereth
shall abide—abideth
shall consume—consumeth
6 an ephah—the ephah
resemblance—appearance
dele from marg.⁵ “According to some ancient authorities, *iniquity*”
dele marg.⁶
7 marg.⁷ in text
11 an house—a house
- VI. 1 dele marg.³
3 dele from marg.⁴ “The word is omitted in the Syriac.”
6 went—are gone (*bis*)
7 dele from marg.⁷ “The Syriac and Aquila have *red*”
8 upon me—to me
10 and Tobijah, and—from Tobijah, and from
11 thou shalt even take—yea, take
12 The Branch—the Branch
- VII. 1 Chislev—Chisleu
7 when men inhabited etc—and the South and the low land were
inhabited
9 Execute—Judge ye
true judgment—the judgment of truth (comp. viii. 16)
mercy—kindness
compassion—mercy

VII. 10 imagine—devise

- 11 marg.¹ and marg.² in text
should not hear—might not hear
- 12 Yea,—And
as an adamant stone—adamant
lest they should—that they might not
a great—great
- 14 yea, they made the goodly land a desolation

VIII. 2 fury—wrath

- 4 exchange text and marg.¹
- 6 If it be—Because it shall be
should it—shall it
- 9 which were—who were
- 11 will not be—am not
- 12 read “For the seed of peace, the vine, shall”
her—its (*bis*)
- 13 but let—let
- 16 to his—with his
execute—judge ye
- 17 imagine—devise
- 20 *come to pass—be*
- 21 I will go also—I also will go

IX. 3 For—And

- 4 dele marg.²
- 5 shall be ashamed—is put to shame
- 6 marg.⁵ *bastard—mongrel*
- 7 he also—even he
chieftain—(then why not “chief” in Gen. xxxvi?)
the Jebusite—a Jebusite
- 8 about mine house—for my house
dele marg.⁷
- 9 dele marg.⁹
- 12 exchange text and marg.¹
render—restore
- 13 Javan—Greece
- 14 God—Jehovah
- 15 defend—protect
- 16 as the flock of his people—even his people like a flock
as the stones—the stones

X. 2 the dreamers speak falsely—they speak false dreams (see A. V.)

- go their way—wander
troubled—afflicted
- 2 dele marg.⁵
- 3 shall make—hath made

- X. 4 oppressor—exactor (as Isa. lx. 17, the word used in good sense)
 5 confounded—put to shame
 6 again—back
 7 dele “they of”
 see it, and—see, and (comp. Isa. lx. 5)
 8 have increased—did increase
 9 shall live with their children—with their children shall live
 10 I will bring them again also—Yea, I will bring them back
 place—room (comp. Mal. iii. 10)
 11 depart away—depart
- XI. 2 Howl—Wail (*bis*)
 fir—cypress
 spoiled—laid waste (so 3 *bis*)
 strong forest—inaccessible forest
 3 read “The voice of the wailing of shepherds!”
 read “the voice of the roaring of young lions!”
 5 dele marg.²
 pity—spare (so 6)
 7 verily—hence
 exchange marg.³ and text
 marg.⁴ *graciousness—grace*
 9 dele marg.⁶
 which are—that are
 11 dele marg.⁷
 exchange marg.⁸ and text
 13 dele marg.⁹
 read “in the house of the LORD, unto the potter” (preserving the
 Hebrew order)
 15 begin a new paragraph
 instruments—implements
 16 which shall—who shall
 that be—that are (*bis*)
 dele marg.¹ marg.² and marg.³
 tear—break
- XII. 1 upon—concerning
 which stretcheth—that stretcheth
 3 And in—And it shall come to pass in
 will I make—that I will make
 wound themselves sore—be sore wounded
 4 astonishment—terror
 8 defend—protect
 marg.¹ in text
 10 dele marg.²
 one that is—one is

XII. 11 shall there be a great mourning in Jerusalem—the mourning in
 Jerusalem shall be great
 as—like

XIII.3 speakest—hast spoken
 thrust—pierce
 6 marg.² in text
 add marg. to “friends” Or, *lovers*
 7 add marg. Or, *against*
 9 through—into
 hear them—answer them

XIV.3 fought—fighteth
 4 cleave—be cleft
 5 dele marg.¹
 6 marg.⁴ in text (changing “contract” to “withdraw”)
 dele marg.⁵ and marg.⁶
 7 nor night—and not night
 8 And it shall be—And it shall come to pass (as ver. 6)
 10 read “All the land from Geba to Rimmon south of Jerusalem shall
 be turned as into a plain”
 she her—it its
 12 holes—sockets
 14 marg.¹ in text
 17 dele “all”
 21 shall be no more—shall no more be
 the Canaanite—a Canaanite
 transpose “in that day” to the end of the verse.

MALACHI.

- I. 1 dele marg.¹ and marg.²
 2 marg.³ in text
 4 return and build—again build
 6 mine honour—my honour
 10 were one—were even one
 11 marg.³ in text
 Gentiles—nations (*bis*) so 14
 12 his meat—its food
 13 should—shall
 this of—it at
 14 which—that
 dreadful—terrible
- II. 3 the seed—your seed (as A. V.)
 dele marg.¹
 solemn feasts—feasts (make the same change Ps. lxxxi. 3)
 5 was with him—with him was
 of life—life
 might fear—might fear,
 6 perverseness—wickedness
 did turn—turned
 9 have I also—I also have
 respect of—respect to
 11 sanctuary—holy
 marg.³ Or, *holiness*—Heb. *holiness*
 strange—foreign
 13 or receiveth—nor receiveth
 15 Did—And did
- III. 1 marg.³ in text
 2 may abide—shall abide
 who shall—who is he that shall
 sope—soap
 3 purge—refine
 5 to judgment—for judgment
 6 the LORD—Jehovah
 7 turned aside—turned away
 mine ordinance—my statutes

- III. 8 tithes and offerings—the tithe and the heave offering
 dele marg.¹
 10 meat in mine—food in my
 13 wherein—what
 14 marg.² in text
 15 are delivered—escape
 17 make—appoint
 18 return and discern—again discern
- IV. 2 Sun—sun
 his wings—its wings
 gambol—leap for joy
 5 will send—send (as iii. 1)
 6 turn—bring back
 earth—land

ADDENDA.

Gen. x. 4, Kittim—Chittim

Ex. xxiii. 24, xxxiv. 13, images—pillars (as uniformly elsewhere)

Ex. xxviii. 36, holiness—holy (see Zech. xiv. 20)

Num. xiii. 8, 16, Oshea—Hoshea

Ps. lxxviii. 38, full of compassion—merciful (so Ps. cxi. 4; cxii. 4)

Jer. xxv. 10, candle—lamp (see Zeph. i. 12)

CONTENTS.

	Page.
HOSEA, - - - - -	1
JOEL, - - - - -	6
AMOS, - - - - -	8
OBADIAH, - - - - -	11
JONAH, - - - - -	12
MICAH, - - - - -	13
NAHUM, - - - - -	16
HABAKKUK, - - - - -	18
ZEPHANIAH, - - - - -	21
HAGGAI, - - - - -	23
ZECHARIAH, - - - - -	24
MALACHI, - - - - -	29
ADDENDA, - - - - -	30

• JOB.

- I. 1 Marg. on 'Job,' Heb. *Iyob*
 8 Marg. on 'for', Or *that* (and in ii. 3.)
 9 Marg. on 'from', Or, *over*
- II. 10 Marg. on 'foolish', Or, *impious*
 13 Marg. on 'grief', Or, *pain*
- III. 2 said,—said :
 5 Marg. on 'shadow of death', Or, *deep darkness*
 6 Marg. on 'rejoice among', Some ancient versions read,
be joined unto
 7 marg. on 'barren', Or, *solitary*
 13 slept,—slept ;
- IV. 6 fear—fear of *God*
 8 Even—According.
 trouble—Marg.. Or, *mischief*
 15 Transpose text and marg.
 16 In marg.² omit *And* 20 Omit marg.⁸
- V. 11 To set—so that he setteth
 15 Read, But he saveth from...mouth
 Even the needy, &c.
 17 Almighty :—Almighty.
- VI. 8 me—*me* 13 Omit marg. Or, *resource*
 14 In marg. *But he forsaketh*
- VII. 5 Restore A. V. in marg. 9 array :—array,
 16 Marg. on 'vanity', Or, *as a breath*
 20 Marg. on 'do I', Or, *can I do*
 watcher—preserver, in marg.
- VIII. 4 In marg. *If thy children sinned...He delivered, etc.*
 7 Though—And though
- IX. 19 Marg. on 'earth', Or, *dust*
 3 Marg. on 'If he...He cannot', Or, *If one should wish...*
He could not
 12 taketh—seizeth the prey
 Marg. on 'hinder him', Or, *turn him back*
 13 Marg. on 'do', Or, *did* Omit marg.⁵
 15 For—Whom
 Make marg.⁶ read, Heb. *him that would judge me.*
 17 Marg. on 'For he', Heb. *He who*
 19 In marg.² put *here am I* in roman.
 But if—And if
- X. 25 Marg. on 'post', Or, *runner*
 12 Marg. on 'visitation', Or, *care*
 13 And—Yet heart :—heart ; *was—is* thee.—thee :
 21 Marg. on 'Shadow of death', Or, *deep darkness*

- XI. 6 Marg. on 'Exacteth &c', Or, *remitteth* (Heb. *causeth to be forgotten*) unto thee of thine iniquity.
 12 Read, But a vain man would be wise,
 Though man is born as a wild asses colt.
 Put text in marg. and omit present marg.
 14 tents.—tents ;
- XII. 4 hath called—called upright—perfect
 5 Omit marg. 7, 8 thee :—thee ;
 9 Marg. on 'in', Or, *by*
 16 Omit first part of marg.
 17, 19 Omit marg. 18 girdeth—bindeth
 20 removeth away—removeth
 23 In marg. add *away*.
- XIII. 12 Omit marg.⁵
 15 Add to marg.⁷, Or, *I have no hope*
 16 Marg. on 'He also', Or, *This also*, Or, *He*
 19 would—shall
 make marg.¹² read *If I hold my peace I shall give up*
 28 Read though I am like a rotten thing that consumeth,
 with marg. Heb. *And he is like &c*.
- XIV. 10 Marg. on 'wasteth away', Or, *lieth low*
 14 In marg.⁴ read *will...shall come*
 come—should come
 22 In marg. *Only for himself his flesh hath pain, and for himself his soul mourneth*.
- XV. 11 a word—the word 16 Put ref. at 'one'
 17 hear me—hear thou
 21 A dreadful sound is—A sound of terrors is Omit marg.²
 28 Marg. on 'inhabited', Or, *would inhabit*
- XVI. 2 In marg. for 'Troublesome read *Wearisome*
 3 Marg. on 'vain words' Heb. *words of wind*
 12 my neck—the neck 20 But—But
 21 In marg. read *a son of man*
- XVII. 2 Marg. on 'mockers', Heb. *mockery*
- XVIII. 6 Marg. on 'above', Or, *beside*
 13 *Even the*—Yea, the
 19 neither have—have neither
 20 Marg. on 'They that come after', Or, *They that dwell in the West are astonished * * As they that dwell in the East are affrighted*
- XIX. 5 Marg. Or, *Will ye indeed * * me, and * * reproach?*
 7 Marg. on 'cry out of wrong', Or, *cry out, Violence*
 aloud—for help
 11 one of—*one of* 25 Add to marg.⁶ Heb. *Goel*
 27 Make marg.¹¹ *as a stranger*
 29 Omit marg.¹⁶

- XX. 2 the haste—my haste
 10 Preface to marg. As otherwise read
 18 down,—down ;
 Even * * rejoice—According * * gotten, he shall
 not rejoice
 19 Transpose text and marg.
 26 blown—blown *by man*
- XXI 3 Marg. on 'mock', Or, *thou shalt mock*
 16 Marg. on 'Lo, &c.', Or, Ye say, *Lo, &c.*
 32 shall keep—keepeth Marg. Or, *they shall keep*
 34 Marg. on 'in vain', Or, *with vanity*
 only—*only*
- XXII. 1 Read, answered E. the T.
 5 is any—is there any
 8 Marg. on 'earth', Or, *land*
 11 Marg. on 'Or...cover thee', *Or dost thou not see the dark-
 ness, And the flood of waters that covereth thee ?*
 17 And what—And, what
- XXIII. 2 Add to marg. Or, *because of*
 6 In marg. *he would only give heed*
 9 In marg. read, *turneth himself to...but*
 10 For—But In marg. Or, *For*
- XXIV. 1 Transpose text and marg.²
 6 Marg. on 'their', Or, *his*
 12 Marg. on 'populous city', Heb. *city of men*
 17 Omit marg.³
 18 Marg. on 'He is', Or, Ye say, *He is, &c.*
 24 low :—low,
- XXV. 2 him,—him ;
- XXVI. 3 *him*—him
 And hast—And.
 6 Marg.⁵ *destruction—Destruction*
 7 Marg. on 'upon', Or, *over*
 14 Transpose text and marg.⁶
- XXVII. 3 Transpose text and marg.⁹ in text as a parenthesis.
 5 Be it far from me—God forbid
 remove—put away
 12 do...vainly—are ye become altogether vain (A. V.)
- XXVIII. 6 Omit marg.¹
 And that—And it
 Marg. on 'And, &c.', Or, *And he winneth lumps of gold*
 7 And...hath not seen—Neither hath...seen
 10 Marg. on 'channels', Or, *passages*
 18 For—Yea,
 22 death—Death
 25 Yea—Yea,
 27 Marg. on 'declare', Or, *recount*

- XXIX. 3 Marg. on 'upon', Or, *above*
And—And
 5 when my—And my
 Omit marg.
 11 When—For when heard me—heard *me*
 12 Marg. on 'that had', &c., Or, *And him that had*
 14 Marg. on 'diadem', Or, *turban*
 17 wicked—unrighteous
 25 chief—as chief
- XXX. 7 Marg. on 'nettles', Or, *wild vetches*
 11 Omit marg.¹⁰
 Add to marg. Or, *bowstring*
 13 Marg. on 'mar', Or, *break up*
 Even men—*Even men*
 17 Marg. on 'in me', Or, *And drop away from me*
 18 Marg. on 'By the', Or, *By his great force is*
 20 hear—answer
 28 Marg.⁶ comma at *blackened*
 31 My harp also—Therefore is my harp.
- XXXI. 16 Aught...desired—the poor from *their* desire Text in
 Margin.
 18 For—nay
 23 not endure—do nothing
 24 Or—And
 30 Put verse in parenthesis.
 33 Marg, Or, *After the manner of men* (with ref. at 'like')
 34 that—*that*
- XXXII. 10 Marg. on 'said', Or, *Say*
 13 Transpose text and marg.
 14 Now—*For*
 21 accept—respect
- XXXIII. 1 Wherefore—howbeit
 3 clearly—sincerely Omit marg.
 6 Read, I am toward God even as thou art Put text in
 marg.
 8 thy—*thy*
 10 Omit marg.⁶
 12 Put colon after 'thee' in marg.⁷
 18 Marg. on 'sword', Or, *weapons*
 23 Marg. on 'among a thousand', Or, *of the thousand*
 24 Marg. on 'Then...saith', Or, *And he be...say*
 27 Transpose text and marg.⁷
 Add to marg.⁸ Or, *it was not meet for me*
 28 see—behold,
 29 worketh God—doth God work

- XXXIV. 18 In marg. read, Or, *Who saith...vile, And to...wicked; that accepteth, &c.*
 19 accepteth—respecteth
 25 So—Therefore (A. V.)
 28 So...caused—That they might cause
 And he heard—And that he might hear
 30 neither...people—that there be none to ensnare the people
 31 Omit marg.⁴
- XXXV. 10 maker—Maker
 11 Omit marg.
 15 “ “
- XXXVI. 2 Marg. on ‘Suffer, &c., Heb. *Wait for*
 11 him—*him*
 12 Marg. as in xxxiii. 18.
 15 Marg. on ‘oppression’, Or, *by adversity*
 16 “ “ ‘led thee away’, Or, *allured thee*
 20 “ “ ‘cut off’, Heb. *go up*
 30 Marg. on ‘And...sea’, Or, *And covereth it with the depths of the sea*
 33 Marg. on ‘the storm,’ Or, him
- XXXVII. 7 it—*it*
 Omit marg.⁵
 11 Repeat marg.⁸
 12 counsels—guidance
 that. .Whatsoever—That they may do whatsoever...Upon the face
 13 Whether for—Whether it be for
 he cause—that he cause
 20 Marg. on ‘Or should’ Or, *If a man speak, surely he shall be*
 21 Marg. on ‘And now...them’, Or, *And now, men cannot look on the light, when it is bright in the skies, When the wind hath passed and cleansed them*
- XXXVIII. 2 Omit *my*
 14 Marg. in text, and in marg. Or, *as in a garment*
 30 For marg.⁴ read, *are congealed like stone*
 32 bring—lead
- XXXIX. 9 Marg. on ‘wild ox’ as before.
- XL. 2 Can—Shall
 reproveth—cavilleth
 4 vile—of small account
 8 also—even.
 15 In marg. omit ‘probably’
 19 Omit marg.³
 23 In margin, for Or, read Heb.
 up to—even to.

- XLI. 2 *a cord of rush*—a rope Marg. Heb. *a rope of rushes*
 12 acts—strength.
 15 In marg. read *channels of shields*
 22 Put marg.¹ in text.
 25 *his* breakings—consternation Omit marg.
 26 Put marg.³ in text.
 The spear—Nor the spear.
 In marg.⁴ for '*breastplate*' read *coat of mail*
- XLII. 8 you now—you
 11 An earring—a ring

PSALMS.

- I. 1 Marg. on 'Blessed.' Or, *Happy* (and in ii. 12)
 3 streams
 its (twice)
 His—Whose
- II. 2 anointed, *saying*
 6 have I—I have
 7, 10 Small space
 12 from—in
 Omit marg.³
 Marg. on 'put their trust' Or, *take refuge*
 Title. In smaller type (and so throughout)
- III. 8 Marg. Or, *Victory*
- IV. 1 Thou...distress—Thou hast set me at large *when I was*
 *in straits
 2 lies—falsehood
 3 Marg. on 'him that is godly'—Or, *one that he favoureth*
- V. 4 Marg. on 'Evil'—Or, *The evil man*
 6 leasing—lies
 9 Marg. ref.⁶ at 'very wickedness'
- VI. Title. A comma at 'instruments'
- VII. 4 Omit margin
 5 mine honour—my glory
 7 Omit margin⁴
 8 shall minister—ministereth
 and according to—and to
 9 and—but
 13 fiery—fiery *shafts*
- VIII. 1 Marg. on 'hast set' So some ancient versions. The
 Hebrew text is obscure
 Omit marg.²
 2 revenger—avenger
 5 God—Add marg. Heb. *Elohim*
 8 passes—passeth

- IX. Title. Muthlabben—Muth-labben
 2, 3 Most High. When—Marg. Or, *Most High, occurs*
 5 nations Marg. Or, *heathen*
 6 The enemy, they are—The enemy are
 Omit marg.¹
 Transpose text and marg.²
 8 Lege, 'peoples' with marg. Or, *people*
 14 Marg. on 'salvation', Or, *saving help*
 18 Repeat margin on 'poor'
- X. 2 Omit marg.¹
 Read, 'In the pride of the wicked the poor is hotly
 pursued'
 3 Exchange text and margin
 9 into—in
 14 seen it—seen *it*
 Omit marg.¹²
 himself—*himself*
- XI. Title. *A Psalm* of David. (And elsewhere)
- XII. 3 cut off—shall cut off
 things!—things:
- XIII. 3 and—*and*
 6 Remove brackets from [6]
- XIV. 2 understand—Add marg. Or, *deal wisely*
 4 as—*as*
 7 Jacob shall—Then shall Jacob
- XV. 1 tabernacle—add marg. Or, *tent*
 4 Omit marg.³
 to his own hurt—add marg. Some ancient versions have
to his friend
- XVI. 2 My Lord—add marg. Or, *the Lord*
 Omit marg.⁷
 3 As for—add marg. Or, *Unto*
 They are—add marg. *And the excellent...delight: their*
sorrows
 4 give gifts for—exchange *the Lord* for (Text in margin)
 9 Lege, 'My flesh also'
 11 Put marg.⁵ in the text
- XVII. 1 cry,—cry;
 2 Let thine eyes—Add. marg. Or, *Thine eyes behold with*
equity
 3 that—*that*
 6 and—*and*
- XVII. 7 Restore first revision
 12 prey—his prey
 14 Omit marg.⁵
 15 I shall (bis)—add marg. Or, *let me*

- XVIII. Title. Of—*A Psalm of*
 In marg. add reference to 2 Sam. xxii.
 1 will love—love
 6 Omit marg.²
 7 moved,—moved
 12 Omit marg.
 16 many—add marg. Or, *great*
 17 which—that
 Punctuate as in 2 Sam.
 29 upon—add marg. Or, *through*
 31 Insert comma here
 34 &c. Assimilate punctuation here and in 2 Sam.
 37, 38 Keep the futures
 43 hast made—marg. Or, *will make*
 45 Omit from marg.⁵ Or, *cringe* Heb. *lie*
- XIX. 3 Omit marg.
 4 tabernacle—marg. Or, *tent*
 9 true and—true *and*
 12 his—*his*
 faults—*faults*
- XX. 3 For marg. read Heb. *accept as fat*
 9 king—King
- XXI. 3 goodness—marg. Or, *good things*
- XXII. Title. Ha-Shahar—hash-Shahar
 1 In marg. *salvation—help*
 8 Exchange text and margin
 19 O my strength—O thou my succour
 21 month,—month;
 27 governor among—ruler over
 30 In marg. *his—his*
- XXIII. 3 paths—the paths
 4 Same marg. as in Job on ‘shadow of death’
- XXIV. 5 blessing—a blessing
- XXV. 14 secrets—Marg. Or, *counsel, or friendship*
 17 Marg. on ‘are enlarged’ Or, as otherwise read, *relieve*
thou, And bring
- XXVI. 6 innocency:—innocency;
- XXVII. 1 strength—marg. Or, *stronghold*
 2 Even—*Even*
 4 For marg.³ lege Or, *consider his temple*
 8 Return to A. V.
 10 Marg.¹ read *When for Though*
 Omit marg.²
- XXVIII. 11 In marg.² for *those which* read *them that*
 1 keep silence from—be silent unto
 8 their strength—add marg. According to some ancient
 versions, *a strength unto his people*

- XXIX. 3 Read—' Even the Lord '
6 Shirion—Sirion
10 sitteth King—as King
- XXX. Title. dedication—Dedication
house—House
3 Transpose text and marg.³
4 Put first part of marg.⁴ in text
8 supplication.—supplication:
- XXXI. 3 me, and—me and
7 my soul in adver.—add marg. Or, *the adversities of my Soul*
11 Yea—Even
13 many;—many, (as Jerem.)
23 haste—marg. Or, *alarm*
23 the faithful—Heb. *faithfulness*
- XXXII. 4 droughts—drought
6 For marg.³ read, Heb. *in the time of finding sin*
Put lines 2 and 3 into one
8 counsel thee—counsel *thee*
- XXXIII. 10 hath brought—bringeth (A. V.)
hath made—maketh (A. V.)
15 their hearts alike—the hearts of them all
- XXXIV. 5 Lege And their faces shall never be
18 heart; And —heart, And
- XXXV. 12 To the—*To* the
13 shall return—returned
15 Marg. *those whom*—those whom
16 Like—add marg. Or, Among
- XXXV. 18 Transpose text and marg.
20 matters—words
28 And of—*And* of
- XXXVI. 1 Saith—add marg. Or, *uttereth its oracle*
2 2d line—Read, That his iniquity shall not be found out and
be hated. Marg. Or, *Until his iniquity be found*
and be hated. Heb. *concerning the finding out of his*
iniquity and hating
Marg. 5. after it insert Or, *he.* Add to end, *in his eyes*
3 Omit marg.⁶ and ⁷
and to do—*and* to do
- XXXVII. 3 Dwell add marg. Or, *So shalt thou dwell in the land*
and feel securely
Verily...fed—Follow after faithfulness. Heb. *feed on*
10 it—he Marg. Or, *it*
be—*be*
20 Transpose text and marg.

- XXXVIII. 6 writhe and—am pained and Marg. Heb. *bent*
 19 and are—*and* are
 wrongfully—add marg. Or, *falsely*
 22 Haste thee—Make haste as A. V.
- XXXIX. 5 as—*as*
 at his best estate—add marg. Heb. *standing firm*
 Vanity—add marg. Or, *a breath*
 6 Omit marg.⁴
- XL. 2 rock and—rock, and
 5 thee :—thee ;
 6 didst not—hast no
 7 come :—come ;
 me,—me :
 8 God :—God ;
 9 preached—published. Marg. Or, *proclaimed glad tidings*
of
 11 Transpose 'O LORD' to the end of the clause
 12 compassed—have compassed
 13 In margin add See Ps. lxx.
 15 for a reward—by reason Put text in marg.
 17 Yet—*Yet*
- XLI. 1 In marg.¹ omit 'or *sick*'
 2 that he may—and he shall
 earth—the earth
 5 me—me, *saying*
 6 vanity:...itself;—vanity;...itself :
 7 Omit marg.⁷
 8 In marg.⁹ omit 'or *within him*'
 9 Omit marg.¹⁰
 13 Read, Amen, and
- XLII. Title. Maschil, of—Maschil of
 1 Omit margin
 3 continually—add marg. Heb. *all the day*
 5 And why—*And why*
 health—add marg. Or, *help*—and in 11, xlii. 5
 8 Even—*Even*
 10 say daily—continually say
 11 Who is—*Who is*
- XLIV. 1 In two lines
 2 Transpose text and margin, reading in text 'didst
 spread'
 4 Thou...art—Thou art
 the salvation of—deliverance for Marg. Or, *victories*
 7 hated—hate
 9 cast—cast off
 16 revenger—avenger
 19 Put marg.² in text

- XLV. 5 people—peoples
 6 Lege marg. *Thy throne is the throne of God &c.*
 8 are—*smell of*
 13 within—add marg. Or, *in the inner part of the palace*
 her chamber—the palace
- XLVII. 3 shall subdue—add marg. Or, *subdueth*
 4 shall choose—add marg. Or, *chooseth*
 loved—add marg. Or, *loveth*
 9 God :—God ;
- XLVIII. 3 order as in A. V. ' hath made...palaces '
 5 They were—There were they
 13 Consider—add marg. Or, *Traverse*
 14 In marg.⁶ omit all that follows *evermore*
- XLIX. 5 To 'iniquity * * heels' add marg. Or, *the iniquity of*
 them that would supplant me
 5, 6 To 'about?' add marg. Or, *about, even of them that*
 trust
 8 precious—costly
 10 In marg.³ instead of *For* read *Yea*
 11 that ...And—*that...And*
 12 Read 'abideth not in honour' Text in marg.
 15 the grave--Sheol
 15, 17 glory (bis) add marg. Or, *wealth*
 16 increased ;—increased :
 17 away :—away ;
- L. 1 even—*even*
 Marg. El, Elohim—El Elohim
 3 shall come—add marg. Or, *cometh*
 shall devour--add marg. Or, *devoureth*
 shall be--add marg. Or, *is*
 6 shall declare—add marg. Or, *declare*
 righteousness :—righteousness ;
 7 Transpose text and margin
 even—*even*
 8 In marg. for *Or* read *Nor*
 10 Let marg. read, Or, *upon mountains where thousands are*
 15 trouble : trouble ;
 16 Or—And
 shouldest take—hast taken
 20 For marg.⁷ read Heb. *givest a thrust against*
 21 I will--*But* I will
- LI. 1 unto—to
 3 acknowledge—add marg. Or, *know*
 4 mightest—mayest
 13 be converted—add marg. Or, *return*
 14 And—*And*
 16 In marg. 'give it' read *give it*

- LII. 6 him :—him, *saying* :
7 strength—add marg. Or, *stronghold*
- LIII. 2 understand—add marg. Or, *deal wisely*
6 Jacob shall—then shall Jacob
- LIV. 4 of—add marg. Or, *with*
6 O Lord ;—O Lord,
- LV. 9 Lord, and—Lord, *and*
13 guide—companion
15 the midst of them—add marg. Or, *their inward part*
18 there were—they were
- LVI. Title. Read 'A Psalm of David : Michtam :'
1 God : for...up ;—God ; for...up :
6 As —Even as
8 bottle :—bottle ;
11 trust :—trust,
13 read 'light of the living' add marg. Or, *of life*
- LVII. Title. Al-tashheth—*set to* Al-tesheath. (So elsewhere)
1 me,—me ;
2 most high—Most High
accomplisheth—performeth
3 me ;—me,
4 Omit *needs* from marg.¹
6 me ;—me ;
Into &c.—They are fallen into the midst thereof
- LVIII. 1 Marg. add on 'in silence' Or, as otherwise read, *O ye
gods or, O ye mighty ones*
Omit middle part of the margin
On 'uprightly, O ye' add marg. Or, *uprightly the*
4 They are—*They are*.
8 Let them be—*Let them be*
Omit marg.²
Like—*Like*
9 Marg. on 'He shall take' Or, *Even as raw flesh, even
so, shall fury sweep them away*
- LIX. 2 men of blood—the blood^hirsty men
5 heathen—add marg. Or, *nations* So on 8
6 mouth :—mouth ;
9 Marg.² in text, with marg. So some ancient authorities.
The Heb. text has, *His strength*
11 'Scatter'—add marg. *Make them wander to and fro*
15 Let them—They shall
- LX. Title. Shushan-eduth. A Michtam — Shushan Eduth.
Michtam of &c
valley of salt—Valley of Salt
1 O restore—Oh restore
3 giddiness—staggering

- 5 delivered ;—delivered,
On 'us' add marg. Another reading is, *me*
8 Upon—add marg. Or, *Unto*
11 from—against
- LXI. 2 is overwhelmed—marg. Or, *fainteth*
5 given me the heritage of—marg. Or, *given an heritage unto*
- LXII. Title. Set to—after the manner of
1 cometh—*cometh*
2 He is—*He is*. So in 6
4 excellency :—excellency ;
9 vanity—Marg. Heb. *a breath* (bis)
10 thereon—*thereon*
11 this,...God—this ;...God :
- LXIII. Title. David :—David,
6 And—*And* add marg. Or, *I*
9 Marg.² read, *they shall be destroyed*
11 God ;...glory :—God :...glory ;
- LXIV. 2 tumult—add marg. Or, *throng*
7 Read, ' But God shall shoot at them ; with an arrow suddenly shall they be wounded '
8 Add margin, Or, *So shall they against whom their tongue was make them stumble*
- LXV. 4 Omit marg.
9 enrichest it :—enrichest it ;
when...prepared—marg. Or, *for so prepest thou*
10 settlest—marg. Heb. *lowerest*
showers :—showers ;
- LXVI. 5 God :—God ; He is—*He is*
17 In marg.⁴ for Heb. read, Or, as otherwise read
- LXVII. 6 Put marg. in text
- LXVIII. 1 Omit marg.
4 Omit marg.⁶
10 congregation—add marg. Or, *troop*
hath dwelt—dwelt
hast prepared—didst prepare
11 Marg. *bring glad tidings—publish the tidings*
13 Put marg. in text
14 in it—therein
it snoweth in—Margin, Or, *it snoweth on*
16 in it—*in it*
28 Marg.⁷ add *Unto Jerusalem*, and put full stop after *temple*
30 Marg.¹ *Everyone*—Everyone
silver,—silver ;

- He hath scattered—add marg. Or, as otherwise read,
Scatter thou
- 35 Read, ' O God, *thou art terrible* '
 2d line. Read ' The God of Israel, He giveth strength
 and power unto *his* people ' (all in one line)
- LXIX. 2 Print lines 2 and 3 as one
 And...overwhelmed—Where the floods over flow
 4 wrongfully—add marg. Or, *falsely*
 restored—add marg. Or, *had to restore*
 5 guilt is--sins are
 13 Read ' But as for me...time, O God, through the abundance...mercy : answer me with the truth of thy salvation
 15 up,—up ;
 20 full of heaviness—add marg. Or, *sore sick*
 26 sorrow—add marg. Or, *pain*
 29 sorrowful—add marg. Or, in pain
 31 Even than—*Or*
 35 will build—build. Put lines 1 and 2 into one
- LXX. 2 confounded,—confounded
 dishonour,—dishonour
 3 for a reward—by reason. Text in marg.
 aha—Aha
- LXXI. 1 have I taken refuge—do I put my trust
 3 Marg. for '*strength*' read a *strong rock whereunto* &c.
 5 Jehovah—GOD. So in 16
 13 and consumed—*and* consumed
 15 And—*And*
 22 Even—*Even*
- LXXII. 5 so long as—add marg. Heb. *before*
 7 peace—peace,
 10 bring presents—Marg. Or, *render tribute*
 12 that hath—Marg. Or, *and him that hath*
 14 oppression—Marg. Or, *fraud*
 15 Omit marg.⁴
 16 earth—Marg. Or, *land*
 17 ever :—ever ;
 as long as—Marg. Heb. *before*
 him :—him ;
- LXXIII. 1 Even—*Even*
 3 arrogant—Marg. Or, *fools*
 4 Marg. omit reference to Isaiah
 7 " *exceed—overflow*
 9 in—add marg. Or, *against*
 22 Read, ' So brutish was I '
 28 Jehovah—GOD

- LXXIV. 2 This—*And*
 4 thine assembly—Marg. Or, *thy places of assembly*
 9 Read, 'no more any prophet'
 any among us—among us any
 11 and—*and*
 them—*them*
 13 dragons—Marg. Or, *sea-monsters*
 18 reproached, O Lord—Marg. Or, *reproached the Lord*
 And that the—And a
 20 earth—Marg. Or, *land*
- LXXV. title Al-tash.—set to Al-tash.
 2 take a—find the (with marg. Heb. *takc*)
 3 Marg. *poised—proportioned*
 4 arrogant—Marg. Or, *fools*
- LXXVI. 4 and—*and*
 excellent—excellent,
- LXXVII. 3 overwhelmed—Marg. Or, *fainteth*
 12 on—upon
 13 thy (misprint)—the
- LXXVIII. 1 law—Marg. Or, *teaching*
 8 Marg. for 'Heb.' read, Or,
 17 the desert—Marg. Or, *a dry place*
 18 appetite—lust
 25 Man—Marg. Or, *Every one*
 35 God Most High—the Most High God
 38 But he—But he,
 48 burning—hot
 49 Read, He cast upon them the fierceness of his anger
 50 levelled—made (with marg. Heb. *levelled*)
 51 Add to marg.³ See Deut. xxi. 17.
 59 God heard—When God heard *this*, he
 65 Omit marg.¹
- LXXIX. 1, 6, 10 nations—heathen (with marg. Or, *nations*)
 8 Omit marg.
- LXXX. 11 In marg.⁸ omit *rescue*, and put reference to 'those &c.'
 title Of Asaph. A Psalm.—A Psalm of Asaph.
 2 for our salvation—to save us
 3, 17, 19 Read, 'Turn us again, O God'
 9 madest room—preparedst *room*
 10 cedars of God—Marg. Or, *goodly cedars*
 11 river—River
 14 Lege, 'Turn again, we beseech thee, O God of hosts'
 Print 'Look....vine' as one line
- LXXXI. 12 heart :—heart,
 16 finest of the wheat—Marg. Or, *fat of wheat*

- LXXXIII. 6 Hagarenes—Marg. Or, *Hagrites* (See 1. Chr. v. 10)
 7 Tyre ;—Tyre :
 8 them :—them ;
 10 They were destroyed—Which perished
 En-dor :—En-dor ;
 11 Zeet :—Zeet ;
 17 terrified—dismayed
- LXXXIV. 6 Marg. *tree*—trees
 8 O Lord, the God—O Lord God
- LXXXVI. 2 Omit marg.²
 16 Print in three lines
- LXXXVII. 4 Omit marg.⁴
 Cash—Ethiopia with marg. Heb. *Cash*
 5 And—Yea
 One and another—This one and that one
 7 Lege, ' They that sing as well as they that dance '
 say—shall say,
- LXXXVIII. title Leannoth—Marg. Or, *for singing*
 2 presence :—presence ;
 cry ;—cry :
 3 troubles :—troubles,
 4 pit :—pit ;
 strength—help
 5 Free—Cast off (with marg. Or, *Cast away*)
 9 mourneth—wasteth away
 10 Prefix to marg. Or, *the Shades*
 11 destruction—Destruction marg. Heb. *Abaddon*
 16 horrors—terrors
- LXXXIX. 2 heavens :—heavens.
 3 servant,—servant ;
 5 Lord :—Lord ;
 6 Lord,—Lord ?
 Add to marg. Or, *sons of God*. See Ps. xxix. 1
 8 O Lord, the God—O Lord God
 O Jah,—O Jah ?
 With thy, &c.—And thy faithfulness is round about thee.
 18 For marg.⁴ read, Or, *Even to the Holy One of Israel our King*
 21 established :—established ;
 22 exact upon—Marg. Or, *do him violence*
 24 him :—him ;
 27 my—*my*
 Highest of—The highest of
 31 profane—break (with marg. Heb. *profane*)
 39 even—*even*
 46 Shall—*How long* shall

- 48 liveth and shall not—shall live and not
 hand of the grave—¹power of ²Sheol ¹Heb. *hand* ²Or,
the grave
- XC. 51 Lord ;—Lord,
 2 Omit marg.¹
- XCI. 13 Lord,—Lord ;
 5 night ;—night,
 6 darkness ;—darkness,
 7 But—*But*
 13 dragon—serpent
 15 him :—him ;
 trouble ;—trouble :
- XCII. 14 green ;—green :
- XCIV. 1 Lege 'O LORD, thou God to whom vengeance belongeth,
 Thou God to whom' &c.
 3 exult—triumph
 7 Jah—the LORD (Marg. Heb. *Jah*) So 12
 11 That—For
 vanity—Marg. Heb. *a breath*
 19 thoughts—Marg. Or, *doubts*
- XCv. 3 gods :—gods.
 7 Read, 'To-day, Oh that ye would hear his voice
 Marg. Put comma at '*day*' in the first part, and omit all
 the second.
 9 Ret. to A. V. 'Proved me and saw &c.'
- XCvi. 11 They shall—That they should
 4 greatly—highly
- XCvii. 13 with his truth—Add marg. Or, *in his faithfulness*
 6 declared—declare
 saw—have seen
 12 Marg. in text (as xxx. 4)
- XCviii. 3 In two lines
 8 hills together sing—hills sing for joy together
- XCix. 9 Exalt—Exalt ye
 title Transpose text and marg.
- C. 3 his we are—we are his
 title Read 'A Psalm of David'
- CI. 2 behave myself wisely in a—Marg. Or, *give heed unto the*
 with...heart—Marg. Or, *in the integrity of my heart*
 4 evil—evil thing with marg. Or, *evil person*
- CII. (Title) is overwhelmed—Marg. Or, *fainteth*
 3 are consumed—consume away
 5 bone cleaveth—bones cleave
 7 alone—that is alone
 13 the time—it is time
 15 glory.—glory :

- CIII. 1 soul :—soul ;
 4 destruction—Add marg. Or, *the pit*
 5 Thy youth—Ret. to A. V.
 In marg. add, Or, *thy years*
 8 2nd line Ret. to A. V.
 9 *anger—his anger*
- CIV. 15 grass :—grass ;
 2 garment :—garment ;
 3 waters :...chariot :—waters ;...chariot ;
 6 vesture :—vesture ;
 10 mountains.—mountains ;
 14 Omit marg.²
 18 conies—Marg. as Lev. xi. 5
 20 night :—night ;
 24 riches—Marg. Or, *creatures*
 25 Read, 'Yonder is the sea'
 Therein—Wherein
 26 ships :—ships ;
 play—take his pastime (with marg. Or, *play therein*)
 27 thee :—thee,
 30 created :—created ;
 32 trembleth :—trembleth ;
- CV. 2 psalms—praises
 Talk ye of—Or, *Meditate on* in marg.
 4 strength :—strength ;
 16 land :—land ;
 20 the people—peoples
 23, 24, 25 A comma at the division of the verses
 26 They—Add marg. Some ancient versions have, *He*
 31 For marg.² and ³ see Ex. viii. 16
 31, 33 border—borders
 36 The chief &c. As lxxviii. 51
 41 like—*like*
 42 And—*And*
 43 And his—*And* his
 singing :—singing.
- CVI. 44 nations :—nations ;
 1 Lord ;—Lord,
 4 people :...salvation ;—people ;...salvation :
 9 a wilderness—Add marg. Or, *a pasture land*
 22 And—*And*
 23 them—*them*
 25 And—*And*
 27 Omit margin
 28 Baal-peor—Marg. See Num. xxv. 3
 38 Canaan :—Canaan ;

- CVII. 3 In three lines, the second ending 'west'
 7 And he led them—He led them also
 10 sit—sat
 17 transgression—Marg. Heb. *the way of their transgression*
 42 glad :—glad ;
 stoppeth—shall stop
 43 will—shall (bis)
- CVIII. 7 As lx. 6
 9 Upon—Add marg. Or, *Unto*
 shoe ;—shoe :
 11 Omit marg.⁶
 12 from—against
- CIX. 5 rewarded—Marg. Or, *laid upon*
 6 Add to margin, Or, *an accuser*
 7 But—And
 10 beg :—beg ;
 12 extend mercy—with marg. Or, *continue kindness*
 pity—have pity on
 16 them—*them*
 17 cursing—cursing,
 21 O Jehovah the—O God the
 25 became—am become
 26 God :—God,
 28 let them—they shall
 let thy servant—thy servant shall
- CX. 1 my Lord—my lord
 2 send—Add marg. Or, *stretch*
 3 power—Marg. Or, *army*
 the beauties of holiness—Marg. Or, *in holy attire*
 Thou hast—Marg. Or, *Thy youth are to thee as the dew.*
 Omit marg.⁴
 4 order—Marg. Or, *manner*
 5 hath stricken—shall strike—text in marg.
 6 hath filled—shall fill
 In marg. print *all places* in Rom.
 He hath stricken &c.—Lege, shall strike through the
 head in many countries. Or, *over a wide land*
 Omit marg.⁶
- CXI. 9 people :—people ;
 wisdom :—wisdom ;
- CXII. 10 Margin *success—repute*
 4 He is—*He is*
 5 lendeth :—lendeth ;
 will—shall
 moved :—moved ;

- CXIII. 6 *himself*—himself
9 And to be—*And to be*
- CXIV. 3 fled :—fled ;
- CXV. 5, 6, 7 semicolons for colons
15 Lord—Lord,
16 Lord :—Lord ;
17 silence,—silence ;
- CXVI. 10 Marg. *I believed*—*I believed*,
11 Ret. to A. V. haste—Add marg. Or, *alarm*
In marg.^s read Or, *liars*
16 servant ;—servant :
handmaid :—handmaid ;
18 people,—people :
- CXVIII. 5 Repeat marg'l reference¹ to 'the Lord'
26 cometh—Marg. Or, *entereth*
- CXIX. 1 perfect in the way—Or, *upright in way*
3 unrighteousness :—unrigh'ss ;
17 live,—live ;
38 thy fear—the fear of thee
53 Horror—Hot indignation. Marg. Or, *horror*
56 had—had,
61 But—*But*
73 fashioned—Add marg. Or, *established*
78 wrongfully—Add marg. Or, *with falsehood*
81, 114 have hoped—hope
83 bottle—Marg. Or, *wine-skin*
Yet—*Yet*
86 wrongfully—Marg. Heb. *with falsehood*
91 ordinances :—ordinances ;
98 Marg. *hast made*—*makest*
105 a light—light
118 falsehood—Marg. Or, *vain*
119 puttest away—Marg. Heb. *causest to cease*
120 Omit 'because'
128 all thy precepts, &c.—Add marg. Or, as read by the Sept.,
Syr. and Vulg., *all thy precepts to be right*
143 taken hold on—Marg. Heb. *found*
156 Read, Great are thy tender mercies, O Lord
158 was grieved—Add marg. Or, *loathed them*
observed—observe
163 falsehood—falsehood
Thy—*But thy*
- CXXI. 3 He will not suffer—Marg. Or, *Let him not suffer*
He that keepeth &c.—Marg. Or, *Let him not slumber*
that &c.
8 forth, even—forth and for

- CXXXII. 4 Whither....LORD--Put in one line
A testimony--*For* a testimony
5 are--Add marg. Or, *were*
6 Marg. read, *Salute ye*
They shall--Marg. Or, *May they*
8 say--Marg. Or, *speak peace concerning them*
- CXXXIII. 1 dwellest--sittest
2 masters--master
4 Omit margin
- CXXXIV. 7 fowler--fowlers A. V.
- CXXXV. 2 forth, even--forth and
- CXXXVI. 1 Then were we--We were
5 with--in
6 He goeth, &c.--Though he goeth, &c., He shall come
In marg. for 'Or', read 'Heb.' and for 'basket' 'measure'
- CXXXVII. 2 That ye eat--And eat
5 filled his quiver with--his quiver full of
- CXXXVIII. 1 Lord ;--Lord,
5 shall bless--bless
thou shalt see--see thou
- CXXXIX. 7 hand ;--hand,
8 say :--say,
- CXXX. 6 morning :--morning ;
7 Lord :--Lord ;
- CXXXI. 1 lofty :--lofty ;
3 forth, even--forth and for
- CXXXII. 1 affliction :--affliction ;
Jacob ;--Jacob :
3 into my bed--Marg. Or, *the couch of my bed*
4 eyelids,--eyelids ;
5 mighty one--Mighty One
6 Ephrathah--Or, *Ephraim*
8, 14 rest--resting-place
11 it ;--it :
13 dwelling place--habitation
15 abundantly--Or, *surely*
- CXXXIII. 2 skirt--Or, *collar*
garments :--garments ;
- CXXXV. 1 him--*him*
Lord.--Lord :
3 Omit marg.¹
6 all--in all
- CXXXVI. 24 hath rescued--hath delivered
- CXXXVIII. (Title) Read, 'A Psalm of David'
- CXXXIX. " " " "
3 For marg.¹ read, Or, *winnowest*

- 11 overwhelm—Marg. Or, *cover*
In marg. for *Even* read *Then*
- 12 thee ;—thee,
light—the light
- 13 covered—Marg. Or, *knit me together*
- 16 In marg. *written, the—written, even the*
Omit marg.²
- 20 Prefix to marg.⁴ Or, *uttēr thy name* Heb. *thee*
Add to marg.⁵ 'against thee *for vanity*'
- 21 am not I grieved with—Or, *do not I loathe*
- 24 In marg. for Heb. read Or,
4 man ;—man :
8 wicked :—wicked ;
- CXL.
- CXLI. 1 thee :...me ;—thee ;...me :
2 Sacrifice—Marg. Or, *oblation*
5 it shall be as—*it shall be as*
For even, &c.—Marg. Or, *For still is my prayer against*
their wickedness
Omit marg.¹
- 6 Read, ' Their judges are, &c.
And they hear,' &c.
- 7 Our—Marg. According to some ancient authorities ' *Their*
Read, ' at the grave's mouth' (with marg. Heb. *the mouth*
of Sheol)
- 8 But—For
soul—Marg. Or, *life*
- 9 And—And from
- 10 escape—Marg. Heb. *pass over*
- CXLII. title—A Maschil of David, when he was in the cave ;
3 was overwhelmed—Marg. Or, *fainteth*
4 see, there—see ; for there
knoweth—that knoweth
5 Lord :—Lord ;
7 compass &c.—Marg. Or, *crown themselves because of me*
Because thou dealest—For thou shalt deal
- CXLIII. 1 Put lines 1 and 2 into one
4 is my sp. overwhelmed—Marg. Or, *my spirit fainteth*
5 doings ;—doings :
7 Lord,—Lord ;
9 For marg.¹ read, Heb. *Unto thee have I hidden*
- CXLIV. 4 vanity—Marg. Or, *a breath*
6 Shoot out—Cast forth
Send—Send out with marg. Or, *Stretch forth*
7 Rid—Rescue. So 11
From—Out of
10 delivereth—rescueth

- 11 After this verse a space
 12 That our sons &c.—When our sons shall be...and our daughters as &c. when our garners are &c. and our sheep bring' &c.
 14 Read, 'When our oxen are &c. when there is no' &c.
- CXLV. 6 acts :—acts ;
 8 Long suffering—Slow to anger
 15 Omit marg.
 19, 20 him :—him ;
 21 Lord :—Lord ;
- CXLVI. 4 thoughts—Marg. Or, *purposes*
 6 is :—is ;
 7 oppressed :—oppressed ;
 prisoners :—prisoners ;
- CXLVII. 1 Marg. Or, *Praise ye the Lord, for he is good ; sing praises to our God, for he is gracious*
 2 Israel :—Israel.
 3 Who—He
 5 power :—power ;
 14, 15, 16 Who—He
 14 the wheat :—wheat.
 15 swiftly :—swiftly.
- CXLVIII. 6 Transpose text and marg.
 7 dragons—sea monsters Marg. Or, *waterspouts*
 8 vapour,—vapour ;
 9 cedars ;—cedars :
 10 fowl ;—fowl :
 11 Earth ;—earth :
 12 children ;—children :
 13 Lord :—Lord ;
 14 Add to marg.¹ *a praise for all his saints ; even for*
- CXLIX. 4 salvation—Marg. Or, *victory*
 6 Read, 'Let the high praises of God be in their' &c.
- CL. 4 the stringed—stringed

PROVERBS.

- I. 32 careless ease—prosperity Marg. Or, *careless ease*
- II. 10 be—shall be
 16 flattereth—Marg. Heb. *maketh smooth her words*
 18 In margin for 'with' read 'which is'
- III. 3 mercy—add marg. Or, *kindness, and elsewhere*
 4 In marg. omit 'or success'
 6 Add to marg. Or, *plain*

- 7 eyes :...evil.—eyes;...evil :
 10 burst out—overflow
 22 to...unto—unto...to
 25 cometh.—cometh :
 35 Omit first part of marg.³
- IV. 5 *therefore* get wisdom. Omitted by printer's error
 8 Omit marg.⁷
 9 beauty—add marg. Or, *glory*
 19 whereat—at what
 23 Omit first part of marg.²
 26 Marg.³ in text
 establish—add marg. Or, *ordered aright*
- V. 6 Lest...life—So that she findeth not the level path of life.
 Omit marg.²
 Transpose text and marg.³
 11 groan—mourn Marg. Or, *groan*
 21 Transpose marg.³ and text
- VI. 3 humble—add marg. Or, *bestir*
 12 Walketh—He walketh
 16 Read, 'There be six things which the Lord hateth, yea,
 seven which'
 17, 18 blood,...mischief,—blood;...mischief;
 27 Omit marg.²
 31 Omit marg.⁴
- VII. 8 He passed—Passing
 went—he went
- VIII. 5 subtilty:—subilty; marg. Or, *prudence* (and so in 12)
 11 none of...are—all...are not
 15 Marginal reference should be to v. 16
 22 In marg.⁸ for *created* read *formed*
- IX. 5 Come ye, eat—Come, eat ye
 6 Space after this verse
 13 In marg. read for '*Simplicity*,' '*simplicity*'
- X. 10 In marg.⁶ add But
 12 sins—transgressions
 16 life :—life ;
 19 Marg.⁵ in text
 23 *So is*—*So is*
 25 Transpose text and margin
 29 it is a destruction—marg. Or, *destruction shall be*
 30 inhabit the earth—dwell in the land. Or, *earth*
- XI. 6 *their own*—their own
 7 Omit latter part of marg.⁵
 14 a people—the people
 21 Add to marg. Or, *my hand upon it!*
 22 jewel—marg. Or, *ring*

- 23 wrath—marg. Or, *arrogance*
 24 more than is meet Or, *what is justly due*
 25 Omit margin.
- XII. 6 are of—marg. Or, *are a lying in wait*
 14 Omit margin.
 28 *thereof*—in Roman
- XIII. 11 by vanity—add marg. The Sept. and Vulg. have, *in haste*
 20 In marg. omit 'Or, *become worse*'
- XIV. 9 Read, 'The foolish make a mock at * guilt.' With margin, Or, *guilt mocketh the foolish* and marg. to 'guilt'
 Or, * *the guilt offering*
 21 mercy—pity
 25 In marg. read *breatheth out*
 28 glory of the King—King's glory
 31 Marg.³ in text
 32 evil doing—add marg. 'Or, *calamity*'
- XV. 2 Omit margin.
 7 Add to marg. 'or, *right*'
 11 In marg. for *Hell* read, Or, *The grave*
 In marg. read 'Or, *Destruction*'
 14 Omit marg.
 15 merry—cheerful
 26 are—*are*
 31 abideth—shall abide
- XVI. preparations—marg. Or, *plans*
 6 purged—marg. Or, *atoned for*
 10 Omit marg.⁶ and ⁷
 26 urgeth him thereto—craveth it of him (text in margin)
 27 diggeth up—deviseth (with marg, Heb. *diggeth*)
 50 Read, He that shutteth his eyes, it is to devise. He that compresseth his lips bringeth—Marg. Or, *He that shutteth his eyes to devise froward things, That compresseth his lips hath brought, &c.*
 31 glory.—Or, *beauty*.
 Transpose text and margin.
- XVII. 4 a liar—add marg. Heb. *falsehood*
 7 Excellent—add marg. Or, *Arrogant*
 8 prospereth—add marg. Or, *dealeth cunningly*
 11 In marg.⁵ after *rebellious man* add Heb. *rebellion*
 20 mischief—marg. Or, *calamity*
 26 moreover, to punish—Also to punish
 27 He that is—And he that is Marg. Or, *and a man, &c.*
 28 lips—lips, — — — is—is
- XVIII. 1 In marg. add *with*
 4 Marg.⁴ in text
 12 is humility—*goeth* humility

- 14 Omit marg. and put on 'bear' the marg. Or, *raise up*
 17 searcheth him—searcheth him out
 19 offended—marg. Or, *injured*
 XIX. 4 Add marg. Or, *But the friend of the poor separateth him-
 self from him*
 5 Omit marg.¹
 8 In marg.⁵ Omit reference.
 26 Omit margin³
 27 Omit margin⁵
 28 Scorneth judgment—mocketh at judgment
 XX. 2 Transpose marg. ⁷ and text
 7 The just...walketh—A just...that walketh
 29 dignity—beauty
 30 Wounding stripes—stripes that wound
 XXI. 6 Omit marg.²
 8 Omit marg.⁴
 9 In marg.⁶ omit reference
 12 In marg.⁸ read, *One that is righteous*
 16 Add to marg.¹¹ Or, *the shades*
 19 In marg. read *a contentious woman and vexation*
 24 Omit margin
 26 He—There is that
 28 Omit latter part of marg.⁴
 XXII. 8 Calamity—add Or, *vanity* 11 heart—heart,
 13 murdered—add Or, *slain*
 After 16 a larger space and after ver. 21 less
 20 Substitute for marg.¹ Another reading is, *heretofore*
 XXIII. 7 as he reckoneth—marg. Or, *as one that reckoneth*
 12 instruction—add Or, *correction*
 13 For—*For*
 33 Transpose text and margin
 XXIV. 4 filled,—filled
 14 For marg. substitute 'See xxiii. 18'
 16 Margin in text
 19 wicked;—wicked:
 20 Add marg. reference ¹ to reward
 25 him—*him*
 29 me:—me;
 31 Margin as in Job xxx. 7
 Nettles, &c.—Read, 'The face thereof was covered with
 nettles'
 33, 34 Omit margs. ⁵ and ⁶
 XXV. 3 The—And the
 8 In marg. read, 'Lest it be said in the end thereof, What
 wilt thou do? when, &c.'

- 11 fitly—add marg. Or, *in due season*
 Omit marg.⁴
 Read 'baskets' Marg. Or, *filigree work*
- 27 add marg. Or, *But for men to search out their own glory, is glory*
- XXVI. 2 Omit latter part of marg.
 10 Marg. Or, *a master worker formeth all, but he that hireth the fool is as one that hireth them that pass by.*
- XXVII. 22 Omit margins.
 6 Omit margin
 12 Omit margin⁴
 13 Omit margin⁶
 16 restraineth—marg. Or, *hideth*
 21 for—is for
 add to marg. Or, *that whereof he boasteth according to—is tried by*
- XXVIII. 25 hay—Heb. *grass*
 2 Omit marg.⁴
 11 conceit—marg. Or, *eyes*
 14 mischief—Or, *calamity*
 18 In margin omit *shall fall &c.*
 19 Omit marg.²
 25 Omit margin
- XXIX. 19 give heed—marg. Heb. *answer*
 20 words—marg. Or, *business*
 23 honour,—honour.
- XXX. 25 prepare—provide
 28 taketh hold—marg. Or, *thou canst seize with thy hands, but it is &c.*
- XXXI. 3 that which destroyeth—Or, as otherwise read, *them that destroy*
 6 soul.—soul;
 22 carpets—marg. Or, *cushions*

ECCLESIASTES.

- I. 2 Preacher,—Preacher;
 vanities;—vanities,
 Omit marg.²
 7 sea;—sea,
 16 In marg.⁶ for 'much' read 'abundantly' and omit 'wisdom'
- II. 8 Transpose first part of marg. and text
 In marg. after *cupbearers* add *male and female*

- 12 For marg.³ read, Or, *after the king, even him whom they made king long ago*
- 18 N. P. (so at 24)
Yea—And
- III. 15 For marg.³ read, Or, *That which hath been is now*
19 Add marg. Or, *the sons of men are a chance and the beasts are a chance, and one*
- IV. 1 Omit marg.
4 for this...of—Marg. Or, *it cometh of a man's rivalry with*
6 with—marg. Or, *of* (twice)
both the hands full—two handfuls
- V. 7 For second part of marg. read, *there are vanities, and in many words*
8 a province—marg. Or, *the state*
Omit margin
16 hath laboured—laboureth
18 giveth—hath given
- VI. 10 N. P.
In marg. read *Whatsoever*
11 things—marg. Or, *words*
- VII. 11 For marg.⁶ put, Or, *is good together with...and profitable unto*
12 them that have—him that hath so 11, 13
19 N. P.
25 I and mine heart, to—and my heart *was set to*
the wickedness...madness—that wickedness is folly and
that foolishness is madness
Omit margin
26 woman...bands—add marg. Or, *who is a snare, and her heart is as nets*
- VIII. 1 yea—and
3 Omit marg.
5 Omit 'both'
8 those that are—him that is
9 For marg.⁷ read, Or, *what time one man had*
From marg.⁸ omit 'ruleth over another'
10 N. P.
In marg.⁹ read, 'Who had come and gone away from, &c.
Or, and men came and went from, &c.'
- IX. 15 giveth—hath given
2 Put reference to 'and to the clean' and read, Some ancient versions read, *and to the evil; to the clean, &c.*
6 Also—As well
and their hatred—as their hatred
- X. 3 wisdom—understanding
4 yielding—marg. Or, *gentleness leaveth great sins undone*

- 9 Marg.⁷—add *stones*
 11 without enchantment—before it is charmed (with marg.
 Heb. *without enchantment*)
 17 the son of nobles—marg. Or, *a free man*
 XI. 5 child:—child;
 8 Yea—Marg. Or, *For*
 10 sorrow—Marg. Or, *vexation, or, provocation*
 XII. 4 the bird—a bird
 5 way—way
 be a burden—marg. Or, *drag itself along*
 fail—Marg. Or, *burst*
 6, 7 cistern. Then shall the dust—cistern; and the dust
 7 was:—was,
 shall return—return
 8 Omit marg.⁶
 9 pondered—Or, *gave ear*
 10 even—even
 11 Masters of assemblies—Marg. Or, *collectors of sentences*
 12 In marg. for *beware* read *be warned*
 14 with—marg. Or, *concerning*

SONG OF SOLOMON.

- I. 1 song of songs—Song of songs
 3 virgins—marg. Or, *maidens*
 7 it—*it*
 9 a steed—marg. Or, *the steeds*
 13 14 as—as
 II. 3 Omit marg.¹ and²
 5 Omit marg.⁴
 7 Print this verse by itself
 Omit marg.⁷
 9 Marg. add *through* to *glanceth*
 15 vineyards.—vineyards;
 17 be cool—marg. Or, *break*
 After this verse no space
 III. 5 Print this verse by itself as ii. 7
 For marg. substitute reference to ii. 7
 9 Marg. Omit 'a', and put reference at 'palanquin'
 IV. 2 Omit marg.⁶
 4 for an armoury—marg. Or, *with turrets*
 6 Omit margs. and put a reference to ii. 57
 V. 1 Omit marg.²
 2 was asleep...waked—Marg. Or, *sleep...waketh*

- 4 Omit marg.⁵
 6 gone :—gone.
 7 mantle—Marg. Or, *veil*
 12 Omit latter part of marg.⁴
 VI. 2 feedeth—add *his flock* as ii. 16
 5 Omit marg.⁶
 10 Omit *And*
 12 Soul—Marg. Or, *desire*
 Transpose marg.² and text
 13 Read, As upon the dance of Mahanaim (with margin
Or, of two companies)
 VII. 1 The joints of thy thighs—Marg. Or, *thy rounded thighs*
 4 a tower—the tower
 8 Omit marg.¹⁰
 9 Add to marg.² *or speak*
 VIII. 3 After this verse a space
 5 Omit marg.⁹
 14 In marg.² omit *away*

ISAIAH.

- I. 3 Israel—*but* Israel
 5 Marg. on 'the whole', Or *every*
 6 Put marg.⁴ in text
 10 Marg. on 'rulers' Or, *judges*
 " " 'law', Or, *teaching*
 12 " " 'to appear before me' Or, as otherwise read,
to see my face
 13 Marg. on 'trouble', Or, *cumbrance*
 18 N. P. white—as white
 22 water:—water.
 23 thieves :—thieves ;
 25 Marg. on 'tin', Or, *alloy*
 29 Marg. on 'oaks', Or, *terebinths*
 31 After this a space
 II. 3 Marg. on 'law', Or *instruction*
 6 Marg. in text
 13 Semicolons after 'Bashah', 'up' and 'wall'
 19 they—men
 dust—earth Marg. Heb. *dust*
 22 In marg., The Septuagint omits this verse.
 III. 2 Marg. on 'ancient' Or, *elder*
 3 " " 'artificer', Or, *charmer*

- 6, 7 apparel—clothing
 Marg. on 'ruler', Or, *judge*
 9 " " 'rewarded', Or, *done*
 11 " " 'reward', Or *doing*
 14 ancients—elders
 18–22 Semicolons at the end of the verses
 19 Marg. on 'bracelets' Or, *chains*
 26 being desolate shall sit—shall be desolate and sit
- IV. 2 Marg. on 'branch', Or, *sprout*, or *shoot*
 Transpose text and marg
 Marg. on 'excellent', Or, *majestic*
 4 " " 'spirit', Or, *blast*
- V. 2 " " 'winepress', Or, *wine vat*
 10 " " 'homer', see Ezek. xlv. 11
 11 but—*but*
 Marg. on 'hell', Or, *the grave*
 24 " " 'law', Or, *teaching*
 25 N. P.
 30 Marg. on 'against', Or, *over*
- VI. 3 Instead of marg.⁵ read, Heb. *the fulness of the whole earth is his glory*
 10 Marg. on 'understand', Or, *their heart should understand*
 13 But yet...and it shall—And if there be yet a tenth in it, it shall. Text in marg. combines with the present marg.³ After this a space
- VII. 3 pool—pool, 7 No N. P.
 14 Marg. on 'virgin', Or, *maiden*
 15 " " 'Butter', Or, *Curds*
 19 " " 'desolate', Or, *rugged*
 20 which is—*which is*
even—even
 23 Omit 'shall be' and 'it'
 25 Transp. text and first part of marg.²
- VIII. 1 Marg. on 'with the pen of a man', Or, *in common characters*
 4 my—My
 6 Marg. on 'rejoice', Or, *even them that rejoice*
 7 river—River
even—even
 9 Put marg.³ in text
 12 dread—dread thereof
 19 for—on behalf of
 20 In marg.³ for *verily* read *surely*
 22 gloom—the gloom
 Marg. on 'into...driven away', Or, *and thick darkness shall be driven away: for there &c.*

- IX. 1 Marg. on 'Galilee', Or, *the district*
 2 " " 'the shadow of death', Or, *deep darkness*
 5 be even—even be
 6 Marg. on 'Wonderful, Counsellor', Or, *Wonderful counsellor*
 Marg. on 'Everlasting Father', Heb. *Father of Eternity*
 9 even—even
 11 Marg. on 'shall set', Or, *hath set*
 " " 'shall stir', Or, *hath stirred*
 12 " " 'shall devour', Or, *have devoured*
 14 " " 'will cut', Or, *hath cut*
 15 " " 'ancient', Or, *elder*
 19 " " 'burnt up', Or, *darkened*
 20 he—one
- X. 1, 2 perverseness.—perverseness; to 4 A space after
 5 O—Ho
 10 Marg. on 'found' Or, *reached*
 13 mighty—valiant
 21 even—even
 29 Marg. on 'they...Geba', Or, *Geba is our lodging, they cry*
 30 " " 'O thou poor Anathoth', Or, as otherwise
 read, *Answer her, O Anathoth!*
 31 Marg. on 'gather...flee', Or, *make their households and cattle flee*
- XI. 3, 4 Marg. on 'reprove', Or, *decide*
 4 " " 'earth', Or, *land*
 11 " " 'recover', Or, *purchase*
 " " 'islands', Or, *coastlands*
 13 " " 'Judah', Or, *in Judah*
 14 Omit marg.³
- XIII. 15 Marg. on 'taken', Or, *joined thereunto*
 21 In marg.¹ read *he-goats*
 screech owls—doleful creatures
- XIV. 4 Restore 'golden city' and in marg. Or, *exactress*
 8 hewer—feller
 10 Restore A. V.
 19 art—are
 21 Marg. on 'Slaughter', Or, *a place of slaughter*
 23 After this a space
 24 is—shall (A. V.) 29 N. P.
 31 Marg. on 'none', Or, *there is no straggler in his ranks*
- XV. 1 N. P. at 'For' (and similarly elsewhere)
 the night—a night (bis) text in marg.
 2 Omit marg.⁶
 He is...weep—He is gone up to ⁵Bayith and Dibon,
 Marg. Or, *Bayith and Dibon are gone up to the high places to weep.* Marg.⁵, Or, *the temple*

- XVI. 5 Put marg.¹ and ² in text
 1 to—*which is* toward. Marg. Or, *to*
 In marg.⁶ omit Heb. *a rock*
 7 Marg. on 'raisin cakes', Or, *foundations*
 9 shout—*battle* shout After this verse a space
- XVII. 1 N. P. at 'behold'
 6 read 'Yet there shall be left therein gleanings'
 omit margin
 Marg. on 'shaking', Heb. *beating*
 10 " " 'pleasant plants', Or, *plantings of Adonis*
 " " 'strange slips', Or, *vineslips of a strange god*
 14 After this a space
- XVIII. 4 add ref.⁷ before first 'like'
- XIX. 2 kingdom—and kingdom (A. V.)
 6 omit first part of marg.⁵
 11 wise--wisest
 13 Marg. on 'Noph', Or, *Memphis*
 omit 'and'
 17 Marg. on 'to whom...afraid', Or, *that maketh mention thereof, to him shall they turn in fear*
 21 Marg. on 'be known', Or, *make himself known*
 offering—oblation
- XX. 3 Marg. on 'Ethiopia'. Heb. *Cush* 6 After this a space
- XXI. 1 N. P. at 'As'
 2 Marg. on 'grievous', Or, *hard*
 " " 'have I made', Or, *will I make*
 3 " " 'pained', Or, *bent*
 7 chariots (thrice)—a troop (thrice)
 Instead of marg.³ and ⁶ read, *chariots*
 9 come—cometh
 chariots—a troop
 10 O—O thou After this verse a space
 11 N. P. at 'One' Marg. on 'what', Or, *what hour*
 (twice)
 13 " " 'forests', Or, *thickets*
 14 " " 'the inhabitants', Or, as otherwise read, *ye inhabitants of the land of Tema, meet &c.*
 17 Omit marg. After this verse a space
- XXII. 1 N. P. at 'What'
 2 thou—a (twice)
 3 in—of
 5 perplexity from—perplexity,
 6 Marg. on 'chariots', Or, *troops*
 and horsemen—and horsemen
 11 had done it—did this
 Marg. on 'him', Or, *the maker thereof*

- 14 “ “ ‘purged from’, Or, *expiated by*
 After this a space
 17 violently—violently as a *strong* man (Marg. O *thou strong*
man)
 and he will wrap &c.—yea, he will wrap thee up closely
 Marg., Or, *lay fast hold on thee*)
 25 Omit marg.⁴ and ⁵
 broken—hewn down
 N. P. at ‘Howl’
- XXIII. 1 Chittim—Kittim and so in v. 12
 3 by—on
 8 Marg. on ‘crowning city’, Or, *giver of crowns*
 10 Pass through—Overflow
 13 was not—is no more
 Assyrian founded—Assyrian hath appointed (Marg. Or,
appointed)
 them...in—the beasts of
 Marg.⁷ and ⁸ in text and text in marg.
 15 shall...harlot—it shall be unto Tyre as in the song of the
 harlot. Text in marg.
 according...king—as...one king
- XXIV. 13 Marg. on ‘shaking’, Heb. *beating*
 15 In marg.³ omit, Or, *valleys*
 23 ancients—elders. Add to marg. Or, *elders*
- XXV. 1 even—even
 and—and
 11 marg. on ‘and’, Or, *but*
 12 marg. on ‘hath...down’, Or, *shall he bring down, lay low,*
and bring etc.
- XXVI. 7 thou most upright—thou that art upright.
 11 In marg.¹¹ for ‘weigh’ read level
 15 Read ‘thou hast enlarged all the borders of the land’ (In
 text or marg.?)
 16 marg. on ‘visited’, Or, *looked for*
- XXVII. 1 marg. on ‘crooked’, *winding or fleeing*
 5 peace make—yea, let him make peace
 8 marg. on ‘In measure’, the meaning of the Hebrew word
 is uncertain
 her—*her*
 9 marg. on ‘purged’, Or, *expiated*
 9 In marg.⁷ read *to take away*
 11 come—shall come
- XXVIII. 2 marg. on ‘with the hand’, Or, *with violence*
 11 another—with another
 13, 14 hear: therefore—hear. Therefore
 19 report—message Text in marg.

- 22 Omit marg.¹
 25 In marg.³ read (*black cummin*) (*Nigella sativa*)
 Omit marg.⁴
 28 Marg. on 'Bread...scatter it', Or, *Is bread corn crushed?*
Nay, he...it, and driving his cart wheels and his horses
over it;
 Omit marg.⁶
- XXIX. 2 Marg.¹ on text and omit marg.³
 11 Marg. on 'is learned', Heb. *Knoweth writing or letters*
 13 the commandment—a commandment
 Marg. on 'which...them', Or, *learned by rote*
 16 Marg. on 'Ye turn' etc., Or, *O your perversity*
 18 Marg. on 'the book', Or, *a book or, writing*
 21 Omit marg.³
 23 and they—yea, they
 24 Marg. on 'doctrine', Or, *instruction*
- XXX. 1 Add on marg., Or, *make a league*
 4 were—are
 came—are come
 5 were...could...were—shall be...can...are
 6 profit—profit *them*
 7 Transpose text and marg.⁶ and combining marg.⁶ and ⁷
 and omit last part marg.⁷
 8 note—inscribe
 9 Marg. on 'law', Or, *teaching*
 15 Saith—Said
 20 Marg. on 'be hidden', Or, *hide themselves*
 24 " " 'Savoury', Heb. *Salted*
 28 as—is as
 29 the holy—a holy Marg. Or, *when the feast is hallowed*
 32 Marg. on 'appointed staff', Or, *staff of doom* Heb. *foun-*
dation
 33 Topheth—a Topheth. Omit marg.
 ready, both—ready; he hath made it
- XXXI. 9 Omit marg.
 XXXII. 6 Omit last part of marg.¹⁰
 10 In marg. read, *after a year and days*
 gathering—or gathering
 12 Marg. on text
 breasts, for—breasts for
 14 the multitude...left—the populous city shall be deserted
 Marg. on 'the hill', Or, *Ophel*
- XXXIII. 6 Transpose text and marg.
 9 Earth—land
 14 hypocrites—godless ones. Omit marg.
 17 wide—far. Prefix to marg. Or, *a land that is very far off*

- 21 Marg. on 'a place', etc., Or, but *in the place*...streams
there shall go
- 23 shall...be divided—was...divided
shall take—took 24 After this a space
- XXXIV. 5 Marg. on 'curse', Heb. *devoting* or *ban*
8 recompences—recompence
for—in
- 12 Marg. on 'they...there', Or, *as for her nobles, none shall
be there to proclaim the Kingdom*
- 14 In marg.³ omit Or, *jackals*
In marg.⁴ for *wild goats* read *he-goats*
- 15 vultures—kites 17 After this a space
- XXXV. 8 Add to marg.⁸ Or, *and he shall walk in the way for them,
and fools*, etc.
- XXXVI. 2 Marg. on 'Rabshakeh' The title of an Assyrian officer
9 conform to 2 K. 18: 21
- XXXVII. 3 Omit marg.²
16 make uniform with previous passages
22 hath laughed—and laughed as 2 K. 23: 24
- XXXVIII. 10-20 In lines
11 even—even
Margin⁷ Put 'when I am' in Roman
- 14 swift—swallow
Omit marg.¹¹
- 15 solemnly—softly
in all—wholly therein
- XL. 2 In marg.¹ add *of*
3 To marg.³ add see Lev. 26: 43
In marg.⁴ omit 'as some read'
- 10 Omit marg.
- 19 melted—melted *it*
casteth—maketh *for it*
- 26 Marg. on 'see who', Or, *see: who*
" " 'these', Or, *these?*
- XLI. 2 Transpose the two parts of the marg.
9 Omit marg.
- 14 Transpose text and marg.
- 19 Marg. on 'oil tree', Or *oleastee*
" " 'pine', Or, *plane*
" " 'box tree', Or, *cypress*
- XLII. 13 man, he—man; he
16 These .do—these things will I do
- 24 Marg. on 'law', Or, *teaching*
- XLIII. 8 the people...and—the blind people that
13 In marg.¹¹ read *reverse it*
19 Omit marg.

- 27 In marg.⁴ omit, Or, *thy teachers*
 28 Marg. Or, have *profaned...have made*
- XLIV. 7 Marg. on 'who...since', Or, *who, as I, can proclaim?*
let him declare it
 9 they are...see not—their witnesses see not
 14 fir—fir tree
 Omit marg.
 21 a servant unto me—my servant
 25 fools—mad
 28 He is—*He is*
 and of—and to Marg. Or, *and the foundation of the temple*
shall be laid
- XLV. 7 I...things—I am the Lord that doeth all these
 14 No GOD—there is no God
 18 Omit marg.
 19 In marg. add *in*
- XLVII. 9 Marg. on 'despite of'; Or, *amidst*
 13 " " 'astrologers', Heb. *dividers of the heavens*
- XLVIII. 6 Marg. Or; *I shew*
 19 shall—should
- XLIX. 6 Nations—Gentiles. In marg. add *be*
 21 Marg. on 'begotten', Or, *borne*
 26 Omit marg.³
- L. 11 Marg. in text
- LII. 6 Marg. Or, *here I am*
 12 After this no space
 15 consider—understand—marg. Or, *consider*
- LIII. 8 Marg.² in text with 'among them' in italic, and reading
 'considered', and marg. Or, *and his life who shall*
recount? for he was cut off etc.
 Omit marg.³
 10 his seed—*his* seed
 In marg.⁹ omit Lev. 5: 6
- LV. 5 unto thee—unto thee
- LVII. 5 Transpose text and marg.
 6 Marg. on 'an oblation', Or, *a meal offering*
 Omit marg.⁸
 10 hast found—didst find
- LIX. 10 full of life—lusty
 19 Marg.⁷ in text with 'come' for 'come in' In marg. Or,
a rushing stream Heb, *a stream pent in*
- LX. 4 nursed...side—carried in the arms (with marg. Heb.
nursed upon the side)
 6 In marg. add *the praises*
 13 Marg. on 'the pine' see ch. 41: 19

- LXI. 2 Marg. on 'the acceptable year of the Lord', Or, *year of the Lord's good pleasure.*
 8 In marg. read *for*, Or, *with a*
- LXIII. 4 is—was. Marg. Or, *is*
 12 Marg.³ on text.
 15 Read, 'from everlasting is thy name'.
- LXIV. 2 the fire—and the fire
- LXV. 22 fully—long (A. V.)
 23 In marg, for 'terror' read *sudden terror*
- LXVI. 2 came into being—and so all these things came to be
 3 Marg. on an 'oblation', Or, *a meal offering*
 19 those that...them—such as..

JEREMIAH.

- I. 11, 12 Margin. Strike out the circumflexes
 After 19 a space
- II. 1 Moreover—And
 3 was—*was*
 11 their gods—their gods
 15 up—up,
 20 Margin on 'I have'—Or, *thou hast*
 27 Margin on 'brought me forth'—Or, *begotten me*
 31 Margin on 'thick darkness'—Or, *darkness from Jah*
 33 the wicked....even taught—even the wicked....taught
- III. 1 Margin—See Deut. xxiv. 1-4
 4 Margin on 'guide'—Or, *companion*
 7 In margin⁶ read—*Let her return*
 8 To margin⁷ add—*that, for &c.*
 9 And it came...and committed—And it came to pass
 through...that the land was polluted, and she committed (comp. ver. 1)
 12 To margin¹, add—*upon you*
 19 Margin on 'shall'—Or, *would*
 Margin on 'nations?'—Or, *nations!*
- IV. 1 In margin⁵ for *shalt* read *wilt*
 2 In margin make the apodosis begin with ver. 2 as in First
 Revision
 13 shall be—*shall be*
 19 Put margin³ at 'my' and read—Heb. *the walls of my heart*
- V. 28 Put first part of margin in text and omit the rest.
- VI. 11 hath looked—looketh
 8 mind—soul

- 15 Margin³ on 'Were they...blush'—Or, *They shall be put to shame because they have...abomination; yea, they are not at all ashamed, neither do they blush*
 After 30 a space
- VII. 20 No new paragraph
 27 New paragraph
- VIII. 4 New paragraph
 7 swift—swallow
 8 made *of it* falsehood—wrought falsely Also put margin
 —Or, *made of it falsehood* and omit margin³
 12 As vi. 15
- IX. 3 as it were—*as it were*
 10, 12 can pass—passeth
- X. After 25 a space
- XI. 19 Margin in text
- XII. 1 case—cause
 6 yea—even
 After 17 a space
- XIII. 22 For—for
 After 27 a space
- XIV. 2 New paragraph
 12 Margin on 'oblation'—Or, *meal offering* (and so xvii. 26)
 21 Margin on 'abhor'—Or, *contemn*
 22 nations—heathen
 Margin on 'made'—Or, *done* (See xxxiii. 2)
- XV. 4 Omit margin³
 8 Omit the second part of margin⁴
 11 Margin³ in text
 After 21 a space
- XVII. 2 Margin on 'Asherim'—See Ex. xxxiv. 13
 6 For margin³—Or, *a tamarisk*
 16 Margin on 'the woeful day'—Some ancient versions have
the judgement-day of man
 26 Margin on 'oblations'—Or, *meal offerings*
 After 27 a space
- XVIII. 17 Margin on 'look upon their...their'—Or, *shew them the...*
the (comp. xxxii. 33)
 After 23 a space
- XX. 13 No new paragraph
 14 New paragraph
 After 18 a space
- XXI. 13 inhabitress—inhabitant
 And add margin—Heb. *inhabitress* and so elsewhere
 After 14 a space
- XXII. 17 Margin on 'covetousness'—Or, *dishonest gain* (as at li. 13,
 comp. Heb. ii. 9)

- XXIII. 6 For margin¹ read—Or, *The Lord our righteousness*
 14 But in the prophets of Jerusalem—In the prophets of Jerusalem also
 36 Omit margin⁴
 After 40 a space and at end of chap. xxiv.
- XXV. 14 Margin on 'shall serve'—Or, *have served*
 Margin on 'serve' &c.—Or, *made bondsmen of them*
 26 Add to margin—According to ancient tradition, a cypher for *Babel*
 34 In margin¹ for 'Or, as otherwise read'—substitute 'Many ancient versions read'
 Omit margin²
 To margin⁴ add—See xlv. 16
 After 38 a space
- XXVI. 18 Judah, and spake—Judah; and he spake
 After 24 a space
- XXVII. 12 I spake also—And I spake
- XXVIII. 13 Omit margin
- XXIX. 13 because—when
 27 therefore—therefore,
 28 Omit margin³
 you? Forasmuch...them—you, forasmuch...them?
 After 32 a space
- XXXI. 2 Margin on 'found'—Or, *have found*
 Margin on 'went'—Or, *go*
 3 In margin³ read—*have I continued loving kindness unto him*
 6 in the hill-country—upon the hills
 39 straightonward—straight onward
 After 40 a space
- XXXII. 12 sight—presence
 17 Margin on 'hard'—Or, *wonderful*
- XXXIII. 3 In margin add—*in*
 18 Margin on 'oblations'—Or, *meal offerings*
 After 26 a space and so at the end of xxxiv., xxxv., xxxvi. and xxxix.
- XXXV. 2 Recabites—Rechabites
- XXXVIII. 1, 12 worn out garments—rotten rags
- XXXIX. 3, 13 chief—Restore A. V. and add in margin—Titles of officers
 14 to his house—home
- XLI. 1 Omit margin²
 5 Margin on 'oblations'—Or, *meal offerings*
 6 Omit 'mighty'
- XLIII. 9 For margin¹ read—*lay them with mortar in the pavement* (or *square*) and put reference at 'hide'
 10 Margin on 'royal'—Or, *glittering*

- 13 Omit last part of margin²
 After this a space
- XLIV. 7 child—infant
 Space at end of chapter
- XLV. 4 Put margin³ in text
- XLVI. 1 After this no space
 3 New paragraph
 5 dismayed, they are—dismayed and
 8 his—*his*
 10 GOD—LORD (as l. 34, li. 5) and conform xlix. 5, l. 25, 31
 14 New paragraph
 19 Margin on 'daughter that dwellest in Egypt'—Or, *that dwellest with the daughter of Egypt*
 22 In margin⁶ for *which goeth away* read—as it goeth
 27 Margin—See xxx. 10, 11
 28 After this a space
- XLVII. 2 New paragraph
 7 After this a space
- XLVIII. 1 spoiled—laid waste (as in Isa. xv.) and so in ver. 15, 20
 Margin on 'broken down'—Or, *dismayed* and so in ver. 20
 8, 21 In margin—See Josh. xiii. 9, 11
 9 Add to margin⁶—*and her cities* &c.
 20 Margin on 'broken down'—Or, *dismayed*
 21 Margin on 'the plain country'—See ver. 8
 34 See Isaiah
 36 shall sound—soundeth (twice)
 45 In margin³ read—Or, *fleeing because of the force they stand*
 46 daughters captive—daughters into captivity
 47 After this a space
- XLIX. 1 Omit references in margin
 6 Space after this and so after ver. 20, 27, 33, 39
 9 Margin⁶ in text (A. V.) and text in margin
 12 Margin on 'to whom it pertained not'—Or, *whose judgment was not*
- L. 28 New paragraph
 2 New paragraph
 Margin on 'dismayed' (twice)—Or, *broken down*
 5 Put second part of margin² in text
 6 Omit margin
 9 stir—stir up
 15 Omit margin²
 16 Margin on 'storehouses'—Or, *granaries*
 39 Margin xiii.—xix.
 41 See chap. vi. 22-24
 45 Margin on 'desolate'—Or, *astonished at them*

- LI. 1 Add to margin³—According⁴ to ancient tradition a cypher
for *Casdim*, that is, *Chaldea*
3 Transpose text and margin, and in margin read—Or, as
otherwise read, &c.
6 Omit margin⁴
29 shaketh—is in pain (omit margin)
35 Margin on ‘inhabitant’—Heb. *inhabitress*
45 Omit margin⁴
58 After this a space
59 Ref.⁴ before ‘chief’
64 Margin on ‘her: and’ &c.—Or, *her. And they*
Space at end of chapter.
- LII. 7 plain—Arabah
25 Margin on ‘officer’—Or, *eunuch*

LAMENTATIONS.

- I. 1 she sit solitary, the city—the city sit solitary (A. V.)
She...widow :—How is she...widow !
princess—and princess
She...tributary.—How is she...tributary !
7 wanderings—miseries (Margin—Or, *wanderings*)
In margin² omit Or, *sabbaths*
8 unclean—as an unclean thing (Ezek. vii. 19, 20)
Omit ‘herself’
9 is—was
10 have—are
17 his adversaries...him—they that are round about him
should be his adversaries
a woman that is unclean—an unclean thing
- II. 14 Margin on ‘burdens’—Or, *oracles*
- III. Space between every three verses
2 me,—me
39 Omit margin²
- IV. Arrange the verses in couplets
15 not,...wandered :—not : wandered,
22 Add ‘O daughter of Zion’ in text and omit it in margin
(printer’s error)
- V. 8 rescue—deliver
10 Omit margin⁴
22 Transpose text and margin, reading in text—Thou art &c.

EZEKIEL.

- I. 11 In margin read—*And thus were their &c.*
 21 over against—beside (Margin—Or, *over against*)
- III. 13 Omit margin²
- IV. 8 will lay—lay
 13 as an unclean thing—unclean
- V. 1 as—as
 11 Margin in text (comp. xvi. 27) and text in margin
 Margin on 'diminish'—Another reading is, *hew thee down*
 15 rebukes.—rebukes ;
- IX. 3 Add reference
 6 Margin on 'ancient men'—Or, *elders*
- X. 7 thereof—*thereof*
- XI. 16 Omit margin⁵
 17 Omit 'even'
- XIV. 9 Margin on 'deceived'—Or, *enticed*
- XVI. 10 badgers' skin—sealskin (Margin as in text)
- XVIII. 7, 12, 16 oppressed—wronged (as in Pentateuch)
 13 Margin on 'die'—Or, *be put to death*
 24 turneth—turneth away
- XX. 1 month...day—*month...day*
 5 I lifted—and lifted
 Egypt ; yea, I—Egypt, when I
 26 Add to margin—(See Exod. xiii. 12)
 29 Margin on 'whereunto' &c.—Or, *whereunto ye go, and the name whereof &c.*
 40 Margin on 'oblations'—Or, *tribute*
 41 Margin on 'As'—Or, *With*
- XXI. 7 wax—be (vii. 17)
 14 Omit second part of margin
 27 him—*him*
- XXII. 7 vexed—wronged
- XXIII. 4 Read 'Oholah' and 'Oholibah'
 5 Omit margin¹
 11 Read—'which were more than the whoredoms of her sister'
- XXIV. 21 have left—left behind
 27 After this a space
- XXV. 1 Read—'And the word of the Lord came'
- XXVI. 11 Margin on 'pillars'—Or, *obelisks*
- XXVII. 9 Margin on 'ancients'—Or, *elders*
 20 Omit margin⁶
- XXVIII. 26 safely—securely
- XXIX. 1 month...day—*month...day* (and elsewhere)

- XXX. 25 strengthen—hold up (margin in text)
 XXXI. 8 Omit margin (as Gen. xxx. 37)
 14 strong—mighty (ver. 10)
 XXXII. 3 Omit 'therefore'
 32 After this a space
 XXXIII. 4 Restore A. V. (otherwise 'his blood' refers to the watch-
 man)
 22 Reference to xxiv. 26, 27
 XXXIV. 4, 21 weak—diseased
 14 high mountains—mountains of the height
 27 Margin on 'served themselves'—Or, *made bondsmen* (Jer.
 xxv. 14)
 31 Space after this
 XXXV. 15 After this a space
 XXXVI. 23 Margin on 'their'—Or, according to another reading,
your
 XXXVII. 19 In margin³ insert after *unto* (Or, *to be*)
 28 After this a space and at the end of chapter xxxix.
 XL. 9 Add to margin⁴—'and so throughout this chapter and in
 xli. 1, 3'
 15 Margin on 'inner porch' &c.—Or, *porch of the inner gate*
 XLI. 4 Holy of holies—most holy place (xliii. 12, xliiv. 13)
 XLII. 2 Margin on 'an'—See ch. xli. 13
 XLIV. 9 stranger—alien (twice)
 22 maidens—virgins (See xxi. 14)
 XLV. 18, 21 first month—first *month*
 18 first day—first *day*
 20 Margin on 'on the seventh' &c.—The Sept. reads, *In the*
seventh month, on the first day of the month
 XLVI. 10 In margin read—Some ancient authorities have
 17 a gift of his inheritance—of his inheritance a gift
 22 cubits—*cubits*
 XLVII. 8 Margin in text
 9 Margin on 'and the waters' &c.—Or, *that all things may*
be healed and live,
 11 are—shall be
 Margin on 'given' &c.—Or, *given for salt*
 19 river—brook *of Egypt* (Num. xxxiv. 5)
 XLVIII. 11 It shall be—*It shall be*
 Add to margin—*of the sons &c.*

DANIEL.

- I. 12 Margin on 'pulse'—Or, *herbs*
 17 Science—knowledge
- II. 8 In margin ⁸ for 'Chald.' read 'Aram.'
 41, 43 Margin on 'miry clay'—or, *earthenware*
 43 Margin on 'with the seed'—Or, *by the seed*
- III. 27 Margin ⁴ in text
- IV. 30 Read 'great Babylon'
- V. 7 Margin on 'be the third ruler'—Or, *rule as one of three*
- VI. 17 the purpose might not—nothing might (Margin—Or, *that there might be no change of purpose*)
- VIII. 11 In margin ¹ add *from him*
 12 because of—through
- IX. 24 determined—decreed
 In margin ¹⁰ substitute—a *most holy place*
 25, 26 the Anointed—the anointed one (margin—Or, *an anointed one, a prince*)
 27 Margin on 'oblation'—Or, *meal offering*
- X. 13 Margin on 'remained there'—Or, *was not needed*
- XI. 2 Margin on 'he shall stir up all against'—Or, *all this shall stir up*
 5 Margin on 'strong, and ... and he'—Or, *strong; but one of his princes shall be*
 10 be stirred up—war (twice)
 11 multitude; but—multitude, and
 12 Exchange text and margin ('be lifted up')
 13 margin on 'of'—Or, *for*
 15 the well fenced—a well fenced
 22 Margin on 'the covenant'—Or, *his covenant*
 25 Read 'shall war in battle'
 28 shall be against—*shall be against*
 29 Omit margin
 39 First part of margin in text and text in margin
 44 Margin on 'utterly to make away'—Heb. *devote*

HOSEA.

- I. 2 The beginning ... And the Lord—When the LORD spake at the first by Hosea, the LORD
 6 Omit margin ⁴
 9 Margin on 'your God'—Or, *your helper* Heb. *for you*
 10 New paragraph
- II. 1 No new paragraph
 2 New paragraph

- 8 Margin on 'used for Baal'—Or, *made into* the image of
Baal
- III. 17 Margin on 'mentioned'—Or, *remembered*
2 Margin on 'half homer'—Heb. *letheck*
4 Margin on 'pillar'—Or, *obelisk*
5 After this a space
- IV. 4 Omit margin
- V. 4 Margin ¹¹ in text and text in margin
11 Omit the first part of margin ¹
- VI. 15 earnestly, *saying*,—earnestly. (text in margin)
4 In margin ⁵ omit 'Or, *mercy*'
6 goodness—mercy (margin—Or, *kindness*)
7 Margin on 'like' &c.—Or, *are as men that have trans-
gressed a covenant*
- VII. 16 turn—return
- VIII. 12 Read 'my law in ten thousand *precepts*'
Omit margin ⁶
- IX. 14 Margins ⁷ and ⁸ in text and text and text in margin
4 Margin on 'neither shall ... polluted'—Or, *neither shall
their sacrifices be pleasing unto him; their bread shall
be unto them, &c*
Omit margin ¹¹
- X. 1. Margin on 'goodness'—Or, *prosperity*
1, 2 In margin for *pillars* read *obelisks*
4 Margin on 'springeth up'—Or, *shall spring up*
- XII. 3 For margin ³, Or, *contended*—read Or, *strove*
Margin on 'manhood'—Or, *strength*
8 Omit margin ⁸
- XIII. 11 they sacrifice ... Gilgal—in Gilgal they sacrifice bullocks
9 Add to margin ⁶—*thou*
13 Margin on 'for if it' be.—Or, *when it is time, he standeth
not in*
- XIV. 2 offer—render
fruit—offering

JOEL.

- I. 2 New paragraph
- II. 8 when they burst ... they—they burst ... and (margin
Or, *when they fall around the weapons, they &c.*) Omit
margin ²
13 abundant in loving kindness—plenteous in mercy
23 Omit 'be glad' (a misprint)
Omit margin ⁵
In margin ⁶ add—Or, *for*

- III. 6 Omit margin
 16 Omit margin
 21 Margin ⁴—Or, *hold as innocent*
 Omit margin ⁵

AMOS.

- I. 2 Omit margin ²
 3 Margin on 'the punishment thereof'—Heb. *it* (omitting
 reverse)
 15 Omit margin
 II. 13 Omit margin ⁴
 16 After this a space.
 III. 9 great ... and oppressious—what great ... and what op-
 pressions
 V. 6 Beth-el ;—Bethel :
 7 earth :—earth ;
 25 Margin on 'offerings'—Or, *meal offerings*
 VI. 8 Margin on 'excellency'—Or, *pride*
 14 plain—Arabah
 After this a space
 VIII 1. Omit margins ² and ³
 IX. 9 Add to margin *to and fro*

OBADIAH.

- I. 1. New paragraph at 'Thus' &c.

JONAH.

- I. 4 Margin on 'sent out'—Or, *hurled*
 Omit margin ²
 II. 9 vowed :—vowed.
 IV. 4 Read 'plenteous in mercy'
 4, 9 Margin on 'Doest' &c.—Or, *Art greatly angry*
 6 displeasure—evil case
 8 Omit margin

MICAII.

- I. 16 Margin on 'eagle'—Or, *vulture*
- II. 6 Margin on 'reproaches shall not depart'—Or, *their reproaches never cease*
- 7 Margin on 'straightened'—Or, *impatient* (Heb *shortened*)
- 10 Margin on 'that destroyeth'—The Sept. has, *ye shall be destroyed with*
- 11 Transpose text and margin⁹
- III. 4 as they ... ill—according as they have wrought ill
- 6 therefore—Therefore
- IV. 3 Margin on 'Many'—or, *great*
- 5 Margin on 'will walk'—Or, *walk*
- V. 2 Margin on 'from everlasting'—Or, *from ancient days*
- Omit margin⁴
- 3 Margin on 'unto'—Or, *with*
- 13 Margin on 'pillars'—Or, *obelisks*
- 15 After this a space
- VII. 4 Margin on 'the most upright' &c.—Or, *the straightest is as it were taken from &c.*
- 5 Margin on 'friend'—Or, *familiar friend*
- 7 New paragraph here and not at ver. 8
- 19 Margin in text and text in margin

NAHUM.

- I. 11 Margin 'wickedness'—Or, *worthlessness* (Heb. *Belial*)
- Omit second part of margin²
- 15 In margin—Or, the man of *worthlessness*
- II. 3 fir trees—spears (margin—Heb. *fir trees*)
- 7 Add to margin—*uncovered*
- 9 Margin on 'glory'—Or, *wealth*
- 10 Omit margin⁶
- VIII. 14 Margin on 'make strong the brickkiln'—Or, *lay hold of the brickmould*
- 17 Margin on 'marshals'—Or, *scribes*

HABAKKUK.

- I. 1 Margin on 'burden'—Or, *oracle*
- 3 Margin on 'look'—Or, *cause me to look*
- 8 Margin on 'spread themselves'—Or, *bear themselves proudly*
- 11 this his—even he whose
- Add to margin² *and he shall pass away*

- 12 In margin⁴ for 'ancient Jewish authorities' read—'an ancient Jewish tradition'
- II. 5 And also because—Yea moreover
- III. 5 Margin in text and in margin—Or, *burning coals*
- 13 Margin 'For...anointed'—Or, *For salvation (or victory)* with them anointed unto—even unto
- 14 villages—warriors (text in margin)
- 16 Margin on 'in'—Or, *waiting for*
Omit 'for' (a misprint)
- 17 In marg. read—*When he that shall invade &c....cometh up &c.*
7 trees (a misprint)—tree
- 19 GOD—The LORD

ZEPHANIAH.

- I. 5 In marg.² omit reference
- 11 bear—were laden with
- II. 6 Marg. on 'cottages'—Or, *caves*
- 9 Margin on 'nettles'—Or, *wild vetches* (as Prov. xxiv. 31)
- 15 none—none else (as Isaiah)
- III. 16 Omit marg.⁸
- 18 For marg.¹⁰—Or, *They have been sorrowful for the solemn assembly which I took away from thee, for the lifting up of reproach against her to whom &c.—which hast borne the burden of reproach* (in place of margin²)

HAGGAI.

- II. 7 things desired—desirable things
Omit last part of margin
come:—come,
In first part of margin, for *desire* read *things desired* (Marg. Heb. *desire*)
Omit last part of margin³
- 11 vintage—wine
- 15, 18 Omit margin
- 16 from...came—through all that time, when one came (margin⁵—Heb. *since those days were*)
and these—these (twice)
vessels—*vessels*

ZECHARIAH.

- I. 3, 4 Turn—Return (three times)
 III. 5 Add to margin⁸—Or, *diadem*
 IV. 12 In margin¹ add—*two*
 V. 3 For margin⁸ put—Or, *from hence* (twice) and reference as at 'on'
 VI. 12 Margin on 'whose' &c.—Or, *whose name is the Bud, and it (or they) shall bud forth under him*
 13 Margin on 'he shall be'—Or, *there shall be*
 VIII. 20 Margin on 'many'—Or, *great*
 23 After this a space
 IX. 1 Margin on 'burden'—Or, *oracle*
 Marginal reference at 'the eye'
 8 Margin on 'oppressor'—Or, *exactor*
 X. 1 the LORD that—even of the LORD that
 9 In margin for *when* read *though*
 XI. 16 In margin⁹ for *youth* read *young*
 17 After this a space
 XIII. 1 New paragraph at 'Thus &c.'
 5 Omit margin¹
 XIV. 10 plain—Arabah
 21 Margin on 'Canaanite'—Or, *trafficker*

MALACHI.

- I. 1 Margin on 'burden'—Or, *oracle*
 In margin for *Messenger* read *messenger*
 2 New paragraph
 4 Margin on 'beaten down'—Or, as otherwise read, *impoverished*
 5 over—beyond (margin Or, *over*)
 Omit margin⁵
 14 Omit margin
 II. 3 solemn feasts—sacrifices (margin Or, *feasts*)
 15 In place of margin¹—Or, *And not one hath done so who had a residue of the spirit. Or, what? is there one that seeketh a godly seed?*
 Margin² in text
 III. 17 Read—'And they shall be mine, saith...in the day that I do make, *even* a peculiar treasure'
 IV. 6 Margin on 'to' (twice)—Or, *with*

APPENDIX.

List of readings and renderings preferred by the American Company.

CLASSES OF PASSAGES.

- I. Substitute the Divine name "Jehovah" wherever it occurs in the Hebrew text, for "the LORD" and "GOD" and omit marg. to "LORD" at Gen. ii. 7; also substitute "Jehovah" for "Jah" wherever the latter occurs in the Hebrew text; where "Jehovah" immediately follows, viz. in Is. xii. 4, xxvi. 2, read "Jehovah, *even* Jehovah" and omit "JEHOVAH" from the marg.
- II. Substitute "Sheol" wherever it occurs in the Hebrew text, for the renderings "the grave" "the pit" and "hell" and in all cases omit marg. "Or, *grave*"
- III. Substitute "a" for "an", "my" for "mine" and "thy" for "thine" wherever followed by "h" *aspirated*.
- IV. Substitute "who" or "that" for "which" when used of persons.
- V. Substitute "are" for "be" in the present indicative, and omit "for" before infinitives.
- VI. ? Let the name of a river be preceded by the definite article, except where it is connected with the word "river" as in Gen. ii. 14; II. Kings v. 12.
- VII. Omit from the margin all ~~various readings and renderings~~ from the LXX., Vulgate, and other ancient Versions, or "authorities".
- VIII. The following substitutions are preferred, with the necessary inflectional variations:
 - "adder" for "basilisk"
 - "annul" for "disannul"
 - "ascent" for "going up" when used as a noun.
 - "astonished" for "astonied"
 - "a year old" for "of the first year"
 - "base man" for "man of Belial" or "son of B."; "base woman" for "daughter of Belial"; "base men" for "men of Belial" "sons of B.", or "children of B."
 - 20. v. 24 "before" for "afore"; also for "or ever" except in
12. x. 2 Eccl. xii. 1, 2, 6.
 - "blow the trumpet" for "blow with the trumpet"
 - "bonds" for "bands" in Job xxxix. 5, and elsewhere uniformly for the same Hebrew word.
 - "boil" "boiled" for "seethe" "sod" "sodden"

"buckler" for "target"

"by" for "by the hand of" when it relates to the agency of one bearing a message from God.

"capital" for "chapter"

"chiefs" for "dukes"

"contend" for "plead" in Jud. vi. 31 (three times) and so wherever the latter rendering represents the same Hebrew verb unless followed by "cause," But substitute "enter into judgment" for "plead" in ~~Is. lvi. 16; Jer. ii. 35; xxv. 31; Ezek. xvii. 20; xx. 35, 36 (twice); Job i. 11.~~ *except*

"courses" for "rows" of timber or stone.

"devise" for "imagine" in Ps. x. 2, and ~~wherever~~ *xxi. 11, c.* the latter rendering represents the same Hebrew verb, *Is. 7. 15; Job 7. 10* except in Job vi. 26.

"diminish" for "minish"

"encamp" for "camp"—also, for "pitch" when used intransitively.

"far be it from me" ("thee," etc.) for "God forbid" except in I. Sam. xii. 23, where substitute "Far from it" *xxi. 11, c.*

"favour" for "grace" except in Prov. i. 9; iii. 22; iv. 9; Zech. iv. 7; xii. 10. *xxi. 11, c.*

"food" for "meat"

"fortified" for "fenced" and "defenced"

"frighten" for "fray"

"grain" for "corn"

"helped" for "holpen"

"know" and "knew" for "wot" and "wist"

"knoweth how" for "can skill" when followed by the infinitive. *1 K. 2 Ch. 1:7, 8*

"harlot" for "whore" and "whorish woman"—"play the harlot" for "go a whoring" and "commit whoredom"

"hearing" for "audience"

"lain" for "lien"

"lamp" for "candle" *1 K. 1. 11*

"lovingkindness" for "mercy" in Gen. xix. 19; for "goodness" in Ps. cvii. 8; for "favour" in Job x. 12; "lovingkindnesses" for "mercies" in II. Ch. vi. 42; so substitute "lovingkindness" for either of these renderings wherever it stands for the same Hebrew word (*hhesed*) when used of God; but substitute "kindness" for "mercy" in Ps. cix. 12, 16; for "favour" in Esth. ii. 17 and wherever either of these renderings stands for the same Hebrew word, when used of men in relation to each other.

"merciful" for "full of compassion"

"mound" for "mount" (cast up by invaders)

"new wine" for "wine" in Gen. xxvii. 28, and elsewhere uniformly for the same Hebrew word.

"number" for "tell" in Gen. xv. 5 (twice); xlviii. 12; lvi. 8; Jer. xv. 2; xxxiii. 13; and "count" for "tell" in I. Kings viii. 5; II. Chron. v. 6; Ps. xlii. 4.

"oil" for "ointment"

"olive oil" for "oil olive"

"perfumer" for "apothecary" and "confectionary"

"perverse" ("perverseness") for "froward" ("frowardness") except in II. Sam. xxii. 27; Ps. xviii. 26; Job v. 13; "wayward" for "perverse" in Prov. ii. 15; for "froward" in iv. 24; xvii. 20, and "cunning" for "froward" in Job v. 13.

"put to shame" for "ashamed" except in special cases singly noted.

"refine" for "fine"—so "refiner" for "finer"

"scoffer" for "scorner" and "scoffing" for "scornful" and "scorning"

"settings" for "ouches"

"sitteth above" (the cherubim) for "sitteth upon" with marg. Or, *is enthroned*

"since" for "sith"

"skill" for "cunning" (noun) and "skilful" for "cunning" (adj.) when either relates to workman or work.

"skin bottle" for "bottle" except in Ps. lvi. 8.

"stench" for "stink", when used as a noun.

"stronghold" for "hold", when used as a noun.

"take refuge" for "put ^{their} trust" in Ps. ii. 12, and so uniformly as the rendering of the same Hebrew verb.

"therewith" for "withal" wherever it represents the corresponding Hebrew prep. (*b*) and suffix pronoun.

"trespass offering" for "guilt offering"

"uncover" for "discover", except in I. Sam. xiv. 8, 11, and xxii. 6.

"wail" for "howl" where it is used of persons.

"wait for" for "wait on" in Ps. xxv. 3, and so uniformly as the rendering of the same Hebrew verb, except in Ps. lii. 9.

"which" for "the which"

"winnow" for "fan" (the verb)

"wrath" for "fury" when it is attributed to God, except in Is. xlii. 25; lxvi. 15. and "wrathful" for "furious"

IX. The modern spelling is preferred for the following words:

"basin" for "bason"

"brazen" for "brasen"

"caterpillar" for "caterpillar"

"ceil" for "ciel"

"chapped" for "chapt"

"crookbacked" for "crookbackt"

"drove" for "drave"

"establish" for "stablish"

"forego" for "forgo"
 "jubilee" for "juble"
 "judgment" for "judgement"
 "plaster" for "plaister"
 "prancing" for "pransing"
 "prized" for "prised"
~~"raveneth" for "ravineth"~~
 "show" for "shew"
 "streaks" for "strakes" and "ring-streaked" for "ring-straked"
 "subtile" for "subtil"
 "thoroughly" for "throughly"
 "while" for "whiles"
 "winevat" for "winefat"

GENESIS.

- XII. 16 For "entreated Abram well" read "dealt well with Abram"
 XV. 2 For "Dammesek Eliezer" read "Eliezer of Damascus"
 XXIII. 6 For "mighty prince" read "prince of God"
 XXVII. 15 For "raiment" read "garments"
 XXXII. 31 For "halted" read "went halting"
 XXXIII. 13 For "give suck" read "have their young"
 XXXIV. 30 For "to stink among" read "odious to"
 XXXV. 5 For "great terror" read "terror of God"
 16 For "way" read "distance"
 XLIX. 3 For "excellency" read "preeminence" (twice) So in ver. 4.
 4 For "Unstable" read "Boiling over"

EXODUS.

- I. 21 For "houses" read "households"
 V. 22, 23 For "evil entreated" read "~~done evil to~~"
 XV. 9 For "lust" read "desire"
 15 For "amazed" read "dismayed"
 XVII. 14 Add marg. to "a book" Or, *the book*
 XIX. 5 For "a peculiar treasure unto me" read "mine own possession" So for "a peculiar treasure" in Mal. iii. 17.
 XXI. 29 For "but that" read "but"
 XXXIII. 5 Read "thou shalt forbear to leave him, thou shalt surely release *it* with him."
 21 For "of him" read "before him" יָנִיחַ לְפָנָיו
 XXV. 38 For "tongs" read "snuffers" So in Num. iv. 9; II. Ch. iv. 21.
 XXVII. 21 For "order it" read "keep it in order"
 XXX. ~~4 For "ribs" read "flanks" So in xxxvii. 27.~~

- XXXIV. 6 For "plenteous" read "abundant" So in Num xiv. 18;
Neh. vi. 17; Ps. lxxxvi. 5, 15; ciii. 8; Job ii. 14;
Jon. iv. 2.
- XXXVIII. 8 For "serving . . served" read "ministering . . ministered"

LEVITICUS.

- IX. 2 For "bull calf" read "calf of the herd"
- XVI. 8 Marg.¹ For "*dismissal*" read "*removal*"
- XVIII. 20 For "woman" read "wife"

NUMBERS.

- V. 21, 22 For "belly" read "body" So in xxv. 8; Jud. iii.
21, 22.
- VII. 13 For "charger" read "platter" So throughout the Chap.
- XIX. 9, 13, 20, 21 For "of separation" read "for impurity" So
in xxxi. 23.
- XXIII. 21 To "perverseness" add marg. Or, *trouble*

DEUTERONOMY.

- III. 25 To "mountain" add marg. Or, *hill country*
- IV. 29 Read "But thou shalt seek . . . and thou shalt find him
when thou searchest," etc.
- VII. 6 For "a peculiar people unto himself" read "a people for
his own possession" So ~~for the same~~ in xiv. 2 and
~~for "his peculiar people"~~ in xxvi. 18.
- XI. 23 For "possess" read "dispossess" So in xii. 2, 29; xviii.
14; xxxi. 3.
- XV. 4 For "Howbeit there shall" read "Only that there
might"
- XVII. 15 For "in any wise" read "surely" So in xxii. 7.
- XXIII. 16 For "liketh him best" read "pleaseth him"
- XXVI. 6 For "evil-entreated" read "dealt ill with"
- 17 For "shouldest" read "wouldst"
- XXVIII. 26 For "fray" read "frighten" So in Jer. vii. 33; Zech.
i. 21.
- 53 For "straitness . . . straiten" read "distress . . . dis-
tress" So in verses 55, 57.
- 67 For "Would God" read "Would"
- XXIX. 3 For "temptations" read "trials"
- XXXI. 21 For "go about, even now" read "frame this day"
- XXXII. 27 For "misdeem" read "judge amiss"
- 39 For "have wounded" read "wound"
- XXXIII. 3 For "peoples" read "people"
- 6 For "Yet" read "Nor" and add marg. Or, *But*
- 14 For "moons" read "months"

add marg. Or, months

JOSHUA.

- II. 9 For "your terror" read "the fear of you"
- IV. 24 For "they" read "ye" omitting marg.¹
- V. 11 For "old corn" read "produce" So in ver. 12.
14, 15 Substitute marg.² ("prince") for the text.
- VIII. 33 Let the marg. and the text exchange places.
- IX. 5 For "clouded" read "patched"
- XVI. 1 Read "And the lot came out for the children of Joseph"
- XVII. 2 For "And" read "So"
- XXII. 10 For "see to" read "look upon"
- 22 Read "The Mighty One, God, Jehovah" and omit marg.¹
So in Ps. l. i.

JUDGES.

- III. 1 For "as many" read "as many of Israel"
- 5 Substitute marg. ("the Canaanites, the Hittites," etc.) for the text.
- 20 For "his summer parlour" read "the cool upper room"
Omit marg.²
- 23 For "parlour" read "upper room" So in verses 24, 25.
- 24 For "his summer" read "the upper"
- V. 13 Prefix to marg. upon "Then came down" Or, *Then go down, O remnant, for the nobles ... Of Lord, go down for me against the mighty*
- 26 Substitute marg.⁶ ("tent-pin") for the text.
- IX. 15 For "shadow" read "shade" So in Is. iv. 6; xvi. 3; xxv. 4, 5; xxxii. 2; xxxiv. 15; Ezek. xvii. 23; Jon. iv. 5, 6.
- 33 For "set upon" read "rush upon"
- 52 For "went hard" read "drew near"
- XI. 39 For "had known" read "knew"
- XIII. 12 Substitute marg. "ordering" for the text.
Substitute marg. "how shall we do unto him" for the text.
- XV. 15 For "new" read "fresh"
- XIX. 3 Omit marg.³

RUTH.

- III. 11 For "virtuous" read "worthy" So in Prov. xii. 4; xxxi. 10.

I. SAMUEL.

- I. 28 For "lent" read "yielded" (twice)
- II. 20 For "loan...lent to" read "petition...asked of"
- 26 For "was in" read "increased in"

- III. 1 Substitute marg.¹ ("*frequent*") for the text.
 IX. 5 For "take thought ~~for~~" read "be anxious ~~about~~"
 14 For "against" read "toward"
 X. 2 For "the care of" read "off caring for"
 For "taketh thought ~~for~~" read "is anxious ~~about~~"
 7 For "as occasion serve thee" read "whatsoever thy hand
~~findeth to do~~" and omit. marg.⁴
 24 For "God save" read "Long live"
 XIV. 24 For "but Saul" read "for Saul had"
 47 Substitute marg.¹ ("*put them to the worse*") for the text.
 XV. 32 Substitute marg.² ("*cheerfully*") for the text.
 XXIII. 7 Omit marg.¹
 XXIV. 11 For "soul" read "life"
 XXV. 13 For "stuff" read "baggage"
 22 Omit marg. So in ver. 34.
 XXX. 13 For "agone" read "ago"

II. SAMUEL.

- V. 2 For "feed" read "be shepherd of" So in vii. 7;
 I. Ch. xi. 2 and xvii. 6.
 X. 12 For "men" read "man"
 XIV. 5 For "widow woman" read "widow" So in I. K. xvii.
 9, 10.
 26 Read "And when he cut the hair of...he cut it; because
 it was...he cut it:"

I. KINGS.

- V. 4 For "occurrent" read "occurrence"
 VI. 6 For "rebatelements" read "offsets"
 VII. 20 For "~~belly~~" read "~~swelling~~"
 28, 29 Substitute marg.³ ("*panels*") for the text.
 X. 15 For "chapmen" read "traders" (So in II. Ch. ix. 14.)
 17 For "pound" read "pounds"
 XIV. 3 For "cracknels" read "cakes"
 XVII. 12, 14, 16 For "barrel" read "jar" So read "jars" in
 xviii. 33.
 XVIII. 21 For "halt ye" read "go ye halting"
 XXII. 34 For "harness" read "armour" So in II. Ch. xviii. 33.

II. KINGS.

- II. 23 Put marg.³ ("*young lads*") in the text.
 24 For "children" read "lads"
 IX. 30 For "tired" read "attired"
 XV. 5 For "several" read "separate" with marg.⁴ Or, *infirmary*
 So in II. Ch. xxvi. 21.

- XVII. 6 For "in Habor, on the" read "on the Habor, the" So in xviii. II.
- 34 For "manners" read "manner" *with 2 m m m m m m m m m m*
- XIX. 4 For "reproached" read "~~defied~~" So in vv. 22, 23. Is. xxxvii. 4, I7, 23, 24.
- 7 For "a rumour" read "tidings" So in Is. xxxvii. 7; Jer. x. 22; ~~xxxi.~~ 46 (3 times).
- 35 For "they...corpses" read "these...bodies" So in Is. xxxvii. 36

I. CHRONICLES.

- XXX. 22 For "were well skilled" read "had good understanding"
- IX. 19 Substitute marg.s. ² ("thresholds") and ³ ("tent") for the text. So in ver. 22 marg.¹ and ver. 23 marg.³
- 28 For "tale" read "count" (twice) *in count well 10.*
- XII. 15 For "overflown" read "overflowed"
- XX. 4 Omit marg.⁷
- 6 Omit marg.¹
- XXVIII. 12 For "spirit" read "Spirit"

II. CHRONICLES.

- XXXIV. 12 For "could skill of" read "were skillful with"
- XXXVI. 3 For "amerced" read "fined"
- 17 For "ancient" read "hoary headed"

EZRA.

- IX. 3 For "mantle" read "robe" So in ver. 4; also in Job i. 20; ii. 12; Ps. cix. 29; and for "cloke" in Is. lix. 17.

ESTHER.

- VIII. 8 For "liketh" read "seemeth good to"

JOB.

- I. 1 For "eschewed" read "turned away from"
- 6 For "there was a day . . . and Satan" read "it came to pass on the day when . . . that Satan" So in ii. 1
- 8 For "escheweth" read "turneth away from" So in ii. 3.
- 22 Return to A. V. in text and marg.
- III. 4 For "regard it from above" read "from above seek for it"
- 11 Read "when my mother bare me"
- 19 For "great" read "the great"
- IV. 4 For "confirmed" read "made firm"
- 6 Read "And the integrity of thy ways thy hope?"

- VI. 2 Read in the 2d line "And all my calamity laid in the balances!"
- 10 Read "And be it still my consolation,
Yea let me exult, &c. . . ."
- Third line, for "For" read "That"
- 13 For "effectual working" read "wisdom" and omit marg.¹
- 25 Read "But your reproof, what doth it reprove?"
- VII. 4 Substitute marg.¹ ("When shall I arise, and the night be gone") for the text.
- 7 For "wind" read "a breath"
- 17 For "thine heart" read "thy mind"
- VIII. 17 For "heap" read "stone-heap"
- IX. 19 Substitute marg.¹ ("If we speak of strength, lo he is mighty") for the text.
- For "will appoint me a time?" read "saith he, will summon me?"
- X. 22 1st line, read "The land dark as midnight;"
- 2d line, for "A land" read "The land"
- 3d line, for "darkness" read "midnight" and add marg. Heb. *thick darkness*
- XI. 6 For "That it" read "For he"
- For "effectual working" read "understanding" and omit marg. So in xii. 16.
- 12 Read "But vain man is void of understanding;
Yea man is born as a wild ass's colt."
- XII. 4 2d line, read "I who called upon God and he answered"
- 23 For "destroyeth" read "he destroyeth"
- 2d line, read "He enlargeth the nations, and he leadeth them captive." and omit marg.³
- 24 For "the heart of" read "understanding from"
- XIII. 8 For "respect his person" read "show partiality to him" and omit marg.¹
- 10 For "respect persons" read "show partiality" and omit marg.⁴
- 11 For "excellency" read "majesty" So in xxxi. 23.
- 15 Read "Behold, he will slay me; I have no hope" and substitute the present text for marg.⁷
- 16 Substitute marg.⁹ (*This*) and ¹⁰ (*That*) for the text, *obviously h/*
- 18 For "ordered my cause" read "set my cause in order" So in xxiii. 4
- 27 For "drawest thee a line about" read "settest a bound to" *o*
- XIV. 10 For "wasteth away" read "is laid low"
- 11 For "decayeth" read "wasteth"
- 19 For "And" read "So"
- XV. 8 For "restrain" read "limit"
- x 11 2d line, read "Even the word that is gentle toward thee"
- 12 For "wink" read "flash"

- 27 For "made collops of fat on his flanks" read "gathered fat upon his loins"
- XVII. 29 Let marg.⁶ and the text exchange places.
2 For "abideth in" read "dwelleth upon"
6 For "He hath made me also" read "But he hath made me"
For "And I am become an open abhorring" read "And they spit in my face" and omit marg.²
- XVIII. 12 Let marg.³ and the text exchange places.
13 Read "The members of his body shall be devoured"
- XIX. 17 For "children of my *mother's* womb" read "children of mine own mother"
25 26 Read (25) "But as for me, I know that my redeemer liveth,
And at last he shall stand up upon the earth ;
(26) And after my skin, *even* this *body*, is destroyed,
Then without my flesh shall I see God :"
Put the present text of ver. 26 in the marg.
- 27 For "Whom I" read "Whom I, even I,"
Let marg.¹⁰ and the text exchange places.
For "another" read "as a stranger"
- XXI. 28 Substitute marg.¹² ("And that") for the text.
14 For "Yet they said" read "And they say"
21 Omit "in the midst"
32 For "And shall keep" read "And men shall keep"
- XXII. 14 Substitute marg.⁷ ("on the vault") for the text.
- XXIV. 4 For "hide themselves together" read "all hide themselves"
10 For "an hungered" read "hungry"
12 For "imputeth it not for folly" read "regardeth not the folly"
- XXVIII. 4 Omit "*that passeth by*"
17 For "the exchange thereof be" read "it be exchanged for"
- XXIX. 6 For "rivers" read "streams" So in Ps. cxix. 136 ;
Prov. v. 16 ; Is. xxxii. 2 ; Lam. iii. 48.
- XXXI. 2 For "of God from above" read "from God above"
For "of the Almighty from on high" read "from the Almighty on high"
18 For "I have been her guide" read "her have I guided"
31 For "satisfied" read "filled" So in Ps. 136
For "flesh" read "meat" Omit marg.⁵
- XXXII. 10 For "belly" read "breast" and omit marg.³
- XXXIV. 20 Transpose "a ike" to the beginning of the line.
- XXXV. 6 Omit "(in)" for "doest" read "testest"
- XXXVI. 18 Read "For let not wrath stir thee up against chastisements" and put the present text in the marg.

- XXXVII. 1 For "At this also" read "Yea, at this"
 2 For "Hearken ye unto" read "Hear, oh, hear"
 21 For "cleanseth" read "cleareth"
- XXXVIII. 10 For "prescribed for it my decree" read "marked out for it my bound"
 18 For "the breadth of the earth" read "the earth in its breadth"
 30 Substitute marg.⁴ ("hide themselves ~~and~~ become like stone") for the text. *tr*
 41 For "food" read "prey" *ru*
- XXXIX. 5 2d line, For "wild ass" read "swift ass"
 13 For "wing rejoiceth" read "wings wave proudly"
 Second line, read "But are they the pinions and plumage of love?" with marg. to "love" Or, *a stork*
 16 Let marg.² and the text exchange places.
 28 Read "On the cliff she dwelleth and maketh her home, Upon the point of the cliff," etc.
- XL. 15 For "with thee" read "as well as" with marg. Heb. *with*
 19 For "can make his sword approach *unto him*" read "giveth him his sword" and omit marg.⁴
 22 For "shadow" read "shade"
- XLI. 12 For "comely proportion" read "goodly frame"
 18 For "neesings" read "sneezings"

THE PSALMS.

- II. 1 For "imagine" read "meditate" omitting marg.³ So in xxxviii. 12.
- V. 7 For "multitude" read "abundance" So in lxix. 13.
 8 For "plain" read "straight" add marg. Or, *level*
- IX. 17 For "return to" read "be turned ~~into~~" *back unto*
- X. 14 Read "to requite it *with* thy hand" and put the present text in the marg.
- XII. 2 For "vanity" read "falsehood"
 5 For "for" read "because of" (twice)
- XVI. 2 For "I have said" read "*O my soul*, thou hast said"
 4 Substitute marg. ("give gifts for") for the text.
 10 Add to marg.³ "Another reading is, *holy ones*"
- XVII. 7 Restore the rendering of the Auth. Vers.
 9 For "spoil" read "oppress"
 15 For "with thy likeness" read "with *beholding* thy form" and omit "Heb. *form*" from marg.⁶
- XVIII. 7 For "moved" read "quaked"
- XXI. 3 For "preventest" read "meetest"
- XXII. 8 (2d line) For "deliver" read "rescue" ✓
 10 Read "Thou art my God since my mother bare me."
 16 Omit marg.¹ leaving only Or, *like a lion*

- 20 Add in marg. Or, *dear* life. So in xxxv. 17.
- XXIV. 6 Substitute marg.¹ ("even *Jacob*") for the text.
- XXVI. 4 For "vain persons" read "men of falsehood"
- XXVIII. 9 For "Feed them" read "Be their shepherd"
- XXX. 4 For "for a remembrance" etc. read "to his holy memorial *name*" adding marg. "See Ex. iii. 15. Ps. cxxxv. 13." and omit marg.⁴ So and with the same margin in xcvi. 12, Hos. xii. 5.
- XXXV. 15 For "when I halted" read "in mine adversity" and add marg. Heb. *my limp*.
- XXXVII. 3 For "verily" etc. read "feed on *his* faithfulness" and put the present text in the marg.
- 20 Let the marg. and the text exchange places.
- 37 Read "there is a *happy* end to the man of peace" and omit marg.³
- 38 For "the latter end" read "the end"
- XXXVIII. 17 For "halt" read "fall"
- 20 For "because" read "Because" (beginning a new line)
- XXXIX. 6 In marg.⁵ for Or, *a breath*, read Heb. *a breath*. Attach the same marg. to "vanity" in ver. 11, and *LXII. 9*
- XLI. 6 Substitute marg.⁶ ("falsehood") for the text. ✓
- XLII. 5 For "health" read "help" So in ver. 3 and xliii. 5. 11
- XLIV. 2 Read "but them thou didst plant"
"but them thou didst spread abroad."
- XLVII. 4 For "excellency" read "glory"
- XLIX. 8 For "soul" read "life"
For "And must be let alone" read "And it faileth"
- 10 For "together" read "alike"
- 12 Return to A. V. "being in honour abideth not" ✓
- L. 1 "The Mighty One, God, Jehovah"
- 23 For "conversation" read "way"
- LI. 11 For "spirit" read "Spirit"
- 12 Substitute "*willing*" in marg.³ for the text.
- LII. 9 For "wait on" read "hope in"
- LVI. 4 Read "In God, (I will praise his word)," So in ver. 10.
✕ (2d line) read "In Jehovah, (I will praise his word),"
- LVIII. 2 For "Yea" read "Nay"
9 For marg. on "He shall take" substitute Or, *Wrath shall take them away while living as with a whirlwind*
- LIX. 9 Restore the rendering of the Auth. Vers. "*Because of his strength*"
- 10 For "prevent" read "~~come to~~ meet"
- LXI. 1 For "only upon God" read "in silence for God only"
So in ver. 5.
3 For "bowing" read "leaning"
- 4 For "excellency" read "dignity"
- LXV. 3 For "purge them away" read "forgive them" and add marg. Or *expiate* So in lxxix. 9 "forgive our sins"

4 For "the holy place of thy temple" read "thy holy temple" and omit marg.⁵

LXVII. 2 For "saving health" read "salvation"

LXVIII. 8 For "Even yon Sinai" read "That Sinai"

13 Read "When ye lie among the sheepfolds, *It is as the wings*" etc. and put the present text in the marg.

18 For "led captivity captive" read "led away captives"

20 Read "belongeth escape from death"

23 Read "That thou mayest crush *them, dipping*"

33 For "heavens of heavens" read "heaven of heavens"

LXXIII. 1 Add marg. to "Let God arise" "Or, *God ariseth*: and so throughout verses 1, 2, 3." ✓

10 For "wrung out" read "drained" and omit marg.⁷

27 For "from thee" read "*departing* from thee"

LXXV. 8 For "wring them out" read "drain them" and omit marg.⁸

LXXVI. 5 For "spoiled" read "become a spoil"

LXXVII. 10 Marg.¹ Read "*This is my grief that the right hand*" etc.

LXXIX. 8 For "prevent" read "meet"

XC. 9 Substitute marg. "*sigh*" for "tale that is told"

17. For "beauty" read "favour" and put the present text in the margin.

XCII. 13 Read "They are . . . Lord;" and for "Shall" read "They shall"

XCIII. 1 For "apparelled" read "clothed" (twice) and read in the second line, "*he is clothed with strength; he hath girded himself therewith*" (But)

XCVII. 5 For "hills" read "mountains"

CII. 12 For "memorial" read "memorial *name*" and add marg. "See Ex. iii. 15; Ps. cxxv. 13."

CIII. 5 For "mouth" read "desire" ✓

CIV. 4 Second line read "Flames of fire his ministers:"

8 Read "(The mountains rose, the valleys sank)" substituting the present text for marg.³

13. For "~~satisfied~~" read "~~filled~~"

16 For "satisfied" read "filled with moisture" and omit marg.²

25 For "Yonder" read "There"

CV. 34 For "cankermorm" read "grasshopper"

CVII. 30 For "haven where they would be" read "desired haven"

CX. 2 Add marg. to "rod" Or, *sceptre*

3 Read "in the day of thy power, in holy attire; out of the womb" etc. and omit marg.² and marg.³ ✓

CXI. 10 For "thereafter" read "*his commandments*"

CXIX. 38 For "thy word unto thy servant" read "unto thy servant thy word"

For "belongeth" read "is in order"

147, 148 For "prevented" read "anticipated"

158 Omit "dealers"

- CXXII. 4 For "a testimony unto Israel" read "an ordinance for Israel" and add marg. Heb. *testimony*
- CXXX. 6 For "*looketh*" read "*waiteth*" *e/*
Second line read "watchman *wait*" *w/*
- CXXXV. 4 For "peculiar treasure" read "own possession" x x
13 For "memorial" read "memorial *name*" and add marg.
"See Ex. iii. 15; Ps. xxx. 4."
- CXXXIX. 13 For "hast possessed" read "didst form" and omit marg.³
For "hast covered" read "didst cover"
14 For "give thee thanks" read "praise"
16 For "unperfect" read "unformed"
22 For "I count them" read "they are become" ✓
- CXLIII. 2 Read "no man living is righteous" ✓
- CXLIV. 7 For "strange children" read "aliens" So in ver. II.
8 For "vanity" read "deceit" So in ver. II.

PROVERBS.

- IV. 7 For "thou hast gotten" read "thy getting" and put the present text in the marg.
- VII. 18 For "shining" read "dawning" and omit. marg.¹
9 For "blackness of night and the" read "middle of the night and in the"
22 For "as fetters" read "as *one in fetters*" Omit marg.¹ ✓
- IX. 7 For "shame" read "reviling"
- X. 7 For "just" read "righteous" So in xx. 7.
- XI. 16 For "retaineth . . retain" . . read "obtaineth . . obtain."
- XV. 11 In marg.² omit "*Hell and*" and remove the figure to "*Abaddon*"
- XVI. 1 For "preparations" read "plans"
For "belly" read "body" So in xx. 27, 30. x x x
- XIX. 22 Substitute marg.² ("*That which maketh a man to be desired is his kindness*") for the text.
26 For "spoil" read "despoil"
- XX. 20 For "the blackest darkness" read "blackness of darkness"
- XXI. 3 For "~~justice and judgment~~" read "~~righteousness and justice~~"
7 For "judgment" read "justice" So in ver. 15.
28 Substitute marg.⁴ ("~~so as to endure~~") for the text. 5
- l. c.*
XXII. 13 Substitute marg. ("*slain*") for the text.
- XXIII. 7 For "reckoneth" read "thinketh"
32 Omit marg.¹
- XXIV. 15 For "Spoil" read "Despoil"
- XXV. 11 For "baskets" read "network" and omit marg.
- XXVI. 8 Substitute marg.² ("*Is one that bindeth up a stone in a sling*") for the text, omitting the word "*up*"

- XXVII. 4 For "outrageous" read "overwhelming"
 XXIX. 21 Omit marg.¹
 XXXI. 29 For "virtuously" read "worthily"
 30 For "Favour" read "Grace"

ECCLESIASTES.

- I. 1 Omit "*the great orator*" from marg.¹
 II. 8 Let the former part of marg.¹ and the text exchange places, and omit the remainder of the marg.
 III. 11 Let marg.¹ and the text exchange places.
 19 Omit marg.¹
 V. 7 Read "For in the multitude of dreams there are vanities, and in many words"
 VI. 10 For "that it is man" read "what man is"
 VII. 15 For "the days of my vanity" read "my days of vanity"
 X. 1 For "a stinking savour" read "an evil odour"
 XI. 10 For "prime" read "dawn"
 XII. 1 For "or ever" read "while" So in verses 2 and 6.
 For "come, and" read "come not, nor"
 2 Read "the sun is not darkened, nor the light, nor the moon, nor the stars, and...return not"
 5 Let marg.¹ and the text exchange places.
 6 For "broken" read "shattered"
 13 Let marg.¹ and the text exchange places.

THE SONG OF SOLOMON.

- II. 7 For "love" read "*my* love" and for "it" read "he" with marg. Or, *if* Or, *she*
 III. 6 Let marg.¹ and the text exchange places.
 V. 3 For "coat" read "garment"
 VI. 4 For "Terrible" read "Overpowering" and put the present text in the margin. So in ver. 10.
 VII. 1 For "The joints of" read "Thy rounded"
 2 For "navel" read "body"
 For "belly" read "waist"
 7 For "clusters of grapes." read "its clusters."

ISAIAH.

- I. 14 For "to bear" read "of bearing"
 27 For "judgment" read "justice" So in v. 7; x, 2; xxviii. 17; xxxii. 1, 16; xxxiii. 5; lix. 8, 9, 11, 14, 15; lxi. 8.
 II. 4 Substitute marg.² for the text.
 III. 2 For "ancient" read "elder" So in ix. 15.
 3 For "cunning" read "expert"
 5 For "ancient" read "old man"

- 18 For "bravery" read "beauty"
 24 For "stomacher" read "robe"
- VI. 7 For "purged" read "forgiven" with marg. Or, *expiated*
 So in xxvii. 9 and so for "purged from" in xxii. 14.
- VII. 15 Put marg. to "when he knoweth" Or, *till he know*
 21 For "nourish" read "keep alive"
 22 Read "that because of the abundance of milk they"
- VIII. 21 For "hardly bestead" read "sore distressed"
- IX. 5 Omit "even"
 10 For "change" etc. read "put cedars in their place"
 18 For "thick clouds" read "a column"
- X. 13 For "prudent" read "have understanding"
 15 For "shaketh . . . shake" read "wieldeth. . . wield"
 20 For "stay" read "lean" (twice). So in xxx. 12.
 22 Substitute marg.² ("thy people, O Israel") for the text.
 27 Substitute marg.⁸ ("by reason of fatness") for the text.
 30 Omit marg.
 31 For "gather themselves to flee" read "flee for safety"
 33 Omit "ones"
- XI. 3 Substitute marg. ("decide") for the text/ So in ver. 4. (C)
 15 For "shake" read "wave"
- XIII. 8 For "troubled" read "dismayed"
- 21 Let marg.¹ and the text exchange places. So in xxxiv. 14.
- XIV. 24 For "is it" read "shall it"
- XVI. 1 Substitute marg. ("to") for the text (C)
 3 For "bewray" read "betray" A
- XVII. 10 Omit marg. "Or, *plantings of Aionis*"
- XIX. 13 For "stink" read "become foul"
- XXI. 4 For "panteth" read "fluttereth"
 10 For "O thou" read "O"
 13 Begin a new paragraph. For "travelling companies"
 read "caravans"
- XXIII. 8 Substitute marg. ("*Tyre that bestoweth crowns*") for the text.
 10 For "girdle about thee" read "restraint" and add marg.
 "Heb. *girdle*"
- XXIV. 20 To "hut" add marg. Or, *hammock*
- XXVI. 2 For "truth" read "faith"
 8 Read "name, even to thy memorial name" and add
 marg. "See Ex. iii. 15; Ps. cxxxv. 15."
 9 For "early" read "earnestly"
- XXVII. 1 For "dragon" read "monster" So in li. 9.
- XXVIII. 7 Read "And even these reel with wine and stagger with
 strong drink; the priest and the prophet reel with . . .
 they stagger with strong drink;" and omit
 margins⁷ and ⁸
 24 Read "Doth he that ploweth to sow plow continually?"

- 24 For "break the clods of" read "harrow"
 25 For "made plain" read "levelled"
 XXIX. 16 For "framed" read "formed" (twice)
 24 For "learn doctrine" read "receive instruction"
 XXX. 1 For "cover with a covering" read "make a league"
 Marg.³ for "Or," read "Heb." and omit "or, *weave a web*"
 2 For "walk" read "set out"
 4 For "his" read "their" (twice).
 5 For "of" read "because of"
 6 For "bunches" read "humps"
 14 Omit "withal" So in verse 23.
 17 Marg. For "*mast*" read "*pole*"
 20 Substitute for marg.³ "*and then he will give you bread in adversity and water in affliction, and thy teachers*," etc.
 23 For "rain of thy seed that" read "rain for thy seed wherewith"
 25 For "rivers" read "brooks"
 XXXI. 1 For "stay" read "rely" So in ~~℣.~~ 10. *ℓ.*
 5 For "flying" read "hovering"
 XXXII. 5 Substitute the renderings of the marg. "*fool . . . noble*" ()
 for the text. *^*
 6 Substitute the renderings of the marg. "*fool . . . folly*" ()
 for the text. *^*
 10 For "gathering" read "ingathering"
 XXXIII. 4 For "they leap" read "men leap"
 14 For "surprised" read "seized" and omit marg.
 For "shall" read "can" (twice)
 16 For "~~waters~~" read "~~water~~"
 19 For "perceive" read "comprehend"
 XXXIV. 8 Read "For Jehovah hath a day of vengeance, a year of recompence for the cause of Zion."
 XXXV. 8 Omit the second alternative rendering from marg.⁸
 XXXVII. 33 For "cast" read "cast up"
 XXXVIII. 12 For "mine age" read "my dwelling" omitting marg.⁸
 14 For "mourn" read "moan" So in lix. 11.
 XL. 19 Omit "graven" So in xlv. 10 read "an image"
 For "melted" read "hath cast"
 XLI. 27 Substitute the rendering of marg.² ("~~*I am the first that*~~ *I am the*
~~*saith*~~") for the text. *that saith*
 XLII. 15 For "make waste" read "lay waste"
 17 For "greatly ashamed" read "utterly put to shame"
 25 For "fury" read "fierceness" So in lxvi. 15.
 XLIII. 13 For "let" read "hinder" and omit marg.⁴
 23 For "made . . . to serve" read "burdened . . ." So in 24.
 XLV. 3 Read in last clause "that it is I Jehovah who call thee"
 24 For "unto me, is" read "have I"
 Marg.⁵ for "of" read "*say of me, is*"

- XLVI. 3 For "the belly" read "their birth"
- XLVII. 3 For "accept" read "spare"
Omit "*make truce with*" from marg.
- LI. 5 For "lady" read "mistress" So for "a lady" in ver. 7.
- LII. 4 For "make my judgement to rest" read "establish my judgement"
- LIII. 2 For "sit thee down" read "*sit on thy throne*"
10 For "shall see" read "have seen"
- LIII. 1 For "report" read "message"
7 For "yet he humbled himself and" read "yet when he was afflicted he" For "yea," read "so"
8 Substitute the rendering of marg.⁴ carrying forward the interrogation: ("*cut off out of the land of the living for the transgression of my people to whom the stroke was due?*")
9 For "the rich" read "a rich man" Omit marg.⁵
11 For "by his knowledge" read "by the knowledge of himself" Omit marg.¹⁰
- LIV. 12 For "pleasant" read "precious" *well in V*
- LVII. 4 For "draw" read "put"
- LIV 8 To "where thou sawest" add marg. Or, *thou providest room*
17 For "frowardly" read "backsliding"
- LX. 6 Read "all they from Sheba shall come"
- LXI. 2 For "acceptable year of the LORD" read "year of Jehovah's favour" and omit marg.
7 For "For" read "Instead of" (twice)
For "confusion" read "dishonour"
- LXIV. 5 Omit textual remark from marg.³
11 For "things" read "places"
- LXVI. 5 Last clause, read "but it is they that shall be put to shame"
20 For "offering" read "oblation" (twice)

JEREMIAH

- I. 6 For "cannot" read "know not how to"
- 25 For "There is no hope" read "It is in vain"
- 34 For "I have not found" etc., read "thou didst not find them breaking in: but it is because of all these things:" Add marg.⁴ Or, "*I have not found thee by secret search, but upon all these*" Omit marg.³ and ⁴
- 37 For "From him" read "From thence"
- III. 21 For "for that" read "~~for~~" *because*
- IV. 1 For "unto me shalt thou return:" read "if thou wilt return unto me;"
10 For "soul" read "life"
- 13 For "spoiled" read "despoiled;" So in ver. 30; ix. 19; x. 20; ~~xiii. 10.~~

- 20 For "spoiled" read "laid waste" (twice) So in xlvi. 1, 15, 20; xlix. 3.
- 29 For "The whole city" read "Every city"
- V. 6 For "over" read "against"
- VI. 14 For "lightly" read "slightly" So in viii. 11.
27 Let marg. and the text exchange places.
- VIII. 14 Add marg. to "gall" Or, *poison*. So in ix. 15; xxiii. 15.
- IX. 26 For "polled" read "cut off" So in xxv. 23; xlix. 32
- X. 5 Omit marg.³ except "Or, *pillar*"
8 Marg.⁶ For "it is" read "*the stock is*"
24 For "with judgement" read "in measure" Add marg. "Heb. *Judgment*" So in xxx. 11; xli. 28.
- XIII. 12 For "know" read "certainly know"
21 Read "when he shall set over thee as head those whom thou hast thyself taught to be friends to thee"
- XIV. 3 For "pits" read "cisterns"
12 For "oblation" read "meal offering" So in xvii. 26; xxxiii. 18; xli. 5.
- XVI. 4 For "die of" read "die"
- XVII. 11 Substitute marg.² ("*sitteth on eggs* which she hath no laid, for the text.
- XVIII. 15 For "caused them" read "been made"
17 Substitute the marg. ("*show them the back and not the face*") for the text.
- XX. 5 For "which shall spoil them" read "and they shall make them a prey"
7 For "deceived" read "persuaded" (twice)
10 For "halting" read "fall"
10 For "enticed" read "persuaded"
11 For "~~greatly~~ ashamed" read "utterly put to shame"
- XXI. 5 For "wrath" read "indignation" So in xxxii. 37.
- XXII. 17 For "to shed" read "shedding"
- XXIII. 15 For "profaneness" read "ungodliness"
- XXVI. 2 For "keep not back" read "diminish not"
For "Micaiah" read "Micah" Add marg. Heb. *Micaiah*
19 Omit "at all"
- XXVIII. 13 For "shall make" read "hast made"
- XXXI. 20 For "pleasant" read "darling"
For "are troubled" read "yearn"
- 1 For read "prey" "spoil . . spoil her" read "prey"
- XXXIII. 6. For marg. "Or, *healing*" read "Heb. "*a bandage*"
- XXXVIII. 11 For "cast" read "cast off" So in ver. 12.
- XLI. 5 For "certain" read "men"
14 For "cast about and returned" read "turned about and came back"
- XLVI. 3 For "order" read "prepare"

- 8 For "the city" read "cities"
- 17 Add margin to "but" etc., Or, *destroyed*
- XLVII. 4 For "spoil" read "despoil"
- XLVIII. 3 For "spoiling" read "laying waste"
- 28 For "in the sides of the hole's mouth" read "over the mouth of the abyss"
- 93 For "dismaying" read "terror"
- XLIX. 5 For "wandereth" read "fleeth"
- 7 For "offend not" read "are not guilty"
- 10 For "spoil . . . spoil" read "prey . . . prey upon"
- 5 Add margin to "forsaken" Or, *widowed*
- 14 Add margin to "Surely" Or, *Though I have filled*
- Add margin to "and" Or, *yet*
- 34 For "dragon" read "monster"
- For "delicates" read "delicacies"
- ~~43 For "thereby" read "therein"~~
- 55 For "spoileth Babylon" read "layeth Babylon waste"
- LII. 23 Marg.¹ for "*four*" read "four"

LAMENTATIONS.

- I. 12 For "done unto" read "brought upon"
- II. 19 For "top" read "head" So in iv. 1; Nah. iii. 10.

EZEKIEL

- I. 4 For "colour" read "look" So in verses 7, 16, 22, 27; viii. 2; x. 9.
- For "amber" read "glowing metal" So in 27; viii. 2.
- Substitute "Or, *amber*" for marg.³
- 18 For "rings" read "rims"
- V. 13 For "satisfy my fury" read "cause my wrath to rest" and omit the marg. So in xvi. 42; xxi. 17; xxiv. 13.
- 15 For "furious" read "wrathful" So in xxv. 17.
- For "spoken it." read "spoken it;"
- VI. 9 For "whorish" read "lewd"
- VII. 26 For "ancients" read "elders"
- IX. 6 For "ancient" read "old"
- X. 21 Omit "apiece"
- XIII. 5 For "made up the fence" read "built up the wall" So in xxii. 30.
- 6 For "and the Lord" read "but Jehovah"
- 10 Add margin to "untempered mortar" Or, *whitewash* So in xxii. 28.
- XIV. 15 For "noisome" read "evil"
- XVI. 7 For "the bud of" read "that which groweth in"

Lord

- 43 For "fretted" read "raged against"
- 53 Add margin to "turn again" Or, "*return to*" So in xxix. 14.
- XVII. 9 For "even without" etc., read "and not by a strong arm or much people can it be raised from the roots thereof"
- XX. 3 For "Are ye come" etc. read "Is it to enquire of me that ye are come" ^{2/}
- XXIII. 3 For "bruised" read "handled" So in ver. 8, and "handling" in ver. 21.
For "teats" read "bosom" So in verses 8, 21.
- XXIV. 13 For "purged" read "cleansed" (3 times)
- XXVII. 9 For "ancients" read "old men"
For "occupy" read "deal in"
- 27 For "occupiers" read "dealers in"
- XXVIII. 3 For "they can hide" read "is hidden"
- 16 For "~~multitude~~" read "~~abundance~~"
- XXIX. 5 For "leave thee thrown" read "cast thee forth"
- 18 For "peeled" read "worn"
- XXX. 3 For "near, a day" read "near; it shall be a day of clouds, a time" ^{etc.}
- XXXVIII. 22 Read ": and with pestilence and with blood will I enter into judgment with him"
- XLII. 12 For "in the head" read "at the head"
- XLIII. 14 For "settle" read "ledge" So in ver. 20 and xlv. 19.
Omit marg.⁵
- XLV. 15 Put marg.² in the text

DANIEL

- IX. 25, 26 Substitute for marg. to "the anointed one" "*Heb. Messiah*"
- 26 Substitute marg.¹⁴ ("*the end thereof*") for the text.
- 27 Substitute marg.¹⁵ ("*in the midst thereof*") and marg.¹⁷ ("*desolate*") for the text.

HOSEA

- VIII. 11 For "to sin" read "for sinning" (twice)
- 12 Substitute marg.⁵ ("*I wrote for him the ten thousand things of my law, but they*" etc.) for the text.

JOEL

- III. 5 For "pleasant" read "precious"

AMOS

- IV. 5 For "liketh you" read "ye like"

OBADIAH

20 For "captivity" read "captives" (twice)

MICAH

- I. 4 For "molten" read "melted"
 16 For "poll thee" read "cut off thy hair"
 IV. 6 For "halteth" read "is lame." So in Zeph. iii. 19.
 7 For "halted" read "was lame"
 13 For "thou shalt" read "I shall" and omit marg.

NAHUM

- I. 10 Read "For entangled like thorns and drunken as with
 their drink they are consumed"
 II. 1 For "munition" read "fortress"
 4 For "justle one against the other" read "rush to and
 fro"
 7 Let marg.¹ and the text exchange places.
 For "tabering" read "beating"
 9 For "pleasant" read "goodly"
 III. 2 For "jumping" read "bounding"
 19 For "bruit" read "report"

ZECHARIAH

- II. 8 For "spoiled you" read "made you a spoil"
 III. 5 For "fair" read "clean" (twice)
 IV. 7 For "head" read "top"
 14 For "sons of oil" read "anointed ones"
 V. 3 For "purged out" read "cut off" (twice)
 XI. 2, 3 For "spoiled" read "laid waste" (three times)
 XIV. 10 Return to A. V.

MALACHI

- II. 5 For "was with him of life" read "with him was life"
 III. 3 For "purge" read "refine"
 15 For "are delivered" read "escape"

APPENDIX.

The American O. T. Revision Company, while recognizing the cordial acceptance given to many of their suggestions, present the following instances in which they differ from the English Company, as of sufficient importance to be appended to the Revision in accordance with the original agreement.

CLASSES OF PASSAGES.

- I. Substitute the Divine name "Jehovah" wherever it occurs in the Hebrew text, for "the LORD" and "GOD" and omit the marg. to "LORD" at Gen. ii. 4, ~~the marg. to "JEHOVAH" at Ex. vi. 3,~~ and "Heb. *Jehovah*" from the marg. at Ex. iii. 15; also substitute "Jehovah" for "the LORD" or "Jah" wherever the latter occurs in the Hebrew text, and retain or insert Heb. *Jah* in the marg.; where "Jehovah" immediately follows, viz. in Is. xii. 2, xxvi. 4, read "Jehovah. *even* Jehovah" and omit "JEHOVAH" from the marg.
- II. Substitute "Sheol" wherever it occurs in the Hebrew text, for the renderings "the grave" "the pit" and "hell" and ~~in all cases~~ omit these renderings from the marg.
- III. Substitute "a" for "an", "my" for "mine" and "thy" for "thine" wherever followed by "h" *aspirated*.
- IV. Substitute "who" or "that" for "which" when used of persons.
- V. Substitute "are" for "be" in the present indicative, and omit "for" before infinitives.
- VI. Omit from the margin all renderings from the LXX., Vulgate, and other ancient Versions or "authorities"
- VII. The following substitutions are preferred, with the necessary inflectional variations:
 - "adder" for "basilisk"
 - "annul" for "disannul"
 - "ascent" for "going up" when used as a noun.
 - "astonished" for "astonied"
 - "a year old" for "of the first year"
 - "base man" for "man of Belial" or "son of B."; "base woman" for "daughter of Belial"; "base men" for "men of Belial" "sons of B.", or "children of B."
 - "before" for "afore"; also for "or ever" except in Ps. xc. 2; Eccl. xii. 1, 2, 6.

- "blow the trumpet" for "blow with (or, "blow up") the trumpet"
- "boil" "boiled" for "seethe" "sod" "sodden"
- "bonds" for "bands" in Job xxxix. 5, and elsewhere uniformly for the same Hebrew word.
- "capital" for "chapiter"
- "chiefs" for "dukes"
- "contend" for "plead" in Jud. vi. 31 (three times) and so wherever the latter rendering represents the same Hebrew verb unless followed by "cause", except in Is. i. 17. But substitute "enter into judgment" for "plead" in Jer. xxv. 31; Ezek. xvii. 20; xx. 35, 36 (twice).
- "courses" for "rows" of timber or stone.
- "devise" for "imagine" in Ps. x. 2; xxi. 11; cxi. 2; Hos. vii. 10; Nah. i. 9, 11; Zech. vii. 10; viii. 17.
- "diminish" for "minish"
- "encamp" for "camp"; also, for "pitch" when used intransitively.
- "far be it from me" ("thee" etc.) for "God forbid", except in I. Sam. xiv. 45; xx. 2, where substitute "Far from it"
- "find favour" for "find grace"
- "food" for "meat"
- "fortified" for "fenced" and "defenced"
- "frighten" for "fray"
- "grain" for "corn"
- "harlot" for "whore" and "whorish woman"; "play the harlot" for "go a whoring" and "commit whoredom"
- "helped" for "holpen"
- "know" and "knew" for "wot" and "wist"
- "knoweth how" for "can skill" in I. Kin. v. 6; II Chron. ii. 7, 8.
- "lain" for "lien"
- "lamp" for "candle"
- "lovingkindness" for "mercy" in Gen. xix. 19; for "favour" in Job x. 12; for "goodness" in Ps. cvii. 8; "lovingkindnesses" for "mercies" in II. Chron. vi. 42. So substitute "lovingkindness" for either of these renderings wherever it stands for the same Hebrew word (*hhesed*) when used of God; but substitute "kindness" for "mercy" in Ps. cix. 12, 16; for "favour" in Esth. ii. 17, and wherever either of these renderings stands for the same Hebrew word, when used of men in relation to each other. In Hos. vi. 4 retain "goodness" and make ver. 6 conform.
- "merciful" for "full of compassion"
- "mound" for "mount" (cast up by invaders)

- "new wine" for "wine" in Gen. xxvii. 28, and elsewhere uniformly for the same Hebrew word.
 "number" for "tell" in Gen. xv. 5 (twice); Ps. xlviii. 12; lvi. 8; Jer. xxxiii. 13; and "count" for "tell" in I. Kin. viii. 5; II. Kin. xii. 10; II. Chron. v. 6; Ps. cxlvii. 4.
 "oil" for "ointment"
 "olive oil" for "oil olive"
 "perfumer" for "apothecary" and "confectionary"
 "perverse" ("perverseness") for "froward" ("frowardness") except in II. Sam. xxii. 27; (Ps. xviii. 26; Job v. 13; "wayward" for "perverse" in Prov. ii. 15; for "froward" in iv. 24; xvii. 20, and "cunning" for "froward" in Job v. 13.
 "put to shame" for "ashamed" except in special cases singly noted.
 "refine" for "fine" (metal) So "refiner" for "finer"
 "scoffer" for "scorner" and "scoffing" for "scornful" and "scorning"
 "settings" for "ouches"
 "since" for "sith"
 "sitteth *above*" (the cherubim) for "sitteth upon" with marg. Or, *is enthroned*
 "skill" for "cunning" (noun) and "skilful" for "cunning" (adj.) when either relates to workman or work.
 "stench" for "stink", when used as a noun.
 "stronghold" for "hold", when used as a noun.
 "take refuge" for "trust" (Deut. xxxii. 37) for "put ... trust" (Ps. ii. 12), and so uniformly as the rendering of the same Hebrew verb.
 "therewith" for "withal" in Ex. xxv. 29; xxx. 4; xxxvii. 16; Lev. xi. 21.
 "trespass offering" for "guilt offering"
 "uncover" for "discover" except in I. Sam. xiv. 8, 11, and xxii. 6.
 "wail" for "howl" where it is used of persons.
 "wait for" for "wait on" in Ps. xxv. 3, and so uniformly as the rendering of the same Hebrew verb, except in Ps. lii. 9.
 "which" for "the which"
 "winnow" for "fan" (the verb)
 "wrath" for "fury" when it is attributed to God, except in Is. xlii. 25; lxvi. 15, and "wrathful" for "furious"

IX.

The modern spelling is preferred for the following words:
 "basin" for "bason"
 "brazen" for "brasen"
 "caterpillar" for "caterpillar"
 "ceiled" and "ceiling" for "cieled" and "cieling"
 "chapped" for "chapt"

- "crookbacked" for "crookbackt"
 "drove" for "drave"
 "establish" for "stablish"
 "forego" for "forgo"
 "jubilee" for "juble"
 "judgment" for "judgement"
 "plaster" for "plaister"
 "prancing" for "pransing"
 "prized" for "prised"
 "show" for "shew"
 "streaks" for "strakes" and "ring-streaked" for "ring-straked"
 "subtile" for "subtil"
 "thoroughly" for "throughly"
 "while" for "whiles"
 "winevat" for "winefat"

GENESIS.

- XII. 16 For "entreated Abram well" read "dealt well with Abram"
 XV. 2 For "Dammeseke Eliezer" read "Eliezer of Damascus"
 XVIII. 19 For "justice and judgment" read "righteousness and justice" So in Prov. xxi. 3.
 XXIII. 6 Substitute the marg. ("*a prince of God*") for the text.
 XXVII. 15 For "raiment" read "garments"
 XXXII. 31 For "halted" read "went halting"
 XXXIII. 13 For "give suck" read "have their young"
 XXXIV. 30 For "to stink among" read "odious to"
 XXXV. 5 Substitute the marg. ("*a terror of God*") for the text.
 16 For "way" read "distance." So in xlvi. 7, and in marg. of II. Kin. v. 29.
 XLIX. 3 For "excellency" read "pre-eminence" (twice) So in ver. 4.
 4 For "Unstable" read "Boiling over" and omit the marg.

EXODUS.

- I. 21 For "houses" read "households"
 V. 22, 23 For "evil entreated" read "dealt ill with" So in Deut. xxvi. 6.
 XV. 9 For "lust" read "desire"
 15 For "amazed" read "dismayed"
 XVII. 14 Add marg. to "a book" Or, *the book*
 XIX. 5 For "a peculiar treasure unto me" read "mine own possession" So for "a peculiar treasure" in Mal. iii. 17.
 XXI. 29 For "but that" read "but"
 XXIII. 5 Read "thou shalt forbear to leave him, thou shalt surely release *it* with him."
 21 For "of him" read "before him"

Num. 1
Lev. 1

- XXV. 38 For "tongs" read "snuffers" So in Num. iv. 9; II. Chron. iv. 21.
XXVII. 21 For "order it" read "keep it in order" So in Lev. xxiv. 3, 4.
XXXIV. 6 For "plenteous" read "abundant" So in Ps. lxxxvi. 5, 15; Joel ii. 13; Jon. iv. 2.
XXXVIII. 8 For "serving . . served" read "ministering . . ministered"

LEVITICUS.

- IX. 2 For "bull calf" read "calf of the herd"
XVI. 8 Marg.¹ For "dismissal" read "removal"
XVIII. 18 For "woman" read "wife"

NUMBERS.

- V. 21, 22 For "belly" read "body" So in xxv. 8; Jud. iii. 21, 22; Prov. xviii. 8.
VII. 13 For "charger" read "platter" So throughout the Chap. and in Ezra. i. 9 (twice).
XIX. 9, 13, 20, 21 For "of separation" read "for impurity" So in xxxi. 23.
XXIII. 21 To "perverseness" add marg. Or, *trouble*

DEUTERONOMY.

- III. 25 To "mountain" add marg. Or, *hill country*
IV. 29 Read "But from thence ~~thou shalt~~ seek . . . and thou shalt find him when thou searchest" etc.
34 Substitute the marg. ("trials") for the text. So in vii. 19; xxix. 3.
VII. 6 For "a peculiar people unto himself" read "a people for his own possession" So in xiv. 2; xxvi. 18.
IX. 21 For "possess" read "dispossess" So in xi. 23; xii. 2, 29; xviii. 14; xxxi. 3.
XVII. 15 For "in any wise" read "surely" So in xxii. 7.
XXIII. 16 For "liketh" read "pleaseth" So in Esth. viii. 8; Am. iv. 5.
XXVI. 17 For "shouldest" read "wouldest"
XXVIII. 53 For "straitness . . . straiten" read "distress . . . distress" So in verses 55, 57 and in Jer. xix. 9.
67 For "Would God" read "Would"
XXXI. 21 For "go about, even now" read "frame this day"
XXXII. 27 For "misdeem" read "judge amiss"
39 For "have wounded" read "wound"
XXXIII. 3 For "peoples" read "people"
6 For "Yet" read "Nor" and add marg. Or, *But*
14 Add marg. to "moons" Or, *months*

JOSHUA.

- II. 9 For "your terror" read "the fear of you"
- IV. 24 For "they" read "ye" omitting marg.¹
- V. 11 For ~~"old corn"~~ read ~~"produce"~~ So in ver. 12.
14, 15 Substitute marg.² ("prince") for the text.
- VIII. 33 Let the marg. ("commanded" etc.) and the text exchange places.
- IX. 5 For "clouted" read "patched"
- XVI. 1 Read "And the lot came out for the children of Joseph"
- XVII. 2 For "And" read "So"
- XXII. 10 For "see to" read "look upon"
22 Read "The Mighty One, God, Jehovah" and omit marg.¹
So in Ps. l. i.

JUDGES.

- III. 1 For "as many" read "as many of Israel"
20 For "his summer parlour" read "the cool upper room"
Omit marg.²
23 For "parlour" read "upper room" So in verses 24, 25.
24 For "his summer" read "the upper"
- V. 13 Prefix to marg. upon "Then came down" etc. Or, *Then go down, O remnant, for the nobles . . . O Lord, go down for me against the mighty*
26 Substitute marg.⁶ ("tent-pin") for the text.
- IX. 15 For "shadow" read "shade" So in Job xl. 22; Is. iv. 6; xvi. 3; xxv. 4, 5; xxxii. 2; xxxiv. 15; Ezek. xvii. 23; Jon. iv. 5, 6.
33 For "set upon" read "rush upon"
52 For "went hard" read "drew near"
- XI. 39 For "had known" read "knew"
- XIII. 12 Substitute the marg. ("ordering") for the text.
Substitute the marg. ("how shall we do unto him") for text.
- XV. 15 For "new" read "fresh"
- XIX. 3 Omit marg.³ "Another reading is" etc.

RUTH.

- II. 10 For "stranger" read "foreigner" So in II. Sam. xv. 19.
- III. 11 For "virtuous" read "worthy" So in Prov. xii. 4; xxxi. 10.

I. SAMUEL.

- II. 20 For "loan . . . lent to" read "petition...asked of"
 26 For "was in" read "increased in"
- III. 1 Substitute marg.¹ ("*frequent*") for the text.
- IX. 5 For "take thought" read "be anxious"
 14 For "against" read "toward"
- X. 2 For "the care of" read "off caring for"
 For "taketh thought" read "is anxious"
 24 For "God save" read "*Long live*"
- XIV. 24 For "but Saul" read "for Saul had"
 47 Substitute marg.¹ ("*put them to the worse*") for the text.
- XV. 32 Substitute marg.² ("*cheerfully*") for the text.
- XXIII. 7 Omit marg.¹ to "delivered."
- XXIV. 11 For "soul" read "life"
- XXV. 13 For "stuff" read "baggage"
 22 Omit marg. So in ver. 34.
- XXX. 13 For "agone" read "ago"

II. SAMUEL.

- V. 2 For "feed" read "be shepherd of" So in vii. 7;
 I. Chron. xi. 2 and xvii. 6.
- X. 12 For "men" read "man"
- XIV. 5 For "widow woman" read "widow" So in I. Kin.
 xvii. 9, 10.
 26 Read "And when he cut the hair of...he cut it; because
 it was...he cut it:"

I. KINGS.

- V. 4 For "occurrent" read "occurrence"
- VI. 6 For "rebatelements" read "offsets"
- VII. 28, 29 Substitute marg.³ ("*panels*") for the text.
- X. 15 For "chapmen" read "traders" So in II. Chron. ix. 14.
 16 For "target . . . target" read "bucklers . . . bucklers"
 So in II. Chron. ix. 15.
 17 For "pound" read "pounds"
- XIV. 3 For "cracknels" read "cakes"
- XVII. 12, 14, 16 For "barrel" read "jar" So read "jars" in
 xviii. 33.
- XVIII. 21 For "halt ye" read "go ye halting"
- XXII. 34 For "harness" read "armour" So in II. Chron. xviii. 33.

II. KINGS.

- II. 23 Put marg.³ ("young lads") in the text.
 24 For "children" read "lads"
 IX. 30 For "tired" read "attired"
 XV. 5 For "several" read "separate" with marg.⁴ Or, *infirm*ary
 So in II. Chron. xxvi. 21.
 XVII. 6 For "in Habor, on the" read "on the Habor, the" So
 in xviii. 11.
 34 For "manners" read "manner"
 XIX. 4 For "reproach" read "defy" with corresponding change
 in verses 22, 23. So in Is. xxxvii. 4, 17, 23, 24.
 7 For "a rumour" read "tidings" So in Is. xxxvii. 7;
 Jer. x. 22; li. 46 (3 times).
 35 For "they...corpses" read "these...bodies" So in Is.
 xxxvii. 36.

I. CHRONICLES.

- IX. 19 Substitute marg.² ("thresholds") and ³ ("tent") for the
 text. So marg.¹ on ver. 22 and marg.³ on ver. 23.
 28 For "tale were they" read "count were these" (twice)
 XII. 15 For "overflown" read "overflowed"
 XX. 4, 6 Omit margins.
 XXVIII. 12 For "spirit" read "Spirit"

II. CHRONICLES.

- XXX. 22 For "were well skilled" read "had good understanding"
 XXXIV. 12 For "could skill of" read "were skillful with"
 XXXVI. 3 For "amerced" read "fined"
 17 For "ancient" read "hoary headed"

EZRA.

- IX. 3 For "mantle" read "robe" So in ver. 5; also in Job
 i. 20; ii. 12; Ps. cix. 29; and "mantle" for "cloke"
 in Is. lix. 17.

ESTHER.

- II. 17 For "grace" read "favour"

JOB.

- I. 1 For "eschewed" read "turned away from"
 6 For "there was a day . . . and Satan" read "it came to
 pass on the day when . . . that Satan" So in ii. 1.
 8 For "escheweth" read "turneth away from" So in ii. 3.

- 22 For "with foolishness" read "foolishly," and add marg. Or, *attributed folly to God*
- III. 4 For "regard it from above" read "from above seek for it"
- 11 For "when I," etc., read "when my mother bare me?"
- 19 For "great" read "the great"
- 84 For "roaring" read "groaning" and add marg. "Heb. *roaring*," and make corresponding change in Ps. xxii. 1; xxxii. 3.
- IV. 4 For "confirmed" read "made firm"
- 6 Read "And the integrity of thy ways thy hope?"
- VI. 2 Read in the 2d line "And all my calamity laid in the balances!"
- 10 Read "And be it still my consolation,
Yea let me exult" &c.
- 3d line. Substitute the marg. ("That") for the text.
- 13 For "effectual working" read "wisdom" and omit marg.¹
- 25 Read "But your reproof, what doth it reprove?"
- 26 For "imagine" read "think"
- VII. 4 Substitute marg.⁴ ("When shall I arise, and the night be gone?") for the text.
- 7 For "wind" read "a breath"
- 17 For "thine heart" read "thy mind"
- VIII. 17 For "heap" read "stone-heap"
- IX. 19 Substitute marg.¹ ("If we speak of strength, lo he is mighty!") for the text.
- For "who will appoint me a time?" read "who, saith he, will summon me?"
- X. 22 1st line; read "The land dark as midnight;"
- 2d line; for "A land" read "The land"
- 3d line; for "darkness" read "midnight" and add marg. Heb. *thick darkness*
- XI. 6 For "That it" read "For he"
- For "effectual working" read "understanding" and omit marg. So in xii. 16.
- ~~12 Read "But vain man is void of understanding;
Yea, man is born as a wild ass's colt."~~
- XII. 4 2d line; read "I who called upon God and he answered:"
- 23 For "destroyeth" read "he destroyeth"
- 2d line; read "He enlargeth the nations, and he leadeth them captive" and omit marg.³
- 24 For "the heart of" read "understanding from"
- XIII. 8 For "respect his person" read "show partiality to him" and omit marg.¹
- 10 For "respect persons" read "show partiality" and omit marg.⁴
- 11 For "excellency" read "majesty" So in xxxi. 23.
- 15 Read "Behold, he will slay me; I have no hope" and substitute the present text for marg.⁷

- 16 Substitute marg.⁹ (~~"This"~~) and ¹⁰ ("That") for the text, substituting a comma for the following semicolon.
- 18 For "ordered my cause" read "set my cause in order" So in xxiii. 4.
- 27 For "drawest thee a line about" read "settest a bound to"
- XIV. 10 For "wasteth away" read "is laid low"
- 11 For "decayeth" read "wasteth"
- 19 For "And" read "So"
- XV. 8 For "restrain" read "limit"
- 11 2d line; read "Even the word that is gentle toward thee"
- 12 For "wink" read "flash"
- 27 For "made collops of fat on his flanks" read "gathered fat upon his loins"
- 29 Let marg.⁶ ("their possessions" etc.) and the text exchange places.
- XVII. 2 For "abideth in" read "dwelleth upon"
- 6 For "He hath made me also" read "But he hath made me"
- For "And I am become an open abhorring" read "And they spit in my face" and omit marg.²
- XVIII. 12 Let marg.³ ("at his side") and the text exchange places.
- 13 Read "The members of his body shall be devoured"
- XIX. 17 For "children of my mother's womb" read "children of mine own mother"
- 25 26 Read (25) "But as for me, I know that my redeemer liveth,
And at last he shall stand up upon the earth ;
(26) And after my skin, *even* this *body*, is destroyed,
Then without my flesh shall I see God:" and put the present text of ver. 26 in the marg.
- 27 For "Whom I" read "Whom I, even I,"
Let marg.¹⁰ "*on my side*" and the text exchange places.
Substitute marg.¹¹ ("*as a stranger*") for the text.
- 28 Substitute marg.¹² ("*And that*") for the text.
- XXI. 14 For "Yet they said" read "And they say"
- 21 Omit "in the midst"
- 32 For "And shall keep" read "And men shall keep"
- XXII. 14 Substitute marg.⁷ ("*on the vault*") for the text.
- XXIV. 4 For "hide themselves together" read "all hide themselves"
- 10 For "an hungered" read "hungry"
- 12 For "imputeth it not for folly" read "regardeth not the folly"
- XXVIII. 4 Omit "*that passeth by*"
- 17 For "the exchange thereof be" read "it be exchanged for"
- XXIX. 6 For "rivers" read "streams" So in Ps. cxix. 136 ; Prov. v. 16 ; Is. xxxii. 2 ; Lam. iii. 48.

- XXXI. 2 For "of God from above" read "from God above"
 For "of the Almighty from on high" read "from the
 Almighty on high"
 18 For "I have been her guide" read "her have I guided"
 31 For "satisfied" read "filled" So in Ps. civ. 13.
 For "flesh" read "meat" Omit marg.⁵
- XXXII. 19 For "belly" read "breast" and omit marg.³
- XXXIV. 29 Transpose "alike" to the beginning of the line.
- XXXV. 6 1st line; for "doest" read "effectest"
- XXXVI. 18 Read "For let not wrath stir thee up against chastise-
 ments" and put the present text in the marg.
- XXXVII. 1 For "At this also" read "Yea, at this"
 2 For "Hearken ye unto" read "Hear, oh, hear"
 21 For "cleanseth" read "cleareth"
- XXXVIII. 10 For "prescribed for it my decree" read "marked out for
 it my bound" and omit marg.⁷
 18 For "the breadth of the earth" read "the earth in its
 breadth"
 30 Substitute marg.⁴ ("hide themselves and become like stone")
 for the text.
 41 For "food" read "prey"
- XXXIX. 5 2d line; For "wild ass" read "swift ass"
 13 For "wing . . rejoiceth" read "wings . . wave proudly"
 2d line, read "But are they the pinions and plumage
 of love?" with marg. to "love" Or, a stork
 16 Let marg.² ("dealeth hardly with") and the text exchange
 places.
 28 Read "On the cliff she dwelleth and maketh her home,
 Upon the point of the cliff," etc.
- XL. 15 For "with thee" read "as well as" and add marg. Heb.
with
 19 For "can make his sword to approach unto him" read
 "giveth him his sword" and omit marg.⁴
- XLI. 12 For "comely proportion" read "goodly frame"
 18 For "neesings" read "sneezings"

THE PSALMS.

- II. 1 For "imagine" read "meditate" and omit marg.³ So in
 xxxviii. 12.
- V. 7 For "multitude" read "abundance" So in lxix. 13;
 Ezek. xxviii. 16; Hos. ix. 7; x. 1.
 8 For "plain" read "straight" and add marg. Or, *level*
- IX. 17 For "return to" read "be turned back unto"
- X. 14 Read "to requite it *with* thy hand" and put the present
 text in the marg.
- XII. 2 For "vanity" read "falsehood"
 5 For "for" read "because of" (twice)

- XVI. 2 For "I have said" read "*O my soul, thou hast said*"
 4 Substitute the marg. ("*give gifts for*") for the text.
 10 Add to marg.³ "Another reading is, *holy ones*"
- XVII. 7 Restore the rendering of the Auth. Vers.
 9 For "spoil" read "oppress"
 15 For "with thy likeness" read "with *beholding* thy form" and omit "Heb. *form*" from marg.⁶
- XVIII. 7 For "moved" read "quaked"
- XXI. 3 For "preventest" read "meetest"
- XXII. 8 2d line; for "deliver" read "rescue"
 10 Read "Thou art my God since my mother bare me."
 16 Substitute marg.¹ ("*Or, like a lion*") for the text.
 20 Add in marg. "Or, *dear* life" So in xxxv. 17.
- XXIV. 6 Substitute marg.¹ ("*even Jacob*") for the text.
- XXVI. 4 For "vain persons" read "men of falsehood"
- XXVIII. 9 For "Feed them" read "Be their shepherd"
- XXX. 4 For "for a remembrance" etc. read "to his holy memorial *name*" and omit marg.⁴ except "See Ex. iii. 15." So and with the same margin in xcvi. 12, and in Hos. xii. 5.
 5 Let marg.⁵ ("*His favour is for a lifetime*") and the text exchange places.
- XXXIII. 5 For "judgment" read "justice" So in lxxxix. 14; xcvi. 2; xcix. 4 (twice); Prov. i. 3; ii. 8, 9; xxi. 7, 15; Is. i. 27; v. 7; x. 2; xxviii. 17; xxxii. 1, 16; xxxiii. 5; lix. 8, 9, 11, 14, 15; lxi. 8; Jer. iv. 2; ix. 24.
- XXXV. 15 For "when I halted" read "in mine adversity" and add marg. Heb. *my limping*
- XXXVII. 3 For "verily" etc. read "feed on *his* faithfulness" and put the present text in the marg.
 20 Let the marg. ("*the fat of lambs*") and the text exchange places.
 37 Read "there is a *happy* end to the man of peace" and omit marg.³
 38 For "The latter end" read "The end"
- XXXVIII. 8 For "roared" read "groaned" and add marg. "Heb. *roared*"
 17 For "halt" read "fall" So for "halting" in Jer. xx. 10.
- XXXIX. 5 In marg.⁵ for "Or, *a breath*" read "Heb. *a breath*" Attach same marg. to "vanity" in ver. 11, and in lxii. 9.
- XLI. 6 Substitute marg.⁶ ("*falsehood*") for the text.
- XLII. 5 For "health" read "help" So in ver. 11 and in xliii. 5.
- XLIV. 2 Read "but them thou didst plant;"
 "but them thou didst spread abroad." Omit marg.⁵
- XLVII. 4 For "excellency" read "glory"

- XLIX. 8 For "soul" read "life"
 For "And must be let alone" read "And it faileth"
 10 For "together" read "alike"
 12 Substitute the marg. ("being in honour abideth not") for the text.
- L. 23 For "conversation" read "way"
- LI. 11 For "spirit" read "Spirit"
 12 Substitute "*willing*" in marg.³ for the text.
- LII. 9 For "wait on" read "hope in"
- LVI. 4 Read "In God, (I will praise his word)," So in ver. 10.
 10 2d line; read "In Jehovah, (I will praise his word),"
- LVIII. 2 For "Yea" read "Nay"
 9 For marg. on "He shall take" substitute Or, *Wrath shall take them away while living as with a whirlwind*
- LIX. 9 Read "*Because of his strength,*"
 10 Read "My God with his lovingkindness shall meet me"
- LXII. 1 For "only upon God" read "in silence for God only"
 So in ver. 5.
 3 For "bowing" read "leaning"
 4 For "excellency" read "dignity"
- LXIII. 1 For "early" read "earnestly" and omit marg.³ So in Is. xxvi. 9.
- LXV. 3 For "purge them away" read "forgive them" and add marg. Or *expiate* So in lxxix. 9 read "forgive our sins" with the same marg.
 4 For "The holy place of thy temple" read "Thy holy temple" and omit marg.⁵
- LXVII. 2 For "saving health" read "salvation"
- LXVIII. 1 Add marg. to "Let God arise" "Or, *God ariseth:* and so throughout verses 1, 2, 3."
 8 For "Even yon Sinai" read "That Sinai"
 13 Read "When ye lie among the sheepfolds, *It is as the wings*" etc., and substitute the present text for marg.³
 18 For "led captivity captive" read "led away captives"
 20 Read "belongeth escape from death."
 23 Read "That thou mayest crush *them, dipping*"
 33 For "heavens of heavens" read "heaven of heavens"
- LXXIII. 10 For "wrung out" read "drained" and omit marg.⁷
 27 For "from thee" read "*departing from thee*"
- LXXIV. 6 Omit "together"
- LXXV. 8 For "wring them out" read "drain them" and omit marg.⁵
- LXXVI. 5 For "spoiled" read "become a spoil"
- LXXVII. 10 Marg.¹ For "*That the*" read "*This is my grief that the*"
- LXXIX. 8 For "prevent" read "meet"
- LXXXIX. 37 Omit all after "*for ever*" in marg.³

- XC. 9 Substitute "*sigh*" in marg.⁵ for "*tale that is told*"
 17 For "*beauty*" read "*favour*" and put the present text in the margin.
- XCII. 13 Read "*They are . . . Lord;*" and for "*Shall*" read "*They shall*"
- XCIII. 1 For "*apparelled*" read "*clothed*" (twice) and read in the second line, "*Jehovah is clothed with strength; he hath girded himself therewith*"
- XCVII. 5 For "*hills*" read "*mountains*"
- CII. 12 For "*memorial*" read "*memorial name*" and add marg. "*See Ex. iii. 15.*" So in cxxxv. 13.
- CIH. 5 For "*mouth*" read "*desire*"
- CIV. 4 2nd line; read "*Flames of fire his ministers:*"
 8 Read "*(The mountains rose, the valleys sank;)*" substituting the present text for marg.³
 16 For "*satisfied*" read "*filled with moisture*" and omit marg.⁵
 25 For "*Yonder*" read "*There*"
- CV. 34 For "*cankerworm*" read "*grasshopper*"
- CVII. 30 Read "*their desired haven.*" and omit marg.²
- CX. 2 Add marg. to "*rod*" Or, *sceptre*
 3 Read "*in the day of thy power, in holy attire; out of the womb*" etc. and omit marg.² and marg.³
- CXI. 10 For "*thereafter*" read "*his commandments*"
- CXVI 1 For "*hath heard*" read "*heareth*"
- CXIX. 38 For "*thy word unto thy servant*" read "*unto thy servant thy word*"
 For "*belongeth*" read "*is in order*"
 121 For "*judgment and justice*" read "*justice and righteousness*"
 147, 148 For "*prevented*" read "*anticipated*"
 158 Omit "*dealers*"
- CXXII. 4 For "*a testimony unto Israel*" read "*an ordinance for Israel*" and add marg. Heb. *testimony*
- CXXVI. 1 Substitute marg.¹ ("*brought back*" etc.) for the text.
- CXXX. 6 For "*looketh*" read "*waiteth*"
 2nd line; for "*watchmen look*" read "*watchmen wait*"
- CXXXV. 4 For "*his peculiar treasure*" read "*his own possession*"
 13 For "*memorial*" read "*memorial name*" and add marg. "*See Ex. iii. 15; Ps. xxx. 4.*"
- CXXXIX. 13 For "*hast possessed*" read "*didst form*" and omit marg.³
 For "*hast covered*" read "*didst cover*"
 16 For "*unperfect*" read "*unformed*"
 22 For "*I count them*" read "*They are become*"
- CXLIII. 2 Read "*no man living is righteous.*"
- CXLIV. 7 For "*strange children*" read "*aliens*" So in ver. 11.
 8 For "*vanity*" read "*deceit*" So in ver. 11.

PROVERBS.

- IV. 7 For "thou hast gotten" read "thy getting" and put the present text in the marg.
- VII. 18 For "shining" read "dawning" and omit. marg.¹
- 9 For "blackness of night and the" read "middle of the night and in the"
- 22 For "as fetters" read "as *one in* fetters" Omit marg.¹
- IX. 7 For "shame" read "reviling"
- X. 7 For "just" read "righteous" So in xx. 7.
- XI. 16 For "retaineth . . retain" read "obtaineth . . obtain."
- XIX. 22 Substitute marg.² ("*That which maketh a man to be desired is his kindness*") for the text.
- 26 For "spoileth" read "despoileth" ~~in text and marg.~~
- XX. 20 For "the blackest darkness" read "blackness of darkness"
- XXI. 28 Substitute marg.⁴ ("*so as to endure*") for the text.
- XXII. 13 Substitute the marg. ("*slain*") for the text.
- XXIII. 7 For "reckoneth" read "thinketh"
- 32 Omit marg.¹ Or, *a basilisk*
- XXIV. 15 For "Spoil" read "Despoil"
- XXV. 11 For "baskets" read "network" and omit marg.
- XXVI. 8 Substitute marg.² ("*As one that bindeth up a stone in a sling*") for the text, omitting the the word "*up*"
- XXVII. 4 For "outrageous" read "overwhelming"
- XXIX. 21 Omit marg. to "a son"
- XXXI. 29 For "virtuously" read "worthily"
- 30 For "Favour" read "Grace"

ECCLESIASTES.

- I. 1 Omit "Or, *the great orator*" from marg.¹
- II. 8 Let the former part of marg.¹ and the text exchange places, and omit the remainder of the marg.
- III. 11 Let marg.¹ ("*eternity*") and the text exchange places.
- 19 Omit marg. Or, "*the sons of men are*" etc.
- V. 7 Read "For in the multitude of dreams there are vanities, and in many words:"
- VI. 10 For "that it is man" read "what man is"
- VII. 15 For "the days of my vanity" read "my days of vanity"
- X. 1 For "a stinking savour" read "an evil odour"
- XI. 10 For "prime" read "dawn"
- XII. 1 For "or ever" read "while" So in verses 2 and 6.
- For "come, and" read "come not, nor"
- 2 Read "the sun is not darkened, nor the light, nor the moon, nor the stars, and . . . return not"
- 5 Let marg.⁴ ("*desire*") and the text exchange places.
- 6 Read "is not loosed, nor . . . nor . . . nor" etc. and for "be broken" read "broken" (twice)

THE SONG OF SOLOMON.

- II. 7 For "love" read "*my* love" and for "it" read "he" with marg. Or, *it* Or, *she* So in iii. 5, and viii. 4.
- V. 3 For "coat" read "garment"
- VI. 4 For "Terrible" read "Overpowering" and put the present text in the margin. So in ver. 10.
- VII. 1 For "The joints of thy" read "Thy rounded"
2 For "navel" read "body"
For "belly" read "waist"
7 For "clusters of grapes." read "its clusters."

ISAIAH.

- I. 14 For "to bear" read "of bearing"
- II. 4 Substitute marg.² ("*decide concerning*") for the text. So in Mic. iv. 3.
- III. 2 For "ancient" read "elder" So in ix. 15.
3 For "cunning" read "expert"
5 For "ancient" read "old man"
18 For "bravery" read "beauty"
24 For "stomacher" read "robe"
- VI. 7 For "purged" read "forgiven" with marg. Or, *expiated* So in xxvii. 9 and so for "purged from" in xxii. 14.
- VII. 15 Add marg. to "when he knoweth" Or, *till he know*
21 For "nourish" read "keep alive"
22 Read "that because of the abundance of milk which they"
- VIII. 21 For "hardly bestead" read "sore distressed"
- IX. 5 Omit "even"
10 For "change" etc. read "put cedars in their place"
18 For "thick clouds" read "a column"
- X. 13 For "am prudent" read "have understanding"
15 For "shaketh . . . shake" read "wieldeth . . . wield"
20 For "stay" read "lean" (twice). So in xxx. 12.
22 Substitute marg.² ("*thy people, O Israel*") for the text.
27 Substitute marg.⁸ ("*by reason of fitness*") for the text.
30 Omit marg. "Or, as otherwise read" etc.
31 For "gather themselves to flee" read "flee for safety"
33 Omit "ones"
- XI. 3 Substitute the marg. ("*decide*") for the text. So in ver. 4.
15 For "shake" read "wave"
- XIII. ~~8 For "troubled" read "dismayed"~~
21 Let marg.¹ ("*wild goats*") and the text exchange places. So in xxxiv. 14.
- XIV. 23 Omit the space after this verse.
24 For "is it" read "shall it"

- XVI. 1 Substitute marg. ("to") for the text.
3 For "bewray" read "betray"
- XVII. 10 Omit marg. "Or, *plantings of Adonis*"
- XIX. 6 For "stink" read "become foul"
- XXI. 4 For "panteth" read "fluttereth"
13 Begin a new paragraph. For "travelling companies"
read "caravans"
- XXIII. 8 Substitute the marg. ("*Tyre that bestoweth crowns*") for
the text.
10 For "girdle about thee" read "restraint" and add marg.
"Heb. *girdle*"
13 Read "this people was not; the Assyrian founded it for
them that dwell in the wilderness" and put the
present text in the marg.
- XXIV. 20 To "hut" add marg. Or, *hammock*
- XXVI. 2 For "truth" read "faith"
8 Read "name, even to thy memorial name" and add
marg. "See Ex. iii. 15."
- XXVII. 1 For "dragon" read "monster" So in li. 9; Jer. li. 34.
- XXVIII. 7 Read "And even these reel with wine and stagger with
strong drink; the priest and the prophet reel with . . .
. . . . they stagger with strong drink;" and omit
margins⁷ and "
24 Read "Doth he that ploweth to sow plow continually?"
24 For "break the clods of" read "harrow"
25 For "made plain" read "levelled"
XXIX. 16 For "framed" read "formed" (twice)
21 Add marg. to "in a cause" Or, *for a word*
24 For "learn doctrine" read "receive instruction"
- XXX. 1 For "cover with a covering" read "make a league"
Substitute for marg.³ "Or, *pour out a drink-offering*"
2 For "walk" read "set out"
4 For "his" read "their" (twice)
5 For "of" read "because of"
6 For "bunches" read "humps"
14 Omit "withal"
17 Marg.¹ For "*mast*" read "*pole*"
20 Substitute for marg.³ "*and then will ~~he~~ give you bread in
adversity and water in affliction, and thy teachers shall
not*"
23 For "rain of thy seed, that...withal" read "rain for thy
seed wherewith thou shalt sow the ground;"
25 For "rivers" read "brooks"
- XXXI. 1 For "stay" read "rely" So in l. 10.
5 For "flying" read "hovering"
- XXXII. 5 Substitute the renderings of the marg. "*fool . . . noble*"
for the text.

- 6 Substitute the renderings of the marg. "*fool . . . folly*" for the text.
- ~~10 For "gathering" read "ingathering."~~
- XXXIII. 4 For "they leap" read "men leap"
- 14 For "surprised" read "seized"
- For "shall" read "can" (twice)
- 19 For "perceive" read "comprehend"
- XXXIV. 8 Read "For Jehovah hath a day of vengeance a year of recompence for the cause of Zion."
- XXXV. 8 Omit the second alternative rendering from marg
- XXXVII. 33 For "cast" read "cast up"
- XXXVIII. 12 For "mine age" read "my dwelling" and omit marg.⁸
- 14 For "mourn" read "moan" So in lix. II.
- XL. 19 Omit "graven" So in xlv. 10 read "an image"
- For "melted" read "hath cast"
- XLI. 27 Substitute the rendering of marg.² ("I am *the first* that saith") for the text.
- XLII. 15 For "make waste" read "lay waste"
- 17 For "greatly ashamed" read "utterly put to shame" So in Jer. xx. II.
- 25 For "fury" read "fierceness" So in lxvi. 15.
- XLIII. 13 For "let" read "hinder" and omit marg.⁴
- 23 For "made . . . to serve" read "burdened . . ." So in 24.
- XLIV. 7 For "appointed" read "established"
- XLV. 3 Read in last clause "that it is I Jehovah who call thee"
- 24 For "unto me, is" read "I have I"
- In marg.⁵ for "of" read "*say of me, is*"
- XLVI. 3 For "the belly" read "their birth"
- XLVII. 3 For "accept" read "spare"
- Omit "*make truce with*" from marg.
- 5 For "lady" read "mistress" So for "a lady" in ver. 7.
- LI. 4 For "make my judgement to rest" read "establish my judgment"
- LII. 2 For "sit thee down" read "*sit on thy throne*"
- 10 For "shall see" read "have seen"
- LIII. 1 For "report" read "message"
- 7 For "yet he humbled himself and" read "yet when he was afflicted he" For "yea," read "so"
- 8 Substitute the rendering of marg.⁴ carrying forward the interrogation: ("*cut off out of the land of the living for the transgression of my people to whom the stroke was due?*")
- 9 For "the rich" read "a rich man" Omit marg.⁵
- 11 For "by his knowledge" read "by the knowledge of himself" and put the present text in the marg.
- Omit marg.¹⁰ Or, *he shall see* etc.
- LIV. 12 For "pleasant" read "precious" So in Joel vi. 16.

- LVII. 4 For "draw out" read "put out"
 8 To "where thou sawest it." add marg. Or, *thou providest room for it.*
- LX. 17 For "frowardly" read "backsliding"
- LXI. 6 Read "all they from Sheba shall come"
 2 For "acceptable year of the LORD" read "year of Jehovah's favour" and omit marg.
 7 For "For" read "Instead of" (twice)
 For "confusion" read "dishonour"
- LXIV. 5 Omit textual remark from marg.³
- LXVI. 11 For "things" read "places"
 5 Last clause, read "but it is they that shall be put to shame"
 16 For "plead, . . . , with" read "execute judgment, . . . , upon." So in Joel iii. 2.
 20 For "offering" read "oblation" (twice)

JEREMIAH.

- I. 6 For "cannot" read "know not how to"
- II. 25 For "There is no hope" read "It is in vain"
 34 For "I have not found" etc., read "thou didst not find them breaking in: but it is because of all these things:" Substitute for marg.³ and ⁴ Or, "*I have not found it by secret search, but upon all these.*"
 37 For "From him" read "From thence"
- III. 21 For "for that" read "because"
- IV. 1 For "unto me shalt thou return:" read "if thou wilt return unto me;"
 10 For "soul" read "life"
 13 For "spoiled" read "despoiled;" So in ver. 30; ix. 19; x. 20; ~~xliv. 10.~~
 20 For "spoiled" read "laid waste" (twice) So in ~~xlviii. 1, 15, 20;~~ xlix. 3; Zech. xi. 2, 3 (twice)
 29 For "The whole city" read "Every city"
- V. 6 For "over" read "against"
- VI. 14 For "lightly" read "slightly" So in viii. 11.
 27 Let marg.¹ ("*a trier*") and the text exchange places.
- VII. 4 Add marg. to "went backward" Or, *turned their back and not their face*
- VIII. 14 Add marg. to "gall" Or, *poison.* So in ix. 15; xxiii. 15.
- IX. 26 For "polled" read "cut off" So in xxv. 23; xlix. 32
- X. 5 Omit marg.³ except "Or, *pillar*"
 8 Marg.⁶ For "it is" read "*the stock is*"
 24 For "with judgement" read "in measure" Add marg "*Heb. judgment*" So in xxx. 11; xlv. 28.
- XI. 20 For "let me see" read "I shall see"

- XIII. 12 For "know" read "certainly know"
21 Read "when he shall set over thee as head those whom thou hast thyself taught to be friends to thee"
- XIV. 3 For "pits" read "cisterns"
12 For "oblation" read "meal offering" So read "meal offerings" in xvii. 26; xxxiii. 18; xli. 5.
- XVI. 4 For "die of" read "die"
- XVII. 11 Substitute marg. ("sitteth on eggs which she hath not laid") for the text.
- XVIII. 15 For "caused them" read "been made"
17 Substitute the marg. ("show them the back and not the face") for the text.
- XX. 5 For "which shall spoil them" read "and they shall make them a prey"
7 For "deceived" read "persuaded" (twice)
10 For "enticed" read "persuaded"
- XXI. 5 For "wrath" read "indignation" So in xxxii. 37.
- XXII. 17 For "to shed" read "shedding"
- XXIII. 15 For "profaneness" read "ungodliness"
- XXVI. 2 For "keep not back" read "diminish not"
18 For "Micaiah" read "Micah" Add marg. Heb. *Micaiah*
19 Omit "at all"
- XXVIII. 13 For "shall make" read "hast made"
- XXXI. 20 For "pleasant" read "darling"
For "are troubled" read "yearn"
- XXXIII. 6 For marg. "Or, *healing*" read "Heb. "a bandage"
- XXXVIII. 11 For "cast" read "cast off" So in ver. 12.
- XLI. 5 For "certain" read "men"
14 For "cast about and returned" read "turned about and came back"
- XLVI. 3 For "Order" read "Prepare"
8 For "the city" read "cities"
17 Add margin to "but" etc., Or, *destroyed*
- ~~XLVII.~~ 4 For "~~spoil~~" read "~~despoil~~"
- XLVIII. 3 For "spoiling" read "laying waste"
28 For "in the sides of the hole's mouth" read "over the mouth of the abyss"
39 For "dismaying" read "terror"
- XLIX. 5 For "wandereth" read "fleeth"
10 For "spoiled" read "made a prey"
39 Add marg. to "bring again" Or, *return to* So in Hos. vi. 11; Am. ix. 14; Joel iii. 1; Zeph. iii. 20.
- L. 7 For "offend not" read "are not guilty"
- LI. 10 For "spoil . . . spoil" read "prey. . . prey upon"
5 Add margin to "forsaken" Or, *widowed*
14 Add margin to "Surely" Or, *Though I have filled*

- 14 Add margin to "and" Or, *yet*
 34 For "delicates" read "delicacies"
 55 For "spoileth Babylon" read "layeth Babylon waste"
 LII. 23 Marg.¹ for "*four*" read "four"

LAMENTATIONS.

- I. 12 For "done unto" read "brought upon"
 II. 19 For "top" read "head" So in iv. 1; Nah. iii. 10.

EZEKIEL.

- I. 4 For "colour" read "look" So in verses 7, 16, 22, 27;
 viii. 2; x. 9.
 For "amber" read "glowing metal" So in 27; viii. 2.
 Substitute "Or, *amber*" for marg.³
 18 For "rings" read "rims" (twice)
 V. 13 For "satisfy my fury" read "cause my wrath to rest"
 and omit the marg. So in xvi. 42; xxi. 17; xxiv. 13.
~~15 For "spoken it. When" read "spoken it; when."~~
 VI. 9 For "whorish" read "lewd"
 VII. 26 For "ancients" read "elders"
 IX. 6 For "ancient" read "old"
 X. 21 Omit "apiece"
 XIII. 5 For "made up the fence" read "built up the wall" So
 read "make up the fence" in xxii. 30.
 6 For "and the LORD" read "but Jehovah"
 10 Add margin to "untempered mortar" "*Or, whitewash*"
 So in xxii. 28.
 XIV. 15 For "noisome" read "evil"
 XVI. 7 For "the bud of" read "that which groweth in"
 43 For "fretted" read "ragged against"
~~53 Add margin to "turn again" Or, "*return to*" So in~~
~~xxix. 14.~~
 XVII. 9 For "even without" etc., read "and not by a strong arm
 or much people can it be raised from the roots
 thereof"
 XX. 3 For "Are ye come" etc. read "Is it to enquire of me
 that ye are come?"
 XXIII. 3 For "bruised" read "handled" So in ver. 8, and "hand
 ling" in ver. 21.
 For "teats" read "bosom" So in verses 8, 21.
 XXIV. 13 For "purged" read "cleansed" (3 times)
 XXVII. 9 For "ancients" read "old men"
 For "occupy" read "deal in"
 27 For "occupiers" read "dealers in"
 XXVIII. 3 For "they can hide" read "is hidden"

- XXIX. 5 For "leave thee thrown" read "cast thee forth"
 18 For "peeled" read "worn"
 XXX. 3 For "near, a day" etc. read "near; it shall be a day
 of clouds, a time" etc.
 XXXVIII. 22 Read " : and with pestilence and with blood will I enter
 into judgment with him"
 XLII. 12 For "in the head" read "at the head"
 XLIII. 14 For "~~settle~~" read "~~ledge~~" So in ver. 20 and xlv. 19.
 Omit marg.⁵
 XLV. 15 Put marg.² ("well watered") in the text.

DANIEL.

- IX. 25, 26 Substitute for marg. to "the anointed one" "Heb.
Messiah"
 26 Substitute marg.¹⁴ ("the end thereof") for the text.
 27 Substitute marg.¹⁵ ("in the midst thereof") and marg.¹⁷
 ("desolate") for the text.

HOSEA.

- VIII. 11 For "to sin" read "for sinning" (twice)
 12 Substitute marg.⁵ ("I wrote for him the ten thousand things
 of my law, but they" etc.) for the text.

OBADIAH.

- 20 For "captivity" read "captives" (twice)

MICAH.

- I. 4 For "molten" read "melted"
 16 For "poll thee" read "cut off thy hair"
 IV. 6 For "halteth" read "is lame." So in Zeph. iii. 19.
 7 For "halted" read "was lame"
 13 For "thou shalt" read "I shall" and omit marg.

NAHUM.

- I. 10 Read "For entangled like thorns and drunken as with
 their drink they are consumed"
 II. 1 For "munition" read "fortress"
 4 For "juttle one against the other" read "rush to and
 fro"
 7 Let marg.¹ ("and it is decreed; she is" etc.) and the text
 exchange places.

- For "tabering" read "beating"
 9 For "pleasant" read "goodly"
 III. 2 For "jumping" read "bounding"
 19 For "bruit" read "report"

ZECHARIAH.

- II. 8 For "spoiled you" read "made you a spoil"
 III. 5 For "fair" read "clean" (twice)
 IV. 7 For "head" read "top"
 14 For "sons of oil" read "anointed ones"
 V. 3 For "purged out" read "cut off" (twice)
 XIV. 10 For "Arabah" read "~~the~~ plain"
 21 Omit marg. Or, *trafficker*

MALACHI.

- III. 3 For "purge" read "refine"
 15 For "are delivered" read "escape"





